



premios coavn ehaeo sariak



2013



INDICE
AURKIBIDEA

- 04** Presentación
Aurkezpena
- 06** Acta del Jurado
Epaimahiaren akta
- 14** Edificación Residencial
Bizitokirako Eraikuntza
- 46** Edificación Dotacional
Zuzkidura Eraikuntza
- 102** Rehabilitación y Restauración
Birgaikuntza eta Zaharberritzea
- 122** Interiorismo
Barne diseinua
- 142** Planeamiento Urbanístico
Hirigintza Plangintza
- 150** Diseño Urbano y Paisajismo
Hiri Diseinua eta Paisajismoa
- 170** Diseño
Diseinua
- 190** Cultura Arquitectónica
Kultura Arkitektonikoa
- 212** Curriculum Vitae



PRESENTACIÓN
AURKEZPENA

Manuel Paja Fano
Decano - Dekanoa

Constituye un honor efectuar la presentación de estos Premios COAVN de Arquitectura, en su undécima edición de este año 2013. Confirman la solidez de una trayectoria continuada y sostenida durante un cuarto de siglo.

Es mayor la satisfacción en estos tiempos convulsos cuando, frente a la invocación de argumentos estrictamente economicistas de productividad y competitividad, resulta indispensable, a estas alturas, recordar que la Arquitectura es una actividad específica de interés público, con lógica disciplinar y académica propia. Una vez más.

Los 206 trabajos presentados en diez modalidades distintas conforman un magnífico argumentario al respecto. Simultáneamente, dan cuenta cumplida del saber y buen hacer cotidiano del colectivo colegial, no sólo en la obra de posible lucimiento, sino también en el pequeño encargo edificatorio, la rehabilitación cuidadosa, la intervención urbana o la publicación cultural.

Así, los Arquitectos, a los que ahora se pretende discutir su legítima idoneidad y titularidad como garantes de la calidad y de la seguridad de la edificación, presentan de nuevo una muestra de sus trabajos más recientes: unos, específicamente constructivos; otros, referidos a emprendimientos diferenciados, aunque conexos y necesarios con su misión principal.

Naturalmente, la felicitación a los compañeros debe hacerse extensiva a los Promotores, públicos y privados, así como a los Contratistas y Constructores, sin los que no se hubieran iniciado ni ejecutado los proyectos formulados por los Arquitectos.

En fin, el agradecimiento a la labor dedicada e intensa del Jurado de mi Presidencia, en la selección previa y en la visita "in situ" a los trabajos finalistas, en el ámbito de las cuatro Delegaciones Colegiales.

Y al Gobierno de Navarra y al Gobierno Vasco que, como en ediciones anteriores y a pesar de los recortes, han mantenido su patrocinio exclusivo.

EHAEOko Arkitektura Sariak hamaikagarren edizioa ospatzen dute 2013. urte honetan, eta ohore handia da niretzat aurkezpena egitea. Sari hauek mende laurden batez mantendu eta jarraitu dugun ibilbidea sendoa dela berresten digute.

Une aztoratu hauetan, are handiagoa da gure poztasuna; izan ere, produktibitate- eta lehiakortasun-argudio erabat ekonomizistak aipatzen zaizkigu, eta, horren aurrean, ezinbestekoa da arkitektura berezko logika diziplinatua eta akademikoa duen interes publikoko jarduera dela gogoratzea. Beste behin.

Hamar modalitateetan aurkeztu diren 206 lanek horri eusteko argumentu bikainak ematen dituzte. Aldi berean, erkidegoaren jakinduria eta eguneroko lan ona islatzen dituzte, ez bakarrik norberaren trebeziak erakusteko obretan, baizik eta baita eraikuntza-enkargu txikietan, birgaikuntza zainduetan, hirietako esku-hartzeetan eta kultur argitalpenetan ere.

Modu horretara, arkitektoek, eraikuntzaren kalitatea eta segurtasuna bermatzeko egokitasuna eta titulartasuna berezkoa dutela kolokan jarri nahi den arren, lanik berrienak erakusten dizkigute berriro ere: batzuk, konstruktiboak; beste batzuk, ekimen berezitzen barnekoak, baina misio nagusiarekin lotuta eta hori lortzeko beharrezkoak baita ere.

Lankideei zorionak eman nahi dizkiegu, baina baita sustatzaile publikoei eta pribatuei, kontratistei eta eraikitzaileei ere, haiek gabe ezinezkoa izango bailitzateke arkitektoen proiektuak abiaraztea eta egikaritzea.

Laburbilduz, eskerrik asko nire lehendakaritzako epaimahaiak egin-dako lan arduratsuagatik eta handiagatik, aurre-hautapenak egitean eta lan finalistak tokian bertan bisitatzean, Elkargoko lau ordezkari-tzetan zehar.

Eta Nafarroako Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari ere bai, aurreko edizioetan bezala eta murrizketak izan arren, babes eskusiboa ematen jarraitu dutelako.

ACTA DEL JURADO

Los días 8 y 9 de febrero, y 8 y 9 de marzo de 2013, se ha reunido el Pleno del Jurado para la concesión de los PREMIOS COAVN DE ARQUITECTURA 2013, estando constituido por los siguientes miembros:

Don Manuel Paja Fano, Presidente.
Doña Teresa Muro Pérez-Malumbres, Secretaria.
Don Iñaki Ciganda Urdiain, Vocal Alava.
Don Iñigo Araiko Rodríguez, Vocal Bizkaia.
Don Estanislao Fernández Narbaiza, Vocal Gipuzkoa.
Doña Edurne Ramírez Elcano, Vocal Navarra.
Don José Garitacelaya Lacorzana, Representante AVNAU.
Doña Angela García de Paredes, elegida por la Junta de Gobierno.
Don Víctor López Cotelo, elegido por la Junta de Gobierno.

En la primera reunión celebrada los días 8 y 9 de febrero, el Jurado, una vez consultada la documentación aportada por los concursantes y haciendo uso de su facultad, cambia a Modalidad distinta a la presentada por sus autores, la siguiente obra:

“Eliminación de Barreras Arquitectónicas en Pío XII, Pamplona” pasando a la Modalidad de Interiorismo.

Asimismo, el Jurado adopta la decisión de no otorgar un “Premio de Arquitectura Joven” específico, puesto que todos los trabajos compiten en igualdad de condiciones y de idénticas exigencias de valoración, en función únicamente de la calidad de las propuestas, quedando reflejada en los resultados de los Premios.

Tras realizar las oportunas visitas a las obras los días 8 y 9 de marzo, el Jurado decide trasladar a la Modalidad de Edificación Dotacional los siguientes trabajos:

“Edificio Bioclimático de Instalaciones para las piscinas de Gamarra” en Vitoria-Gasteiz.

“Laboratorios BOKILAB” en Miñano Mayor, Alava.

A continuación el Jurado emite el siguiente FALLO:

1 - EDIFICACIÓN RESIDENCIAL

El Jurado concede en esta Modalidad el **PREMIO** al siguiente trabajo:

106 alojamientos públicos para jóvenes y mayores y parque público en San Sebastián, del arquitecto D. Juan Beldarrain Santos.

Se ha valorado la acertada integración en ladera de las dos potentes masas edificadas y de los espacios públicos intermedios configurando, entre los dos cuerpos de viviendas, una plaza bien proporcionada y de alta calidad.

A través de patios resuelve eficazmente la iluminación de los pasillos interiores, la ventilación cruzada de las viviendas y los tendederos, consiguiendo una acertada solución en ambas circulaciones.

La utilización de un sobrio lenguaje unitario en fachadas convenientemente articulado en volúmenes de adecuada plasticidad, se completa con una rigurosa distribución y tratamiento de materiales, tanto de los espacios comunes como de los privados, en distintas tipologías residenciales.

Se seleccionan como **FINALISTAS** en esta Modalidad los siguientes trabajos:

- **Casa D.E. Vivienda unifamiliar aislada en Añorbe, Navarra, de los Arquitectos Don Koldo Fernández Gaztelu y Don Enrique Jerez Abajo.**
- **Casa MP en Sesma, Navarra, de los Arquitectos Don Jorge Tárrago Mingo y Don Rubén A. Alcolea Rodríguez.**
- **Proyecto de 16 Viviendas pareadas en Gorraiz, Navarra, de los Arquitectos Doña Maite Apezteguía Elso, Doña Begoña García Gordo, Don Juan Calos Linares Fernández, Doña Silvia Saldaña Vela y Doña Yoana Urralburu Soto.**
- **66 Viviendas, locales comerciales, garajes y trasteros en la calle Gardoki, Bilbao, del Arquitecto Don Luis Domínguez Viñuales.**

2 - EDIFICACIÓN DOTACIONAL

El Jurado concede el PREMIO al siguiente trabajo:

Escuela Infantil en Berriozar, Navarra, de los arquitectos D. Javier Larraz Andía, D. Iñigo Begiristain y D. Iñaki Bergera.

Se ha valorado la continuidad en transparencia de los distintos ámbitos, alrededor de una plaza cerrada y dos patios abiertos, así como lo acertado de la utilización de la luz cenital, consiguiendo crear un espacio interior de alto interés y ambiente muy atractivo, entre todas las piezas que componen la escuela, propicio y estimulante para la función del edificio.

El color, muy presente en el proyecto, tamiza la aproximación a la calle y aporta profundidad entre estancias y en la relación dentro-fuera.

Se concede un **ACCÉSIT** al trabajo:

Escuela Infantil en La Milagrosa, Pamplona, de los Arquitectos Don Oscar Pérez Silanes y Don Carlos Pereda Iglesias.

Se ha valorado la coherencia constructiva y distributiva de raíz lineal, obteniendo espacios de alto valor urbano a partir de una jerarquía abstracta y rotunda impuesta en emplazamiento tan condicionado como una medianera en zócalo de edificaciones preexistentes. Se crea una imagen unitaria y potente mediante un sencillo mecanismo constructivo a base de piezas prefabricadas que resuelve una zona degradada de la ciudad.

Se seleccionan como **FINALISTAS** en esta Modalidad los siguientes trabajos:

- **Centro de Educación infantil 0 – 3 años en Azpilagaña, Navarra, de los Arquitectos Don Javier Barcos Berruezo y Don Manuel Enríquez Jiménez.**
- **Centro Cultural y Casa de la Paz, Palacio de Aiete, San Sebastián, de los Arquitectos Doña Aitzpea Lazkano Orbeago y Don Carlos Abadías Banzo.**
- **Edificio Bioclimático de Instalaciones para las piscinas de Gamarra, Vitoria-Gasteiz, de los Arquitectos Don Ramón Ruiz-Cuevas Peña y Don Adolfo Moro Quintana.**
- **Laboratorios BOKILAB en Miñano Mayor, Alava, de los Arquitectos Don Javier Pérez Herreras y Don Javier Quintana de Uña.**
- **Basque Culinary Center-Facultad de Ciencias Gastronómicas y Centro de Investigación e Innovación en Ciencias Gastronómicas de Mondragón Unibertsitatea en San Sebastián, de los Arquitectos Don Iñigo García Odiaga, Don Javier Ubillos, Doña Marta Álvarez Pastor, Don Jon Muniategiandikoetxea, Don Tomás Valenciano Tamayo, Don Fco. Javier de la Fuente, Don Santiago Pérez Ocariz y Doña Arantza Jáuregui.**
- **CIC Energigune, Centro de Investigación en Energía, Parque Tecnológico de Alava, del Arquitecto Don Javier Aja Cantalejo**
- **CIB Centro de Investigación Biomédica en Pamplona, de los Arquitectos Don Antonio Vaillo i Daniel, Don Juan Luis Irigaray Huarte, Don Daniel Galar Irurre y Don Josecho Vélaz Ballesteros**

3 - EDIFICACIÓN INDUSTRIAL

El Jurado declara DESIERTO el Premio en esta Modalidad.

4 - REHABILITACIÓN Y RESTAURACIÓN

El Jurado concede el PREMIO al siguiente trabajo:

Reforma de Vivienda en Pamplona, de los arquitectos D. Guillermo Garbisu Buesa y Dña. Magdalena López Taberna.

Se ha valorado la ampliación de esta vivienda de ensanche, por incorporación del bajocubierta, anteriormente desaprovechado, en intervención de lógica natural, sin ninguna concesión a estilemas de moda, sirviendo de ejemplo, por un lado a los arquitectos y por otro a las instituciones al demostrar que este tipo de obras de calidad son posibles. Superadas las barreras administrativas y con la autorización de la comunidad de vecinos, esta actuación contribuye a una clara mejora a la conservación de la estructura y enriquece la tipología de la vivienda.

Se concede un **ACCÉSIT** al trabajo:

Rehabilitación de Hornos de Calcinación de Siderita para edificio polivalente en Ortuella, Bizkaia, del Arquitecto Don Ramón Garitano Garitano.

Se ha valorado la cuidadosa puesta en valor de este poderoso elemento, estrictamente ajustado a proceso productivo, desafectado con anterioridad que, de no resultar intervenido, hubiera dado en consideración de ruina industrial, abocado a su desaparición, resultando un buen precedente para

la recuperación y reuso de estructuras industriales olvidadas, con nuevos programas de necesidades

Se selecciona como **FINALISTA** en esta Modalidad, al trabajo:

Consolidación del Palacio de Equisoain en Ibañeta, Navarra, de los Arquitectos Don Joaquín Torres Ramo y Doña Verónica Quintanilla Crespo.

5 – INTERIORISMO

El Jurado declara **DESIERTO** el Premio en esta Modalidad, y concede un **ACCÉSIT** a cada uno de los siguientes trabajos:

Reforma de Vivienda en la calle Miracruz de San Sebastián, de los Arquitectos Don Felipe Pérez Aurtenetxe, Doña Elena Usabiaga Usandizaga y Don Gerardo Zarrabeitia Ullibarri.

Se ha valorado la recuperación de los elementos estructurales vistos en hormigón armado, la dedicación completa como estancia del ámbito central con ocupación total del frente volado de mayor fondo y el aprovechamiento del espacio de circulación para implementación de la cocina, dando lugar a una distribución sencilla con presupuesto mínimo y dotándolo de mucha luz.

Restaurante Il Capo, en San Sebastián, del Arquitecto Don Juan Beldarrain Santos.

Se ha valorado la acertada intervención que consigue de forma sencilla y con la utilización de escasos recursos compositivos resolver el acondicionamiento acústico del restaurante y la caracterización del espacio de forma integral: embocaduras respetuosas de huecos del inmueble, paredes en tablero de viruta y techos en tubos de cartón (ingenioso empleo de un único material industrial) para construir un espacio representativo del restaurante con continuidad espacial de todo el interior.

En lectura de comprensión unitaria, entre fachadas a vía pública y a patio de manzana.

Seleccionando como **FINALISTA** al trabajo:

Acondicionamiento de Vivienda en Unifamiliar Pareado, en Pamplona, del Arquitecto Don Fernando Oiza Redín.

6 – ORDENACIÓN TERRITORIAL

Sin trabajos presentados en esta categoría.

7 - PLANEAMIENTO URBANÍSTICO

El Jurado declara **DESIERTO** el Premio en esta Modalidad, concediendo un **ACCÉSIT** al trabajo:

PERI del Centro Histórico de Tafalla, Navarra, de los Arquitectos Don José Luque Valdivia, Doña Izaskun Aseguiñolaza Braga y Doña Cristina Arregi Gonzalo.

Se ha tenido en consideración el trabajo que mejor, y con más sensibilidad urbana, plantea la conservación, el mantenimiento y la regeneración de la ciudad, aspectos que consideramos fundamentales en el ejercicio actual de nuestra intervención urbanística.

8 - DISEÑO URBANO Y PAISAJISMO

El Jurado concede el **PREMIO** en esta Modalidad al trabajo:

Pasarela y urbanización en el entorno del Baluarte del Labrit, Pamplona, de los arquitectos D. Oscar Pérez Silanes, D. Carlos Pereda Iglesias y D. Ignacio Olite Lumbreras.

Se ha valorado la integración de la nueva Pasarela en el entorno de alto valor histórico y paisajístico con una solución que incorpora los aspectos constructivos, formales, materiales y funcionales con atención al respeto que el lugar se merece, teniendo en cuenta la dificultad de encontrar la escala adecuada de un elemento de grandes dimensiones en el espacio urbano existente.

Así mismo, se valoran los parámetros de nitidez, rigor estructural y esbeltez en intervención sobre emplazamiento de enorme compromiso histórico-arquitectónico, entre el Baluarte de Labrit y el Fuerte de San Bartolomé, recuperando la continuidad del Paseo de Ronda de las Murallas de Pamplona, interrumpida por la brecha de la vía rodada a nivel inferior.

Acertado empleo de acero corten generando una pieza escultórica que resuelve los diferentes saltos de cota y se mimetiza perfectamente en un paisaje tan difícil como es el entorno del Baluarte.

Se concede un **ACCÉSIT** al trabajo

Ampliación del Cementerio Municipal en Añorbe, Navarra, de los Arquitectos Don Miguel Alonso Flamarique, Don Roberto Erviti Machain y Doña Mamen Escorihuela Vitales.

Se ha valorado, aún en ausencia de jardinería no ejecutada, la calidad de la ampliación del cementerio primitivo de planta rectangular, por colonización de la ladera de San Martín, con muros de matriz orgánica y construcción de piezas prefabricadas en bloque de hormigón visto resolviendo todo el conjunto. Medura en la dimensión de los tres patios concatenados que contienen de una parte las tierras de ladera, y por otro se abren a las vistas del valle de Añorbe.

Se selecciona como **FINALISTA** en esta Modalidad, al trabajo:

Conexión Peatonal en el parque de la Media Luna, Paseo del Arga, Pamplona, de los Arquitectos Don Oscar Mongay Jiménez y Doña Maite Mariezcurrena Echeverría.

9 - DISEÑO

El Jurado concede el **PREMIO** en esta Modalidad al trabajo:

L'Architecture de la Haute Couture, de los Arquitectos Don Antonio Vaíllo i Daniel, Don Juan Luis Irigaray Huarte, Don Daniel Galar Iurre y Don Josecho Vélaz Ballesteros.

Se ha valorado el alto valor estético del objeto, piezas de una delicadeza frágil y una fuerza estructurada, al mismo tiempo que presentan un movimiento congelado sugerente. Así como, el alto nivel de investigación, de riesgo y atrevimiento, y una ejecución sumamente cuidadosa-

De señalar el interés de la incursión del estudio en el diseño de moda, más allá de la habitual dedicación o colaboración en el diseño de otros objetos más íntimamente relacionados con la arquitectura como el mobiliario y el diseño gráfico.

Utilizada como imagen de marca de los diseñadores Alvarno a modo de Logo resultan piezas escultóricas, como maquetas rígidas de ropa.

Se concede un **ACCÉSIT** al trabajo:

DVELAS - Mobiliario contemporáneo, del Arquitecto Don Enrique Kahle Olaso.

Se ha valorado la versatilidad en un diseño que introduce el aspecto lúdico y de reutilización-recuperación en la creación de mobiliario.

Seleccionando como **FINALISTA** al trabajo:

Arbol de Navidad de botellas reutilizadas, Pamplona, de los Arquitectos Don Patxi Chocarro San Martín y Doña María Urmeneta Fernández.

10 - CULTURA ARQUITECTÓNICA

El Jurado concede el **PREMIO** en esta Modalidad al trabajo:

La Arquitectura de Aizpurua y Labayen, del Arquitecto Don José Ángel Medina Murua.

Se ha valorado el exhaustivo catálogo de fuentes documentales y gráficas que, lejos de agotarse en la mera reseña escrita, apura críticamente las relaciones entre los grupos de vanguardia europeos, el ambiente cultural de los Años Treinta y la obra proyectada por los más conspicuos representantes del Grupo GATEPAC-Norte.

Presentando un diseño muy cuidado con gran calidad en la selección de documentación gráfica y escrita.

Se concede un **ACCÉSIT** al trabajo:

Oda a la fábrica abandonada, del Arquitecto Don Iñaki Uriarte Palacios.

Se ha valorado la utilización del medio audiovisual en la difusión de valores de la singularidad constructiva, expresividad estructural y calidad material de estas catedrales de la industria, escasamente valoradas y en riesgo de desaparición, poniendo de manifiesto la fuerza poética de las ruinas industriales, merecedoras de respeto por cuanto son soporte del esfuerzo humano y en su decadencia, sufren del olvido y abandono.

El Jurado selecciona como **FINALISTAS** los trabajos:

- **Colección Fortificaciones de Pamplona, del Arquitecto Don José Vicente Valdenebro García.**
- **El Proyecto de Arquitectura en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Las pruebas de examen de los aspirantes vascos 1776-1855, del Arquitecto Don José Laborda Yneva.**
- **Bilbao Arquitectura. Libro + plano guía, de los Arquitectos Don Francisco J. García de la Torre y Don Bernardo I. García de la Torre.**

Por parte de diferentes miembros del Jurado, se solicita que conste en Acta el alto nivel de calidad e interés de los trabajos presentados, como rasgo destacable de esta convocatoria.

El Jurado no desea concluir su labor sin agradecer expresamente a todos los Arquitectos que han participado en esta XI Convocatoria de los PREMIOS COAVN DE ARQUITECTURA el interés demostrado con la remisión de los trabajos.

EPAIMAHIAREN AKTA

Epaimahaiaren osoko bilkura 2013ko otsailaren 8an eta 9an eta martxoaren 8an eta 9an bildu zen, 2013 EHAE0 ARKITEKTURA SARIAK emateko. Hona hemen epaimahaikideak:

Manuel Paja Fano jauna, lehendakaria.

-Teresa Muro Pérez-Malumbres andrea, idazkaria.

-Iñaki Ciganda Urdiain jauna, Arabako kidea.

-Iñigo Araiko Rodríguez jauna, Bizkaiko kidea.

-Estanislao Fernández Narbaiza jauna, Gipuzkoako kidea.

-Edurne Ramírez Elcano andrea, Nafarroako kidea.

-José Garitacelaya Lacorzana jauna, Euskal Herriko Arkitekto Hirigileen Elkarteko ordezkaria.

-Angela García de Paredes andrea, Gobernu Batzarrak hautatua.

-Víctor López Cotelo jauna, Gobernu Batzarrak hautatua.

Otsailaren 8an eta 9an egin zen lehenengo bileran, lehiakideek emandako dokumentazioa kontsultatu ostean, epaimahaiak, bere ahalmenaz baliatuz, honako obra hau egileek aurkeztutakoaz bestelako modalitate batera aldatu zuten:

“Pio XII.aren oztopo arkitektonikoak kentzea, Iruñean”. Lana Interiorismoaren Modalitatean sartu zuten.

Era berean, epaimahaiak “Arkitektura Gaztearen Sari” zehatza ez emateko erabakia hartu du; izan ere, lan guztiak baldintza-berdintasunean eta balorazio-eskakizun berekin lehiatzen dira, eta proposamenen kalitatea da, ez besterik, Sarien emaitzetan islatzen dena.

Martxoaren 8an eta 9an obrak bisitatu ondoren, epaimahaiak erabaki zuten zuzkidura-eraikuntza modalitatara aldatzea lan hauek:

“Instalazioetarako eraikin bioklimatikoa, Gamarrako igerilekuetarako”, Gasteiz.

“BIOKILAB laborategiak”, Miñao Goienan, Araban.

Ondoren, epaimahaiak EPAI hau eman zuten:

1 - BIZITOKIRAKO ERAIKUNTZA

Modalitate honetan, epaimahaiak lan hau **SARITU** zuten:

106 Ostatu publiko gazteentzat eta zaharrentzat, eta parke publikoa Donostian. arkitektoa: Juan Beldarrain Santos Jauna.

Kontuan hartu da bi eraikuntza-masa handiak eta tarteko gune publikoak hegalean sartzeko erabakiaren egokitasuna, bi etxebizitza-multzoen artean kalitate goreneko plaza proportzionatua taxutuz.

Patioen bitartez barne-korridoreen argiztapenaren arazoa eraginkortasunez konpontzen da, eta etxebizitzaren eta esekitokiaren aireztapen gurutzatua baita ere, konponbide egokia emanaz bi zirkulazioei.

Fatxadak plastikotasun egokiko bolumenetan egituratuta daude, eta hizkuntza unitario soila erabiltzen du. Horrez gain, materialen banaketa eta tratamendu zorrotza egiten du, eremu komunetan nahiz pribatuetan, bizitoki-mota ezberdinetan.

Modalitate honetan, hauek dira FINALISTA izateko lan hautatuak:

- **D.E. etxea, familia bakarreko etxebizitza isolatua Añorben, Nafarroan. Arkitektoak: Koldo Fernández Gaztelu eta Enrique Jerez Abajo jaunak.**
- **MP etxea, Sesman, Nafarroan. Arkitektoak: Jorge Tárrago Mingo eta Rubén A. Alcolea Rodríguez jaunak.**
- **Binakako 16 etxebizitza Gorraitzen, Nafarroan. Arkitektoak: Maite Apezteguía Elso, Begoña García Gordo, Juan Calos Linares Fernández, Silvia Saldaña Vela eta Yoana Urralburu Soto jaun-andreak.**
- **66 etxebizitza, saltoki, garaje eta trasteleku Gardoki kalean, Bilbon. Arkitektoa: Luis Domínguez Viñuales jauna.**

2 – ZUZKIDURA ERAIKUNTZA

Epaimahaiak lan hau SARITU du:

Haur Eskola Beriozarren, Nafarroan. arkitektoak: Javier Larraz Andia, Iñigo Begiristain eta Iñaki Bergera Jaunak. Kontuan hartu da eremu ezberdinei gardentasun jarraitua ematea, plaza itxi baten eta bi patio irekien inguruan. Era berean, baloratu da argi zenitala erabiltzeko erabaki egokia, interes handiko barne-gunea eta oso giro erakargarria eratzen baitira horrela, eskola eratzen duten pieza guztien artean, eraikuntzaren funtziorako egokia eta estimulatzailerak den eremu bat eratuz.

Kolorea proiektuan oso agerikoa da, kalearen gertutasuna bahetzen du, eta sakontasuna ematen dio egonaldiaren artean eta barne-kanpo harremanean.

ACCESITA eman zaio lan honi:

Arrosadiako Haur Eskolari, Iruñean. Arkitektoak: Oscar Pérez Silanes eta Carlos Pereda Iglesias jaunak.

Erro linealeko eraikuntzaren eta banaketaren koherentzia baloratu da, hiri-balio handiko guneak lortuz, eta kokapenean ezarritako hierarkia abstraktu eta zorrotz batetik abiatuta, horma bitartekoa bezain baldintzatuta, lehendik dauden eraikinen behealdean. Irudi unitarioa eta ahaltsua sortu du, pieza aurrefabrikatuekin egindako eraikuntza-mekanismo erraz baten bitartez, hiriaren zona narriatu bati konponbidea emanaz.

Modalitate honetan, hauek dira **FINALISTA** izateko lan hautatuak:

- **Haur Hezkuntzako zentroa 0-3 urte artean, Azpilañagan, Nafarroan. Arkitektoak: Javier Barcos Berruezo eta Manuel Enríquez Jiménez jaunak.**
- **Kultur Etxea eta Bakearen Etxea, Aieteko Jauregia, Donostian. Arkitektoak: Aitzpea Lazkano Orbegozo eta Carlos Abadías Banzo jaun-andreak.**
- **Eraikuntza bioklimatikoa Gamarrako igerilekuetarako, Gasteizen. Arkitektoak: Ramón Ruiz-Cuevas Peña eta Adolfo Moro Quintana jaunak.**
- **BIOKILAB Laborategiak, Miñao Goienen, Araban. Arkitektoak: Javier Pérez Herreras eta Javier Quintana de Uña jaunak.**
- **Basque Culinary Center-Mondragon Unibertsitateko Zientzia Gastronomikoen Fakultatea eta Zientzia Gastronomikoen Ikerketa eta Berrikuntza Zentroa, Donostian. Arkitektoak: Iñigo García Odiaga, Javier Ubillos, Marta Alvarez Pastor, Jon Muniategiandikoetxea, Tomás Valenciano Tamayo, Fco Javier de la Fuente, Santiago Pérez Ocariz eta Arantza Jáuregui jaun-andreak.**
- **CIC Energigune, Energia Ikerkuntzarako Zentroa, Arabako Parke Teknologikoan. Arkitektoa: Javier Aja Cantalejo jauna.**
- **CIB Iruñeko Ikerkuntza Biomedikoko Zentroa. Arkitektoak: Antonio Vaillo i Daniel, Juan Luis Irigaray Huarte, Daniel Galar Iurre eta Josecho Vélaz Ballesteros jaunak.**

3 – ERAIKUNTZA INDUSTRIALA

Epaimahaiak EZ DU ESLEITU modalitate horretako saria.

4 - BIRGAIKUNTZA ETA ZAHARBERRITZEA

Epaimahaiak lan hau SARITU du:

Etxebizitza berritzea Iruñean. arkitektoak: Guillermo Garbisu Buesa eta Magdalena López Taberna Jaun-Andreak

Baloratu egin da zabalitze-etxebizitza honen handitzea, lehen erabili gabe zegoen behe-estalpea erantsita. Esku-hartzea logika naturala jarraituz gauzatu da, eta modako estiloari amore eman gabe. Horrela, arkitektoek, batetik, eta erakundeek, bestetik, eredu bat markatu dute, kalitatezko obra-mota horiek posible direla egiaztatuta baitute. Oztopo administratiboak gaindituta eta bizilagun-erkidegoaren baimenarekin, esku-hartze horrek egituraren mantentze-egoera hobetzen du, argi eta garbi, eta etxebizitza-mota aberastu ere bai.

ACCESITA eman zaio lan honi:

Siderita kaltzinzatzeko labeak birgaitzea erabilera anitzeko eraikinerako, Ortuellan, Bizkaian. Arkitektoa: Ramón Garitano Garitano jauna.

Elementu ahaltsu horri xehetasun handiz balioa ematea aintzat izan dute. Izan ere, ekoizpen-prozesuari zorrozki egokituta eta desatxikita zegoen, eta esku hartu izan ez balu industria-hondakin bihurtuko litzateke eta desagertzen bukatu. Esku-hartze hau aurrekari ona izango da ahaztutako industria-egiturak berreskuratzeko eta berrerabiltzeko, behar-programa berriekin.

Modalitate honetan, hau da **FINALISTA** izateko lan hautatua:

Ekisoain Jauregia egonkortzea, Ibargoitiin, Nafarroan. Arkitektoak: Joaquín Torres Ramo eta Verónica Quintanilla Crespo.

5 – BARNE DISEINUA

Epaimahaiak HUTSIK aitortu du modalitate horretako saria, eta ACCESITA eman dio lan hauetako bakoitzari:

Etxebizitzaren berrikuntza Miracruz kalean, Donostian. Arkitektoak: Felipe Pérez Aurtenetxe, Elena Usabiaga Usandizaga eta Gerardo Zarrabeitia Ullibarri jaun-andreak.

Hormigoi armatuz egindako ageriko egitura-elementuak zaharberritu izana baloratu dute, eta eremu nagusiko areto gisa osorik erabiltzea, hondo handieneko aurrealde esekia osorik hartuta eta zirkulazio-gunea sukaldea jartzeko aprobetxatuz. Horren emaitza banaketa soila da, aurrekontu txikiarekin eta argi askorekin egina.

Il Capo jatetxea, Donostian. Arkitektoa: Juan Beldarrain Santos jauna.

Kontuan izan da esku-hartzearen egokitasuna, modu errazean eta osaera-errekurtso gutxi batzuk erabilia, jatetxearen soinu-egokitzapena konpontzea eta gunea osorik karakterizatzea lortzen baitu: ahokadurek higiezinaren baoak errespetatzen dituzte, eta hormak txirbil-oholez eginak daude eta teilatuak kartoizko hodiz (material industrial bakarra modu burutsuan erabiltzen da) jatetxearen gune adierazgarria eraikitzeke eta barnealdeari jarraipen espaziala emateko.

Osorik hartuta uler daiteke soilik, bide publikora eta etxadiko patioa ematen duten fatxaden artean.

FINALISTA moduan hautatu dute lan hau:

Binakako familia bakarreko etxebizitza egokitzea, Iruñean. Arkitektoa: Fernando Oiza Redín jauna.

6 – LURRALDE ANTOLAMENDUA

Kategoria horretan ez da lanik aurkeztu.

7 – HIRIGINTZA PLANGINTZA

Epaimahaiak HUTSIK aitortu du modalitate horretako saria, eta ACCESITA eman dio lan honi:

Tafallako Herrigunearen Barne Berrikuntzarako Plan Berezia, Nafarroan. Arkitektoak: José Luque Valdivia, Izaskun Aseguiñolaza Braga eta Cristina Arregi Gonzalo jaun-andreak.

Hiriaren mantentzea eta zaharberritzea hobekien eta hiri-sentikortasunik handienarekin gauzatzen dituen lana aukeratu da; izan ere, alderdi horiek funtsezkotzat jotzen ditugu gaur egun hirigintzaren esku-hartzearen arloan egiten dugun lanean.

8 – HIRI DISEINUA ETA PAISAJISMOA

Modalitate honetan, epaimahaiak lan hau SARITU du:

Labriteko Gotorlekuaren ingurunean ibiltokia eta urbanizazioa, Iruñean. arkitektoak: Oscar Pérez Silanes, Carlos Pereda Iglesias eta Ignacio Olite Lumbreras Jaunak.

Baloratu dute ibiltoki berria balio historiko eta paisajistiko handiko ingurunean sartzea, eraikuntzaren alderdi formalak, materialak eta funtzionalak biltzen dituen esku-hartze batekin, tokiari merezi duen errespetua emanaz eta aintzat hartuta hiri-ingurunean tamaina handiko elementu bati eskala egokia topatzea zaila dela.

Era berean, esku-hartzean gardentasuna, egitura-zurruntasuna eta lerdentasuna baloratu dira, Labriteko Bastioiaren eta San Bartolome Gotorlekuaren artean kokatutako leku horrek garrantzi historiko-arkitektoniko izugarria baitu. Esku-hartzeak behetik doan ibilgailu-bideak zulatu zuen Harresien Errondako Pasealekuari jarraipena ematen dio.

“Corten” motako altzairua behar bezala erabiltzea eta eskultura-pieza bat eratzea, kota-jauzi ezberdinak konponduz eta Baluarteko ingurunea bezalako paisaia zailean ezin hobeto erreproduzitzuz.

ACCESITA eman zaio lan honi:

Añorbeko Udal Hilerria zabaltzea, Nafarroan. Arkitektoak: Miguel Alonso Flamarique, Roberto Erviti Machain eta Mamen Escorihuela Vitales jaun-andreak.

Oinplano angeluzuzeneko hilerri primitiboaren zabalkuntzaren kalitatea baloratu da, nahiz eta lorategia erabat egikaritu gabe dagoen. San Martingo hegala kolonizatzen du, oinarri organikoko hormekin eta pieza aurrefabrikatuak ageriko hormigoizko blokean eraikita, multzo osoari amaiera emanaz. Uztartutako hiru patioen dimentsioek neurritasuna mantentzen dute. Alde batetik, hegala-lurrak dituzte, eta bestetik, Añorbeko haranaren ikuspegia.

Modalitate honetan, hau da **FINALISTA** izateko lan hautatua:

Oinezkoen konexioa, Medialuna parkean, Argako pasealekuan, Iruña. Arkitektoak: Oscar Mongay Jiménez eta Maite Mariezcurrena Echeverría jaun-andreak.

9 - DISEINUA

Modalitate honetan, epaimahaiak lan hau **SARITU** du:

L'Architecture de la Haute Couture. Arkitektoak: Antonio Vaillo i Daniel, Juan Luis Irigaray Huarte, Daniel Galar Iurre eta Josecho Vélaz Ballesteros jaunak.

Baloratu egin dira objektuaren balio estetiko handia, pieza delikatuak eta indar egituratua. Aldi berean, izoztutako mugimendu iradokitzailea erakusten digute. Horrez gain, ikerkuntza sakona eta arrisku eta ausardia handiak nabari dira, baita guztiz zaindutako egikaritzapena ere.

Aipatzekoa da estudioak moda-diseinuan sartzeko interesa duela, arkitekturekin zerikusi zuzenagoa duten beste objektu batzuen ohiko jardueratik edo lankidetzatik harago, hala nola altzarigintza eta diseinu grafikoa.

Alvarno diseinatzaileek marka-irudi moduan erabiltzen dute, eta eskultura-piezak logogrifo bihurtzen dira, arropa-maketa zurrun bailitza.

ACCESITA eman zaio lan honi:

DVELAS – Altzari garaikideak. Arkitektoa: Enrique Kahle Olaso jauna.

Jolasa eta berrerabiltzea-berreskuratzea biltzen dituen diseinuaren balio aniztasuna baloratu da, altzarien sorreran.

FINALISTA moduan hautatu dute lan hau:

Berrerabilitako botilen Gabon Zuhaitza, Iruña. Arkitektoak: Patxi Chocarro San Martín eta María Urmeneta Fernández jaun-andreak.

10 – KULTURA ARKITEKTONIKOA

Modalitate honetan, epaimahaiak lan hau **SARITU** du:

Aizpuruaren eta Labayenen Arkitektura. arkitektoa: José Angel Medina Murua Jauna.

Iturri dokumentalen eta grafikoaren katalogo zabala baloratu da, eta, idatzizko aipamen soilean geratu ordez, Europako abangoardiako taldeen arteko harremanak, hogeita hamargarren hamarkadako kultur giroa eta GATEPAC-Norte Taldeko ordezkariak ospetsuenek proiektatutako obra kritikoki aztertzen ditu.

Kalitate handiko diseinu zaindua aurkeztuz dokumentazio grafikoaren eta idatziaren hautaketan.

ACCESITA eman zaio lan honi:

Oda abandonatutako fabrikari. Arkitektoak: Iñaki Uriarte Palacios jauna.

Industriaren katedral horien materialaren kalitatea, adierazkortasun estrukturala eta apartekotasun konstruktiboa bezalako balioak hedatzeko ikus-entzunezkoak erabiltzea baloratu da; izan ere, gutxi baloratzen dira eta desagertzeko arriskuan daude. Horrek agerian uzten du industria-hondakinen indar poetikoa, errespetua merezi baitute giza ahaleginen euskarri izategatik, eta, hala ere, gainbeheran daude eta ahanztura eta abandonua jasaten dute.

Epaimahaiak **FINALISTA** moduan hautatu ditu lan hauek:

- **Iruñeko gotorlekuen bilduma. Arkitektoa: José Vicente Valdenebro García jauna.**
- **San Fernandoko Arte Ederren Errege Akademiako Arkitektura proiektua. Euskal hautagaien azterketa-probak 1776-1855. Arkitektoa: José Laborda Yneva jauna.**
- **Bilbao Arquitectura. Liburua + gida-planoa. Arkitektoak: Francisco J. García de la Torre eta Bernardo I. García de la Torre jaunak.**

Epaimahaikideek aktan jasota uztea nahi dute deialdi honen ezaugarri aipagarrietako bat dela kalitate eta interes handiko lanak aurkeztu direla. Epaimahaiak, amaituurretik, eskerrak eman nahi dizkie ARKITEKTURAKO EHAEO SARIEN XI. deialdian parte hartu duten arkitekto guztiei, lanak bidaltzeko erakutsi duten interesagatik.

EDIFICACIÓN RESIDENCIAL
BIZITOKIRAKO ERAKUNTZA

106 Alojamientos públicos para jóvenes y mayores y parque público
en Paseo de Mons, San Sebastián
106 Ostatu publiko gazteentzat eta adinekoentzat eta parke publikoa
Mons Pasealekuan, Donostia



Finalistas/ Finalistak

Casa D.E. Vivienda unifamiliar aislada en Añorbe, Navarra
DE etxea. Familia bakarreko etxebizitza isolatua, Añorbe, Nafarroa



Casa MP, Sesma, Navarra
MP etxea, Sesma, Nafarroa



Proyecto de 16 Viviendas pareadas, Gorraiz, Navarra
Biko 16 etxebizitza eraikitzeko proiektua, Gorraitz, Nafarroa



66 Viviendas en calle Gardoki, Bilbao
66 etxebizitza Gardoki kalean, Bilbo



106 Alojamientos públicos para jóvenes y mayores y Parque público en Paseo de Mons, Donostia-San Sebastián

106 ostatu publiko gazteentzat eta adinekoentzat eta parke publikoa Mons Pasealekuan, Donostia

Juan Beldarrain Santos



Localización - Kokapena: Paseo de Mons, 5. Donostia-San Sebastián, Gipuzkoa

Arquitectos colaboradores - Arkitekto laguntzaileak: Itziar Combarros - Marta Badiola - Néstor Asurmendi

Fotógrafo - Argazkilaria: Jesús Martín Ruiz

Arquitectos Técnicos - Arkitekto Teknikoak: Jesús Mari Salaberria - Luis Mari Illarramendi

Promotor - Sustatzailea: Entidad Pública Empresarial de Vivienda - Donostiako Etxegintza

Constructor - Eraikitzailea: Eguzki Eraikuntzak S.L

Superficie - Azalera: 13.374,23 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 8.514.999 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 02/2006 - 2006/02

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 12/2010 - 2010/12

1 premio
saria

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza

Marrutxipi es uno de esos barrios en ladera en los que la edificación se ha organizado acompañando a los tortuosos viales que remontan la pendiente. Alterna de forma desordenada caseríos con pequeños bloques de viviendas ofreciendo una imagen de conjunto confusa. En un solar de fuerte pendiente, de propiedad municipal, el Ayuntamiento convocó un concurso de ideas para ofrecer soluciones residenciales específicas para sectores sociales necesitados, como los jóvenes de menos de 30 años y los ancianos. Nuestra propuesta ganadora del concurso dispone en la ladera dos bloques lineales a distinto nivel. Conforman entre ellos un parque abierto al sur, que se ofrece al barrio próximo, escaso de espacios públicos de mínima calidad.

Si bien conceptos tan elementales como la altura de edificación y la anchura de las calles y espacios públicos, permiten regular de forma razonable el urbanismo en terrenos llanos, de poco sirven cuando se pretenden utilizar en terrenos de fuerte pendiente como los que a menudo encontramos en la compleja orografía vasca.

El paisaje de ladera es extraordinariamente frágil por su intensa presencia. Las vistas diagonales e inclinadas, a veces desde arriba, a veces desde abajo desintegran el valor de referencias habituales como la cota de calle o la altura máxima de edificación. Los cuerpos edificados "flotan" a distintas alturas en la ladera como piezas de una composición tridimensional en la que la escala, proximidad, posición, altura y visibilidad son conceptos que se entremezclan y se confunden con claves poco sencillas, que exigen del arquitecto un especial cuidado y sensibilidad.

El concurso de Marrutxipi era, sin duda, una magnífica ocasión para investigar sobre esas claves de relación espacial y paisajística del urbanismo de ladera. Dos son las tesis que plantea nuestro proyecto. En primer lugar que un edificio de volumetría compleja es capaz de generar la ambigüedad necesaria para ser percibido de muy distinta manera desde diversos emplazamientos. En segundo lugar que esta ambigüedad puede ser la clave del diseño del edificio en circunstancias complejas. Así pues, la volumetría puede deformarse o "tallarse" atendiendo a su relación con las edificaciones vecinas, y a las diferentes visiones del conjunto. De ello resulta una implantación del proyecto de evidente naturalidad, a pesar de la compleja situación en ladera.

Así, por ejemplo los casetones de cubierta dialogan con las villas de la parte alta de la ladera controlando la silueta de los bloques. Los testeros se despiezan y escalonan reduciendo su escala y generando una ambigua lectura de sucesión de más de dos piezas de menor tamaño. Los cuerpos se escalonan acomodando sus alturas a las edificaciones vecinas,...

Dando un paso más allá, el desarrollo del proyecto permitió investigar a través de los materiales en la utilización de la mencionada ambigüedad y diversidad en la percepción, como mecanismo de proyecto. Así, por ejemplo, el hormigón lavado de los prefabricados de los edificios se extiende a los pavimentos del parque, al tiempo que los muros de gaviones del parque se extienden a los zócalos de los edificios. De esta manera se desintegra

Hegaletan txertatutako auzo horietako bat da Marrutxipi, eta, bertan, eraikinak maldan gora doazen bide bihurgunetsuei jarraiki antolatu dira. Ordenarik gabe txandakatzen ditu baserriak eta etxebizitza-bloke txikiak, multzoari irudi nahasia emanaz. Udal-jabetzako orube maldatsu batean, Udalak ideia-lehiaketa bat deitu zuen bizitegi-eskaintza bat osatzeko gizarte-sektore behartsuentzat, hau da, 30 urtetik beherakoak eta adineko pertsonak. Gure proposamena izan zen lehiaketaren irabazle, eta maila desberdinean dauden bi multzo lineal osatzen ditu hegalean. Bien artean, hegoalderantz irekia dagoen parke bat eratzen dute, eta alboko auzoari ere zabaltzen zaio, hark gutxieneko kalitatea duten guneko publiko gutxi baititu.

Eraikuntzaren garaiera eta kaleen eta guneko publikoen zabalera bezalako funtsezko kontzeptuek aukera ematen dute lurralde lauuetako hirigintza zentzuz erregulatzeko, baina ez dira erabilgarriak malda gogorreko lursailetan, eta euskal orografia konplexuan maiz topatzen ditugu horrelakoak.

Hegaletako paisaia izugarri hauskorra da, ikusgarritasun handia duelako. Ikuspegiak diagonalak eta makurrak dira, goitik batzuetan, behetik bestetan, eta kaleko kota edo eraikinaren gehienezko garaiera bezalako erferentzia arruntak desitxuratzen dituzte. Eraikinak garaiera desberdinetan "flotatzen" dute hegalean zehar, hiru dimentsioko egitura bateko piezak bailiran. Bertan, eskala, gertutasuna, osaera, garaiera eta ikusgarritasuna bezalako kontzeptuak elkarrekin uztartzen dira, eta arkitektoari arreta eta sentikortasun berezia exijitzen dioten gako konplexuekin nahastu.

Marrutxipiko lehiaketa, zalantzarik gabe, aukera paregabea zen hegalean hirigintzako espazioaren eta paisaiaren arteko loturari buruz ikertzeko. Gure proiektuak bi tesi proposatzen ditu: batetik, bolumentria konplexua duen eraikin batek nahikoa anbigüetate sortzen duela, kokapen ezberdinetatik modu desberdinetan ikusteko, eta bigarrenik, anbigüetate hori eraikinaren diseinuaren gakoa izan daitekeela, egoera konplexua denean. Hala, bolumentria desitxura edo "molda" daiteke, aldameneko eraikinekin duen harremanaren eta multzoaren ikuspegiaren arabera. Horri esker, proiektuak naturaltasun nabarmena du, hegalean kokapen konplexua izan arren.

Estalkiko kasetoiek, esaterako, hegalean goialdeko herribilduekin nahasten dira, blokeen silueta kontrolatuz. Buruhormak zatitu egiten dira, eta mailakatu doaz, euren eskala murriztuz eta tamaina txikiagoko bi pieza baino gehiagoz osatutako jarraipen anbigüoa eratuz. Gorputzak ere mailakatu doaz, eta bakoitzaren garaiera alboko eraikinetara egokitzen da pixkanaka.

Are gehiago, proiektuak aukera eman zuen materialen bitartez anbigüetasunaren eta aniztasunaren erabilera ikertzeko, eta horiek pertzepzioari nola aplikatzen zaizkion aztertzeko, proiektuaren mekanismo moduan. Hala, adibidez, aurrefabrikatuen hormigoi garbitua parkeko zoladuretara zabaltzen da, eta, aldi berean, parkeko harri-hormak eraikinaren oinaldeetara zabaltzen dira. Modu horretara, eraikinaren eta urbanizazioaren arteko muga

el límite entre edificación y urbanización, permitiendo abundar en el control de los niveles, alturas y de las escalas de los distintos elementos del proyecto, y su encuentro con una topografía compleja.

Cada bloque se organiza a través de una galería central que da acceso a los apartamentos orientados a este y oeste. Una sucesión de patios, limpios de olores de cocinas, garantiza una buena iluminación natural de la galería y ventilación cruzada en los pequeños apartamentos. Se puso, además, especial cuidado en abrir a las vista exteriores los puntos singulares como los fondos de galería.

El reducido tamaño de las viviendas propuestas, reclamaba un uso intenso de todo el espacio de la vivienda y una concepción espacial unitaria. Comunicar mediante puertas correderas unos espacios con otros permite integrarlos aumentando la percepción espacial. Hacerlo junto al ventanal corrido a lo largo de toda la vivienda lo relaciona de forma unitaria con el exterior. La baja altura del alfeizar (45 cm desde el suelo de la vivienda), permite disfrutar del exterior cuando se está mucho tiempo sentado. Un gran armario ocupa el fondo de la vivienda garantizando gran capacidad de almacenaje sin necesidad de mucho amueblamiento.

desegiten da, eta gehiago kontrola daitezke proiektuaren elementuen mailak, garaierak eta eskalak eta topografia konplexuarekin duten harremana.

Blokeak galeria nagusi baten inguruan antolatzen dira, eta, bertatik, ekialdera eta mendebaldera ematen duten apartamentuetara sar daiteke. Patio-segida batek (sukalde-usainik gabekoak) galeriek argizatapen naturala dutela eta apartamentu txikiek aireztapen gurtzatua dutela bermatzen du. Gainera, puntu singularrak (galerien amaierak, kasu) kanpoko ikuspegieta zabaldu ziren.

Proposatutako etxebizitzak tamaina txikikoak dira, eta, horregatik, etxebizitzaren espazioa erabat erabili behar zen eta modu bate-ratuan egituratu. Guneak gidaridun ateen bitartez komunikatzen dira, eta horrek espazio handiagoaren sentsazioa ematen du. Horrez gain, gidaridun beirateak jarri dira etxebizitza osoan zehar, kanpoaldearekiko lotura sortzeko. Leiho-ertza garaiera txikikoa da (45 cm, etxebizitzaren lurzorutik), eta horrek kanpoaldearekin gozatzeko aukera ematen du, denbora luzez eserita gaudenean. Armairu handi batek hartzen du etxebizitzaren atzealdea, eta edukiera handia duenez, ez da altzari askorik behar.

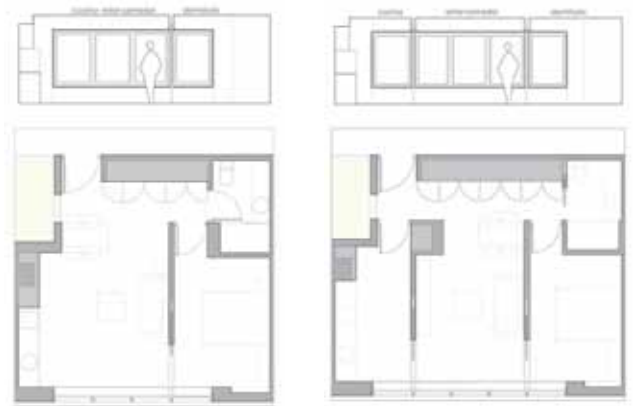
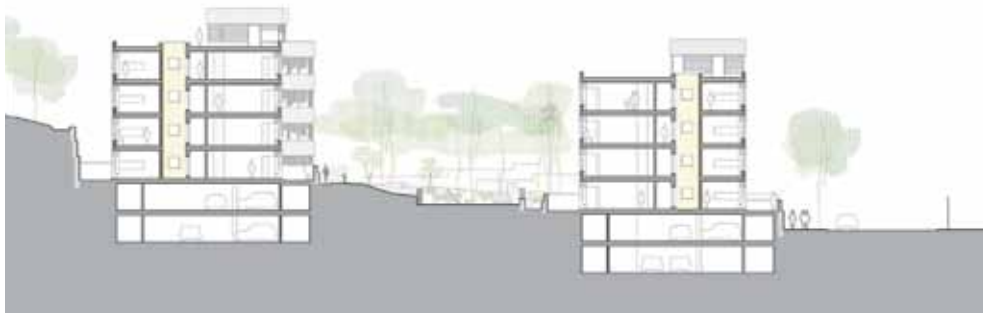






premio
saria

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza



Casa D.E. Vivienda unifamiliar aislada, Añorbe, Navarra
DE etxea. Familia bakarreko etxebizitza isolatua, Añorbe, Nafarroa

Koldo Fernández Gaztelu - Enrique Jerez Abajo



Localización - Kokapena: C/ Mayor, 58 Añorbe (Navarra - Nafarroa)

Promotor - Sustatzailea: David Echarte Yoldi

Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Echarte

Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Luis Javier Valencia Ardaiz

Fotógrafo - Argazkilaria: Koldo Fernández Gaztelu

Superficie - Azalera: 221m²

Presupuesto - Aurrekontua: 182.703,93 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 27/12/2009 - 2009/12/27

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 07/11/2011 - 2011/11/07

finalista

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza

Esta vivienda se ubica en los límites de Añorbe, un pequeño núcleo rural de la provincia de Navarra, próximo a Pamplona y situado ligeramente al sur de esta. La parcela se encuentra rodeada de un paisaje verde con excelentes vistas sobre el viñedo de Nekeas y el Canal de Navarra.

El proyecto se concibe, a partir de la estricta normativa existente, como un sencillo volumen rotundo y compacto, de planta rectangular, que se adapta a la abrupta topografía de la parcela. Dicha parcela tiene su zona más alta en su límite oeste y la baja en el este.

Hacia la Calle Mayor, situada al oeste, la casa se presenta como una construcción ciega de una sola planta con un gran hueco forrado de tarima de madera que engloba y uniforma los accesos peatonal y rodado. La cubierta a dos aguas tiene continuidad con el cierre de parcela en su lado sur, permitiendo que el perfil del alzado se extienda más allá de la propia planta rectangular.

Hacia la parcela privada, al este, ese mismo volumen se descubre como una casa de dos plantas, volcada hacia el paisaje y las vistas de la intensa naturaleza.

Al acceder a la vivienda por la Calle Mayor se descubre que el vestíbulo, situado en la planta superior, proyecta la vista hacia el viñedo gracias a un hueco que se abre sobre la doble altura que conecta ambas plantas. En esta planta superior de acceso se encuentran el garaje, un dormitorio, un estudio y un aseo. En la planta inferior se distribuyen la sala de estar-comedor, la cocina, dos dormitorios y un cuarto de baño. Es en esta planta baja, a nivel del jardín privado, donde el usuario toma verdadera conciencia del paisaje que le rodea, gracias a los amplios huecos que se disponen en la fachada orientada hacia los citados viñedos y el Canal de Navarra.

Los detalles interiores buscan integrar todos los elementos constructivos dentro de la arquitectura misma. La carpintería interior se enrasa con los paramentos verticales y toma la altura de cada una de las estancias. La iluminación se esconde en distintos foseados generando luces indirectas y suaves. La barandilla de la pasarela se resuelve hacia la doble altura con un vidrio diáfano y hacia la escalera con un levante de fábrica. El fogón se integra en el paramento de la doble altura. La estructura se oculta en cerramientos y espacios de despensa, liberando espacios geoméricamente sencillos.

Dos patios, acotados por sendos muros de hormigón armado prefabricado, configuran los “brazos” laterales de la casa. La composición de los alzados es austera, con pocos gestos salvo el hueco del acceso y otro similar en la planta inferior que hace las veces de un elemento tan tradicional como es el poyo y simultáneamente sirve como lugar para almacenaje de leña al exterior. El muro norte se corona con un tronco “al natural” alcanzando así su altura normativa y completando el alzado a la Calle Mayor. En el proyecto conviven armoniosa y complementariamente paradigmas contemporáneos con otros vernáculos, propios de la arquitectura popular.

Etxebizitza hau Añorbeko mugetan dago. Udalerria Nafarroako probintziaren landa-nukleo txiki bat da, Iruñetik gertu eta haren hegoaldean kokatua dagoena. Paisaia berde batek inguratzen du lursaila, eta ikuspegi zoragarriak ditu Nekeas upategiko mahastira eta Nafarroako kanalera.

Indarrean dagoen araudi zorrotzari jarraiki, planta angeluzuzeneko bolumen irmo eta trinko soil batean egituratu da, lursailaren topografia malkartsuari egokitzen zaiona. Lursail horrek mendebaldeko mugan du zonarik altuena, eta zonarik baxuena, berriz, ekialdean.

Mendebaldean kokatutako Kale Nagusirantz ematen duen aldean, etxea planta bakarreko eraikuntza itsua da, eta oinezkoen eta ibilgailuen sarbideak bildu eta uniformatzen dituen egur-oholtza batez estalitako bao handi bat du. Bi isurkiko estalkiak lursailaren itxierarekin bat egiten du, hegoaldean, eta altxaeraren profila planta angeluzuzenez haraindi zabal dadila ahalbidetzen du.

Ekialdean, lursail pribaturantz ematen duen aldean, etxeak bi solairu ditu, paisaiarantz eta natura biziko ikuspegiarantz begira daudenak.

Etxebizitzara Kale Nagusitik sartzen bagara, atariarekin egingo dugu topo, goiko solairuan dagoena. Atariak mahastirantz proiektatzen du ikuspegia, bi solairuak konektatzen dituen garaiera bikoitzean dagoen baoaren bidez. Goiko solairuan, garajea, logela, estudioa eta komuna daude. Beheko solairuan, berriz, egongela-jangela, sukaldea, bi logela eta bainugela aurkitzen ditugu. Lorategi pribatuaren mailan dagoen behe-solairuak aukera ematen dio erabiltzaileari inguruko paisaiatz benetan jabetzeko, aipatutako mahastietara eta Nafarroako kanalera ematen duten fatxadako bao zabalei esker.

Barneko xehetasunen helburua eraikuntzaren elementu guztiak arkitekturaren barnean sartzea da. Barne-arotzeria paramentu bertikalekin berdintzen da, eta gela bakoitzaren garaiera hartzen du. Argiztapena sabai aizur-etan ezkutatzen da, eta zeharkako argi leunak sortzen ditu. Pasabideko eskudela beira gardenezkoa da, garaiera bikoitzera doan tartean, eta eskailerara doan tartean, aldiz, goranzko fabrika-jasodura batez osatuta dago. Sutezia garaiera bikoitzeko paramentuan dago. Egitura itxieretan eta jakitokiko guneetan ezkutatzen da, geometrikoki xumeak diren espazioak libratuz.

Bi patioi egituratzen dituzte etxearen alboetako “besoak”, eta aurrefabrikatutako hormigoizko armatuzko bi hormen bidez mugatuta daude. Altxaeraren osaera apaiadura gutxikoa da, keinu gutxi ditu, sarbideko baoa eta behe-solairuan dagoen antzeko besteren bat izan ezik; azken hori jarlekua bezalako elementu tradizional gisa erabil daiteke, eta, aldi berean, kanpoan egurra biltzeko balio du. Iparraldeko horma enbor “natural” batekin koroatzen da; hala, arauzko garaiera lortu, eta Kale Nagusirako altxaera osatzen du. Proiektuan, paradigma garaikideak eta arkitektura herrikoien beste paradigma batzuk elkarrekin bizi dira, modu harmoniatsuan eta osagarrian.

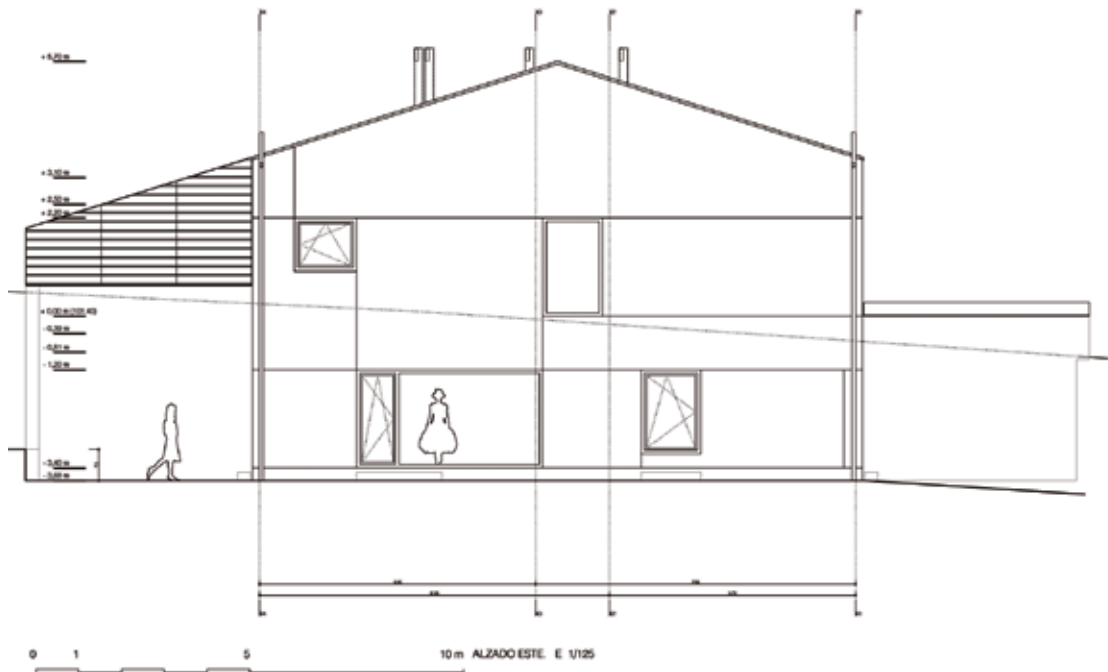
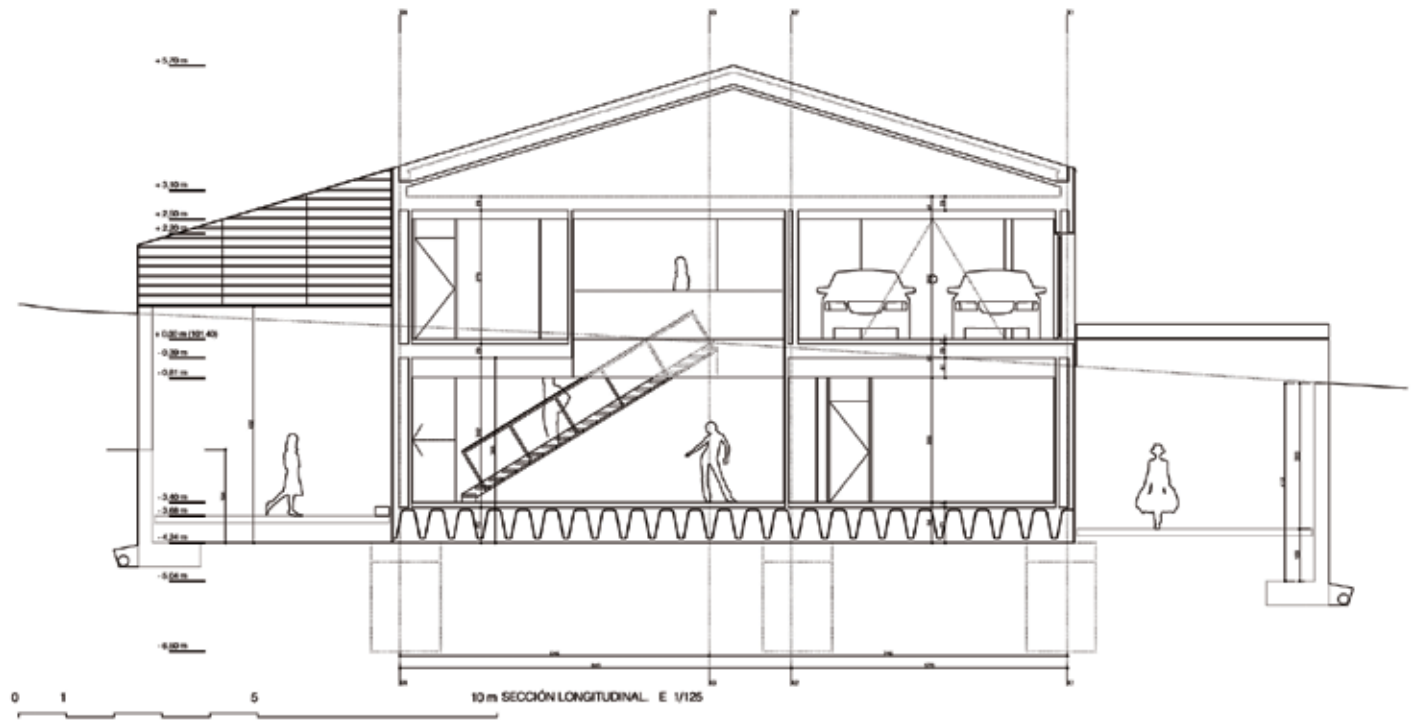




finalista

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza





Casa MP, Sesma, Navarra MP etxea, Sesma, Nafarroa

finalista

Jorge Tárrago Mingo - Rubén A. Alcolea Rodríguez



Localización - Kokapena: Calle Doctor Magallón, 22-23, Sesma (Navarra)

Colaboradores - Laguntzaileak: Leire Zaldua - Aitor Acilu - Izaskun Bilbao

Cálculo de estructura - Egituraren kalkulua: Víctor Goñi Juvera - Helena Goñi Barbarin

Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Isabelino Río Rodríguez

Promotor - Sustatzailea: Familia MP

Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Irisarri-Munilla

Fotografos - Argazkilariak: Iñaki Bergera - Aitor Acilu

Superficie - Azalera: 315 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 176.970,00 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 12/2010 - 2010/12

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 30/07/2012 - 2012/07/30

La casa MP en Sesma tiene su origen en un concurso privado en el que, por encima de las soluciones concretas, se valoró la actitud de los arquitectos de explorar la posibilidad de construir una vivienda de máximos con un presupuesto ajustado y en un solar complicado, de un desnivel muy acusado. Y no menos importante, la implicación y compromiso, quizá más allá de lo razonable, para proponer sucesivas aproximaciones al proyecto (hasta cinco proyectos básicos y un proyecto de ejecución completo y visado) antes de la solución definitiva

Con todo, el programa responde a las necesidades convencionales de una vivienda para un matrimonio joven con dos hijas pequeñas, un garaje para dos vehículos e incluye un pequeño huerto. La solución final opta por un volumen sencillo de carácter monolítico, de condición pétreo, en el que se acentúa su geometría arquetípica también mediante el uso intensivo de hormigón visto entablillado y tabla de pino tintado, y donde cualquier gesto obtiene respuesta en la búsqueda de la mejor orientación y vistas, sorteando los obstáculos próximos y liberando el máximo de solar para la plantación de algún árbol frutal y disponer de la pequeña huerta. La vivienda, por tanto, se sitúa en la cota más elevada del solar, ajustándose a las inevitables alineaciones romboidales permitidas por la, como suele ser habitual, restrictiva normativa; y para dominar las vistas meridionales hacia los campos de cereal y las suaves estribaciones montañosas de la vega del río Ebro.

Siguiendo la misma estrategia, el garaje para dos vehículos se separa del volumen principal para ocupar y cerrar así todo el frente de parcela, al norte. Entre ambos, se crea un zaguán de acceso y un patio de tres metros de anchura flanqueado por unas puertas correderas de gran tamaño, forradas igualmente en tabla de pino, que comunican la cochera con el jardín.

El interior de la vivienda se relaciona con el jardín por medio de grandes huecos en planta baja, donde un gran espacio único resuelve el salón, cocina y lugar para ocio y trabajo. La planta elevada se reserva a las habitaciones y un espacio de lavandería. En el sótano se resuelve un espacio multiusos y el necesario para las instalaciones y el almacenamiento.

La solución constructiva además de proporcionar la textura del sistema de encofrado tradicional mediante tabla, reúne estructura y acabado y por tanto controla el gasto presupuestario evitando soluciones de terminación, a la vez que encaja con las tonalidades ocres de las construcciones de la zona. Los huecos se forran y se completan mediante contraventanas de tabla de pino tintado, también usuales en la arquitectura popular de la zona. La gran inercia térmica del volumen de hormigón, así como la incorporación de suelo radiante y refrescante mediante sistema de captación por geotermia permite una muy alta eficiencia energética de la vivienda en un clima bastante extremo, de inviernos muy fríos y veranos muy calurosos, sin dejar de lado la radicalidad del volumen y el máximo aprovechamiento de la luz natural.

La construcción se lleva a cabo por una muy pequeña empresa constructora de la zona, propiedad de un amigo de la familia, y la subcontrata de gremios locales, que justifican lo dilatado de la ejecución.

Sesma MP etxeak lehiaketa pribatu batean du jatorria. Bertan, irtenbide zehatzen ginetik, kontuan hartu zen arkitektoek zer jarrera zuten aurrekontu oso mugatuarekin etxebizitza bat eraikitzeo aukera aztertzeari dagokionez, malda gogorreko orube konplexua ere bazela aintzat izanik. Horrez gain, eta hori bezain garrantzitsua dena, agian neurritz kanpo proiektuan sartu eta konprometitzea ere kontuan hartzen zen. Izan ere, hainbat hurbilketa egin behar ziren (oinarrizko bost proiektu eta egikaritze-proiektu osatua eta onartua), behin betiko soluzioa eman aurretik.

Hala ere, programak bi alaba txiki dituen bikote gazte baten etxebizitza-beharrei erantzuten dio, eta barne hartzen ditu bi ibilgailurentzako garajea eta baratze txiki bat. Azkeneko soluzioak izaera monolitikoa duen bolumen xumea jasotzen du. Harrizkoa da, eta geometria arketipikoa nabarmentzen du, harriaren bitartez eta oholez bermatutako ageriko hormigoia eta tindatutako pinu-ohola modu trinkoan erabiliz. Keinu guztiek helburu dute orientaziorik eta ikuspeirik onenak lortzea, gertuko trabei iskin eginaz eta ahalik eta orubearen gehiengoa libre utziz, fruta-arbolaren bat landatzeko eta baratze txiki bat edukitzeko. Etxebizitza orubearen kotarik altuenean dago, zereal-soroetara eta Ebroko ibarraren mendi-adar leunetara ematen duten hegaldako ikuspegiak menderatzeko. Ohikoa den bezala, tokiko araudia zorrotza da, eta hark baimendutako erronboide-formako lerrokaduretara egokitu behar izan zitzaion eraikina.

Estrategia berarekin jarraituz, bi ibilgailurentzako garajea bolumen nagusitik bereizten da, eta, hala, lursailaren aurrealde osoa hartu eta ixten du, iparraldean. Bien artean, sarrerako atari bat eratzen da, eta hiru metro zabalerako patio bat, kotxe-tokia eta lorategia komunikatzen dituzten tamaina handiko ate gidaridunak albo banatan dituela, pinu-oholean forratuta horiek ere.

Etxebizitzaren barnealdea lorategiarekin konektatzen da, behe-solairuko bi bao handien bitartez; bertan, espazio handi batek egongela, sukaldea eta aisialdirako eta lanerako tokiak hartzen ditu. Goiko solairuan logelak daude, eta garbitegi-gunea. Sotoan, berriz, erabilera anitzeko espazio bat dago, eta instalazioetarako eta biltegiarako gunea.

Eraikuntzaren soluzioak, oholaren bitartez enkofratze-sistema tradizionalaren itxura emateaz aparte, egitura eta akabera biltzen ditu, eta, horrenbestez, aurrekontu-gastua kontrolatzen du, akabera-soluzioak saihestuz. Aldi berean, zonako eraikuntzen gorri-hori tonalitateekin bat egiten du. Baoak tindatutako pinu-oholezko leiho-ateekin estali eta osatzen dira, zonako arkitektura herrikoian ohikoa dena. Nahiz eta klima muturrekoa den (neguak oso hotzak eta udak oso beroak), etxebizitzak energia-eraginkortasun handia du, hormigo-bolumenaren inertzia termiko handiari eta geotermia bidezko hartze-sistemaz osatutako lurzoru erradiatzaileari eta freskagarriari esker. Hori guztia, bolumenaren erradikalitasuna ahaztu gabe, eta argi naturala ahalik eta gehien aprobetxatuz.

Proiektua inguruko eraikuntza-enpresa txiki batek eraman du aurrera, familiako lagun baten jabetzakoa dena. Eraikitzaileak tokiko gremioak azpikontratatu ditu, eta hori izan da egikaritze motelaren arrazoia.

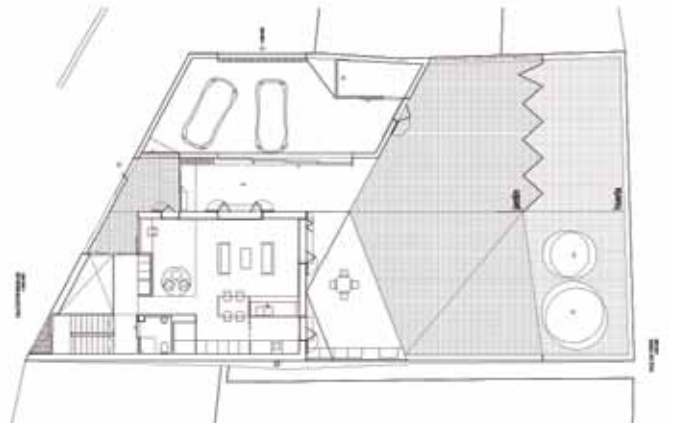
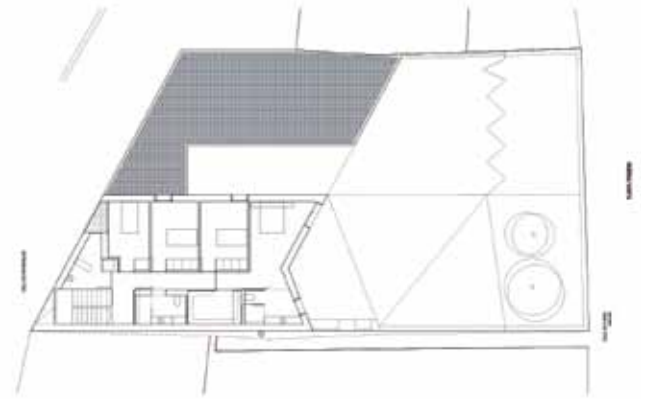
finalista

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza









Proyecto de 16 Viviendas pareadas, Gorraiz, Navarra Biko 16 etxebizitza eraikitzeako proiektua, Gorraitz, Nafarroa

finalista

Maite Apezteguia Elso - Begoña García Gordo - Juan Carlos Linares Fernández
Silvia Saldaña Vela - Yoana Urralburu Soto



Localización - Kokapena: Camino Real nº 36-78, Gorraiz (Navarra-Nafarroa)
Arquitectos Técnicos - Arkitekto Teknikoak: Maxi Gómez Sánchez - Eduardo Reclusa Sorbet
Cálculo de Estructuras - Egituren kalkulua: Luis Saldaña Goñi
Ingeniería de instalaciones - Instalazio Ingeniari: Urgén Ingeniería
Dirección de obra - Lanen zuzendaritza: Maite Apezteguia Elso - Juan Carlos Linares
Fotografía: Mikel Muruzabal
Promotor - Sustatzailea: INMOVEST SL.
Constructor - Eraikitzailea: INMOVEST SL.
Superficie - Azalera: 2.944M²
Presupuesto - Aurrekontua: 2.566.920 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 04/2010 - 2010/04
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 05/2012 - 2012/05

Las viviendas se adosan dos a dos, cumpliendo con el planeamiento vigente. Tienen, por tanto, tres fachadas (N, S y E/O) compartiendo un medianil que separa longitudinalmente sus estancias.

Junto a la alineación N, la de la calle de llegada, se dispone una pérgola móvil que sirve de aparcamiento para dos coches y contiene el paso cubierto hasta la puerta de la vivienda. Entre dicha pérgola y la vivienda existe un pequeño patio, flanqueado por la cocina y un espacio "disponible" para distintos usos.

Un ligero retranqueo, en la esquina de la edificación principal, anuncia la puerta de entrada, girada en dirección E-O para evitar la orientación N. Desde ella, ya en el interior, el vestíbulo da acceso a la cocina, al aseo y a la escalera longitudinal que sube al primer piso. El salón, con chimenea, se sitúa al fondo, recuperando toda la anchura de la vivienda y acabando en un porche volado que protege sus cristaleras abiertas al S, al jardín y a las vistas.

En la planta primera, la escalera es recibida por un distribuidor con anchura suficiente para servir de zona de estudio o juegos. Desde él se entra a dos de los dormitorios y al baño que comparten. El dormitorio principal, con la puerta enfrentada a la desembocadura de la escalera, cuenta con un gran vestidor y un baño con iluminación natural.

En la configuración y diseño de las viviendas se ha dado una gran importancia a la orientación de las habitaciones. Básicamente se distribuyen con la cocina y los dos dormitorios abiertos a N, es decir, al pequeño patio, y con el salón y el dormitorio principal abiertos a S, es decir, hacia el jardín y el paisaje. Los espacios de tránsito, como el vestíbulo, la escalera y el distribuidor de planta primera, son las piezas que abren a los laterales E-O para reconocer el corredor ajardinado que tiene la parcela a lo largo de estas orientaciones.

IMAGEN

Pretendidamente, los edificios presentan una escala pequeña como corresponde a la reducida superficie de las parcelas. Por este motivo son muy tendidos, es decir extensos en longitud pero bajos en altura. Se inician con una única altura, desde la pérgola de entrada, creciendo, con la pendiente de la cubierta, hasta llegar a dos alturas en la zona del jardín. De esta manera, se consiguen dos escalas: una menor, de una sola planta, rodeando el patio y otra mayor, de dos plantas, hacia el paisaje abierto a las vistas, ya que estas parcelas son las últimas de la zona sur del "Señorío de Gorraiz".

Para conseguir este juego de escalas el proyecto provoca un ligero desplazamiento, en horizontal, de las plantas baja y primera, de manera que la alineación de los dormitorios que dan al patio resulta retrasada y la del dormitorio principal adelantada, cubriendo con su vuelo la zona de porche.

Al plantear un único plano de cubierta, se hace necesario intervenir para conseguir una mayor altura en los dormitorios del patio. Por ello se levanta, desde la cubierta principal, una tapa con pendiente inver-

Etxebizitzak binaka daude elkarri atxikita, indarrean dagoen plangintza betez. Hiru fatxada dituzte, hortaz, (I, H eta E/M), eta gelak luzetara bereizten dituen mehelin bat partekatzen dute.

Sarrerako kalearen iparraldeko lerrokaduraren aldamenean, pergola mugikor bat jarri dute. Bi auto aparkatzeko balio du, eta pasabide estalia du etxebizitzaren ateraino. Pergolaren eta etxebizitzaren artean, patio txiki bat dago. Sukalde txiki bat du aldamenean, eta erabilera ezberdinetarako gune bat "eskuragari".

Eraikin nagusiaren izkinan dagoen atzeraemangune txiki batetik, sarrerako atea antzeman daiteke. Ateak ekialde-mendebaldera ematen du, ipar-orientazioa saihesteko. Barrura sartuta, ataria aurkitzen dugu, eta bertatik, sukaldera eta komunera joan daiteke, baita lehenengo solairura ere, gora doan luzetarako eskailera hartuta. Atzealdean, tximiniadun egongela bat dago, eta etxebizitzaren zabalera osoa hartzen du. Arkupe esekia du, hegoaldera ematen duten beirateak babeste aldera, eta lorategia eta ikuspegiak bistaratzen dira bertatik.

Lehenengo solairuan, eskailerak banatzaile batera eramaten gaitu, ikasteko eta jolasteko gune bat ezartzeko nahikoa zabalera duena. Handik, bi logeletara eta biiek partekatzen duten bainugelara sar daiteke. Logela nagusiko atea eskailerarekin aurrez aurre dago, eta jantzigela handi bat eta bainugela ditu, argiztapen naturalarekin.

Etxebizitzaren osararako eta diseinurako, garrantzia handia eman zaio logelen orientazioari. Funtsean, honela banatuta dago: sukaldeak eta bi logelek iparraldera ematen dute, hau da, patio txikira, eta egongelak eta logela nagusiak, berriz, hegoaldera, hau da, lorategira eta ikuspegiara. Pasabiderako guneek (hala nola lehen solairuko ataria, eskailera eta lehen solairuko banatzaileak) ekialde-mendebaldeko aldeak irekitzen dituzte, eta, horrela, lursailek parte horietan duten lorategi-korridorea ikus daiteke.

IRUDIA

Eraikinei eskala txikia eman zaie nahita, lursailek azalera murrizta baitute. Arrazoi horrengatik, luzera handikoak baina garaiera gutxiak dira. Altuera bakararekin hasten dira, sarrerako pergolatik, eta estalkiko maldarekin batera hazten doaz gero, lorategiko zonan bi garaiera lortu arte. Modu horretara, bi eskala lortzen dira: solairu bakarreko txikiago bat, patioa inguratuz, eta bi solairuko handiago bat, ikuspegiak eskaintzen dituen paisaiara irekita, lursail horiek baitira "Gorraitzeko Jaurerriaren" hegoaldeko azkenak.

Eskala-joko hori lortzeko, proiektuak behe eta lehen solairuak horizontalean lekualdatzen ditu. Horrela, patiora ematen duten logelen lerrokadura atzean geratzen da, eta logela nagusiarena, berriz, aurrerantz irtenda, arkupeak estaliz.

Estalkiaren plano bakarra proposatzerakoan, nahitaezkoa da esku hartzea, patioko lorategiek garaiera handiagoa izan dezaten. Horrengatik, estalki na-

tida, es decir en la dirección contraria a la principal, que, a modo de buhardilla, permite abrir las ventanas de estas piezas de noche.

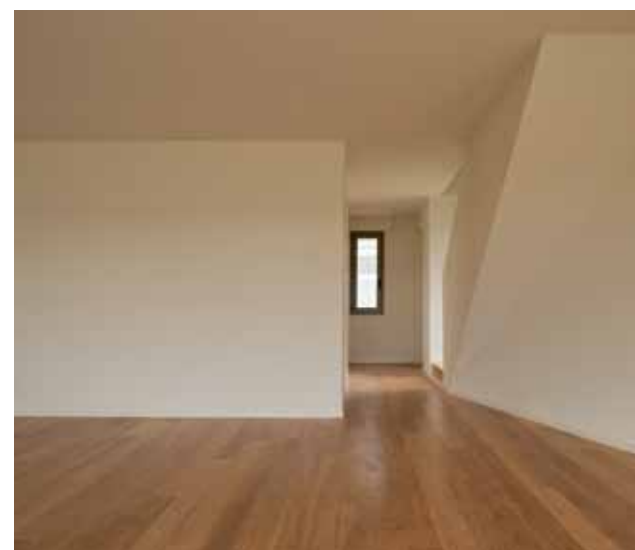
Los huecos son, en general, generosos abarcando longitudinalmente la totalidad de las fachadas de las habitaciones. Sin embargo, sus alturas resultan matizadas por las distintas orientaciones. Así, los que dan al S y están protegidos por la sombra del porche se plantean desde el suelo hasta la altura de los capialzados de las persianas, mientras que los que dan al N, es decir al patio, se inician desde alturas de encimeras o mesas de trabajo.

Finalmente, merece una mención especial el cierre de parcela que coincide con las puertas de entrada a los aparcamientos bajo la pérgola. Existen dos módulos correderos grandes, para la entrada de vehículos, y uno pequeño, para la entrada de peatones. El resto del cierre se completa con una valla permeable formada a base de pletinas verticales.

gusitik abiatuta, malda alderantzikatua duen tapa bat altxatu da, hau da, estalki nagusiaren kontrako norabidean doan tapa bat. Tapak txapitula osatzen du, eta gaez, pieza horietako leihoak irekitzeko aukera ematen du.

Baokak, orokorrean, handiak dira, eta logeletako fatxada osoak hartzen dituzte luzetara. Dena den, horien garaierak orientazioen arabekoak dira. Hala, hegoaldera ematen dutenak arkupeen itzalpean daude, eta lurzorutik sareta-kaxen garaieraraino doaz. Iparraldera (hots, patiora) ematen dutenak, berriz, estalkien edo lan-mahaien mailatik hasten dira.

Amaitzeko, aipamen berezia merezi du lursailaren itxierak, pergolaren azpiko aparkalekuetara ematen duen sarrerako ateekin bat egiten duenak. Bi modulu gidaridun handi daude, ibilgailuak sar daitezen, eta beste txiki bat, oinezkoak sartzeko. Itxieraren gainontzekoa pletina bertikalez egindako hesi iragazkor batekin osatzen da.

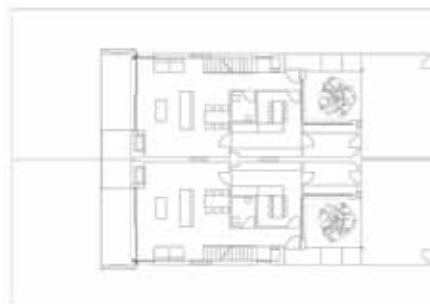
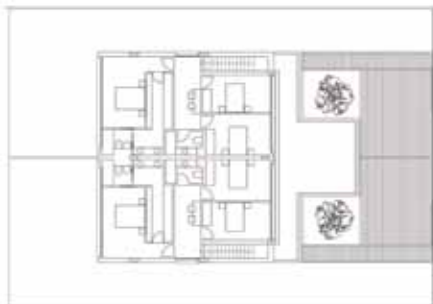
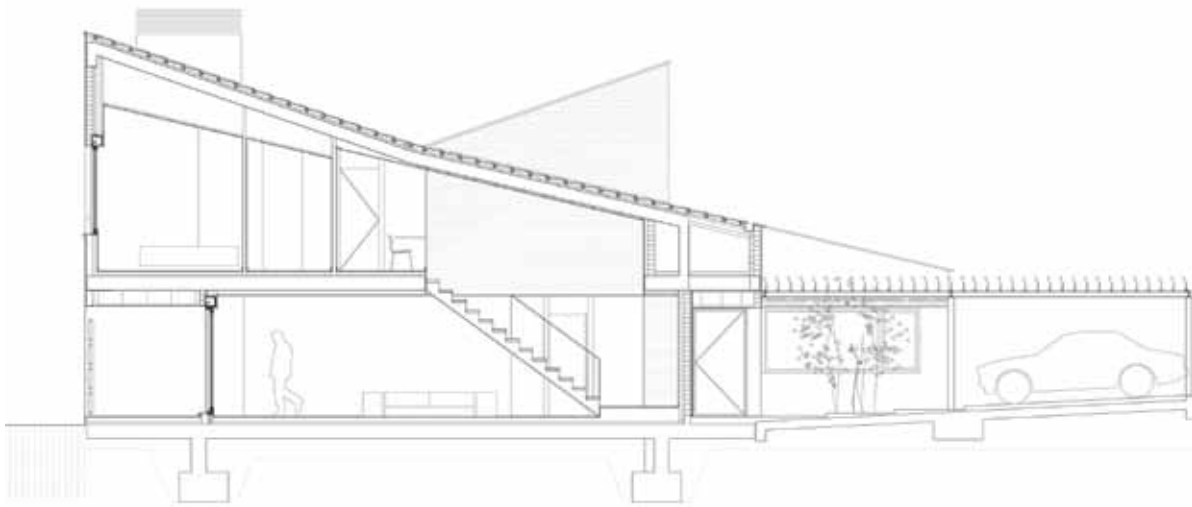
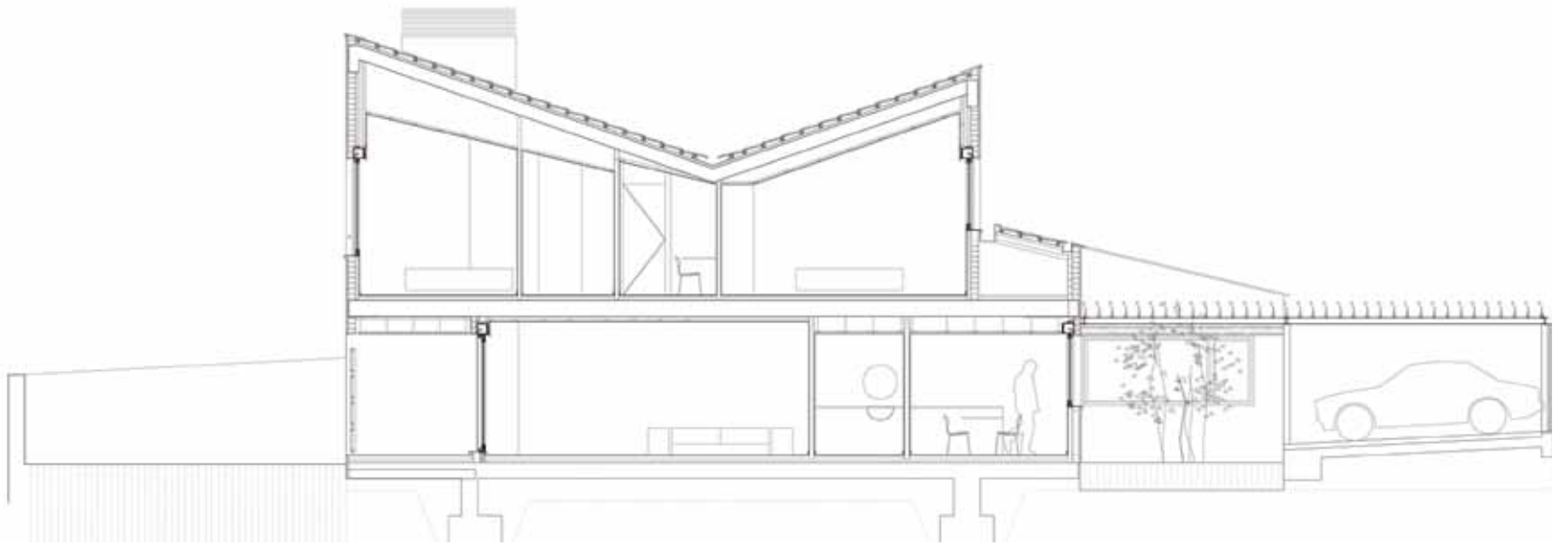




finalista

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza





66 viviendas en calle Gardoki de Bilbao 66 etxebizitza Gardoki kalean, Bilbo

Luis Domínguez Viñuales



Localización - Kokapena: Calle Gardoki portales 6A, 6B y 6C, Bilbao

Arquitecto colaborador - Arkitekto laguntzailea: Olalla Pascual Elorrieta

Dirección y ejecución de la obra - Lanen zuzendaritza eta exekuzioa: M. Pereira Fernández - J. Martín Garaitagoitia

Promotor - Sustatzailea: P.V. Nueva Promotora 2.005 S.L

Constructor - Eraikitzailea: P.V. Nueva Promotora 2.005 S.L

Superficie - Azalera: 21.792,60 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 9.500.343,80 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 07/2008 - 2008/07

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 10/2010 - 2010/10

finclista

edificación residencial - bizitokirako eraikuntza

Se trata de un bloque con frente a la calle Gardoki, cuyo objetivo principal es el uso residencial.

Además de dar respuesta a los diferentes programas de vivienda, se han tenido que afrontar dos condicionantes muy particulares, la aplicación de la normativa urbanística, por un lado y la morfología del propio solar, por otro.

La fachada principal es consecuencia de la adaptación de la gran altura libre impuesta por el perfil urbanístico, a una altura útil proporcionada a los espacios de una vivienda. Es el abocinamiento la técnica que se emplea con el fin de vincular ambas alturas. La profundidad derivada de ese abocinamiento de los elementos verticales y horizontales, y el juego de vanos y paños ciegos dan lugar a esa imagen plástica y desenfadada del alzado principal. Los elementos modulados están compuestos por materiales innovadores de gran resistencia y durabilidad que permiten maximizar la ausencia de juntas.

Dos grandes portadas también abocinadas y acabadas en acero inoxidable ayudan a proporcionar la dimensión de la planta baja a la vez que dialogan con el tratamiento en planta baja del edificio de Iberdrola, dando continuidad a la calle en ese nivel de relación directa con el peatón.

La imagen urbana que se obtiene, no es ajena a los edificios del entorno de los años 70, Rodríguez Arias con Alameda Rekalde y Rodríguez Arias con Telésforo Aranzadi, en los que se apoya positivamente permitiendo una perspectiva cerrada de la Calle Rodríguez Arias hacia el Este.

El segundo condicionante, la morfología del solar, implica la resolución de un gran patio de manzana. Como resultado se genera un patio privado de pavimento duro con espíritu de plaza urbana. Está circunscrito por unas medianeras revestidas con un zócalo unitario de chapa perforada en el que se representan diferentes escenas y personajes de la vida en la calle. Durante el día sus siluetas aparecen por la concentración de vacíos en la chapa, mientras que por la noche cobran vida cuando se enciende el alumbrado perimetral que ilumina el espacio a través esas mismas perforaciones.

Gardoki kalearen aurrean dagoen bloke bat da, eta haren erabilera nagusia bizitokiak dira.

Etebizitza-programei erantzuteko beharraz gain, eraikuntzak bi baldintzatzaile berezi izan ditu: hirigintza-araudia aplikatu behar izatea, batetik, eta orubearen morfologia, bestetik.

Hirigintza-profilak ezarritako garaiera libre handia etxebizitza-guneentzat egokia den garaiera erabilgarri bati egokitzearen ondorioa da fatxada nagusia. Bi garaierak lotzeko, txarantzelaren teknikaz baliatu dira. Elementu bertikalak eta horizontalak txarantzelarakoan lortutako sakontasunak eta bao eta horma-atal itxi horien jokoak itxura plastikoa eta ausarta ematen diote altxaera nagusiarri. Elementu modulatuak egiteko, juntura ahalik eta gutxien erabiltzeko aukera ematen duten material berritzaileak erabili dira, sendotasun eta iraunkortasun handikoak.

Bi portada handiak ere txarantzelatu dira, eta altzairu herdoilgaitzezko akabera dute. Behe-solairuari dimentsioa ematen diote, eta Iberdrola eraikineko behe-solairuaren tratamenduarekin uztartzen dira, kaleari jarraitutasuna emanaz oinezkoekin lotura zuzena duen maila horretan.

Lortutako hiri-irudiak bat egiten du Rodríguez Arias kalea Rekalde zumarkalearekin eta Telesforo Aranzadi kalearekin elkartzen den gunean dauden 70eko hamarkadako eraikinekin. Eraikinaren osaera kale horietan oinarritzen da, eta Rodríguez Arias kalearen ikuspegi itxia osatzen du ekialderantz.

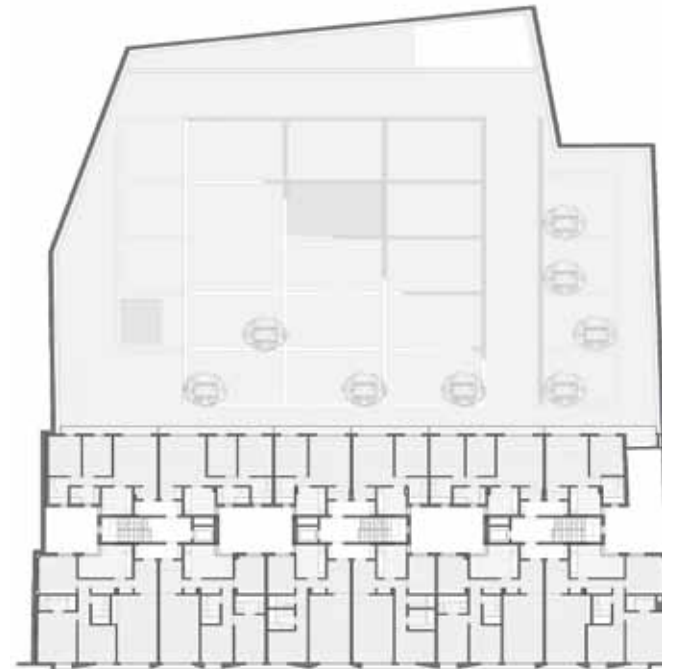
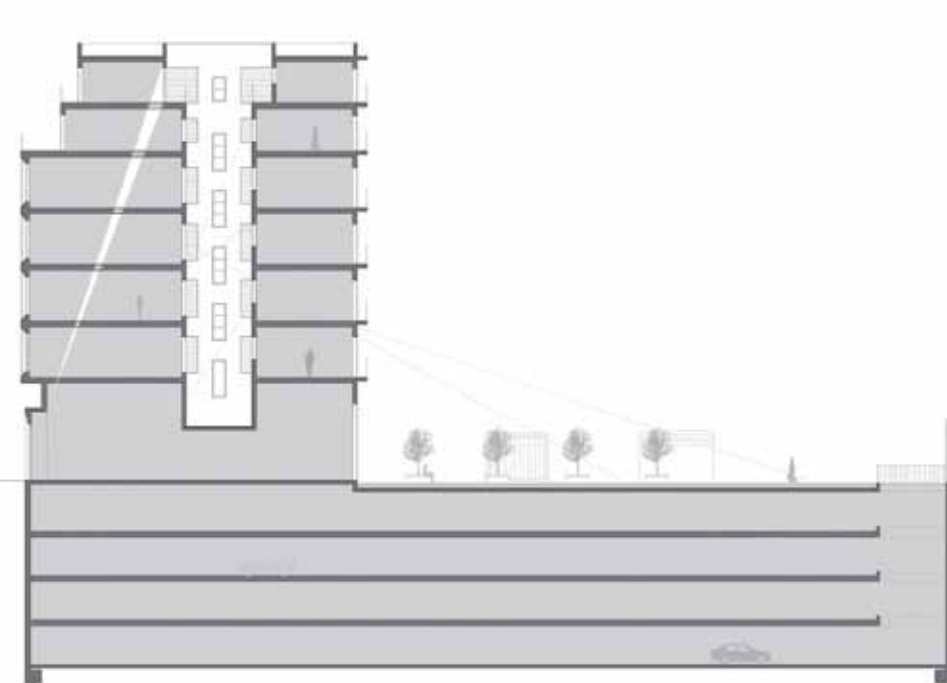
Bigarren baldintzatzaileak, orubearen morfologiak, alegia, etxadi-patio handi bat ezartzera behartu du. Horrela, zoladura gogorra duen patio pribatu bat osatu da, hiri-plaza izateko helburu duena. Xafla zulatuz eginiko oinalde bateratu batekin estalitako mehelinez inguratuta dago, eta, bertan, kaleko bizitzaren hainbat eszena eta pertsonaia irudikatzen dira. Egunez, xaflaketako hutsuneek irudien siluetak agerian uzten dituzte, eta, gauez, hezurramitu egiten dira, inguruko argiak piztu eta zuloetan zehar doazen izpiek espazioa argituzten dutenean.











EDIFICACIÓN DOTACIONAL
ZUZKIDURA ERAIKUNTZA

Escuela Infantil Urtxintxa, Berriozar, Navarra
Urtxintxa haur-eskola, Berriozar, Nafarroa



Accesit

Escuela Infantil Fuerte Príncipe - Printzearen Harresi, La Milagrosa, Pamplona
Fuerte Príncipe - Printzearen Harresi haur-eskola, Arrosadia, Iruña



Finalistas/ Finalistak

Centro de Educación infantil 0-3 años en Azpilagaña,
Pamplona
0 urtetik 3 urtera arteko haur-hezkuntzako ikastetxea,
Azpilagañan, Iruña



Centro Cultural y Casa de la Paz en
Palacio de Aiete, San Sebastián
Aieteko Jauregiko Kultur Etxea eta
Bakearen Etxea, Donostia



Edificio Bioclimático de Instalaciones para las piscinas
de Gamarra, Vitoria-Gasteiz
Instalazioetarako eraikin bioklimatikoa, Gamarrako
igerilekuetarako, Gasteiz



Laboratorios BOKILAB, Miñano
Mayor, Alava
BOKILAB laborategiak, Miñao
Goiena, Araba



Basque Culinary Center, Donostia



CIC Energigune, Parque Tecnológico
de Alava, Vitoria-Gasteiz
CIC Energigune, Arabako Parke Tek-
nologikoa, Gasteiz



CIB Centro de Investigación Biomédica, Hospital
de Navarra, Pamplona
Ikerkuntza Biomedikoko Zentroa, Nafarroako
Ospitalea, Iruña



Escuela Infantil Urtxintxa, Berriozar, Navarra Urtxintxa haureskola, Berriozar, Nafarroa

Javier Larraz Andia - Iñigo Begiristain Reparaz - Iñaki Bergera Serrano



Localización - Kokapena: C/ Errota s/n. Berriozar (Navarra-Nafarroa)
Arquitectos Técnicos - Arkitekto Teknikoak: Atec Aparejadores
Ingeniería - Ingeniaritza: Naven Ingeniería de Instalaciones
Estructura - Egitura: FS Estructuras
Fotógrafo - Argazkilaria: Iñaki Bergera
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Berriozar - Berriozarko Udala
Constructor - Eraikitzailea: H.N.V. Harinsa Navasfalt, S.A.
Superficie - Azalera: 1.880 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 1.308.055,34 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 06/2011 - 2011/06
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 05/2012 - 2012/05

premio
saria

edificación dotacional - zuzkidura eraikuntza

Para Louis I. Kahn la primera escuela comenzó bajo un árbol, cuando un hombre que no sabía que era un maestro se puso a discutir de lo que había aprendido con otros que no sabían que eran estudiantes.

Al igual que aquellos alumnos, los niños menores de 3 años aprenden de forma intuitiva e inconsciente. Estableciendo un paralelismo con la historia de Kahn, podríamos preguntarnos sobre el papel que juega ese árbol, es decir, la arquitectura, en el ejercicio de la enseñanza.

Defendemos firmemente el valor pedagógico de la arquitectura y, en el caso concreto de una escuela infantil, su capacidad real para generar espacios que ayuden a los niños a desarrollar de manera sugerente, atractiva y segura esta etapa de su vida.

La escuela infantil de Berriozar se desarrolla según un modelo heredado de las escuelas municipales italianas de Reggio Emilia, en el que las estancias infantiles se articulan principalmente en torno a una 'plaza' central que sirve como lugar de encuentro e interacción y como espacio para el desarrollo de las actividades comunes de la escuela.

Teniendo en cuenta la proporción marcadamente longitudinal de la parcela, hubo que situar la plaza en una posición central y disponer de sendos patios en los extremos. De este modo, las aulas y sus dependencias anexas pasan a ocupar una posición intermedia, directamente conectadas tanto con la plaza central —iluminada y entendida como un espacio exterior— como con los patios de juegos, tratados como una prolongación física y visual de los espacios interiores.

Esta distribución de la planta obligaba a intervenir en la cubierta para iluminar y ventilar naturalmente todas las estancias. La potente geometría de estos lucernarios, que surgen en función de la actividad que se desarrolla en planta, se convierte en una de las señas de identidad del proyecto. Su ingeniosa sección permite repartir eficientemente los pesos, de modo que con un espesor de 20 centímetros se alcanzan luces de hasta 14 metros.

La construcción se organiza a partir de una modulada estructura de hormigón armado que cualifica y define tanto el espacio interior como la forma en la que la luz incide en el mismo. Una celosía de color envuelve exteriormente el edificio y los patios de juego, matizando y enriqueciendo la relación entre la calle y los espacios interiores.

Frente a este despliegue cromático exterior vinculado al carácter infantil y lúdico del edificio, así como a los vistosos colores de las ropas y juguetes de los usuarios, el interior ofrece una atmósfera serena y neutra gracias a la homogénea y generosa iluminación cenital natural.

La doble escala y el juego son, finalmente, las dos herramientas fundamentales empleadas para definir el espacio interior y su equipamiento. La ineludible condición lúdica de los espacios se complementa con su control dimensional en relación al distinto tamaño de niños y cuidadores y a los diferentes objetivos que se persiguen: para los niños, recintos proporcionados a las actividades y la dimensión de los grupos y, para los cuidadores, máxima permeabilidad y transparencia que faciliten el control visual de los pequeños.

Louis I. Kahn arkitektoarentzat, lehenengo eskola zuhaitz baten azpian eman zen, irakaslea zela ez zekien gizonezko batek ikasle zirela ez zekien beste batzuekin hark ikasitakoari buruz eztabaidan hasi zitzaizenean.

Ikasle haiek bezala, 3 urtetik beherako haurrek intuizioz eta inkontzienteki ikasten dute. Kahn-en historiarekin paralelismoa eginaz, zuhaitzaren zereginari buruz galde geniezaiokie geure buruari, hau da, arkitekturak zer zeregin duen irakaskuntzaren jardueran.

Irmoki defendatzen dugu arkitekturak balio pedagogikoa duela, eta, haur-eskolaren kasu zehatzean, gaitasuna duela haurrei bizitzako etapa horretan modu iradokitzailean, erakargarrian eta seguruan garatzen lagunduko dieten espazioak sortzeko.

Berriozarko haur-eskolak Reggio Emiliako udal-eskola italiarretatik oinordetzan hartutako eredu jarraitzen du. Eredu horretan, haurren gelak 'plaza' nagusi baten inguruan antolatzen dira, eta hori da elkarrekintzarako topagunea eta eskolako ohiko jarduerak aurrera eramateko lekua.

Lursailaren luzera-proporzioa aintzat hartuta, plaza erdigunean kokatu beharra zegoen, eta bi patio jarri, muturretan. Modu horretara, gelak eta bestelako azpiegiturak tartean daude, eta konexio zuzena dute plaza nagusiarekin —argizatuta eta kanpo-espazio baten moduan ulertuta— eta jolas-patioekin, barneko espazioen luzapen fisiko eta bisual baten moduan tratatzen direnak.

Plantako banaketa horrek estalkian esku-hartzera behartzen zuen, gela guztiek aireztapen eta argizatapen naturala izan zezaten. Plantan egindako lanaren arabera sortu dira argizuloak, eta horien geometria ahaltsua proiektuaren nortasun-seinaleetako bat da. Haren sekzio burutsuak pisua eraginkortasunez banatzeko aukera ematen du, eta, horrela, 20 zentimetroko lodierarekin 14 metroraingo argiak lor daitezke.

Eraikuntzan hormigoi armatuzko egitura modular baten inguruan antolatzen da. Egiturak barnealdea kualifikatzen eta definitzen du, baita argiak bertan eragiteko modua ere. Koloretako sareta batek eraikina eta jolas-patioak biltzen ditu kanpotik, kalearen eta barne-espazioen arteko harremana ñabartuz eta aberastuz.

Eraikinaren haur- eta jolas-izaerari lotutako kanpo-erakustaldi kromatikoaren eta erabiltzaileen arropen eta jostailuen kolore ikusgarrien aurrean, barnealdeak atmosfera lasaia eta neutroa eskaintzen digu, argizatapen zenital natural homogeenari eta eskuzabalari esker.

Azken finean, eskala bikoitza eta jokoa barneko espazioa eta haren ekipamendua definitzeko erabili diren funtsezko bi tresnak dira. Espazioen aisialdi-izaera saihestezina bere kontrol dimentsionalarekin osatzen da, haurren eta zaintzaileen tamainei eta lortu nahi diren helburuei dagokienez: haurrentzat, jardueren eta taldeen dimentsioaren arabeko barrutiak, eta, zaintzaileentzat, haurrak kontrolatzen laguntzen dieten iragazkotasuna eta gardentasuna.



premio
saria

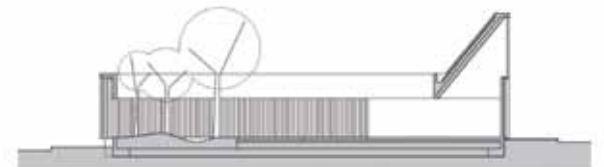
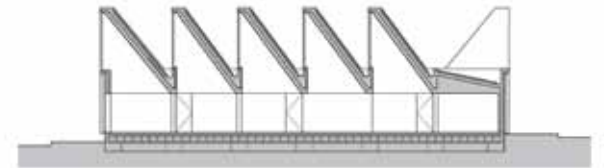
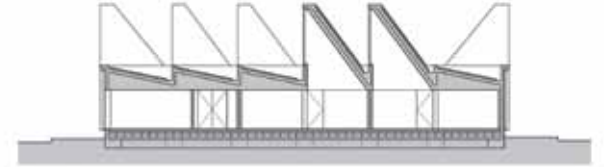
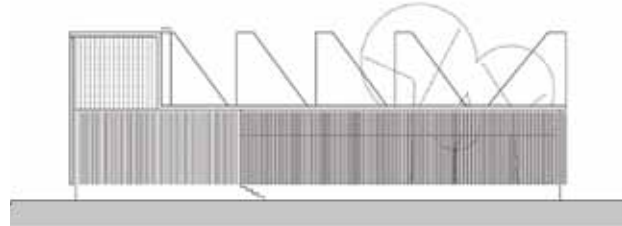
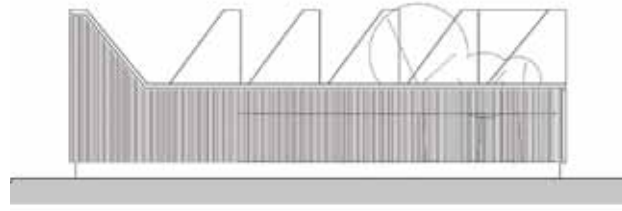
edificación dotacional - zuzkidura eraikuntza



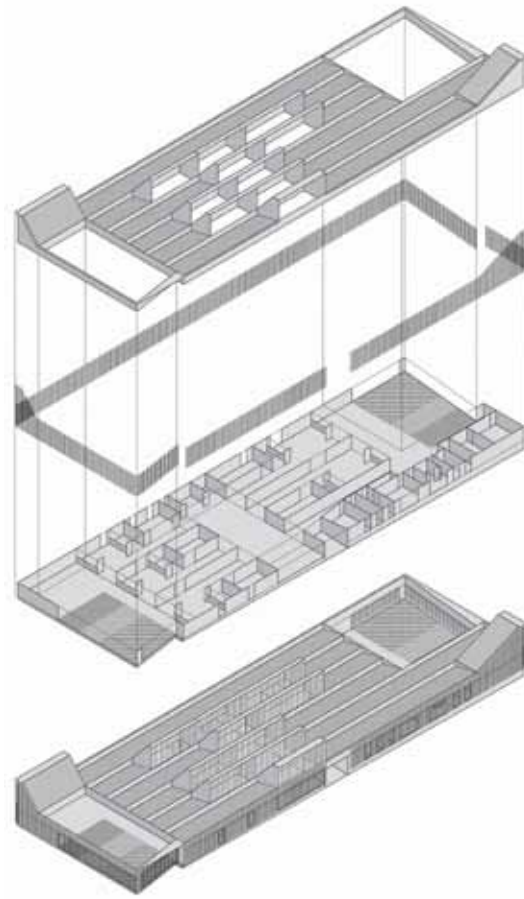


premio
saria





Architectural floor plan drawing of a building, showing a grid of rooms and structural elements.



Escuela Infantil Fuerte Príncipe - Printzearen Harresi, La Milagrosa, Pamplona

Fuerte Príncipe - Printzearen Harresi haur-eskola, Arrosadia, Iruña

Carlos Pereda Iglesias - Óscar Pérez Silanes



Localización - Kokapena: Plaza Alfredo Floristán s/n. Pamplona - Iruña.
Colaboradora - Laguntzailea: Teresa Gridilla Saavedra
Arquitectos Técnicos - Arkitekto Teknikoak: Marc Buxó - Pedro Legarreta
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Pamplona - Iruñako Udala
Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Guillén O.P.
Fotógrafo - Argazkilaria: Pedro Pegenaute
Presupuesto - Aurrekontua: 1.747.570 €
Superficie - Azalera: 1.630 m²
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 09/2009 - 2009/09
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 06/2011 - 2011/06

accesit

edificació dotacional - zuzkidura eraikuntza

En el proyecto de la escuela infantil en Pamplona, el lugar, es un condicionante principal, sin el cual no se podría entender este proyecto. La parcela, fruto de un proyecto de reparcelación, se encuentra en el borde de un barrio periférico de Pamplona. La geometría de ésta era de carácter casi triangular en la que dos de sus lados eran las medianeras de gran envergadura correspondientes a las traseras de un edificio de viviendas, mientras que el tercer lado, y de mayor dimensión, se encontraba orientado a sur, abierto a una plaza desde la que se le dota de acceso.

Por las condiciones extremas de la parcela y del programa pensamos que se trataba de un ejercicio donde se debía imponer primero la razón y lógica en cuanto a la implantación de los usos del edificio y la prioritaria captación de luz natural ante cualquier otro planteamiento de mayor complejidad o exhuberancia.

Desde nuestra óptica, la propuesta no se debía percibir como una edificación aislada en un lugar agresivo, sino la entendíamos como parte de un zócalo de la edificación preexistente. Por tanto, entendíamos que el proyecto debía tener esos valores y manifestarse como tal. Y así se conformó, como una célula independiente, cuyo perímetro de hormigón cambiante se adosa e integra en este basamento medianil. A partir de esta piel, se generaban, con mecanismos arquitectónicos, las diferentes pautas para iluminar y ventilar.

El programa se ajustaba básicamente a cinco módulos educativos, un gran espacio general que organizara los anteriores y permitiera su uso como recreo cuando las condiciones climatológicas no permitieran disfrutar de dos patios de juego exteriores, con sus porches incluidos también solicitados, además de unas áreas internas de administración, servicios e instalaciones. Se optó por colocar, desde la lógica organizativa, los módulos educativos, entendidos como espacios principales, en el único lado exterior de la parcela con el fin de asegurar en estos el soleamiento directo y las vistas al espacio público como los únicos valores que aportaba el solar. A partir de esta decisión se va desarrollando el resto del programa de forma natural con los condicionantes físicos de la parcela: los módulos educativos se centran sensiblemente en el desarrollo lineal del límite hacia la plaza para liberar a sus lados y en los extremos los espacios destinados a los patios exteriores de juegos donde la propia geometría del solar dificultaba otros usos y refuerza la idea que los espacios destinados a los niños tienen siempre soleamiento directo.

En la parte interior de la parcela se sitúa una crujía destinada a las áreas no públicas de servicio, administración e instalaciones organizadas entorno a un patio que las dota de sus necesidades primarias de ventilación e iluminación. Entre ambas crujías, comunicándolas, se sitúa el espacio central verdadero organizador del edificio, espacio de circulaciones, espacio de juegos, espacio de usos múltiples que al mismo tiempo se comunica con los porches y patios de juego de forma directa.

En una parcela con una gran profundidad junto con una única fachada, la propuesta se articuló con mecanismos arquitectónicos de patios y lucernarios que garantizan al edificio de sus necesidades primarias de iluminación y ventilación.

Iruñeko haurrekolaren proiektuan, tokia baldintzatzaile nagusia da, eta hura gabe ezingo litzateke proiektua ulertu. Lursaila birpartzelazio-proiektuaren emaitza da, eta Iruñeko hiriarren inguruetako auzo baten kanpoaldean dago. Haren geometria ia triangeluarra zen, eta aldeetako bi tamaina handiko mehelinak ziren, etxebizitza-erakin baten atzealdeekin bat egiten zutelarik. Hirugarren aldea, berriz, dimentsio handiagokoa zen, eta hegoaldera orientatuta zegoen, bertarako sarrera duen plaza batera irekita.

Lursailaren eta programaren muturreko baldintzak ikusita, uste genuen arrazoia eta logika nagusitu behar zirela eraikineko erabilerak ezartzerakoan, eta argi naturala hartzeari eman behar zitzaiola lehentasuna, konplexutasun edo oparotasun handiagoko beste edozein antolamenduren gainetik.

Gure ikuspegitik, proposamena ez zen toki agresibo batean isolatutako eraikin baten moduan hauteman behar, eta lehendik zegoen eraikineko oinaldearen parte bat baliuz bezala ulertzen genuen. Horrenbestez, proiektuak balio horiek jaso behar zituela eta horrela agertu behar zuela uste genuen. Eta hala eratu zen, zelula independentea bailitzan, eta haren hormigoizko perimetro aldakorra mehelin-basamentu horri atxikitzen zaio eta bertan sartzen da. Arkitekturako mekanismoen bidez, azal horretatik sortu ziren eraikina argizatze eta aireztatze jarraibideak.

Programa bost hezkuntza-modulutara egokitu zen, oinarrian. Espazio handi eta orokorra izan behar zuen, eta aurreko patioak antolatu eta aisialdirako erabil zitezela ahalbidetu, eguraldi txarrearengatik kanpoko bi jolas-patioak erabiltzeko aukerarik egongo ez balitz. Era berean, eskatutako aterpeak ere jasotzen ditu programak, eta baita ere administrazioarako eta zerbitzuetako barne-sailak eta instalazioak.

Antolakuntzaren ikuspegitik, hezkuntza-moduluak, eremu nagusi diren heinean, kanpora ematen duen alde bakarrean jartzea erabaki zen, argi zuzena eta espazio publikorako ikuspegiak zituztela bermatzeko, horiek baitziren orubearen balio bakarrak. Erabaki horretatik abiatuta, gainerako programa modu naturalean garatu zen, lursailaren baldintza fisikoak ere tartean zuzeldela: hezkuntza-moduluak plazara ematen duen mugaren garapen linealean oinarritzen dira nabarmen, aldeetan eta muturretan kanpoaldeko jolas-patioetarako espazioak libre uzteko; izan ere, orubearen geometriak beste erabilera batzuk ezartzea zailtzen zuen, eta, hala, haurrentzako espazioek beti zuzeneko argia dutela bermatzen da.

Lursailaren barnealdean hormate bat dago, zerbitzuetako eta administrazioeko eremu ez-publikoetarako eta instalazioetarako. Patio baten inguruan antolatuta daude, eta oinarritzko aireztapen eta argiztapen-beharrak betetzen dituzte. Hormate horien artean, eraikinaren benetako eremu antolatzaile dago, eta bi hormateak komunikatzen ditu. Zirkulazio-eremua da, baita jokoetarako espazioa eta erabilera anitzeko gunea ere, eta arkupeetara eta jolas-patioetara ematen du zuzenean.

Lursailak fatxada bakarra eta sakonera handia zituela ikusita, proposamena patioetako eta argizuloetako mekanismo arkitektonikoekin artikulatu zen, eraikinaren argiztapen- eta aireztapen-beharrei erantzuteko.

Los lucernarios, como mecanismos captadores de luz directa, se so-lapan y crecen en altura según su disposición en la profundidad de la planta con la misión de aportar luz y al mismo tiempo mejorar el impacto visual de la medianera desde la plaza al quedar matizada por estos volúmenes. Y los patios, difusores de luz indirecta, reforan-do la iluminación y generando ese ambiente íntimo en cada una de los módulos educativos.

Constructivamente el proyecto se caracteriza por la utilización de elementos prefabricados de hormigón. Por un lado en los forjados nervados que permiten espacios de grandes luces, versátiles y de celeridad constructiva. Y por otro lado la celosía de la fachada, rea-lizada también con hormigón y de forma prefabricada de hormigón que singulariza la edificación. Ésta, como mecanismo de protección de la escuela respecto a la plaza que sin aislarla, garantiza cuatro aspectos en los que el proyecto se interesa; un buen control de solea-miento, una mayor privacidad en un edificio de estas características situado en planta baja, garantizando una mejor presencia de este en el espacio público asumiendo y matizando el "caos" controlado propio de este tipo de edificios y por último hacer que junto al cierre de los patios exteriores de juego construido de la misma forma que el edificio tenga mayor empaque en la condiciones del solar reforzan-do la identidad de zócalo.

Por último el proyecto desde su diseño, atiende a una creciente preocupación hoy en día entorno a la sostenibilidad. Y sin duda alguna, en esta adjetivación colabora de forma destacada, por un lado el empleo de la geotermia, como energía limpia y sostenible. Y por otro el tratamiento de la cubierta como una superficie ajardinada que además de mejorar el comportamiento térmico del edificio mejo-ra su impacto visual al tratarse un edificación de una sola planta entre viviendas de mayor altura.

Argizuloak dira argi zuzena jasotzeko mekanismoa, eta gainezarri eta garaiera hartuz doaz, solairuaren sakontasunean duten kokape-naren arabera.

Argia ematea dute helburu, eta, aldi berean, plazatik ikusita meheli-nak duen inpaktua hobetzea ere, bolumen horiekin ñabartuta geratzen baita.

Eraikuntzaren aldetik, proiektuak bereizgarri du aurrefabrikatutako hormigoizko elementuak erabili izana. Batetik, forja-nerbioetan era-biltzen dira, eta horiek espazio argitsuak, aldakorrak eta eraikuntza arina ahalbidezen dituzte. Bestalde, fatxadaren saretan ere erabiltzen da, hormigoiz eginda baitago, eta hormigoiz aurrefabrikatuta, eraikinari berezitasuna emanaz. Hark, plazatik babesten du eskola, hura isolatu gabe, eta proiektuan interesatzen zaizkigun lau aspektuak bermatzen ditu: argiztapenaren kontrol ona; behe-solairuan kokatutako eraikina izan arren, pribatutasuna edukitzea; eremu pu-blikoan presentzia hobea goa bermatzea, eraikin mota horietako berezko "kaos" kontrolatua bereganatuz eta ñabartuz; eta, azkenik, eraikinaren modu berean eraikitako jokoaren kanpo-patioen itxierare-kin batera orubearen baldintzetan taxu handiagoa izan dezala saiatzea, zokaloaren nortasuna indartuz.

Amaitzeko, diseinatu zenetik, proiektuak gaur egun iraunkortasunaren inguruan areagotuz doan kezka bati erantzuten dio. Ezbairik gabe, adjektibazio horretan modu nabarmenean laguntzen du, batetik, geometria energia garbi eta iraunkor moduan erabiltzeak. Bestetik, estalkia lorategiz hornitutako azalera gisa tratatzea ere lagungarria da. Gainera, eraikinaren bero-portaera hobetzeaz gain haren ikusi-zko inpaktua hobetzen du, garaiera handiagoko etxebizitzaren artean dagoen planta bakarreko eraikina den aldetik.

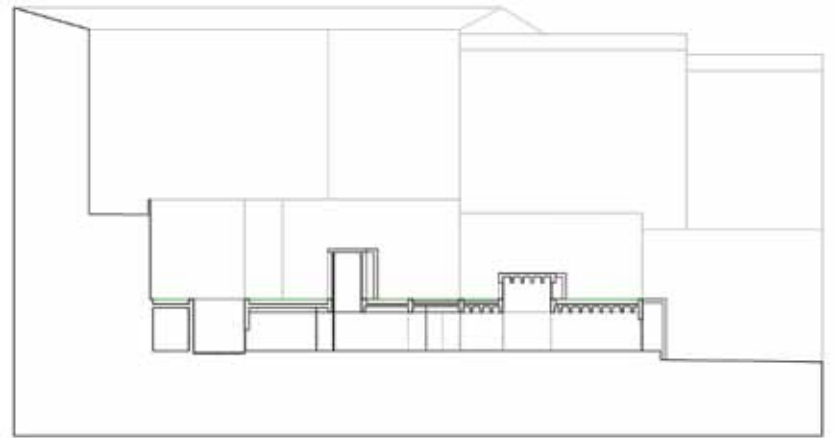
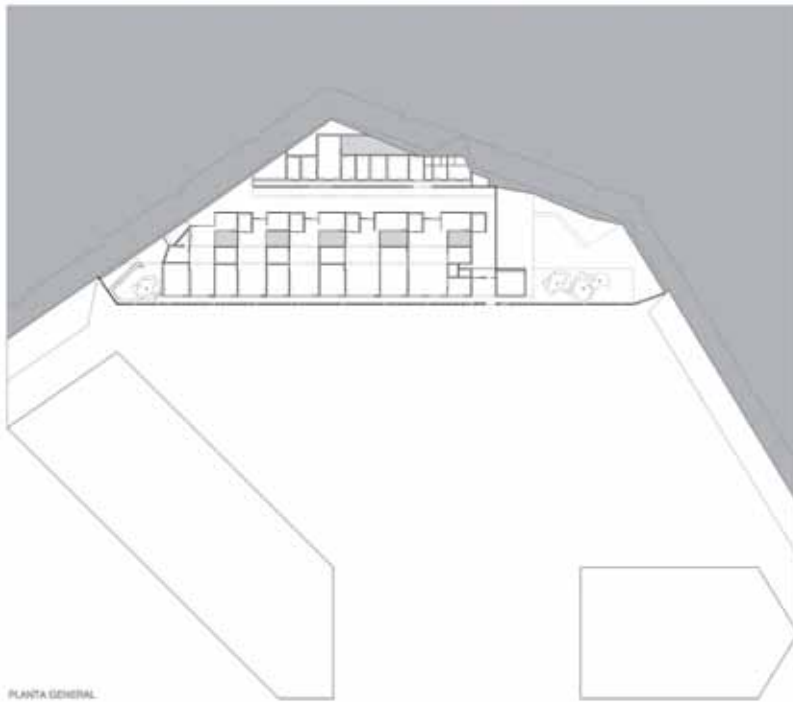




accesit

edificacióndotacional - zuzkiduraerakuntza





Centro de Educación infantil 0-3 años Hello Azpilagaña, Pamplona

Hello Azpilagaña 0 urtetik 3 urtera arteko haur-hezkuntzako ikastetxea, Iruña

Javier Barcos Berruezo - Manuel Enríquez Jiménez



Localización - Kokapena: Parcela Dot. Unidad U.U.- 9 Pamplona - Iruña
 Arquitectos Técnicos - Arkitekto Teknikoak: Jose Angel Oteiza Alvarez - Jesus Armendariz Recalde
 Estructura - Egitura: Susana Iturralde Mendibe
 Instalaciones - Instalakuntzak: G. E. & Asociados S.L.
 Infografía - Infografia: CHROMA. Arquitectura Digital
 Fotografía - Argazkilaria: Josema Cutillas
 Otros colaboradores - Beste laguntzaileak: Pedro Orcaray Echeverría - Leire Barcos Berruezo
 Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Pamplona - Iruñako Udala
 Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Mariezcurrena S.L.
 Superficie - Azalera: 1.720,8 m²
 Presupuesto - Aurrekontua: 17.000.000 €
 Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 10/2005 - 2005/10
 Finalización de las obras - Lanen amaiera: 01/2007 - 2007/01

El análisis del estado actual del emplazamiento nos da como resultado una parcela que tiene tres de sus laterales principales semienterrados respecto a las rasantes de los viales exteriores y taludes de parcelas contiguas debiendo considerarse estos como medianiles, sin la posibilidad de abrir huecos de fachada al nivel de la parcela interior hacia ellos. El único lateral que tiene comunicación desde el exterior a un nivel de rasante cercano al del interior de la parcela es el frente sudeste, en la parte del solar que se abre a la calle Río Alzania, quedando limitada esta fachada por la presencia del polideportivo municipal, que se introduce en la parcela.

Se propone, por ello, la construcción de una edificación de una única planta que ocupe todo el vacío que nos proporcionan los muros de contención de los nuevos viales del extremo oeste y que establezca una rasante común para toda la edificación de suelo de planta baja resultante del acuerdo entre las posibilidades que nos deja la cota de cimentación de los muros de contención de la urbanización y la cota de acceso desde el exterior, desde la calle Río Alzania.

El edificio se sitúa paralelo al nuevo trazado de la prolongación de la calle Río Ega, adaptándose al espacio "excavado" existente, ocupando uno de los dos trapecios que conforman el solar y liberando el otro trapecio como espacio abierto, compartido tanto por los accesos al edificio como por los patios de juego exterior. Se proyecta una galería de acceso paralela a uno de los cierres cortos del polideportivo generando un único punto de entrada tanto para el acceso público, de niños y padres, como acceso de servicio, de personal y materiales.

Una vez recorrido el espacio de galería exterior hacia el edificio el acceso de niños y padres se realiza a través de un vestíbulo que actúa como elemento cortavientos, al que vierten la cabina de conserje y el guardacoches y que da paso directamente a la "plaza", espacio central principal, espacio común de usos múltiples que, relacionando entre sí todo el edificio, se desarrolla enmarcado entre dos áreas exteriores, el patio descubierta común y el patio cubierto exterior, incluye el área central para lactantes en su interior y se abren a él tanto el taller central-expo y la cocina como los 4 patios descubiertos interiores, patios de color, cada uno de ellos "perteneciente" a uno de los módulos docentes.

Este espacio central organiza claramente el edificio en dos zonas diferenciadas que vuelcan totalmente sobre él:

Zona de niños, con los 4 módulos de aulas principales previstos organizados cada uno de ellos alrededor de un patio exterior propio, que proporciona iluminación y ventilación natural a estas áreas, cada uno de ellos con su correspondiente dotación de aula-taller-comedor-baño-dormitorio.

Zona de servicio que integra, en continuidad desde el vestíbulo de acceso y el área de dirección, aseos, área de cocina y almacén de alimentos, lavandería y lencería, área de personal y almacén general interior. La creación de una galería de servicio permite el acceso a las dependencias de esta zona desde el exterior a la vez que proporciona iluminación y ventila-

Kokalekuaren egungo egoeraren azterketaren emaitza da lursail hau. Albo nagusietako hiru erdi-lurperatuta ditu, kanpo-bideetako lur-sestrekiko eta aldameneko lursailen ezpandezkiko. Azken horiek mehelintzat hartu behar dira, eta ez dago fatxada nagusian, barne-lursailaren mailan, horietara ematen duen baorik irekitzeko aukerarik. Hego-ekialdeko aldea da lursail barruko sestra-maila baten pareko batekin kanpotik komunikatzen den alde bakarra, Alzania Ibaia kalera zabaltzen den partean, alegia. Horrela, fatxada hori mugatuta geratzen da, lursailean sartzeko den udal-kiroldegia bertan dagoelako.

Horregatik, solairu bakarreko eraikina altzatzea proposatu da. Eraikinak, mendebaldeko bide berrien euste-hormek ematen diguten espazio guztia hartu, eta sestra komuna ezartzen du, urbanizazioaren euste-hormen zimendatze-kotak eta kanpotik, hots, Alzania Ibaia kaletik, sartzeko kotak ematen diguten aukeretatik eratorritako behe-solairuko lurzorua eraikitzeko.

Eraikina Ega Ibaia kaleko luzapenaren trazadura berriarekiko paraleloan dago, eta "induskatutako" espazioari egokitzen zaio. Hala, orubea eratzen duten bi trapezioetako bat hartzen du, eta eraikinaren sarbideek eta kanpo-jokoetarako patioek partekatzen duten beste trapezioa aske uzten du, espazio ireki moduan. Sarrera-galeria bat aurreikusi da, kiroldegiko itxiera motzetako batekin paraleloan. Horrela, sarbide bakarra sortzen da, haurrentzako eta gurasoentzako sarrera publiko gisa zein langileen eta materialen zerbitzuko sarbide gisa.

Eraikinerantz ematen duen kanpo-galeria ibili ostean, haurrak eta gurasoak haize-babes moduan jarduten duen ataritik sartzeko dira. Bertan, atezainaren eta autozainaren kabinak daude, eta "plazara", gune nagusira eta erabilera anitzeko gune komunera sar daiteke zuzenean handik. Espazio komunak eraikin osoa erlazionatzen du, eta bi kanpo-guneren artean kokatzen da: patio ireki komuna eta kanpoko patio estalia. Azken horretan, bularreko haurren gune nagusia dago, eta hari irekitzen zaizkio tailer nagusia eta erakusketa-tokia, sukaldea eta barnealdeko 4 patio irekiak.

Koloretako patioak dira, eta horietako bakoitza irakats-modulu bati "dago" gokia".

Espazio nagusi horrek eraikina argi antolatzen du, eta bi zona berezitu hauek eratu:

Haurren txokoa; bertan 4 ikasgela-modulu nagusi daude, argiztapen eta aireztapen naturala ematen dizkien kanpo-patio baten inguruan antolatuta. Moduluak ikasgela-tailerra-jangela-bainugela-logela ekipamenduz hornituta daude.

Zerbitzuko zona; jarraitutasuna ematen die sarrerako atariari eta zuzendaritza, komunak, sukaldea eta elikagai-biltegia, garbitegia eta lentzeria, langileen area eta barne-biltegi orokorra hartzen duen guneari. Zerbitzuko galeria batek kanpoaldetik zona honetako geletara sartzeko aukera ematen du, eta, aldi berean, argiztapen eta aireztapen naturala eskaintzen

ción natural, protegiéndola de las vistas y generando un espacio de transición que nos separa del volumen del polideportivo municipal.

Todos estos espacios se agrupan en un único volumen con una continuidad de cubiertas inclinadas, con diferentes pendientes, que son tratadas como una de las fachadas más importantes del edificio, dada la gran cantidad de construcción en altura que lo rodean, y que nos permiten dotar a cada zona de la significación espacial que requiere.

La configuración de los patios interiores, cada uno caracterizado por un color propio, proporciona luz natural a los espacios más importantes, a pesar de las difíciles condiciones del solar. Esta luz "perenne", conjuntamente con la configuración del edificio permite, a su vez, una estrecha relación entre espacios interiores y exteriores.

Desde el porche exterior cubierto se accede a los patios de juego, los cuales ocupan la zona más cercana a las rasantes exteriores. Este patio-jardín exterior cuenta con diferentes zonas de juego y estancia para los niños, que se van adaptando suavemente a la topografía existente.

dizkio, ikuspegietatik babestuz eta udal-kiroldegitik bereizten duen trantsizio-gune bat eratuz.

Espazio horiek guztiak bolumen bakarrean biltzen dira, eta malda desberdinak dituzten estalki makurrez eratuta daude. Estalkiek eraikinaren fatxada nagusienetako bat bilakatzen dira, inguruan altuera handiko eraikin ugari baitaude, eta, era berean, zona bakoitzari dagokion esanahi espaziala emateko.

Barneko patio bakoitza kolore batekin bereizita dago, eta haien konfigurazioak argi naturalaz hornitzen ditu gunerik garrantzitsuenak, orubea kokapen zail batean badago ere. Argi "iraunkor" horrek, eraikinaren osaerarekin batera, barneko eta kanpoko guneen artean harreman estua ahalbidetzen du.

Estalitako kanpo-arkupetik jolas-patioetara sar daiteke. Patio horiek kanpo-sestretatik gertuen dagoen zona hartzen dute. Kanpoko patio-lorategiak haurrentzako jolas-zonak eta gela ezberdinak biltzen ditu, topografiari leunki egokituz doazenak.

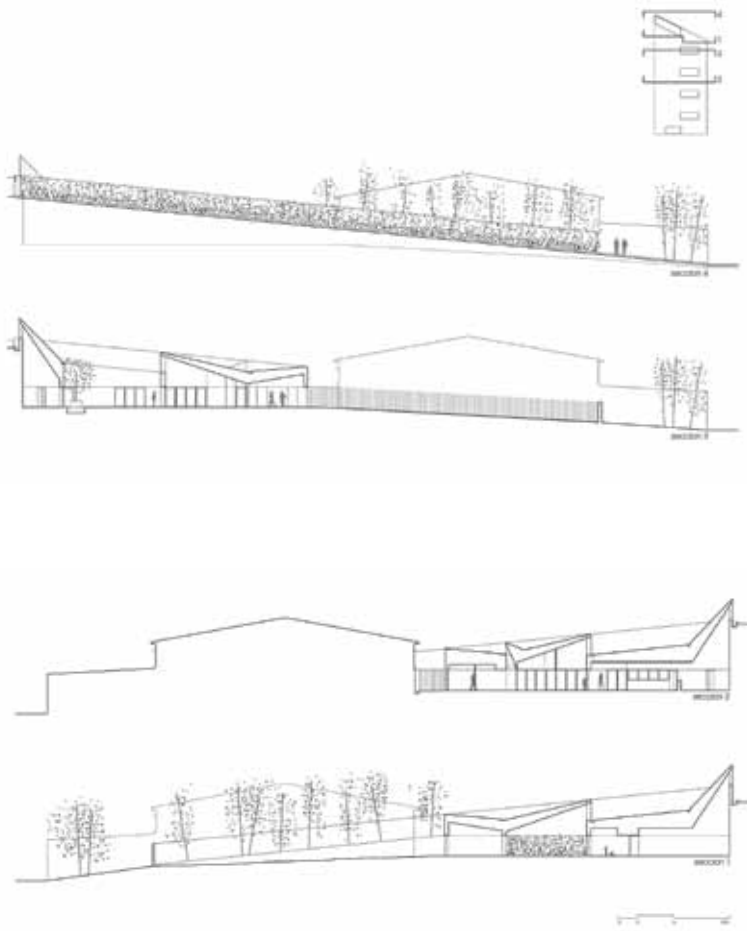






finalista

edificacióndotacional - zuzkidura eraikuntza



Centro Cultural y Casa de la Paz, Palacio de Aiete, San Sebastián Aieteko Jauregiko Kultur Etxea eta Bakearen Etxea, Donostia

Aitzpea Lazkano Orbegozo - Carlos Abadías Banzo



Localización - Kokapena: Paseo de Aiete nº 65, Donostia
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de San Sebastián - Donostiako Udala
Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Amenabar
Arquitectos colaboradores - Arkitekto Laguntzaileak: Antonio Abellán - María Silva - Cristina de la Calva
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Aitor Alcelay
Fotógrafo - Argazkilaria: Jesús Martín Ruiz
Superficie - Azalera: 3.933 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 4.558.014 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 07/2008 - 2008/07
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 12/2010 - 2010/12

El proyecto consiste en la rehabilitación del Palacio de Aiete (edificio construido por los Duques de Bailén en 1878, de gran valor artístico e histórico), y en la construcción de un edificio de nueva planta, semienterrado, situado en sus jardines.

La propuesta unía el interés de intervenir en el patrimonio (ambos bienes, Palacio y jardines se encuentran catalogados dentro del Conjunto Monumental "Parque de Aiete"), con el atractivo de ligar dos usos de carácter muy diferente, una dotación de carácter local, como es un centro cultural para el barrio de Aiete en Donostia, y una institución como la casa de la Paz, con una clara proyección internacional.

Rehabilitación del Palacio

El proyecto debía encontrar el equilibrio entre el programa de necesidades y las posibilidades del Palacio. Equilibrio que permitiese mantener la "Naturaleza esencial" de la construcción, haciendo entendible lo que nos parecía era su mayor valor, la claridad de la estructura espacial. El Palacio, diferenciaba entre plantas nobles y de servicio y el proyecto debía acomodarse a esta estructura.

El hecho de que el programa contase con dos usos tan diferentes nos dio la clave de la actuación: la Casa de la Paz debía situarse en las plantas nobles del Palacio, baja y primera, poniendo en valor las decoraciones y el carácter representativo de estas estancias, mientras que en la planta bajocubierta, destinada al servicio en su anterior uso, se situarían los usos que exigiesen una mayor transformación del espacio: talleres y zonas administrativas del centro cultural.

El proyecto propone una forma de usar el edificio que potencia esta estructura espacial: La Casa de la Paz (plantas nobles) funciona como un edificio dentro de otro edificio, de forma independiente al centro cultural, utilizando la escalera principal del Palacio y manteniendo la entrada Sur como acceso representativo. Las antiguas zonas de servicio, ahora dedicadas a talleres y zonas administrativas, utilizan la escalera de servicio para comunicarse con el resto de los usos del Centro Cultural situados en el nuevo edificio semienterrado.

La intervención trata de ser clara, didáctica: en las plantas nobles se rehabilitan las salas, suelos, paredes y techos, manteniendo las distribuciones, materiales y las decoraciones originales e introduciendo nuevas instalaciones. En las antiguas zonas de servicio, se realiza una intervención "en negro", como si hubiésemos evitado plantear una propuesta formal, como si estos espacios hubiesen sido "restados" al edificio.

Centro Cultural

El Nuevo Centro Cultural se plantea como una intervención en el paisaje que extiende el trazado romántico del parque de Aiete hacia la ladera situada al Norte del Palacio. Se han estudiado las vistas, la vegetación, los recorridos... integrando la fachada acristalada como un talud más dentro del parque, mediante un lenguaje abstracto que intenta no competir con el

Proiektuaren xedea da Aieteko Jauregia birgaitzea eta haren lorategietan oin berriko eraikin erdi-lurperatua egikaritzea. Bailengo dukeek eraiki zuten Aieteko Jauregia, 1878an, eta balio historiko handiko eraikina da, Donostiako hiriarantz. Bi ondasunak, jauregia eta lorategiak, "Aieteko Parkea" Monumentu Multzoan daude katalogatuta.

Proposamena erakargarri bihurtzen duena da oso izaera ezberdineko bi erabilera erlazionatu behar direla: batetik, tokiko zuzkidura, Donostiako Aiete auzorako kultur etxea, alegia, eta nazioarteko oihartzuna izan nahi duen "Bakearen Etxea", bestetik.

Jauregia birgaitzea

Proiektuak oreka lortu behar zuen beharren programaren eta Jauregiaren benetako aukeren artean. Oreka horren bidez, eraikuntzaren "berezko izaera" mantendu behar zen, hura balio handiagokoa zela garbi utzita: egitura espaziala argia izan behar zen. Jauregiak nobleen eta zerbitzarien solairuak bereizten zituen, eta proiektua egitura horri egokitu behar zitzaion.

Esku-hartzearen gakoa izan zen "Bakearen Etxea" Jauregiko nobleen solairuetan kokatzea, eta gela horietako dekorazioa eta izaera adierazgarria balioan jartzea. Ostera, estalki azpiko solairua, hots, behinola zerbitzarien solairua zena, kultur etxeko tailerretarako eta administrazio-zonetakoko uztea erabaki zen.

Proiektuak eraikina erabiltzeko beste modu bat proposatzen digu, egitura espaziala sustatzeko helburuz: Bakearen Etxeak kultur etxeaz aparte funtzionatzen du; Jauregiaren eskailera nagusia erabiltzen du, eta hegoaldeko sarrera ordeko sarbide moduan mantendu du. Zerbitzarien solairu zaharrak orain tailerrak antolatzeko eta administrazio-zonetakoko erabiltzen dira, eta zerbitzuko eskaileraz baliatzen dira kultur etxeko gainontzeko erabilerekin komunikatzeko, erdi-lurperatutako eraikin berriaren daudenak.

Helburua da esku-hartze argia eta didaktikoa izatea: nobleen solairuetan gelak, lurzorua, hormak eta sabaiak birgaitu dira, jatorrizko banaketak, materialak eta dekorazioak mantenduz eta instalazio berriak erantsiz. Zerbitzarien solairu ziren "ezkutuko" esku-hartzea egin da, proposamen formalik aurrekusi gabe, espazio horiek eraikinari "kendu" bailitzaizkio.

Kultur etxea

Kultur etxe berria paisaian egindako esku-hartze baten modura proposatzen da, eta Aieteko parkearen trazadura erromantikoa Jauregiaren iparraldeko hegalerantz zabaltzen du. Ikuspegiak, landaredia, ibilbideak, etab. aztertu dira, eta beiraz hornitutako fatxada parkean txertatu da beste ezponda bat bailitzaizkio, Jauregiaren hizkuntza figuratiboarekin lehiatu nahi

lenguaje figurativo del Palacio.

La fachada está formada por planos triangulares de vidrio en tonos verdosos y con distintas inclinaciones respecto al plano vertical y que van formando, en su desarrollo poligonal, una curva hacia el Norte. La fachada, es a su vez un elemento estructural, conformado por pilares metálicos inclinados que sujetan la losa de cubierta.

Desde el interior, el edificio se comprende como un vacío excavado y abierto hacia el Norte en el que se han dispuesto unos elementos "burbuja" que organizan las distribuciones. Estos elementos se construyen en mampara de vidrio – melamina, y buscan una continuidad con el material de la fachada, formando parte, al igual que esta, de la estructura portante del edificio.

El programa se distribuye en racimo, rodeando el vestíbulo principal, desde el que se accede a la biblioteca, el salón de actos, sala de exposiciones, gazteleku, haurtxoko, espacio para nuevas tecnologías etc. El acceso a cada uso se produce siempre entre dos "burbujas" o subespacios, produciendo un filtro de intimidad y control donde se ubican las puertas, con el control acústico y de seguridad necesario.

Los subespacios albergan usos que necesitan de un lugar más reducido y controlado para su funcionamiento: espacios de control, bebeteca, despachos, aseos, almacenes, etc.

El Centro se comunica mediante un túnel con el sótano del Palacio posibilitando el acceso a los talleres y zonas de administración situadas en la planta bajocubierta.

ez duen hizkuntza abstraktu baten bitartez.

Tonu berdexka duten beirazko plano triangeluarrek eratan dute fatxada. Plano bertikalarekiko makurdura ezberdinak dituzte, eta garapen poligonalean iparralderantz kurba bat eraturaz doaz. Fatxada, era berean, egiturazko elementu bat da, estalkiko lauza eusten duten euskarri metaliko makurrekin eratutakoa.

Barnealdean, eraikina hondeatutako hutsune bat da, iparralderantz irekita dagoena. Barneko banaketak beirazko trenkadez eraturaz daude, eta fatxadaren materialari jarraitutasuna ematea dute helburu, hura bezala eraikinaren egitura sostengatzailearen parte bihurtuz.

Programa multzotan banatzen da, atari nagusia inguratuz. Handik, hainbat gunetara sar daiteke: liburutegia, areto nagusia, erakusketategia, gaztelekua, haurtxokoa, teknologia berrietarako gunea, etab. Erabilera bakoitzerako sarrera bi "azpiespazioen" artean dago beti, ateak intimitate- eta kontrol-iragazki bilakatuz eta beharrezko soinuz- eta segurtasun-kontrola ahalbidetuz.

"Azpiespazioen" barruan, funtzionatzeko leku txikiagoa eta kontrolatutakoa behar duten erabilerak daude: bulegoak, kontrol-guneak, haurtxoen gunea, komunak, biltegiak, etab.

Kultur etxea tunel baten bitartez komunikatzen da Jauregiko sotoarekin, eta estalki-azpiko solairuan dauden tailerretara eta administrazio-zonetara sartzeko aukera ematen du.







Edificio Bioclimático de Instalaciones para las piscinas de Gamarra, Vitoria-Gasteiz Instalazioetarako eraikin bioklimatiko, Gamarrako igerilekuetarako, Gasteiz

Ramón Ruiz-Cuevas Peña - Adolfo Moro Quintana



Localización - Kokapena: Gamarra.Vitoria-Gasteiz
Dirección de Obra - Lanen Zuzendaritza: Ramón Ruiz-Cuevas Peña - Adolfo Moro Quintana - Oscar Filgueira - José Luis González
Colaboradores - Laguntzaileak: Joseba Aranzabal - Mark Beston
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Cristina Ahumada Sastre
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz - Gasteizko Udala
Contratista - Kontratista: U.T.E. Giroa- Lanbide
Superficie - Azalera: 375 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 1.021.458,00 €
Fecha del proyecto - Proiektuaren data: 2006
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 2010

El encargo consistía en la sustitución del edificio existente de depuración de las piscinas de Gamarra, en pleno anillo verde de Vitoria-Gasteiz por otro nuevo. El antiguo edificio se encontraba en junto al río Zadorra y se veía dañado por las crecidas con el consiguiente peligro de vertido de los productos de depuración al curso fluvial además de la afectación al bosque de ribera. Por otro lado las instalaciones estaban obsoletas, ya que databan del año 1964.

El programa del concurso exigía la instalación de un determinado número de paneles fotovoltaicos que en vez de ser un condicionante los transformamos en una pauta reguladora de la geometría del proyecto; los grandes filtros de depuración de las piscinas y la necesidad de ser sustituidos y reparados marcaron la crujía y disposición de la circulación en planta. Otra premisa era separar la zona eléctrica de la hidráulica, este punto aunque pueda parecer obvio supuso una pista fundamental en el proceso proyectual. Separamos las dos zonas en planta y en ese atrio exterior cubierto planteamos las entradas que de este modo desaparecían de los alzados quitándole al edificio la escala. Además se puede atravesar quedando integrado en los paseos peatonales circundantes. En este caso la falta de referencias a la escala humana funciona muy bien sobre el telón de fondo de los cedros atlántica y los abetos.

La composición en fachada es bipartita y esta formada por un zócalo y un remate. El basamento es de madera de pino silvestre autóctono con un despiece que emula a una fábrica de piedra metafórica. El remate, constituido por los poderosos lucernarios de aluminio, dialoga con la naturaleza circundante estableciendo un sugerente juego entre el skyline de las coníferas y los chopos y el perfil modulado de la arquitectura.

A nivel constructivo el edificio bioclimático para instalaciones se ejecuta con muros de hormigón armado para realizar los depósitos de compensación (bajo el terreno). Hay que tener en cuenta que tres cuartas partes del edificio están enterradas. La estructura es muy sencilla de hormigón y bloque de hormigón y coincide con la forma exterior. Esta sinceridad y sencillez constructiva, creemos que es una de las principales virtudes de la obra.

El revestimiento se separa con una distancia de 5 cm para que se intuya el volumen de bloque que lo sustenta

Las piezas de madera se componen como una mampostería cosida al paramento con unos grandes remaches de acero galvanizado perfectamente alineados que contradicen con la aleatoriedad de la madera.

La cubierta es un forjado unidireccional de hormigón armado, que respeta los patios de luz de los lucernarios.

La sostenibilidad ambiental y ecología son consustanciales a la arquitectura. En nuestro trabajo y pensamiento diario estas premisas están constantemente presentes. "El mejor camino es el conforme a la Naturaleza" decía Tales de Mileto (600 a.c.). El edificio está en el cinturón verde de la ciudad y junto a nuestro río y todo ello nos lleva a tener especial sensibilidad con los aspectos ambientales que se dividen en tres ramas:

ENERGIA: Paneles fotovoltaicos, Iluminación y ventilación pasivas.

Lanaren helburua Gamarrako igerilekuak arazteko eraikina ordezteaz, Gasteizko eraztun berdearen bete-betean baitago. Eraikin zaharra Zadorra ibaiaren aldamenean zegoen. Uhaldiek kalteak eragin zituzten, eta, ondorioz, arazteko produktuak ibaira isurtzeko eta erriberako basoa kaltetzeko arriskua zegoen. Bestalde, instalazioak zaharkituta zeuden, 1964koak baitziren.

Lehiaketaren programak ezartzen zuen panel fotovoltaiko kopuru jakin bat jarri behar zela, eta derrigorrezko eskakizuntzat hartu beharrean, proiektuaren geometria antolatzeko erabili genuen. Igerilekuen arazketa-iragazki handiek eta horiek aldatzeko eta konpontzeko beharrak plantako zirkulazioaren hormartea eta banaketa egituratu zituzten. Beste premisetako bat gune elektrikoa hidraulikotik bereiztea zen. Ageriko kontua dirudien arren, funtsezko gakoa izan zen proiektua prestatzeko prozesuan. Plantako bi zonak bereizi genituen, eta kanpoko atarian sarrera guztiak jartzea aurreikusi genuen. Horrela, altxaeretatik desagertzen ziren eta eraikinari eskala kentzen zitzaion. Gainera, ataria zeharka daiteke, inguruko oinezkoen ibiltokiaren parte bihurtzen delarik. Kasu horretan, giza eskalaren erreferentziarik ez edukitzeak oso ondo funtzionatzen du zedro atlantikoz eta izeiz osatutako atze-oihalaren gainean.

Faxadaren osaera bitan banatuta dago, eta zokalo batek eta erremate batek eratzen dute. Basamentua tokiko basa-pinuz egindakoa da, harrizko fabrika metaforikoa imitatu nahi duen zatiketarekin. Errematea aluminiozko argizulo ahaltsuek eratzen dute, eta inguruko naturarekin uztartzen da, koniferez eta makalez osatutako horizonteleroaren eta arkitekturaren profil modulatuaren artean joko iradokitzailea ezarri.

Eraikuntzari dagokionez, instalazioetarako eraikin bioklimatikoa hormigoizko hormekin egikaritu da, konpentsazio-gordailuen kasuan (lurpean). Kontuan eduki behar da eraikinaren lau parteetatik hiru lurpean daudela. Egitura oso erraza da, hormigoizkoa eta hormigoiz-blokekoa, eta kanpoko itxurarekin bat egiten du. Gure ustez, eraikuntzaren zintzotasun eta soiltasun hori obraren bertute nagusienetako bat da.

Estalkiak 5 zentimetroko banaketak ditu, eusten duen blokearen bolumena antzeman dadin.

Egurrezko piezak harri-horma baten moduan eratzen dira, altzairu galbanizatuzko errematxe handi batzuekin paramentuari jositako eta ezin hobeto lerrotatuta, egurraren ausazkotasunarekin kontraste eginez.

Estalkia hormigoizko armatuz eginda dagoen norabide bakarrekoko forja bat da, eta argizuloetako argi-patioak errespetatzen ditu.

Ingurumenaren iraunkortasuna eta ecologia arkitekturarekin batera doaz. Premisa horiek etengabekoak izan dira gure eguneroko lanean eta pentsaeran. "Biderik onena naturarekin bat datorrena da" zioen Tales Miletokoa filosofoak (600 a.c.). Eraikina hiriararen eraztun berdean dago, gure ibaiaren aldamenean, eta, horrenbestez, sentikortasun berezia dugu ingurumen-aspktuekin. Hiru adar hauetan oinarritzen dira:

ENERGIA: panel fotovoltaikoak, argiztapen eta aireztapen pasiboak.

AGUA: Almacenamiento de agua para riego, Ciclo natural del agua pluvial al río mediante una zanja de drenaje.

MATERIALES: Empleo de bloque de hormigón visto de fabricación local en el interior y madera en el exterior de pino autóctono (PEFC). La ventilación e iluminación son naturales, ahorrando energía. El edificio está construido con materiales sostenibles e incorporando en su perfil formal lucernarios con paneles fotovoltaicos.

Las dimensiones en planta se derivan del tamaño y número de filtros necesarios.

Se optó desde el principio por integrar el edificio en el paisaje.

Se puede recorrer e incluso atravesar por un caminito que divide el programa en la zona de filtros y la zona de electroválvulas y cuadros eléctricos.

En el sótano y enterrados se dispone los depósitos de comprensión de cada una de las piscinas. El agua sobrante de la depuración se almacena en un aljibe y se reutiliza para el riego de los jardines.

Toda el agua pluvial de las playas de piscinas que constituye un sobrante para el riego se vierte al río Zadorra con una zanja filtrante respetando el ciclo natural del agua y ahorrando energía, emisiones y recursos.

URA: ureztaketa-ura biltzea eta euri-uraren eta ibaiaren arteko ziklo naturala, drainatze-linga baten bitartez.

MATERIALAK: tokian ekoiztutako hormigoi ageriko blokea erabiltzea, barnealdean, eta tokiko pinu-egurra, kanpoaldean. Aireztapena eta argiztapena naturalak dira, energia aurrezteko. Eraikina material iraunkorrek in dago eraikita, eta haren profil formalean argizuloak ditu, panel fotovoltaikoz hornituta.

Plantako dimentsioak kasuan kasu behar diren iragazkien tamainaren eta kopuruaren arabera dira.

Hasieratik, eraikina paisaia barneratzea erabaki zen.

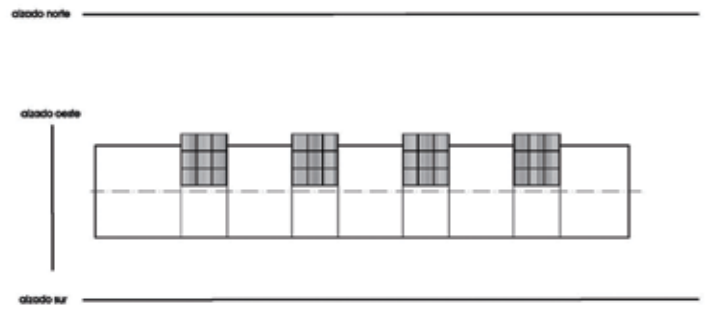
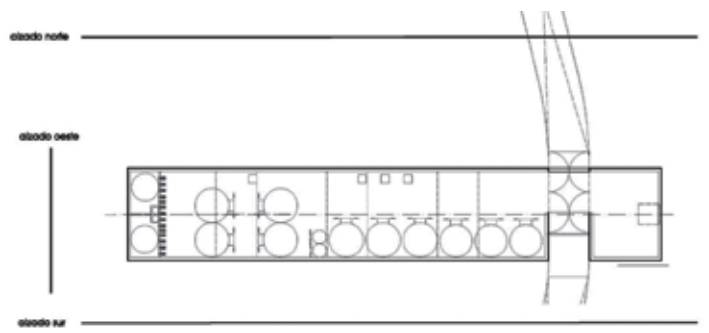
Bidetxo batek programa bitan banatzen du eta bertatik ibil daiteke, baita programa gurutzatu ere. Hala, bi zona bereiz daitezke: iragazkien zona eta elektrobaldulen eta koadro elektrikoaren zona.

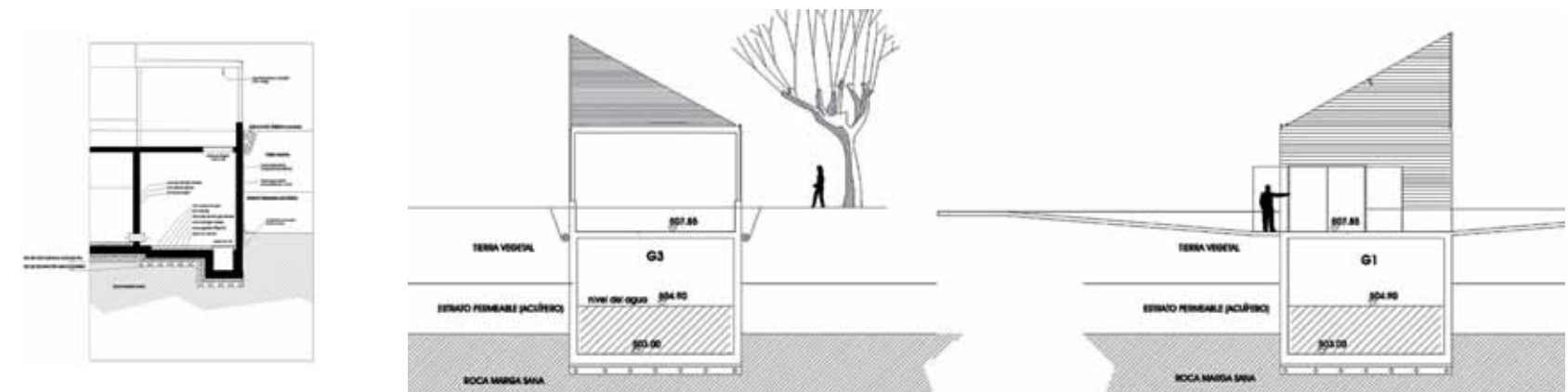
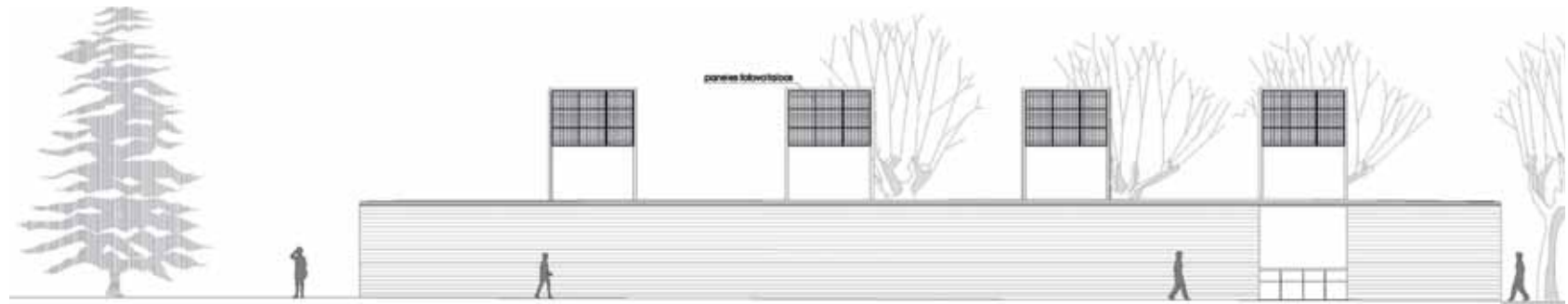
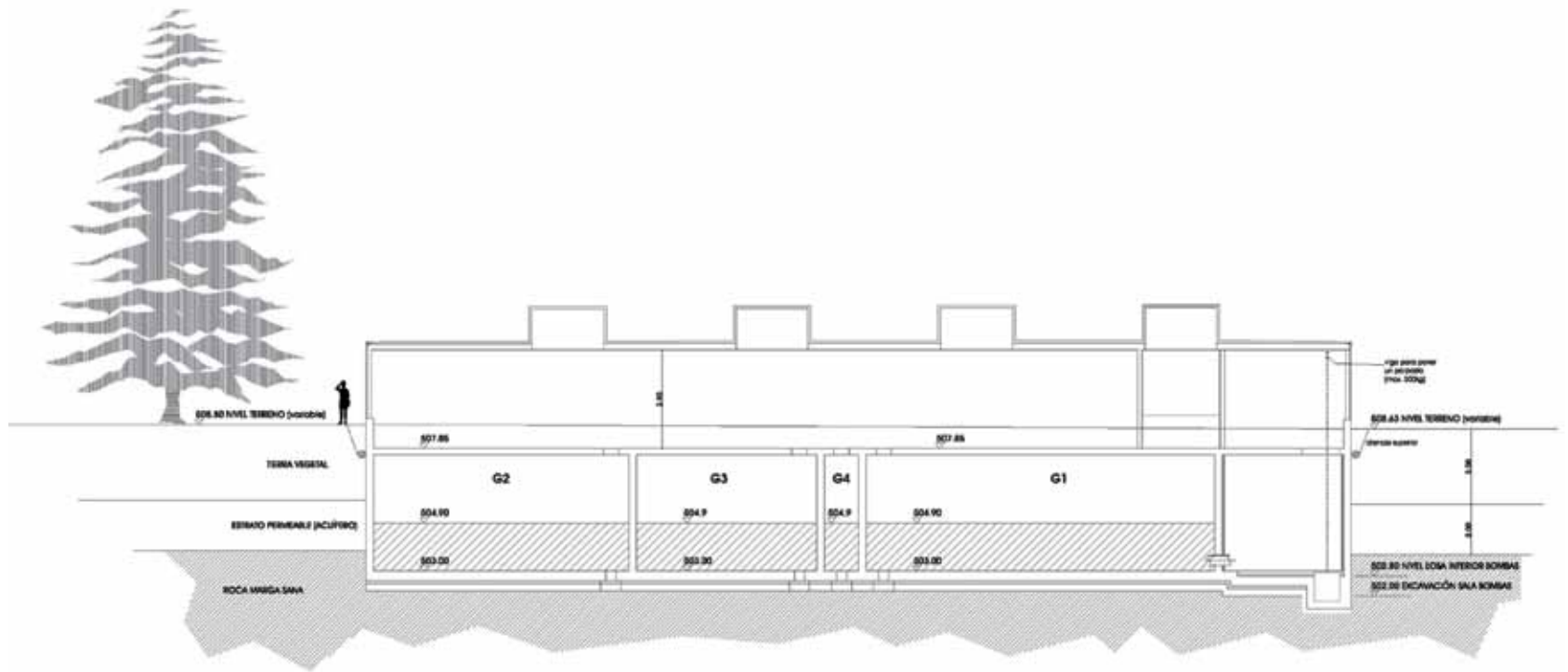
Sotoan eta lurpeetan igerileku bakoitzaren konpresio-gordailuak daude. Araztean sobratu den ura tanga batean biltzen da, eta lora-tegiak ureztatze berrerabiltzen da.

Igerilekuko inguruetan metatutako euri-ura ureztatze erabiltzen da, eta sobratutakoa Zadorra ibaira isurtzen da, linga iragazle batekin. Horrela, uraren ziklo naturala errespetatzen da, eta energia-igorpenak eta errekurtsioak aurrezitu.









Laboratorios BOKILAB, Miñano Mayor, Alava BOKILAB laborategiak, Miñao Goiena, Araba

Javier Pérez Herreras - Javier Quintana de Uña



Emplazamiento - Kokapena: Parque Tecnológico de Álava, Miñano Mayor Álava - Arabako Parke Teknologikoa, Miñano Nagusia, Araba

Colaboradores - Laguntzaileak: Edurne Pérez Díaz de Arcaya - Xabier Ilundain Madurga - Leire Zaldúa Amundarain

David Santamaría Ozcoidi - Laura Elvira Tejedor

Promotor - Sustatzailea: BOKILAB SL

Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Hierro Lopez de Arbina S.A.

Superficie - Azalera: 342,8 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 487.212 €

Fecha del proyecto - Proiektuaren data: 02/09/2009 - 2009/09//02

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 22/07/2010 - 2010/07/22

finalista

edificación dotacional - zuzkidura eraikuntza

Dos cajas en el aire

El parque tecnológico de Vitoria coloniza una parte de esa naturaleza que se aleja de la ciudad. Pese a que sus normas urbanísticas dicen saberlo, la calidad del lugar y su fuerte pendiente cuestionan dónde construir. Decidimos abandonar el plano del suelo, para alcanzar un nuevo lugar que se aloja en el azul del cielo. Sobre la inclinación de la ladera se elevan dos cajas de aire. Subidas a hombros de una estructura hecha arquitectura, marcan un nuevo plano. Un nuevo lugar signado por el tiempo de la novedad de este centro de investigación. Indagamos pues, nuevas formas de acceder a nuevos lugares. El nuestro se logra en una nueva cota, determinada por una estructura cuadrúpeda y colorida. En este nuevo lugar, y sobre aquella estructura, habitan dos cajas de hormigón. Su estructura logra ocupar aquel nuevo lugar. Su totalidad en permanente vuelo, desvela una nueva gravedad.

Anatomías cuadrúpedas

La estructura metálica que eleva las cajas en el aire es una estructura de anatomía cuadrúpeda. Sus dos únicos elementos horizontales forman una cruceta que se inscribe en la planta cuadrada de cada una de las cajas, de doce y trece metros de lado. Son dos vigas de perfil IPE 500 sobre las que se apoya la base de la caja, evitando cualquier trabazón con ella. La estructura es pues, de forma voluntaria, visible en su totalidad. Al extremo de dos vigas se le unen cuatro elementos verticales, que se convierten en las patas de aquella anatomía cuadrúpeda. Un perfil HEM 200 de la misma anchura que la viga IPE logra la continuidad de una estructura horizontal y vertical, que se piensa como un único elemento. Sus diferentes longitudes quedan determinadas por la diferencia de altura del plano de las cajas respecto a la topografía de un lugar, que se decidió no tocar. Cada una de las estructuras cuadrúpedas se pinta de un rojo intenso. El color y su autónoma geometría pretenden trascender su origen estructural en nueva arquitectura.

La estructura de la caja

Sobre la anatomía cuadrúpeda, que evita la ocupación de la naturaleza, se apoyan sendas cajas de hormigón. Para que ello suceda, la caja se piensa como una segunda estructura, que cambia paredes por vigas y techos por dobles losas. Las caras verticales de la caja son vigas cuyo canto coincide con su altura. En cada uno de sus vanos se abre un único hueco, definido por las dimensiones máximas que permite el esfuerzo de la viga. Su cara horizontal, se convierte en una doble losa armada. El haz y envés de estas cajas, suman una nueva gravedad. Al exterior, el hormigón que lo construye como estructura es visible en todas sus caras. En su interior, se reviste de placas de cartón yeso. Su blancura dota al intradós del muro de una materialidad proporcional a la anatomía cuadrúpeda que la soporta. Una materialidad que quiere hacer pensar al que la mira, que surge de una sencilla manipulación. Casi hecha con las manos. La carpintería, dibujada en un solo trazo, se oculta entre ambas hojas. Su desaparición colabora a la lectura simultánea de aquel haz y envés. La suficiente separación de ambas hojas en el muro y la doble losa en el plano horizontal, permiten tejer en su interior una densa red de fontanería, electricidad, voz y datos. Esta red vertical y horizontal, resuelve una necesaria flexibilidad para la continua transformación que necesita el laboratorio como forma de trabajo e investigación.

Bi kutxa airean

Gasteizko parke teknologikoak hiritik aldentuta dagoen naturaren parte bat kolonizatzen du. Nahiz eta hirigintza-arauek horren jakitun direla esan, tokiaren kalitateak eta malda gogorrek zalantzan jartzen dute non eraiki behar den. Lurzoruaren plano bertan behera uztea erabaki genuen, zeru urdinean kokatutako toki berri batera iristeko. Hegalaren maldan bi airekutxa daude, eta arkitektura bihurtutako egitura baten lepo gainean, plano berria zehazten dute. Ikerkuntza-zentro honen berritasunaren garaiak sinatutako toki berria.

Toki berrietara sartzeko modu berriak aztertu genituen, hortaz. Gure proiektua kota berri batean dago, eta lau hankako egitura koloretsu batek osatzen du. Toki berri horretan eta egitura haren gainean, hormigoizko bi kutxa daude. Haien egiturak toki berria hartzen du. Haren etengabeko gegaldirak grabitate berria azaltzen digu.

Lau hankako anatomiak

Kutxak airean jasotzen dituen egitura metalikoak lau hankako anatomia du. Bi elementu horizontalek gurutzeta osatzen dute, albotara hamabi eta hamahiru metroko luzera duen kutxa bakoitzaren oinplano karratuan inskribatzen dena. IPE 500 profileko bi habe dira, eta haien gainean eusten da kutxaren oinarria, baina horrekin loturarik izan gabe. Hortaz, egitura osoa ikusgai dago, hala nahita eratuta. Bi habeen muturrean, lau elementu bertikalek bat egiten dute, eta lau hankako anatomiaren euskarri bihurtzen dira. IPE habearen zabalera bera duen HEM 200 profil batek jarraitutakuna ematen dio egitura horizontalari eta bertikalari, elementu bakar gisa proposatu dena. Kutxen oinplanoen altuerak zehazten ditu luzera ezberdinak, tokiko topografiari dagokionez, eta ez ukitzea erabaki zen. Lau hankako egiturak kolore gorri biziz margotuta daude. Koloreak eta horren geometria autonomoak euskarriaren egiturazko jatorria arkitektura berrira zabaldu nahi dute.

Kutxaren egitura

Natura okupatzea galarazten duen lau hankako anatomia horren gainean, hormigoizko bi kutxa daude. Horretarako, kutxa bigarren egitura gisa antolatu da, hormak habeekin eta sabaia lauza bikoitzekin ordezkaturik. Kutxaren aurpegi bertikalak habeak dira, eta horien ertzek garaierarekin bat egiten dute. Bao bakoitzean zulo bakarra irekitzen da, habearen esfortzuak ahalbidetzen dituen gehienezko dimentsioak dituen. Haren aurpegi horizontala lauza armatu bikoitz bihurtzen da. Kutxen gainaldeak eta azpialdeak grabitate berria ematen diote. Kanpoaldean, hura eratzen duen hormigoia agerian geratzen da alde guztietatik. Barnealdean, berri, kartoi-igeltsuzko xafak ditu. Hormen zuritasunak arku-barneari hura eusten duen lau hankako anatomiaren parekoa den materialtasuna ematen dio. Helburua da materialtasun horri so egiten dionari manipulazio soil baten ondorioa dela pentsaraztea. Eskuz egin dela, kasik. Arotzeria, trazu bakarrean marratzuta dago, eta bi orri horien artean ezkututzen da. Hura desagertzean, gainaldea eta azpialdea aldi berean irakur daitezke. Horma-orrien artean tarte nahikoa uzteak eta plano horizontaleko lauza bikoitzak barnealdean iturgintza, elektrizitate, ahots- eta datu-sare trinkoa eratzeke aukera ematen dute. Sare bertikal eta horizontal horri esker, malgutasuna ematen zaio laborategiari, lanerako zein ikerkuntzarako etengabean eraldatu behar baita.

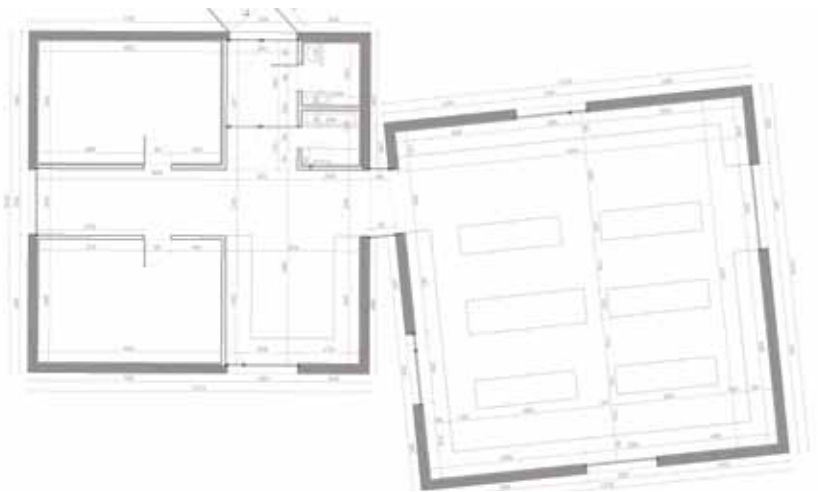
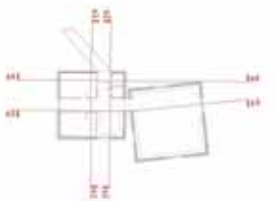
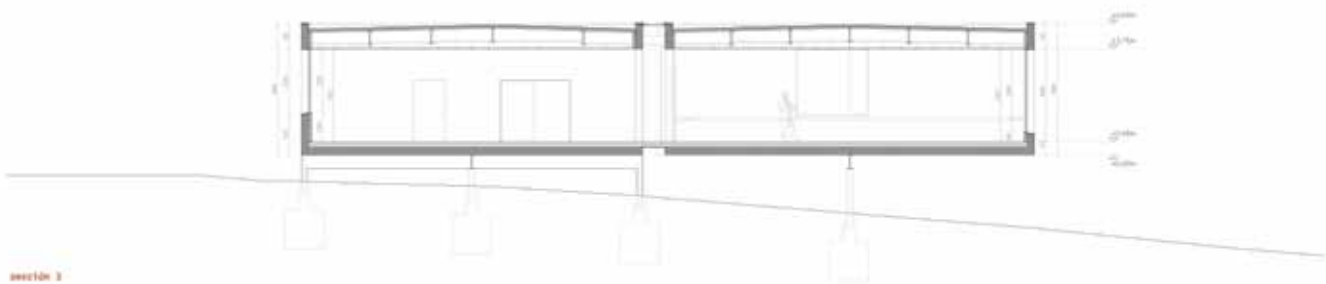
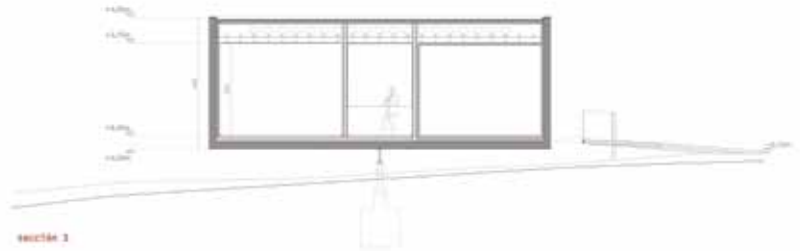
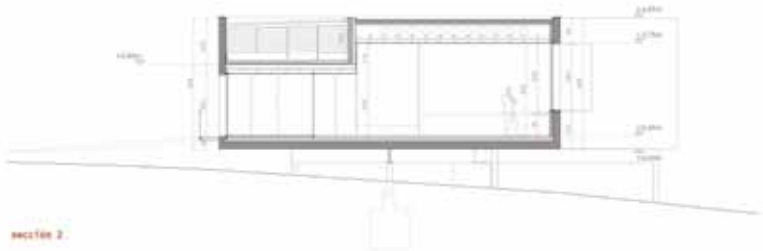






finalista

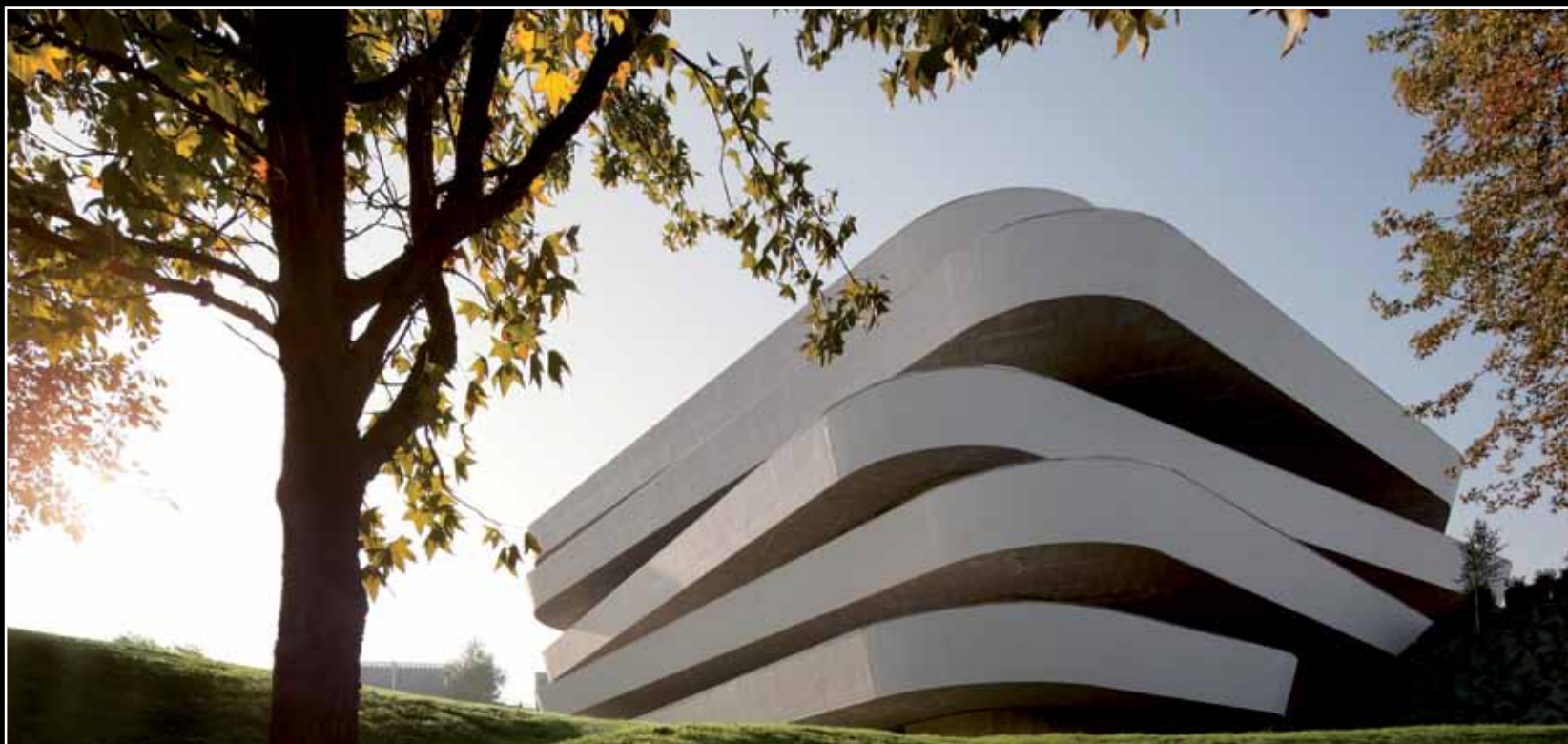
edificacióon dotacional - zuzkidura eraikuntza



Basque Culinary Center, Donostia-San Sebastián

finalista

lñigo García Odiaga - Javier Ubillos Pernaut - Jon Muniategiandikoetxea Markiegi - Marta Alvarez Pastor - Tomás Valenciano Tamayo - Fco. Javier de la Fuente Carazo Santiago Pérez Ocariz - Arantxa Jauregi Loiarte



Localización - Kokapena: Paseo Juan Avelino Badiola, 101. Donostia-San Sebastián

Proyecto y dirección de obra - Proiektua eta lanen zuzendaritza: LKS

Gestión integrada del proyecto - Proiektuaren kudeaketa bateratua: LKS

Asistencia en proyecto y dirección de obra - Proiektuan eta lanen zuzendaritzan laguntza: VAUMM arquitectura y urbanismo

Equipo LKS Taldea: Nerea Mujika - Garbiñe Otegi - Ander Maiztegi - Javier Eskubi

Fotógrafos - Argazkilariak: Fernando Guerra - Sergio Guerra

Promotor - Sustatzailea: Basque Culinary Center Fundazioa

Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Amenabar S.A.

Superficie - Azalera: 15.000 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 17.000.000 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 12/2009 - 2009/12

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 09/2011 - 2011/09

El nuevo edificio que albergará la sede del Basque Culinary Center, se sitúa en una parcela tangencial al parque tecnológico de Miramón. Esta condición de proximidad junto con la acusada pendiente del solar aportan el necesario punto de partida de esta propuesta arquitectónica.

Por un lado el edificio debe servir como icono de la facultad a la que sirve, proyectando al exterior una imagen fundamentada en el liderazgo tecnológico y en la innovación; y por otro debe respetar e interactuar con la escala de baja densidad residencial del barrio al que se incorpora. Es por esta condición dual, por la que el edificio se aprovecha del desnivel de la ladera para organizar su programa funcional de arriba hacia abajo, colocando las partes públicas del programa en la planta de acceso, y favoreciendo la especialización del programa según vamos bajando, es decir adentrándonos en el edificio.

El edificio adopta una forma de U, mediante la cual se permite el tránsito por la ladera, además de configurarse un espacio interior a través del cual se desarrollan todas las circulaciones, configurándose de este modo un espacio lleno de actividad, en el que se ponen de manifiesto las relaciones y el intercambio como dos elementos determinantes bajo la óptica de la innovación.

Desde un punto de vista funcional solo cabe destacar, que este esquema ha permitido organizar el programa de forma sintetizada, en dos grupos, uno dedicado a la parte académica y otro a la práctica. La agrupación en vertical de todos los espacios del programa dedicados a la aplicación práctica de la gastronomía, como son los vestuarios, talleres, cocinas de preelaboración, acceso de materias primas y las cocinas de los espacios de restauración, de tal modo que la interconexión entre todos ellos, tanto para las personas como para las mercancías sea directa.

En la distancia el edificio muestra las diferentes bandejas que lo configuran, equiparando su escala a la de los edificios del parque tecnológico de Miramón, mientras en la aproximación cercana las cubiertas se convierten en huertos de cultivo de plantas comestibles y aromáticas, neutralizando casi por completo la presencia del edificio en su relación con las viviendas del entorno.

El edificio expresa su condición de topografía extraída del lugar remarcando el carácter de soporte de los forjados que se amontonan como platos desordenados siguiendo las curvas de nivel. Es la condición estructurante en cuanto soportes de la actividad del edificio la que los forjados atesoran, al igual que el plato mantiene el valor iconográfico de soporte del trabajo desarrollado en la cocina.

Desde una óptica conceptual, la volumetría ha sido generada en base al juego de escala entre una referencia icónica (platos amontonados) y el propio edificio.

El artista Robert Therrien (Chicago 1947) manipula objetos de uso cotidiano en la cocina como elementos de vajilla, cacerolas o menaje para elevarlos a la categoría de objetos de arte. Mediante amontonamientos, acumulaciones o multiplicaciones de escala, traslada esos mismos objetos presentes en la cotidianidad a un registro artístico. La normalidad de los objetos contrasta con la presencia iconográfica que adquieren en su nueva dimensión.

Basque Culinary Center Fundazioaren egoitza hartuko duen eraikin berria Miramon parke teknologikoaren alboko lursail batean dago. Gertutasun hori eta orubearen malda gogorra dira proposamen arkitektonikoaren abiapuntua.

Alde batetik, hartuko duen fakultatearen ikonoa izan behar da, eta lidergo teknologikoan eta berrikuntzan oinarritutako irudia eman behar du. Beste aldetik, auzo horretako bizitegi-dentsitate txikia errespetatu eta harekin elkarreragin behar du. Bi baldintza horiei erantzute aldera, eraikinak hegalaren maila aprobetxatzen du, eta programa funtzionala goitik behera antolatu. Hala, programaren parte publikoak sarrerako solairuan ezartzen ditu, eta programaren espezializazioa areagotuz doa beherantz goazen heinean, hau da, eraikinean sartzen goazen heinean.

Eraikinak U forma du, eta, horri esker, hegaletik igaro daiteke. Gainera, formak barne-espazio bat eratzen du, eta bertan garatzen dira zirkulazio guztiak. Bizitza handiko gunea da, eta harremanak eta trukea bistara uzten ditu, berrikuntzaren barneko bi elementu erabakigarri bailiran.

Ikuspuntu funtzionaletik, azpimarratu behar da eskema horri esker programa modu laburtuan antolatu dela. Hain zuzen ere, bi multzotan eratu da: bata, alde akademikora zuzendua, eta bestea, berriz, praktikora. Programan gastronomia-praktikara bideratutako espazio guztiak bertikalean bildu dira, hala nola aldagelak, tailerrak, elikagaiak aurrez prestatzeko sukaldeak, lehengaien sarbidea eta sukaldaritzarako guneen sukaldeak. Horrela, elkarrekiko lotura zuzena dute denek, pertsonak zein merkantziek.

Urrutitik ikusita, eraikina osatzen duten erretiluak antzeman daitezke, haien eskala Miramon parke teknologikoaren eraikinen eskalara parekatzen delarik. Gertutik ikusita, aldiz, estalkiak landare jangaiak eta aromatikoak laboratzeko baratze bihurtzen dira, eta ia guztiz neutralizatzen dute eraikina, inguruko etxebizitzekin duen harremanaren barruan.

Eraikinak tokiko topografia erakusten digu, eta plater nahasien moduan mailaren kurbak jarraituz pilotzen diren forjen euskarri-izaera azpimarratu egiten du. Forjek eraikinaren jardueraren euskarriak egituratzen dituzte, platerak sukaldean egiten den lanaren balio ikonografikoari eusten dion bezala.

Ikuspegi kontzeptualetik, bolumetria ikono-erreferentziaren (plater pila-tuak) eta eraikinaren arteko eskala-jokoaren bidez sortu da.

Robert Therrien artistak (Chicago, 1947) sukaldean egunero erabili ohi diren objektuak maneiatzen ditu, hala nola baxera, eltzeak edo etxeko tresnak, eta arte-objektu bihurtu. Eskalak pilotuz, bilduz eta biderkatuz, egunerokoaren objektu horiek erregistro artistikora eramaten ditu. Objektuen ohikotasunak dimensio berrian hartzen duten ikonografiarekin talka egiten du.

Esta misma operativa ha sido llevada a la definición volumétrica exterior del edificio, en la que esos mismos platos de Therrien, servirán como soporte cotidiano a unos espacios dedicados al desarrollo tecnológico y a la innovación en la gastronomía. Se cierra así un camino de ida y vuelta, mediante el planteamiento de una metáfora en la que el "plato vuelve a ser el soporte de la gastronomía".

Esta condición redundante en el paralelismo entre gastronomía y arquitectura, en el sentido de que tanto el cocinero como el arquitecto desarrollan su trabajo para los demás, dando soporte al disfrute ajeno, en una clara vocación de servir al comensal o al usuario del edificio.

La utilización de geometrías que recuerdan tanto el apilamiento de platos como la suavidad de las ondas que representan la topografía de la ladera original consigue dar un efecto unitario al conjunto que sirve de estrategia de fusión entre arquitectura y paisaje.

Horixe bera aplikatu da eraikinaren kanpo-bolumetria definitzean ere, eta Therrien-en plater horiek eguneroko euskarria emango diote gastronomiaren garapen teknologikoan eta berrikuntzan jarduteko guneei. Horrela, joan-etorriko bidea ixten da, metafora bat planteatuz: "platera gastronomiaren euskarria da berriz ere".

Horrek gastronomiaren eta arkitekturaren arteko paralelismoa uzten du agerian. Izan ere, sukaldariak eta arkitektoak besteentzako lan egiten dute, besteren gozamenari euskarria emanez, mahai-lagunei edo eraikineko erabiltzaileei zerbitzu emateko asmoz.

Geometriek gogora ekartzen dituzte plater pilatuak eta jatorrizko hegala topografia osatzen duten uhin leunak, eta horrek batasuna ematen dio arkitekturaren eta paisaiaren arteko fusio den multzo honi.







finalista

edificación dotacional - zuzkidura eraikuntza

CIC Energigune, Parque Tecnológico de Alava, Vitoria-Gasteiz CIC Energigune, Arabako Parke Teknologikoa, Gasteiz

Javier Aja Cantalejo



Localización - Kokapena: Parcela 10.4 Parque Tecnológico de Álava - Arabako Teknologia Parkea
Promotor - Sustatzailea: EVE. Ente Vasco de Energía - Energiaren Euskal Erakundea
Constructor - Eraikitzailea: EBA

Arquitectos colaboradores - Arkitekto laguntzaileak: Aitxiber Olarte Bidaurrazaga - Daniela Bustamante Altamirano
Dirección de la obra - Lanen zuzendaritza: Javier Aja Cantalejo
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Ana Esteruelas Foj
Ingeniería - Ingeniaritza: IDOM

Estructuras - Egiturak: Gorka Viguri - Miguel Ángel Valverde González
Fotógrafos - Argazkilariak: Aitor Ruiz - Javier Aja Cantalejo
Superficie - Azalera: 5.847 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 7.700.000 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 05/2009 - 2009/05

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 07/2010 - 2010/07

finalista

edificación dotacional - zuzkidura eraikuntza

El CIC EnergiGUNE se configura como un conjunto de edificios modulares conectados entre sí a través de un eje funcional y de comunicaciones que actúa como agente vertebrador de la actividad del centro. Los espacios generados se han diseñado con el objeto de promover una relación interprofesional informal que fomente la transmisión del conocimiento de los investigadores en un ambiente distendido.

El edificio de mayores dimensiones, situado frente al vial principal del parque, alberga la recepción, los equipos comunes de investigación (microscopios, difractómetros, etc), las instalaciones de mantenimiento, un grupo de laboratorios, la sala de juntas, el área de formación, y las oficinas administrativas. El edificio de menores dimensiones alberga el otro grupo de laboratorios.

La envolvente de los edificios de laboratorios se compone de un único sistema de cierre de chapa plegada de acero inoxidable pulido espejo al que se le aplica un tratamiento opaco o perforado según la orientación de los espacios a iluminar, la necesidad de vistas o ventilación o la necesidad de ocultarlas. La envolvente de los espacios transversales de relación se resuelve mediante parasoles de policarbonato de gran capacidad de absorción solar.

La imagen global que se obtiene es de un marcado carácter tecnológico, en el que la propia naturaleza se ve reflejada en los edificios y se funde con ellos.

El Centro se ha concebido desde sus orígenes como un edificio energéticamente eficiente, orientado a la actividad de investigación, y con una alta capacidad de adaptarse a las nuevas necesidades que puedan surgir en un futuro. Por ello, los criterios de diseño han sido los siguientes:

Flexibilidad y adaptabilidad

El esquema organizativo del CIC ENERGIGUNE en forma de “espinas” y la modularidad de sus espacios de trabajo permiten ambos satisfacer los objetivos de flexibilidad en el crecimiento futuro del centro y de flexibilidad y adaptabilidad del programa de usos.

El edificio se ha diseñado a partir de un módulo de laboratorio tipo de 74 m² y una zona de puestos de trabajo de 40 m² de forma que pueden generarse laboratorios del tamaño necesario uniendo uno, dos o más módulos.

Un pasillo técnico en la fachada sur, comunica todos los módulos de laboratorio y les dota de las acometidas específicas que requieren, permitiendo además instalar aquellos equipos auxiliares que sean necesarios.

Los edificios se van adaptando a la orografía del terreno con suavidad, lo que minimiza el movimiento de tierras en la parcela y permite ocultar los aparcamientos. La disposición de los volúmenes permite un crecimiento ordenado por fases en función de las necesidades, generando nuevas unidades edificatorias en armonía con el conjunto edificatorio.

CIC EnergiGUNE funtzio- eta komunikazio-ardatz baten bitartez elkarren artean konektatzen diren eraikin modularrez osatutako multzoa da, eta zentroko jarduera egituratzen du. Sortutako guneek helburu dute lanbide arteko harremana sustatzea, ikertzaileek giro lasai batean ezagutza transmititzeko aukera izan dezaten.

Eraikinik handiena parkeko bide nagusiaren aurrean kokatzen da, eta gune hauek biltzen ditu: harrera, ikerkuntzako ekipo komunak (mikroskopioak, difraktometroak, etab.), mantentze-instalazioak, laborategi-multzoa, batzar-gela, prestakuntza-saila eta administrazio-bulegoak. Eraikinik txikiak, berriz, beste laborategi-multzoa biltzen du.

Laborategi-eraikinen inguratzailea ispilu-leunetaz tratatutako altzairu herdoilgaitzeko xafla tolestuaren itxiera-sistema batez osatzen da, eta horri tratamendu opakua edo zulatzailea ematen zaio, argiztatu beharreko espazioen orientazioaren, ikuspegi- edo aireztapen-beharren edo horiek ezkutatzeko behararen arabera. Zeharkako espazioen inguratzailea eguzkia xurgatzeko ahalmen handia duen polikarbonatozko parasolez eratzen da.

Irudi globalak izaera teknologiko nabarmena du, eta izaera hori eraikinetan islatu eta haiekin bat egiten du.

Hasieratik, zentroa energia-eraginkortasunaren ikuspegitik diseinatu da, ikerkuntza-jarduerara orientatuta, eta etorkizunean eman daitezkeen behar berrietara egokitzeko ahalmen handia eman zaio. Horregatik, diseinurako irizpide hauek jarraitu dira:

Malgutasuna eta moldagarritasuna

CIC ENERGIGUNE zentroak “arantza” itxurako antolaketa-eskema du, eta haren lan-espazioen modularrek helburu bikoitza betetzen dute: malgutasuna, zentroa etorkizunean hazi ahal izateko, eta malgutasuna eta moldagarritasuna, erabilera-programetan.

Eraikina diseinatzerakoan, 74 m²-ko laborategi-moduluak eta 40 m²-ko lanpostu-zona hartu dira oinarritzat. Horrela, behar den tamainako laborategiak sor daitezke, modulu bat, bi edo gehiago lotuz.

Hegoaldeko fatxadaren dagoen korridore tekniko batek laborategiko modulu guztiak komunikatzen ditu, eta bakoitzari behar dituen hartune zehatzak ematen dizkio. Gainera, behar diren ekipo osagarriak ezartzeko aukera ematen dute.

Eraikinak lursailaren orografiari egokitzen doaz, pixkanaka. Horri esker, lur-mugimendu gutxiago egin behar dira lursailean, eta aparkalekuak ezkuta daitezke. Bolumenen kokapenak aukera ematen du fasetan modu ordenatuan hazteko, beharren arabera, eta eraikuntza-unitate berriak sortzen ditu, eraikuntza-multzoarekin harmonian.

Condiciones óptimas de confort en el trabajo

La orientación de los volúmenes persigue obtener las mejores condiciones de iluminación natural de los espacios de trabajo. Los espacios de trabajo reciben la luz principalmente desde el Norte y se protegen de ella o la reciben de forma indirecta desde el sur. Los espacios ajardinados entre los edificios funcionan como reguladores térmicos naturales que proporcionan un ambiente limpio y vistas agradables.

Eficiencia energética y sostenibilidad

La sostenibilidad energética del edificio viene caracterizada por la obtención de una calificación energética tipo A. Esta calificación se ha obtenido cuidando el diseño arquitectónico, la orientación del edificio, el tratamiento de las fachadas, los aislamientos, el sistema de climatización y los rendimientos de los equipos instalados.

Se ha optado por un sistema de producción simultáneo de calefacción y refrigeración mediante bombas de calor geotérmicas con una potencia total de 250 kW de frío y 303 kW de calor, disponiendo asimismo con el apoyo de una caldera de biomasa de 220 kW alimentada con pellets. El circuito geotérmico cuenta con 32 picajes verticales de 125 m de profundidad cada uno.

El sistema de climatización está compuesto por climatizadoras independientes para cada laboratorio o zona dotadas de free-cooling y recuperación, así como variadores de frecuencia para minimizar el consumo en todo momento.

En cubierta se ubican paneles solares térmicos con capacidad suficiente para cubrir el 70% de la demanda de ACS y tanto la cubierta del edificio principal como la de biocombustibles están cubiertas en su totalidad de paneles fotovoltaicos con una potencia instalada de 100 kWp.

Lanean eroso egoteko baldintzarik onenak

Bolumenen orientazioak lan-espazioen argiztapen naturalerako baldintzarik onenak lortu nahi ditu. Lan-espazioek iparraldetik jasotzen dute argia nagusiki, eta argitik babesten dira edo zeharka jasotzen dute, berriz, hegoaldeetik. Eraikinen arteko lorategiak bero-erregulaztaile naturalak dira, eta giro garbia eta ikuspegi atseginak eskaintzen dituzte.

Energia-eraginkortasuna eta iraunkortasuna

Eraikinen energia-eraginkortasuna A klaseko energia-kalifikazioarekin egiaztatzen da. Kalifikazio hori lortzeko, garrantzitsuk izan dira diseinu arkitektoniko zaindua, eraikinen orientazioa, fatxaden tratamendua, isolamenduak, klimatizazio-sistema eta eza-rritako ekipoen errendimenduak.

Aldi bereko berotze- eta hozte-sistema bat hautatu da. Sistemak bero geotermikoko ponpen bitartez funtzionatzen du, eta 250 kW hotz-eta 303 kW bero-potentziak har ditzake, gehienez ere. Halaber, 220 kW-ko biomasa-galdara bat du, pelletekin elikatzen dena. Zirkuitu geotermikoak 32 seriegrafia bertikal ditu, eta bakoitzak 120 metroko sakontasuna du.

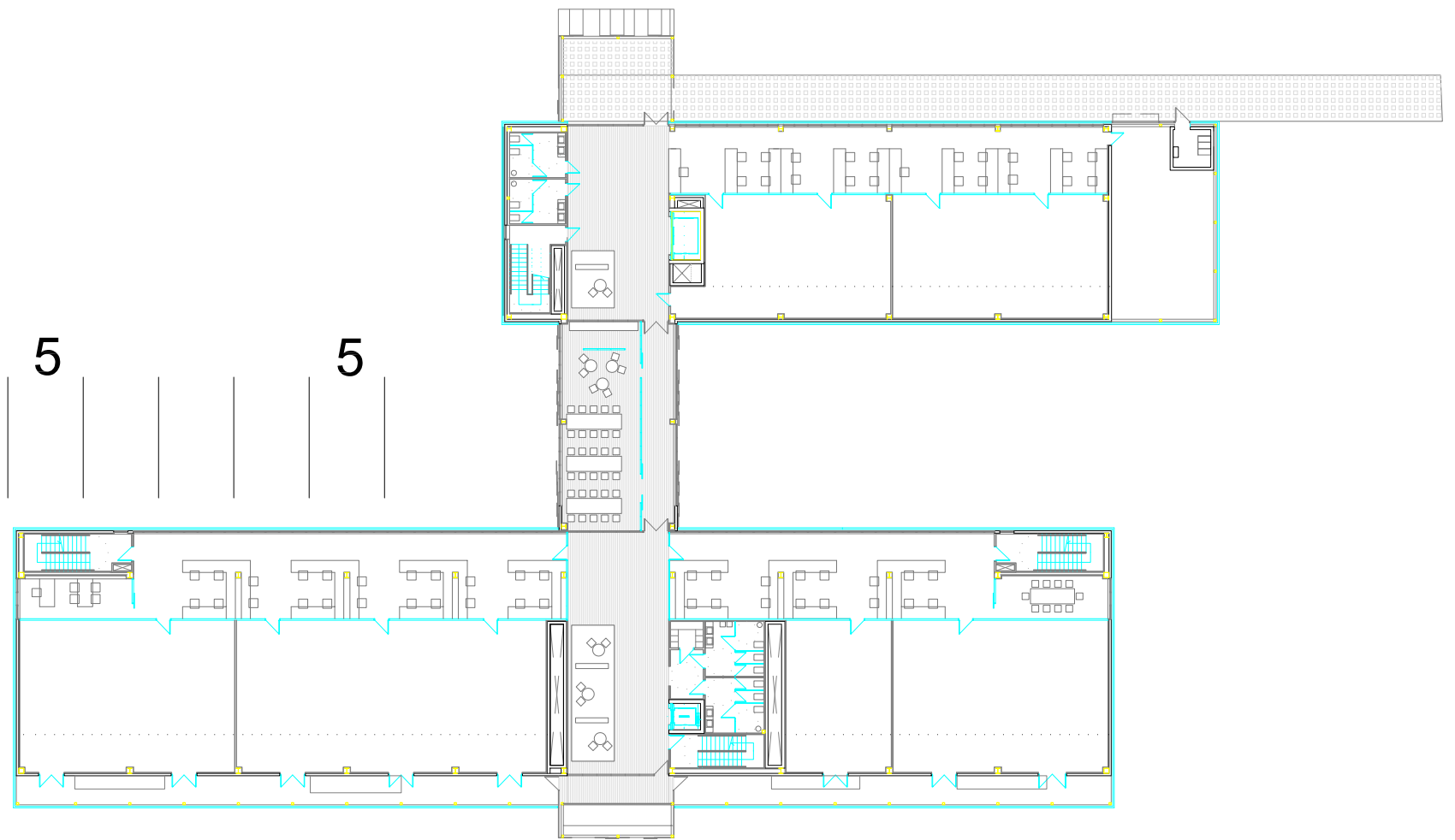
Laborategietako edo free-cooling eta berreskuratze-zonetako klimatizazio-sistema klimatizagailu independentez eta frekuentzia-erregulagailuz osatuta dago, kontsumoa ahalik eta gehien murrizteko une oro.

Estalkian, eguzki-panel termikoak daude, ur bero kontsumoaren % 70 estaltzeko nahikoa ahalmenarekin. Horrez gain, eraikin nagusiko estalkiak zein bioerregai-estalkiak panel fotovoltaikoz estalita daude, erabat, 100 kWp-ko potentzia instalatua dutelarik.









CIB Centro de Investigación Biomédica en Pamplona Ikerkuntza Biomedikoko Zentroa, Nafarroako Ospitalea, Iruña

finalista

Antonio Vaíllo i Daniel - Juan Luis Irigaray Huarte - Daniel Galar Iurre - Josecho Vélaz Ballesteros



Localización - Kokapena: Recinto Hospitalario Avda. Barañain, Pamplona - Iruña

Promotor - Sustatzailea: Servicio Navarro de Salud - Osasunbidea

Constructor - Eraikitzailea: OHL + La Guareña

Colaboradores - Laguntzaileak: Borja Benavent - David Eguinoa - Oscar Martínez - Juan Carlos de la Iglesia - Ángel Álvarez - Isabel Franco

Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Jorge Visiers Elizaincín - José Ángel Oteiza Álvarez

Estructura - Egitura: Raúl Escrivá - OPERA Ingeniería

Superficie - Azalera: 12.150 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 18.000.000 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 08/2009 - 2009/08

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 11/2011 - 2011/11

El edificio se ubica en el recinto hospitalario de s XIX, inmerso en un entorno de cierto interés paisajístico. El programa del concurso obliga a ocupar la totalidad del solar de forma rectangular, conformando una lotización similar a los antiguos pabellones del recinto.

Programa y volumen

El uso del edificio es el de investigación bio-médica y por tanto con un alto grado de sofisticación tecnológica e instalaciones. Las planta baja se destina a uso colectivos y gestión del propio centro; las plantas elevadas se destinan a investigación: laboratorios, plataformas y áreas técnicas; el sótano contiene un animalario de gran complejidad funcional y el almacén general.

El programa se organiza en función de un criterio de máxima flexibilidad: plurifuncionalidad formal e iso-espacios de los elementos principales (laboratorios y plataformas de investigación) y la creación de un eje de servicios -espacios sirvientes- como espina dorsal, que alimentan al resto del edificio.

Las plantas extremas -baja y cubierta- que engloban las partes del programa de mayor disparidad funcional, provocan también en su formalidad externa, puntos singulares mediante la apertura de accesos, huecos o abultamientos en cubierta destinados a albergar la gran carga de instalaciones que el edificio debe soportar.

Frente a una planta rectangular, ordenada y extremadamente neutra, volumétricamente se enfatizan los aspectos singulares del programa, confeccionando una silueta quebrada que explica su propia función.

Bio-mimesis

Dado que el objeto del trabajo hace referencia a la BIO-medicina, pareció adecuado la búsqueda de similitudes referenciales a la hora de generar las bases conceptuales del proyecto: el proyecto se torna en campo de inspiración del propio proyecto. Por tanto, el camino de la BIO-mimesis como marco de referencias para el desarrollo del proyecto podría ser un interesante punto de partida. Se buscaron bio-tipos capaces de enlazar con las necesidades y exigencias que planteaba el proyecto:

- El camello como paradigma de sección funcional
- La piel del oso polar como ejemplo extremo de piel multifuncional
- El pliegue de las hojas como integración entre resolución estructural y flexibilidad

Eraikina XIX. mendeko ospitale-barrutian dago, paisaia-interesa duen ingurune batean. Lehiaketaren programak orube angeluzuzena osorik hartzera behartzen du, barrutiaren pabiloi zaharren antzeko lur-zatiak eratuz.

Programa eta Bolumena

Eraikina ikerkuntza biomedikorako erabiltzen da, eta, horrenbestez, teknologiaren eta instalazioen sofistikazioa handia da. Beheko solairua talde-erabilerarako eta zentroaren kudeaketarako erabiltzen da, eta goiko solairuak, berriz, ikerkuntzarako erabiltzen dira: (laborategiak, plataformak eta area teknikoak). Azkenik, sotoan konplexutasun funtzional handiko animalia-tokia eta biltegi orokorra ditu.

Programa antolatzeko, ahalik eta malgutasunik handieneko irizpide bat jarraitzen da: elementu nagusien (laborategiak eta ikerkuntza-plataformak) funtzio-aniztasun formala eta iso-espazioak eta gainontzeko eraikin-partek (zerbitzuko espazioak) elikatuko dituen zerbitzu-ardatza sortzea, bizkarrezurra bailitza.

Muturreko solairuek (behe-solairua eta estalkia) desberdintasun funtzional handiena duten programaren partek biltzen dituzte, eta kanpoaldean puntu bereziak eragiten dituzte, estalkian eraikinak eutsi beharreko instalazio-zama handiari eusteko sarbideak, bakoak edo irtenguneak zabalduz.

Ordenatua eta izugarri neutroa den planta angeluzuzen baten aurrean, programaren aspektu bereizgarriak nabarmentzen dira, bolumenaren bidez, eta bere buruaren funtzioa azaltzen duen silueta malkartsua eratzen du.

Bio-mimesia

Lanaren xedeak BIO-medikuntzari erreferentzia egiten dionez, egokia zirudien antzeko erreferentziak bilatzea proiektuaren oinarritzko kontzeptuak sortzerakoan: proiektuaren inspirazio-eremua proiektua bera da. Horrenbestez, BIO-mimesiaren bidea abiapuntu garrantzitsua izan liteke, proiektuaren garaperako erreferentzia-marko den heinean. Proiektuak aurreikusitako beharrekin eta eskakizunekin lotzeko gai ziren biotipoak bilatu ziren:

- gamelua, sekzio funtzionaleko paradigma gisa
- hartz zuriaren azala, funtzio anitzeko azalaren adibide gisa
- hostoen tolestura, egituraren eta malgutasunaren arteko batasunaren adierazgarri gisa

finalista

edificació dotacional - zuzkidura eraikuntza

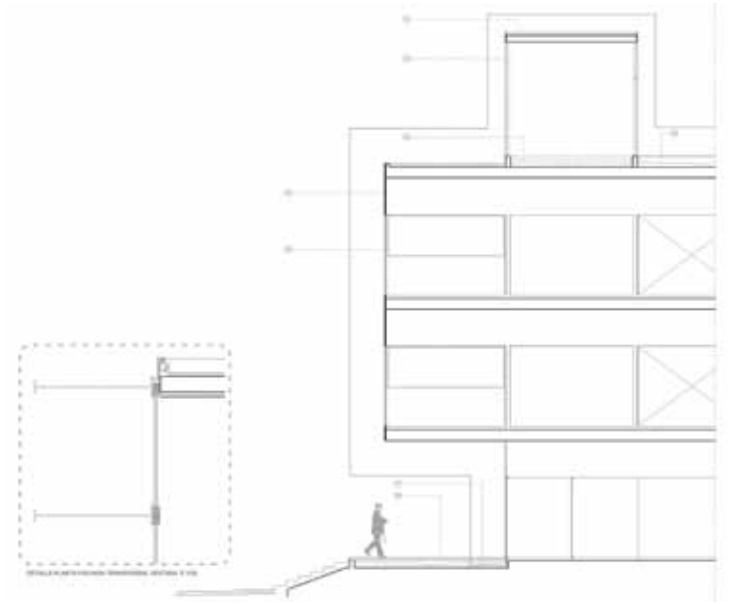
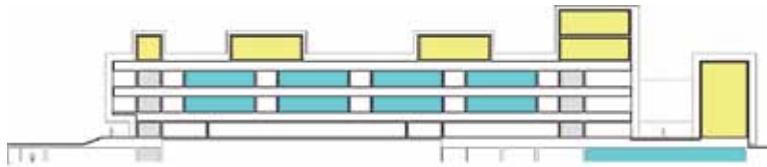
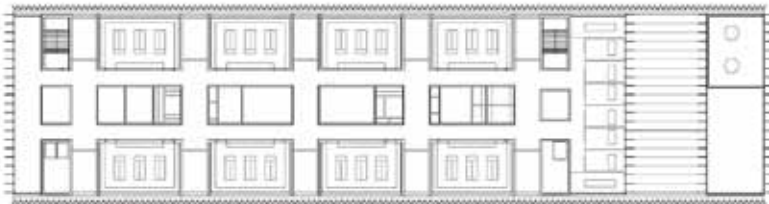
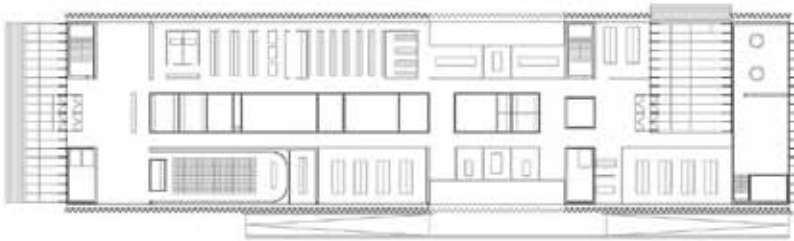
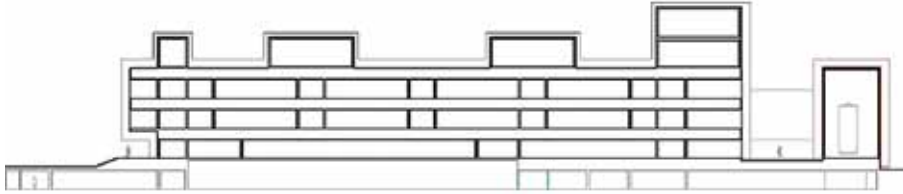
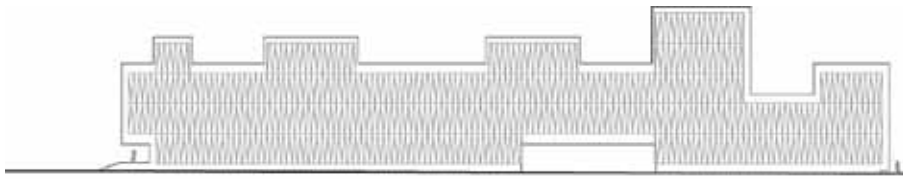






finalista

edificació donacional - zuzkidura eraikuntza



REHABILITACIÓN Y RESTAURACIÓN
BIRGAIKUNTZA ETA ZAHARBERRITZEA

1 Premio / Saria

Reforma de Vivienda en calle Gorriti, Pamplona
Etebizitza berritzea Gorriti kalean, Iruña



Accesit

Rehabilitación de Hornos de Calcinación de Siderita para edificio polivalente, Ortuella, Bizkaia
Siderita kaltzintzeko labeak birgaitzea erabilera anitzeko eraikinerako, Ortuella, Bizkaia



Finalista

Consolidación del Palacio de Equísoain, Ibargoiti, Navarra
Ekisoaingo Jauregia egonkortzea, Ibargoiti, Nafarroa



Reforma de Vivienda en calle Gorriti, Pamplona Etxebizitza berritzea Gorriti kalean, Iruña

Guillermo Garbisu Buesa - Magdalena López Taberna



Localización - Kokapena: C/Gorriti 6, 5º dcha. Pamplona - Gorriti Kalea, 6-5 esk. Iruña

Promotores - Sustatzaileak: Alfredo López Taberna - Cristina Ocina Moya

Constructor - Eraikitzailea: Conslau S.L.

Superficie útil previa - Hasierako azalera erabilgarria: 100 m²

Superficie útil final - Amaierako azalera erabilgarria: 144 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 72.717,79

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 15/12/2011 - 2011/12/15

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 15/05/2012 - 2012/05/15

premio
saria

rehabilitación y restauración - birgaikuntza eta zaharberritzea

Nuestro cliente vivía en el último piso de un edificio de viviendas típico del ensanche pamplonés.

El era consciente de que encima de su falso techo había un espacio debajo de la cubierta que podría servir para ampliar su vivienda.

Tras el pertinente permiso de los vecinos decidió emprender la obra.

Al realizar una investigación casi arqueológica de lo que había encima del falso techo descubrimos que la estructura de la cubierta estaba realizada con vigas primarias de hormigón y vigas secundarias y viguetas de madera.

La obra consistió fundamentalmente en construir un pequeño altillo con dos nuevas estancias y dejar a la vista toda la estructura de cubierta y pintarla de blanco.

El altillo se construyó con vigas principales de acero y viguetas de abeto que también se pintaron de blanco.

En la planta baja se realizó un gran espacio de salón-cocina orientado a las vistas a la calle y dos dormitorios orientados a patio de manzana con un bloque central de aguas compuesto por dos baños.

Dado que el altillo solo ocupa la parte central de la casa, en los dormitorios y en la parte delantera del salón se disfruta de mayor altura y de la visión de la cubierta.

El único elemento de la casa que no es blanco es la tarima flotante de roble teñido.

Gure bezeroa Iruñeko zabalguneko etxebizitza-erakin tipiko baten azken solairuan bizi zen.

Bazekien sabai aizunaren gainean espazioa zegoela, estalkiaren azpian, eta etxebizitza zabaltzeko balio zezakeela.

Bizilagunen baimena jaso ostean, obrari hasiera ematea erabaki zuen.

Sabai aizunaren gainean zegoen eremuan ikerkuntza ia arkeologikoa egin ondoren, ikusi genuen estalkiaren egiturak hormigoizko habe nagusiak, bigarren mailako habeak eta egurrezko habexkak zituela.

Obra, funtsean, ganbara txiki bat eraikitzea izan zen, bertan bi gela berri jarri zirelarik. Horrez gain, estalkiko egitura osoa zuriz margotu eta begien bistan utzi zen.

Ganbara altzairuzko habe nagusiekin eta izei-habexkekin eraiki zen, eta zuriz margotu ziren ere.

Beheko solairuan egongela-sukaldea hartuko zituen espazio handi bat eraiki zen, kalerantz orientatuta, eta beste bi logela, etxadiko patiorantz orientatuta, bi bainugelaz eratutako ur-bloke nagusi batekin.

Ganbarak etxearen erdigunea bakarrik hartzen duenez, logelek eta egongelaren aurreko parteak garaiera handiagoa dute, eta estalkia ikus daiteke bertatik.

Etxe osoa zuria da, haritzezko tarima flotatzaile tindatua izan ezik.

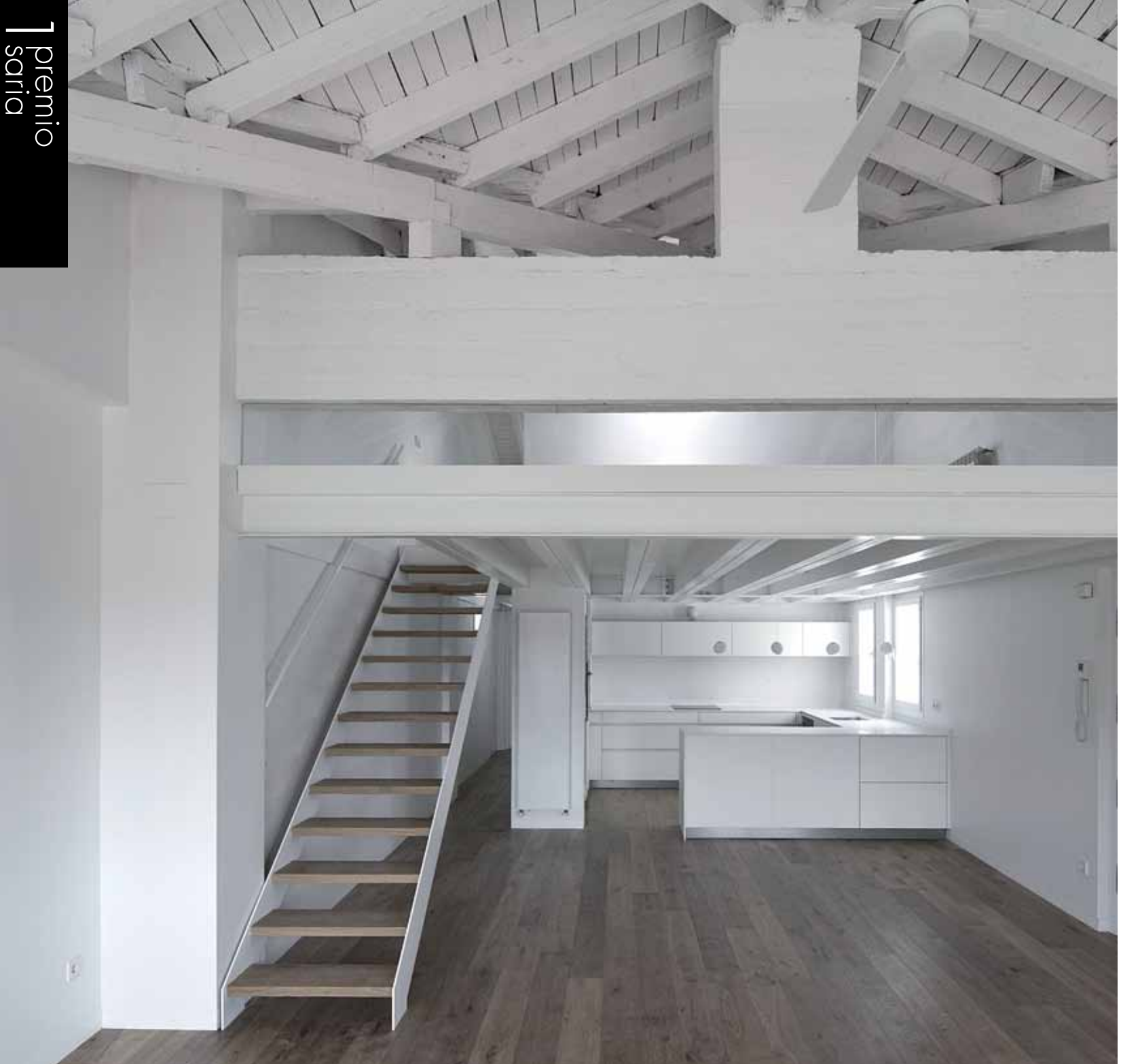




premio
saria

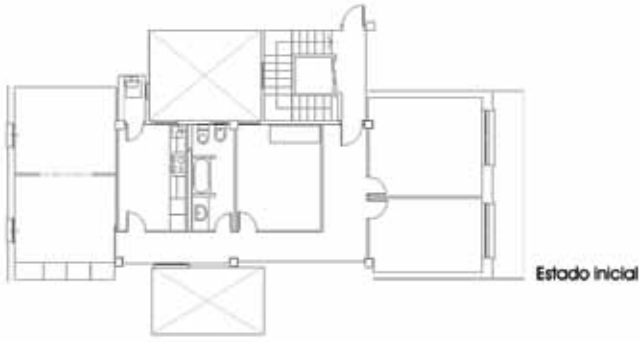
rehabilitación y restauración - birgaikuntza eta zaharberritzea





premio
saria

rehabilitación y restauración - birgaikuntza eta zaharberritzea



Rehabilitación de Hornos de Calcinación de Siderita para edificio polivalente, Ortuella, Bizkaia

Siderita kaltzintzeko labeak birgaitzea erabilera
anitzeko eraikinerako, Ortuella, Bizkaia

Ramón Garitano Garitano



Localización - Kokapena: Polígono Industrial Granada, Ortuella. Bizkaia

Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Ortuella - Ortuellako Udala

Desarrollo y dirección de instalaciones - Instalazioen garapena eta zuzendaritza: Proyectos y Promoción de Ingeniería S.L.

Arquitectos Técnicos - Arkitekto Tenikoak: Enrique Almenara Gómez - Manuel Fernández Ramos

Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Castellano

Presupuesto - Aurrekontua: 1.552.605 €

Superficie - Azalera: 628,50 m²

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 12/2008 - 2008/12

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 05/2011 - 2011/05

La instalación, abandonada hacía más de tres décadas, se reducía a una retícula estructural de hormigón, con dos hornos en sus extremos, un espacio central originalmente destinado a instalaciones mecánicas y una gran plataforma en cubierta. Habían desaparecido los elementos mecánicos, y todas las barandillas y escaleras de las pasarelas perimetrales.

El interior de los hornos se hallaba en buen estado, mostrando las huellas de su uso. Sus revestimientos, en los entrepaños de la retícula, eran heterogéneos: ladrillo, hormigón refractario, chapas metálicas...

Sobrevivían los muros de contención del terreno que definían la plataforma de asiento de la instalación.

En Febrero de 2008, los hornos fueron declarados por el Gobierno Vasco Bien Cultural con categoría de Monumento.

Programa a albergar: un conjunto de espacios de tipo docente-formativo, al servicio de los polígonos industriales contiguos.

INTERVENCIÓN SOBRE LA EDIFICACIÓN EXISTENTE

La construcción existente, sintética, ajustada absolutamente a la función, no admitía mutilación ni transformación significativa alguna. La intervención sobre ella consistió en:

Restauración de la estructura de hormigón.

Limpieza interior de los hornos y sus bases, con recuperación de los conductos tragantes del mineral calcinado.

Revestimiento exterior de los hornos con bandejas de chapa de acero corten.

Reconstrucción, no literal, de barandillas y escaleras de las pasarelas exteriores.

Eliminación de las divisiones del espacio entre hornos y construcción en el mismo de un núcleo de comunicación vertical.

El carácter elemental de la edificación, su forma derivada directamente de la función, invitaban a una rehabilitación también directa, sin exacerbar la dialéctica nuevo-viejo, restaurado-sin restaurar. Se rehabilitó la estructura de hormigón, reconstruyéndola donde fue preciso, con acabados de las partes renovadas en continuidad con las existentes, sin articulación entre ellas.

El revestimiento exterior de los hornos, en los entrepaños de la estructura, se realizó con bandejas de chapa de acero corten, que se asimilan al más solvente de los cerramientos originales, las chapas metálicas. Idéntico revestimiento en las bocas de carga de cubierta. Esta envoltura general unitaria permite identificar los hornos en el interior de la retícula de soporte.

NUEVA EDIFICACIÓN: SUBORDINACIÓN Y UNIDAD

La edificación existente no ofrecía espacios para el programa a albergar, salvo los existentes entre hornos. Se precisaba de nueva edificación. Se dispuso bajo la premisa de mínima interferencia con el edificio existente:

En planta baja, un volumen con aulas y espacios administrativos, entre los hornos y el muro de contención.

En planta primera, un espacio de usos múltiples -100 asientos-, entre el espacio central y el muro.

Los espacios entre hornos se han habilitado como espacios vestibulares y de exposición en las dos primeras plantas y como salón social en la superior.

Instalazioa hiru hamarkada baino gehiagoz abandonatuta egon da. Hormigoizko lauki-sare egitura hutsa zen, muturretan bi labe zituela, eta beste eremu nagusi bat erdigunean, hasiera batean instalazio mekanikoetarako erabili zena. Horrez gain, hormigoizko plataforma handi bat zuen, estalkian. Elementu mekanikoak desagertuta zeuden, baita inguruko pasabideetako eskudel eta eskailera guztiak ere.

Labeen barrualdea egoera onean zegoen, eta erabili izanaren arrastoak ikus zitezkeen. Horien estaldurak, lauki-sarearen horma-atalen artean, heterogeneoak ziren: adreilua, hormigoi islatzailea, xafla metalikoak...

Instalazioa hartzen zuen plataforma definitzen zuen lursailaren euste-hormak bere horretan zeuden.

2008ko otsailean, Eusko Jaurlaritzak Monumentu-kategoriako Ondasun Kultural aitortu zituen labeak.

Irakaskuntza-prestakuntzara bideratutako espazioak kokatzea zen helburua, aldameneko industria-poligonoen zerbitzura egongo zirenak.

LEHENDIK DAGOEN ERAIKINEAN ESKU HARTZEA

Aurreko eraikuntza sintetikoa zen, funtzioari guztiz egokituta, eta ez zuen mozketeta eta eraldaketa handirik onartzen. Esku-hartzea honetan oinarritu zen:

Hormigoizko egitura zaharberritzea.

Labeak eta haien oinarriak barrutik garbitzea, eta kiskalitako mineralaren irenspide-hodiak berreskuratzea.

Labeak "corten" motako altzairu-xaflazko erretiluekin estaltzea.

Kanpoko pasabideetako eskudelak eta eskailerak berreraikitzea, baina ez literalki.

Labeen arteko espazioa bereizten zuten banatzaileak kentzea, eta komunikazio bertikaleko nukleo bat eraikitzea bertan.

Eraikinak oinarritzko izaera zuela eta haren itxura funtzioarekin estuki lotuta zegoela ikusita, zuzeneko birgaikuntza egin behar zen, berria-zaharra eta zaharberritua-zaharberritu gabea dialektikan gehiegi tematu gabe. Hormigoizko egitura birgaitu zen, eta baita berreraiki ere, hala beharrezkoa zenean. Horretarako, parte berrien akaberek lehendik zeudenei jarraitutasuna ematen zieten, biak artikulatu gabe.

Labeak egituraren horma-ataletan berriz estali ziren, "corten" motako altzairu-xaflazko erretiluak erabilia, jatorrizko itxierarik fidagarrienak, hots, xafla metalikoak, imitatuz. Estaldura bera jarri zen estalkiko karga-ahotetan. Bilgarri orokor bateratu horrek labeak nabarmentzen ditu eraikitako multzoaren artean, eta euskarri-erretikulatik bereizten ditu.

ERAIKIN BERRIA. MENDEKOTASUNA ETA UNITATEA

Lehendik zegoen eraikinak ez zuen programarako espaziorik eskaintzen, labeen artean zeuden guneak salbu. Eraikin berri bat beharrezkoa zen. Lehendik zegoen eraikinari ahalik eta interferentziarik txikien egitea zen irizpidea.

Beheko solairuak 5 gela, ikasgela-tailerra eta administratzaileentzako guneak hartzen zituen, eta labeen eta euste-hormaren artean kokatuta zegoen.

Lehenengo solairuak 100 eserlekutarako edukiera zuen erabilera anitzeko gunea hartzen zuen, eta erdiguneko eremu nagusiaren eta hormaren artean kokatuta zegoen.

El de planta baja integra las bases de los hornos y permite la visión de su interior. El de segunda planta alberga un acceso alternativo al edificio desde la calle superior.

Se cubrieron las bocas superiores de los hornos con lucernarios.

Los nuevos volúmenes adoptan una configuración subordinada respecto a los hornos, encajándose entre ellos y los muros de contención. El volumen de planta baja posee una cubierta inclinada ajardinada que lo integra en la ladera. La cubierta del espacio de usos múltiples es una plataforma que enlaza los hornos con la ladera y restituye, siquiera parcialmente, su relación original, perdida ahora por las masivas construcciones próximas.

La clara articulación volumétrica entre la edificación rehabilitada y la nueva es compatible con la unidad formal entre ambas: huimos de la tónica y maniquea distinción viejo-nuevo en este tipo de intervenciones. La historia de la arquitectura -también de la industrial- es una historia de continuidades, de mezcla.

La arquitectura busca delinear con nitidez los hornos y la estructura de soporte existentes, y definir de manera sintética y con lenguaje similar los nuevos volúmenes construidos:

Se acristalan completamente los espacios entre hornos -vestíbulos y el salón social-, dibujando los volúmenes de aquéllos y los elementos lineales de la estructura; también se acristalan totalmente los frentes de aulas de la planta baja, y se cierra con carpintería el espacio de usos múltiples.

Los elementos estructurales de hormigón se acaban con un tratamiento abujardado, similar en el edificio rehabilitado y en las partes nuevas.

En el interior, mamparas acristaladas sobre carpintería de aluminio y paneles estratificados terminan de definir la arquitectura.

Labeen arteko espazioak atari eta erakusketa-gune moduan egokitu dira lehenengo bi solairuetan, eta areto sozial moduan, berriz, goiko solairuan. Beheko solairuko aretoak labeen oinarriak barne hartzen ditu, eta haien barrualdea ikusteko aukera ematen du. Bigarren solairuak ordezko sarrera bat dauka, erabilera anitzeko espazioaren estalkitit. Labeen goiko ahoak argizuloekin estali ziren.

Bolumen berriek labeen mende eraiki dira, haien eta euste-hormen artean ahokatuta. Behe-solairuko bolumenak lorategi batez hornitutako estalki inklinatua du, eta, meatze-eraikuntzak gogora ekarriz, magalaren bolumena hartzen du. Erabilera anitzeko gunearen estalkia labeak eta magala lotzen dituen zubi-plataforma bat da, eta haren jatorrizko harremana leheneratzen du, hein batean bada ere, inguruneke eraikuntza ugarien ondorioz harreman hori galdu egin baita.

Birgaitutako eraikinaren eta eraikin berriaren arteko bolumenaren artikulazio garbia eta bien arteko batasun formala bateragarriak dira. Ihes egin dugu mota horretako esku hartzeetan topikoa eta ia manikeoa den zaharra-berria bereizketatik. Izan ere, arkitekturaren historia, eta baita industriarena ere, jarraitutasunen eta nahasketaren historia da. Multzoaren arkitekturak labeak eta euskarri-egitura garbitasunez delinatzeari du helburu, eta eraikitako bolumen berriak modu sintetikoan definitzea, antzeko mintzaira erabilita.

Labeen arteko guneak (hau da, atondoa eta areto soziala) beirazkoak dira erabat, haien bolumenak eta egituraren elementu linealak marraztuz. Horrez gain, behe-solairuko gelen aurrealdeak ere beirazkoak dira, eta erabilera anitzeko espazioei arotzeria-akabera eman zaie. Hormigoizko egitura-elementuei mutxardadura-tratamenduarekin eman zaie akabera, birgaitutako eraikinean eta parte berrietan ere antzera egin delarik.

Barnealdean, aluminiozko arotzeriaren eta geruzatutako oholtzen gainean dauden kristalezko trenkadek arkitekturari azken ukitua ematen diote.

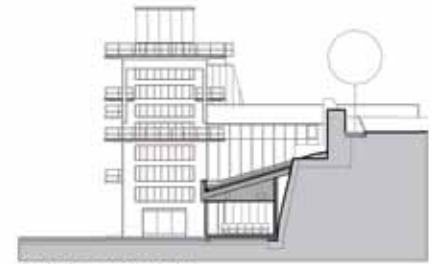








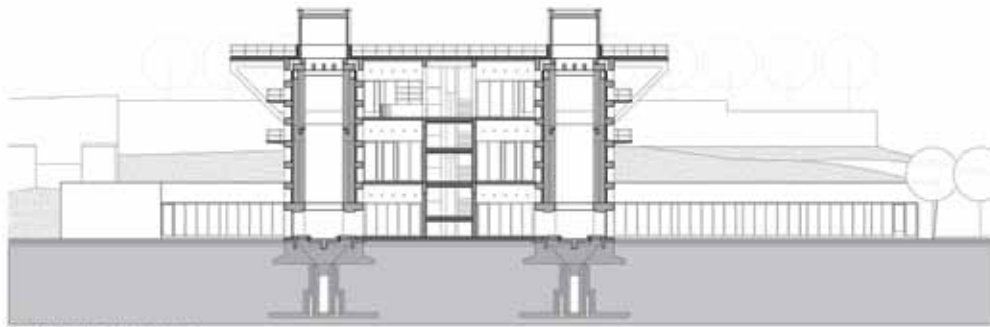
Alzado norte - acceso principal -



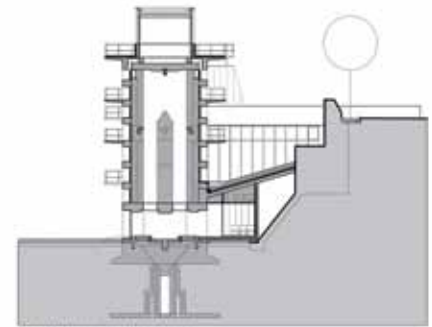
Sección transversal por aulas



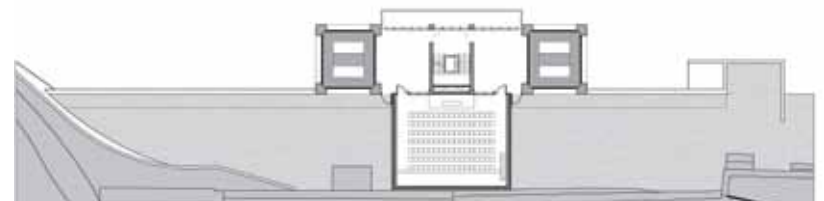
Sección transversal por sala de usos múltiples



Sección longitudinal por hornos



Sección transversal por horno



Consolidación del Palacio de Equísoain, Ibargoiti, Navarra Ekisoaingo Jauregia egonkortzea, Ibargoiti, Nafarroa

Joaquín Torres Ramo - Verónica Quintanilla Crespo



Localización - Kokapena: Ibargoiti, Navarra
Promotor - Sustatzailea: Eliana Perinat Escrivá de Romaní - Espacios Ezpeleta
Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Leache S.L.
Historiador - Historialaria: Javier Martínez de Aguirre
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikaa: Javier Urdaci Uceda
Arquitecto Estructuras - Egituraren Arkitektoa: Javier Gracia Rodríguez
Instalaciones - Instalakuntzak: AM Ingenieros
Geólogo - Geologoa: Antonio Aretxabala
Fotógrafo - Argazkilaria: Jesús Garzarón Valero;
Superficie - Azalera: 991,70 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 492.390,66 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 10/2008 - 2008/10
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 09/2012 - 2012/09

finalista

rehabilitación y restauración - birgaikuntza eta zaharberritzea

“En Equisoain, que está al Oeste de Salinas y al Sur de Monreal, hay una gran torre con un cuerpo cuadrangular adherido a ella, pero gótico también, con largas saeteras abajo y ventanas amaineladas encima. En 1802, se consideraba que aquí había una casa útil, dos arruinadas y seis personas y que pertenecía por compra al Conde de Ayanz.

En realidad la forma de torre y cuerpo unido nos hace recordar otras mansiones medievales de los valles ya recorridos”.

Caro Baroja, Julio, LA CASA EN NAVARRA, Pamplona 1982.

La recuperación de este palacio medieval situado en el Señorío de Equisoain, en el término de Ibargoiti, que se encontraba completamente arruinado, ha sido promovida por sus propietarios con el fin de garantizar su conservación y poder dotarlo de contenido en un futuro próximo.

Criterios de Intervención

Dos premisas han hecho especialmente interesante esta restauración. Una, el objeto de la intervención: La importancia histórica del Palacio y su configuración constructiva, su singular ubicación y el uso residencial continuado desde su construcción en el s. XV hasta los años 50 del S. XX.

Por otra parte, el interés de los propietarios por mantener los valores históricos del edificio y recuperar en un futuro su uso residencial, junto a una manifiesta preocupación medioambiental. El proyecto se aborda desde una perspectiva de sostenibilidad tanto del proceso constructivo como en la posterior utilización del edificio.

La restauración del Palacio parte de unos presupuestos científicos de rigor metodológico, utilizando una serie de técnicas de investigación histórico-arqueológica acordes con el objeto de la intervención: estudios históricos-artístico, datación dendrocronológica, arqueología de la arquitectura, etc. que han permitido obtener datos muy interesantes y fijar los criterios de actuación arquitectónica.

En torno a este proyecto se han generado una serie de sinergias interdisciplinarias (historiadores, arquitectos, ingenieros, artistas, oficios tradicionales: cantería, carpintería de armar, etc.) singularmente ricas, sobre todo considerando que se trata de un proyecto promovido por un particular.

Estado previo y propuesta de consolidación

El edificio se encontraba en estado precario, con muros que corrían el riesgo de derrumbarse, forjados arruinados y la cubierta hundida en varios tramos. Las labores previas de acondicionamiento, limpieza y desescombro permitieron desmontar elementos inestables, acopiar los materiales para su posterior reutilización, colocar protecciones para evitar la entrada de agua, y acometer el estudio material del edificio con seguridad. Simultáneamente se acomete el estudio histórico-artístico y el geotécnico.

“Ekisoain Getze-Ibargoitiaren mendebaldean eta Elorean hegoaldean dago, eta bertan aurkitzen dugu dorre handi bat, lau angeluko gorputz bat atxikituta duena. Eranskinak estilo gotikoa ere badu, eta gezileiho luzeak ditu behean eta leiho amainelatuak goian. 1802an, esaten zen bertan etxe erabilgarri bat, lurjotako bi eta sei pertsona zeudela, eta Aiantzeko kondeak erosi zuela.

Egiaz, dorrearen itxurak eta atxikitako gorputzak ibili ditugun beste haranetako Erdi Aroko etxe dotoreak gogorarazten dizkigu”.

Caro Baroja, Julio, LA CASA EN NAVARRA, Iruña 1982.

Ekisoaingo Jaurrerian, Ibargoiti barrutian, erabat suntsituta zegoen Erdi Aroko jauregi hau dugu, eta jabeek hura berreskuratzeko lanak sustatu dituzte, higiezinaren mantentze-egoera bermatzeko eta etorkizunean hornitu ahal izateko.

Esku Hartzeko irizpideak

Bi premisek bereziki interesgarri bihurtu dute zaharberritze hau. Batetik, esku hartzeko helburua: jauregiaren garrantzi historikoa eta haren eraikuntza-osaera; kokapen berezi batean egotea, hau da, zona isolatu batean eta Iruñeko arroa inguratzen duten mendi garrantzitsuenetako baten hegalean; eta XV. mendean eraiki zenetik XX. mendeko 50eko hamarkadara arte bizitegi-erabilera eduki izana.

Bestalde, jabeek eraikinaren balio historikoak mantendu eta etorkizunean bizitegi erabilera berreskuratzeko interesa zuten, baita ingurumenarekiko kezka nabarmena ere. Iraunkortasunaren ikuspegitik jorratu da proiektua, eraikuntza-prozesuan nahiz eraikinaren hurrengo erabileran.

Jauregiaren zaharberritzea zorrotasun metodologikoa duten aurrekontu zientifiko batzuetatik abiatu da, eta ikerkuntza historiko-arkeologikoko zenbait teknika erabili ditu, esku-hartzearen helburuarekin bat datozenak: azterketa historiko-artistikoak, datatze dendrokronologikoa, arkitektura-arkeologia, etab. Horiek guztiek oso datu interesgarriak eman dizkigute, eta arkitektura-jardueraren irizpideak zehazteko aukera eman digute.

Proiektuaren inguruan, diziplina arteko sinergia aberatsak eman dira (historialariak, arkitektoak, ingeniariak, artistak, eta lanbide tradizionalak, hala nola hargintza, armatzeko arotzeria, etab.), jabe partikular batek sustatutako proiektua izan arren.

Aurretiko egoera eta egonkortze proposamena

Eraikina egoera ezegonkorrean zegoen. Hormak amiltzeko arriskuan zeuden, forjak hondatuta, eta estalkia hondoratuta, zenbait tartetan. Aurrena egokitzeko, garbitzeko eta hondakinak kentzeko lanak egin ziren, eta horrek aukera eman zuen elementu ezegonkorak desmuntatzeko, berrerabili beharreko materialak pilatzeko, ura ez sartzeko babesak jartzeko, eta eraikinaren azterketa materiala egiteko, segurtasunez. Aldi berean, azterketa historiko-artistikoa eta geoteknikoa egin zen.

El proyecto se fundamenta en el conocimiento del edificio, el respeto y la puesta en valor de su arquitectura. La intervención se encamina a recuperar su sistema constructivo, como elemento generador de la calidad espacial del inmueble. Es por ello que las sucesivas fases de intervención se han centrado en la recuperación de las cubiertas y los forjados interiores, así como la consolidación de sus fábricas, incluyendo sus huecos historiados.

Se ha recuperado la estructura de madera, con vigas originales del s. XV. Las faltas y piezas dañadas se han sustituido por unas nuevas de similares características, en madera vieja procedente de otros lugares. Los trabajos se han realizado artesanalmente. Las tejas existentes, previamente acopiadas, se han reutilizado como cobijas. Los muros se han consolidado y rejuntado con mortero de cal.

Además, ha sido objeto de este proyecto:

- El desmonte de un cuerpo añadido en época moderna; lo que ha permitido recuperar las proporciones originales del patio y redescubrir el acceso principal al palacio, en la planta noble, que se encontraba oculto.
- La limpieza y despeje del patio, lleno de tierra que había deslizado por la ladera e invadido por la vegetación.
- La realización de un muro de contención para frenar el empuje de la ladera, así como un importante drenaje perimetral de todo el conjunto, contribuyeron a sanear el inmueble y garantizar su durabilidad.
- Este drenaje perimetral se suma a la recuperación del antiguo sistema de recogida y conducción de aguas del patio, que atraviesa la planta baja del ala meridional, y que fue descubierto durante las obras.

Con todo ello, la actuación ha permitido conservar y poner en valor el edificio con su tipología edificatoria característica, propia del momento de su construcción, los sistemas constructivos y las características espaciales de sus diferentes recintos.



Proiektuaren oinarriak izan ziren eraikinaren gaineko ezagutza eta haren arkitektura errespetatzea eta balioan jartzea. Esku-hartzearen helburua haren eraikuntza-sistema berreskuratzea zen, higiezinaren espazioari kalitatea ematen zion elementua zen aldetik. Horregatik, esku-hartze faseak barneko estalkiak eta forjak berreskuratzean oinarritu dira, eta haien egiturak egonkortu dituzte, bao historiatuak barne.

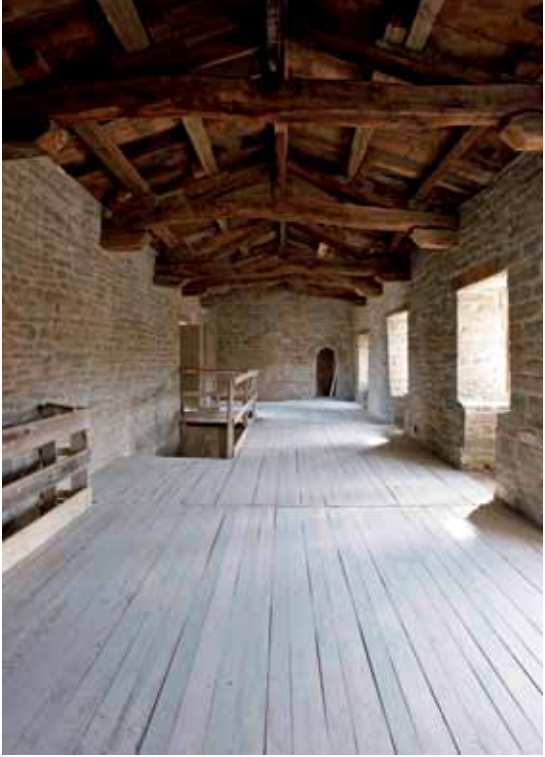
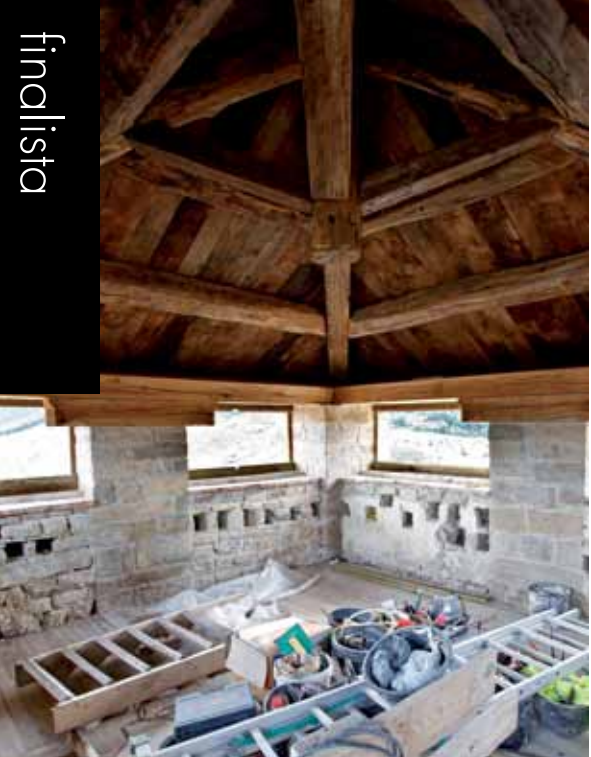
Egurrezko egitura mantentzeko, ahal bezainbeste pieza berreskuratu dira, hala nola XV. mendeko jatorrizko habeak. Falta ziren eta kaltetuta zeuden piezen ordeaz, beste toki bateko egur zaharrez egindako piezak erabili dira, ahal zen neurrian aurreko piezen antzeko ezaugarriak mantenduz. Lan horiek eskuz egin dira. Lehen zeuden teilak pilatu eta bizkar-teila moduan berrerabili dira. Hormak karezko morteroarekin egonkortu eta elkartu dira.

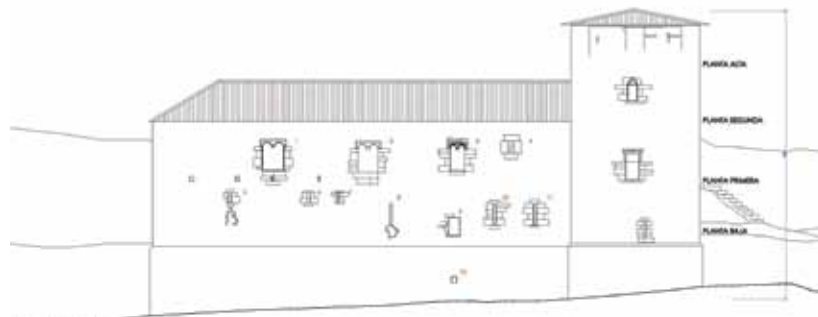
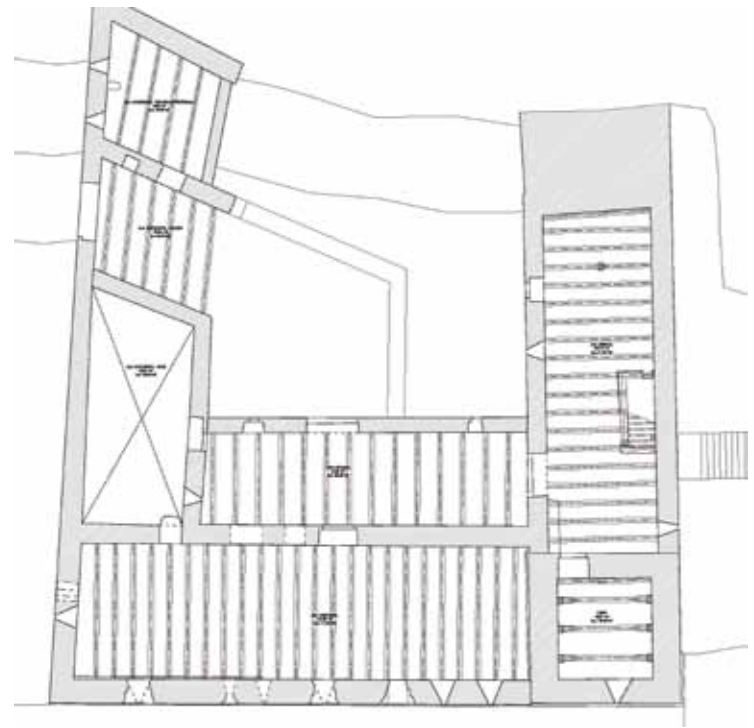
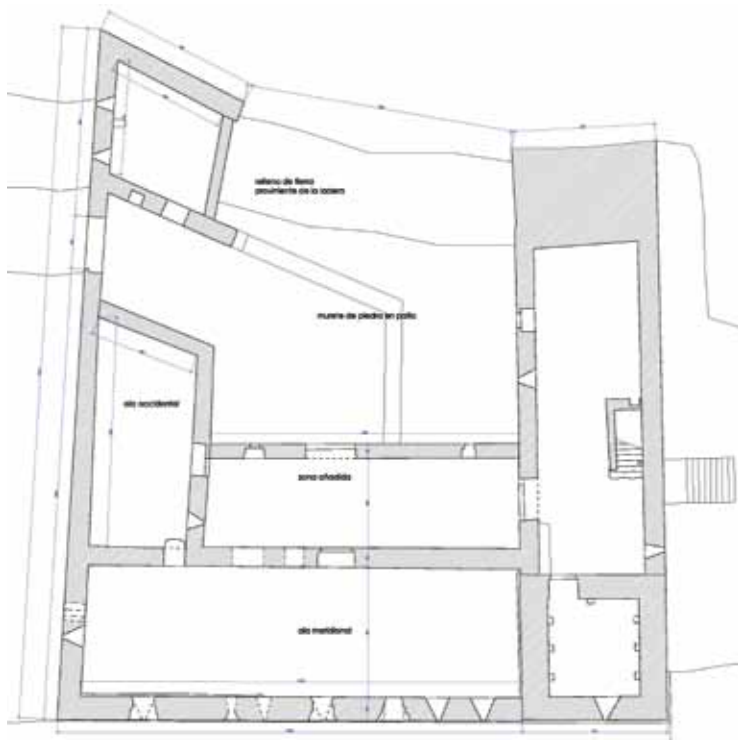
Gainera, proiektuak helburu hauek izan ditu:

- Aro modernoan erantsitako gorputz bat desmuntatzea. Horrek ahalbidetu du patioaren jatorrizko neurriak berreskuratzea eta jauregiko sarrera nagusia berrestaltzea, nobleen solairuan itxia eta ezkutuan baitzegoen.
- Patioa garbitzea eta hustea, hegaletik jaitsitako lurrez beteta eta landarediak inbadituta baitzegoen.
- Euste-horma egitea patioan eta ekialdeko eta mendebaldeko hegaletako aurrealdeetan, hegalak eragiten duen presioa gerazteko, eta multzo osoaren perimetroa drainatzea. Lan horiek esker, higiezina saneatu zen, eta haren iraunkortasuna bermatu.
- Perimetroa drainatzearekin batera, patioko urak biltzeko eta kanalizatzeko sistema zaharra berreskuratu zen. Sistema horrek hego-hegaleko behe-solairua zeharkatzen du, eta obrak egin bitartean aurkitu zen.

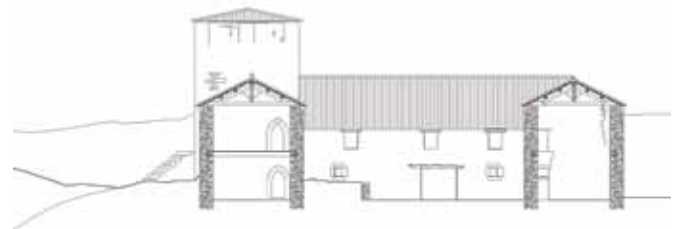
Horrekin guztiarekin, esku-hartzeak eraikina mantentzeko eta balioan jartzeko aukera eman du, egin zen garaiko eraikuntza-mota bereizgarria, erabilitako eraikuntza-sistemak eta barrutien ezaugarri espazialak mantenduz.



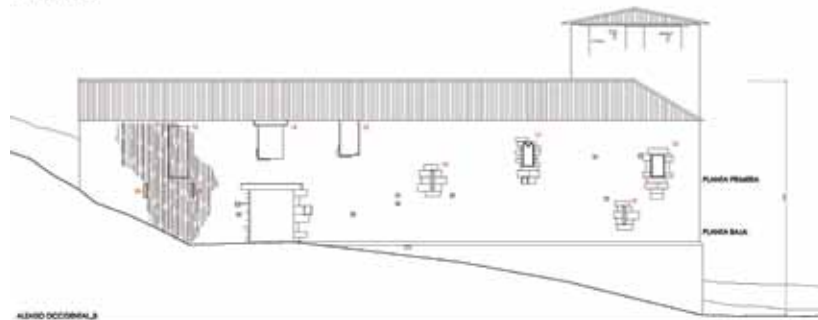




ALVARO HERRERA, A



ALVARO HERRERA, HERRERA & HERRERA



ALVARO HERRERA, A



ALVARO HERRERA, HERRERA & HERRERA

INTERIORISMO
BARNE DISEINUA

Accesit

Reforma de Vivienda en calle Miracruz, San Sebastián
Etxebizitza berritzea Miracruz kalean, Donostia



Restaurante Il Capo, San Sebastián
Il Capo jatetxea, Donostia



Finalista

Acondicionamiento de Vivienda en calle Medialuna, Pamplona.
Etxebizitza egokitzea Medialuna kalean, Iruña



Reforma de Vivienda en calle Miracruz, San Sebastián Etxebizitza berritzea Mirakruz kalean, Donostia

Felipe Pérez Aurtenetxe - Elena Usabiaga Usandizaga - Gerardo Zarrabeitia Ullibarri



Localización - Kokapena: C/ Miracruz, 27 Donostia-San Sebastián

Promotor - Sustatzailea: Jaime Usabiaga Zarranz

Superficie - Azalera: 99,40 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 45.681,03 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 06/2010 - 2010/06

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 05/2011 - 2011/05

El edificio donde se ubica la vivienda objeto de la reforma, es un edificio residencial en esquina del barrio de Gros en San Sebastián, construido en 1920 con estructura de hormigón armado. Es un edificio protegido por el Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Catalogado.

La vivienda a reformar es el producto de la segregación en dos manos de la antigua planta. La distribución previa de la vivienda se caracterizaba por la sucesión de diferentes unidades independientes comunicadas a través de un único pasillo distribuidor. Esta situación generaba la división del amplio mirador en tres piezas independientes, impidiendo su percepción global.

El mirador se recupera como pieza principal de la vivienda en la que se ubica el estar-comedor-cocina. Esta es el área de la vivienda más pública, inmediata al acceso. La orientación es doble, con fachada (mirador) a la calle al noreste y cierre al patio suroeste, permitiendo una doble iluminación así como ventilación cruzada en esta pieza central de la vivienda.

La decisión de situar la cocina en el centro de la vivienda permite una optimización de la superficie disponible, aumentando el número de dormitorios. Así, la vivienda pasa a contar con tres dormitorios, uno por cada hueco con balcón a la calle.

Con esta reubicación de la cocina el pasillo se ve desplazado, integrándose en la pieza principal. El pasillo ya no sirve sólo para comunicar estancias, sus límites se difuminan y alberga nuevos usos. Para ello, el tabique que lo delimita se construye en forma de mueble divisorio, albergando múltiples funciones que se adaptan a las necesidades del salón, el comedor y la cocina: estantería, separador, distribuidor, encimera, lugar de almacenamiento...

Con la reforma se pretende poner en valor las preexistencias de la vivienda, para que no se pierdan su carácter y personalidad. Se persigue potenciar el valor estructural del edificio, para ello se descubren las vigas y pilares de hormigón armado de la pieza central. El potencial visual de estos elementos sumado a la gran altura de la planta, concede a este ámbito de la vivienda su merecido protagonismo. Del mismo modo, se decide mantener el antiguo suelo de madera; la nueva tabiquería debía ser ligera, cuidando al máximo la sensación de que los nuevos paramentos parecen levitar sobre el suelo continuo original de la vivienda. Para ello se plantea una solución de zócalo rehundido que recorre la vivienda adaptándose como marco de puerta en su encuentro con los diferentes pasos.

Se pone especial cuidado en la elección de las tonalidades de los acabados, que contribuyen a la creación de la atmósfera buscada. La suave transición en los colores favorece la separación de los espacios, el blanco de las ventanas y el mobiliario se va oscureciendo en tonos grises claros en las paredes y pilares de hormigón; hasta llegar a los grises más intensos de las estanterías y la cerámica oscura de la cocina. La elección de los materiales, colores y texturas de estos acabados, así como la definición de los detalles constructivos o la iluminación, no se entienden como algo a pensar o sumar a posteriori, sino que se integran desde el principio en el proceso de diseño y ayudan a enriquecer el proyecto.

Berritu beharreko etxebizitza hartzen duen eraikina Donostiako Gros auzoko izkinan dago, 1920. urtean eraiki zen, eta hormigoi armatuzko egitura dauka. Eraikina Hiri Ondare Katalogatua Babesteko Plan Bereziaren barruan dago.

Proiektu honen xede den etxebizitza oinplano zaharra bitan banatzearen ondorio da. Aurreko banaketan, ondoz ondoko hainbat unitate independente zeuden, eta horiek banatzen zituen korridorearen bidez komunikatzen ziren. Horrela, behatoki zabalak hiru gela independenteetan banatuta zegoen, eta ezin zen osotasunean hauteman.

Behatokia etxebizitzaren gela nagusi bihurtu da, eta bertan kokatu dugu egongela-jangela-sukaldea. Etxebizitzaren gunerik publikoena da, eta sartu eta berehala ikus daiteke. Orientazio bikoitza du: fatxadak (behatokiak) kalera ematen du, ipar-ekialdera, eta itxierak hego-ekialdeko patioa. Horrek argiztapen bikoitza eta aireztapen gurutzatua ematen dizkio etxebizitzaren gela nagusi honi.

Sukaldea etxebizitzaren erdian jartzerakoan, azalera eskuragarria optimizatzen laguntzen du, eta logela kopurua areagotzen. Horrela, etxebizitzak hiru logela ditu, bao bakoitzean bana, eta kalera ematen duen balkoia dute.

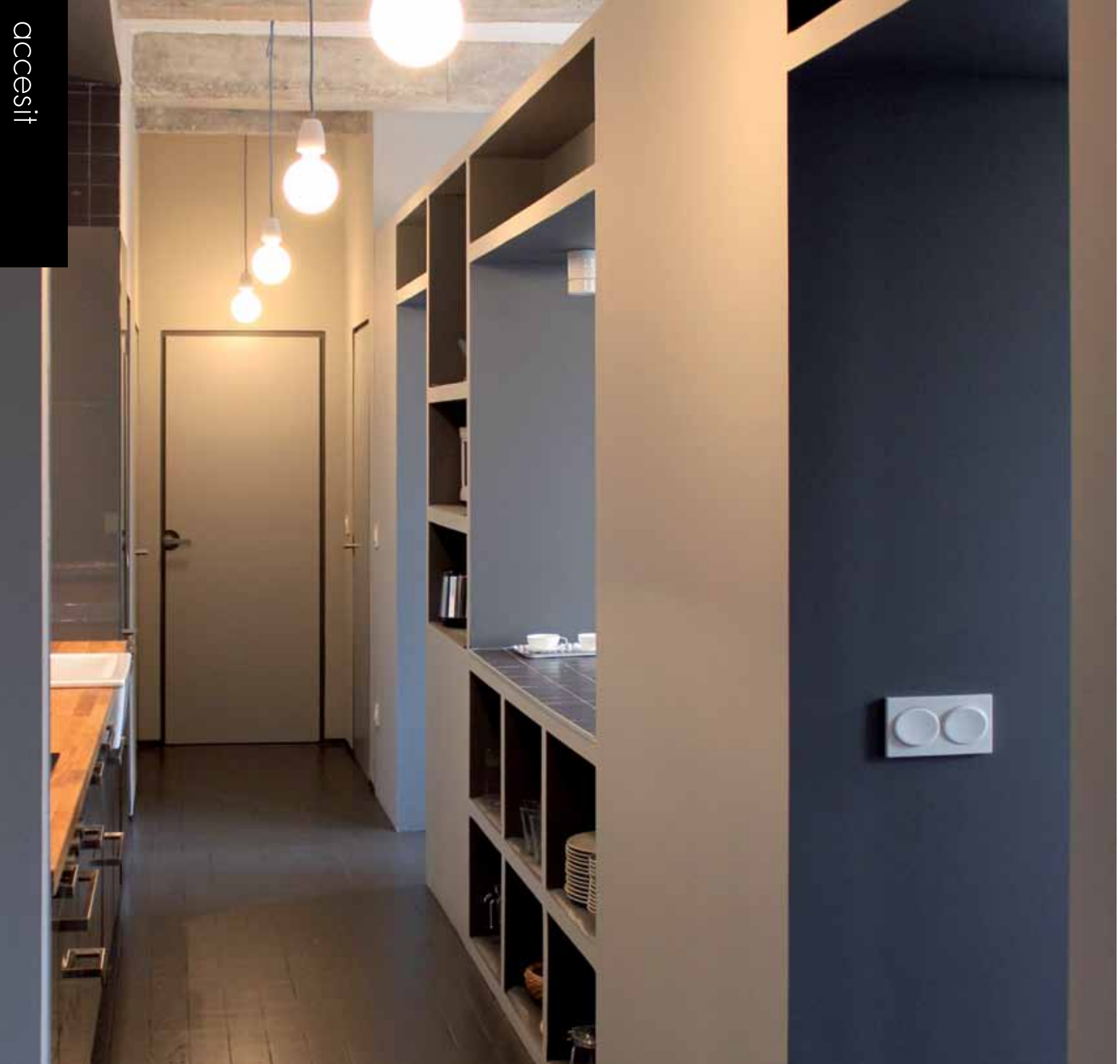
Sukaldeari kokapen berria emanez, korridorea mugitu da, eta gela nagusiarekin bat egin du. Korridoreak jadanik ez du bakarrik gelak komunikatzeko balio, haren mugak lausotu baitira eta erabilera berriak hartu baititu. Horretarako, korridorea mugatzen duen trenkada altzari banatzaile bihurtzen da, eta era askotako funtzioak biltzen ditu, egongelaren, jangelaren eta sukaldearen beharretara egokitzeko: apalategia, bereizlea, banatzailea, estalkia, biltegia...

Berrikuntzarekin, etxebizitzaren aurreko ezaugarriak balioan jarri nahi dira, etxearen izaera eta nortasuna ez galtzeko. Eraikinaren egiturazko balioa areagotzea da helburua, eta, horretarako, gunen nagusiko habeak eta hormigoi armatuzko zutoinak agerian utzi dira. Elementu horien dhalmen bisualak eta oinplanoaren garaiera handiak merezi duen nagusitasuna ematen diote etxebizitzaren eremu horri. Era berean, egurrezko lurzoru zaharra mantentzea erabaki da. Trenkada-multzoko berriak arina izan behar zuen, paramentu berriek etxebizitzaren jatorrizko lurzoru jarraituaren gainean lebitatzen duten sentazioa emateko. Horretarako, etxebizitza osoan hondoratutako oinaldea jarri da, ateen marko bihurtzen dena pasabideekin topo egiterakoan.

Arreta berezia jarri da akaberen tonuak aukeratzean, lortu nahi den atmosfera sortzen laguntzeko. Koloreen trantsizio leunak guneak bereizten laguntzen du: leihoen eta altzarien zuria ilunduz doa, hormigoizko hormetan eta zutabeetan tonu gris argiak hartzeko, apaletako gris bizieta eta sukaldeko zeramika ilunera iristeraino. Akabera horien materiala, koloreak eta ehundura aukeratzea zein eraikuntza-xehetasunak edo argiztapena definitzea ez dira a posteriori egin edo pentsatu beharreko elementuak, hasieratik sartzen baitira diseinuaren prozesuan eta proiektua aberasten laguntzen baitute.

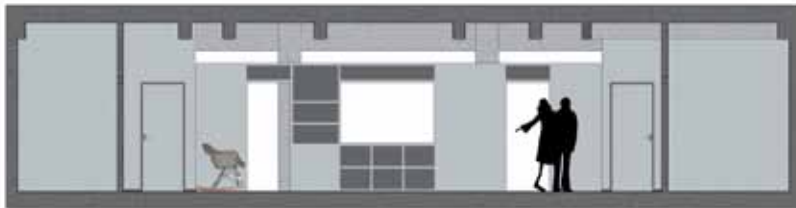
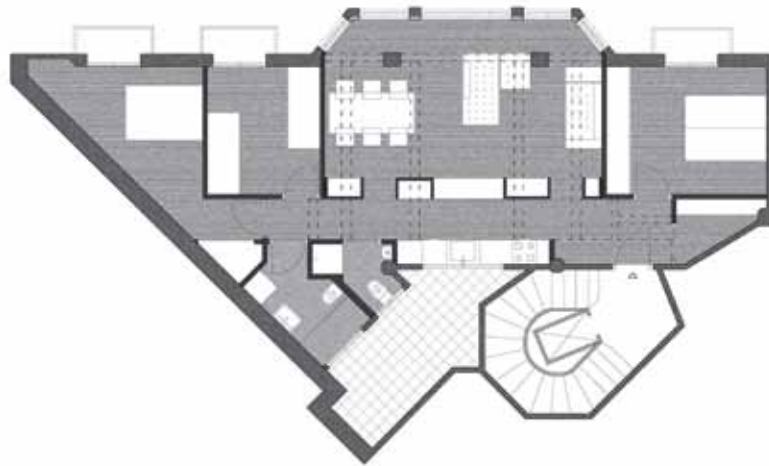
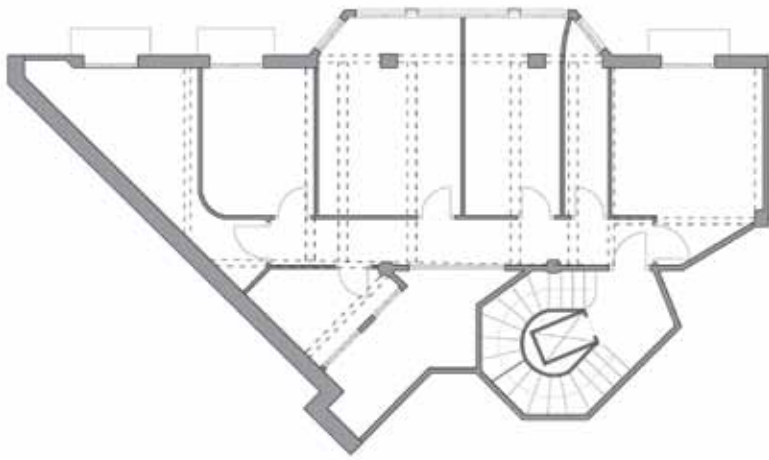






accesit

interiorismo - barne diseinua



Restaurante Il Capo, San Sebastián Il Capo jatetxea, Donostia

Juan Beldarrain Santos



Localización - Kokapena: C/ Usandizaga 23 - 25, Donostia-San Sebastián

Promotor - Sustatzailea: Restaurante IL CAPO

Arquitectos colaboradores - Arkitekto laguntzaileak: Marta Badiola - Itziar Combarros - Néstor Asurmendi

Ingeniero - Ingeniari: LM 2000 ingenieros SL

Fotógrafo - Argazkilaria: Jesús Martín Ruiz

Superficie - Azalera: 385 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 154.038 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 11/2011 - 2011/12

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 03/2012 - 2012/03

Diseñar un local perteneciente a una cadena de restaurantes, a menudo es un ejercicio muy condicionado por los estándares de la cadena, que en la búsqueda de una imagen corporativa coherente, establece con gran rigidez requisitos que van desde lo más general al más pequeño detalle. Uno imagina, por ejemplo, que diseñar un Mc Donalds debe ser un ejercicio poco creativo.

Sin embargo, en el proceso de diseño del nuevo restaurante "IL CAPO" de San Sebastián, en el barrio de Gros, nos hemos sentido acompañados de una gran libertad y confianza por parte de los responsables de imagen de la cadena. En vez de imposiciones de estándares, hemos encontrado fructíferas conversaciones sobre filosofía, gastronomía, arte, arquitectura...

La filosofía con la que han crecido las pizzerías "IL CAPO", no puede estar más alejada de la búsqueda de la pizza tradicional italiana como referente óptimo, o de cualquier otro referente de imagen conocida. Dos son seguramente las señas de identidad del camino gastronómico emprendido por sus gestores, la permanente innovación y la búsqueda de la comida sana, incluso adaptada a minorías como los celíacos o vegetarianos.

El nuevo restaurante "IL CAPO" de San Sebastián, no podía ser una pizzería tradicional. El diseño del local pretende acompañar a la filosofía de la cadena con una arquitectura que, alejada de ornamentos innecesarios, busca lo esencial con pocos medios, pero sin renunciar a su voluntad de servicio y de vanguardia.

En primer lugar, la búsqueda de la luz natural nos lleva a apostar por utilizar toda la profundidad del local para restaurante, recuperando un pequeño patio situado al fondo del local, así como una ventana alta en la zona intermedia del mismo. Por la misma razón se abre todo el frente de fachada y se acristala, permitiendo que la luz de sur bañe la zona anterior del local. Estas tres aperturas al exterior, se convierten al mismo tiempo en tres puntos de contacto con el entorno natural, con extraordinaria eficacia psicológica. Casi desde cualquier punto del restaurante se puede disfrutar de las plantas y helechos del patio posterior, de las cuidadas plantas del vecino que se divisan por la ventana alta (naturaleza prestada), o de los árboles de la plaza que frente a la fachada acristalada, sombrean la terraza del local.

El local abusa del color blanco y de los tonos claros para optimizar la luz natural y el confort visual en un clima poco luminoso en invierno, como el de San Sebastián. Acompaña a este fondo neutro y claro unos pocos elementos naturales que dan personalidad al local. El uso del bambú, especie vegetal de crecimiento rápido, y de las maderas recicladas pretenden demostrar que los elementos naturales pueden ser protagonistas del diseño, con un impacto medioambiental mínimo. Una gran pared de paneles de madera reviste todo el frente de la cocina desde la fachada hasta el fondo del local. Las tablas, formadas por tableros de virutas orientadas de madera reciclada, nos recuerdan que no hizo falta talar ningún árbol para su ejecución. Un techo ondulado, formado por gruesos tubos de cartón reciclado, se alabea para ocultar los capiteles y las potentes vigas de

Jatetxe-kate bateko lokal baten diseinua askotan oso baldintzatuta dago, kateko estandarrak bete behar dituelako, eta irudi korporatibo koherente bat lortu nahian, baldintza oso zorrotzak ezartzen direlako, gauzarik orokorrenetatik hasita xehetasunik txikieneraino. Batek pentsa dezake, adibidez, Mc Donalds bat diseinatzeak ez duela sormenerako aukera handirik ematen.

Aitzitik, Donostiako Gros auzoan dagoen "IL CAPO" jatetxe berria diseinatzerakoan, askatasun eta konfiantza izugarria eman digute kateko irudi-arduradunek. Estandarrak ezarri beharrean, hainbat gairi buruzko elkarriketa emankorrek izan ditugu: filosofia, gastronomia, artea, arkitektura...

"IL CAPO" pizzeriaren filosofia ez da tradiziozko italiar pizzak erreferente optimotzat hartzea edo bestelako irudi ezagun bat jarraitzea, ezta gutxiago ere. Bi dira, ziurrenik, katearen kudeatzaileek hasitako bide gastronomikoaren nortasun-ezaugarriak: etengabeko berrikuntza, eta janari osasungarria sortzea, baita zeliakoak eta barazkijaleak bezalako gutxiengoei egokitutakoa ere.

Donostiako "IL CAPO" jatetxea ezin zitekeen pizzeria tradizional bat izan. Lokalaren diseinuak katearen filosofiari lagundu nahi dio, eta beharrezkoak ez diren apaingarrietatik urrun, arkitekturak bitarteko gutxi erabiltzen ditu garrantzitsuena lortzeko, zerbitzua emateko eta abangoardian egoteko, borondateari uko egin gabe.

Hasteko, argi naturala lortu nahi denez, lokalaren sakontasun osoa jate-txe moduan erabiltzeko apustua egin da. Horrez gain, lokalaren atzealdean dagoen patio txiki eta haren erdian dagoen leiho altu bat berreskuratuta dira. Arrazoi beragatik, fatxadaren aurrealde osoa ireki da, eta kristalez hornitu. Horrela, hegoaldeko argiak lokalaren barrualde osoa argizatzen du. Kanpoaldera ematen duten hiru irekigune horiek ingurune naturalarekin kontaktuan dauden hiru puntuak dira, eta eraginkortasun psikologiko izugarria dute. Jatetxeko ia edozein puntutik atzeko patioko landareekin eta iratzeekin goza daiteke, goiko leihotik bizilagunaren landare zainduak ikusten dira (lagatako natura), eta kristalez hornitutako fatxadaren aurreko plazako zuhaitzak ere ikus daitezke, lokalaren terrazari itzala ematen diotenak.

Lokala kolore zurian eta tonu argietan tematzen da, argi naturala eta ikusizko erosotasuna areagotzeko, neguan Donostiako klima ez baita oso argitsua. Atzealde neutro eta argi horrekin batera, elementu natural gutxi batzuk nortasuna ematen diote lokalari. Banbua, azkar hazten den espeziea, eta birziklatutako egurra erabili dira, elementu naturalak diseinuaren protagonista izan daitezkeela erakusteko, ingurumenari ahalik eta inpakturik txikiena eraginez aldi berean. Egur-panelez egindako horma handi batek sukaldearen aurrealde osoa janzten du, fatxadatik hasita lokalaren atzealderaino. Taulak egur birziklatuzko txirbil-ohol orientatuz eginak daude, eta horiek ekoizteko ez zela zuhaitzik moztu gogorarazten digute. Sabaian birziklatutako kartoi-hodi lodiek uhinak egiten dituzte, lokalaren ertzeko kapitlak eta habe sendoak ezkutatzeko, soinu-erosotasuna ber-

canto del local, garantizando el confort acústico y dando unidad al conjunto. Los separadores de las distintas zonas de mesas, de bambú, hacen un sorprendente juego de similitudes y diferencias, de forma y escala con los tubos de cartón del techo.

Todo ello persigue la serena sensación de confort que respira todo el local. Un desnudo confort en el que la sencilla, pero inteligente, carta del restaurante encuentra acomodo y se convierte de forma natural en protagonista de la visita.

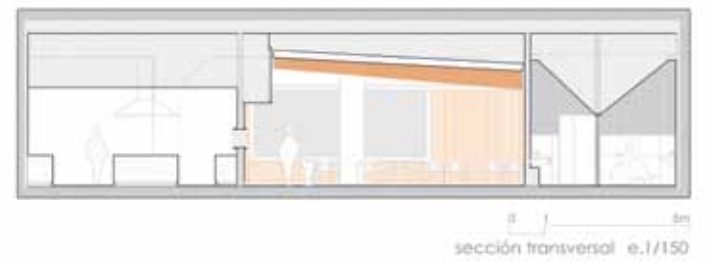
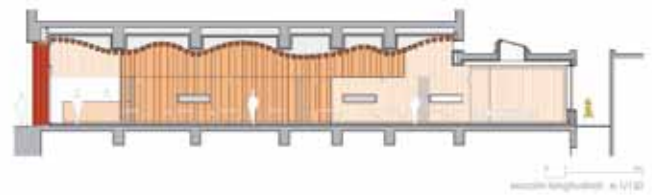
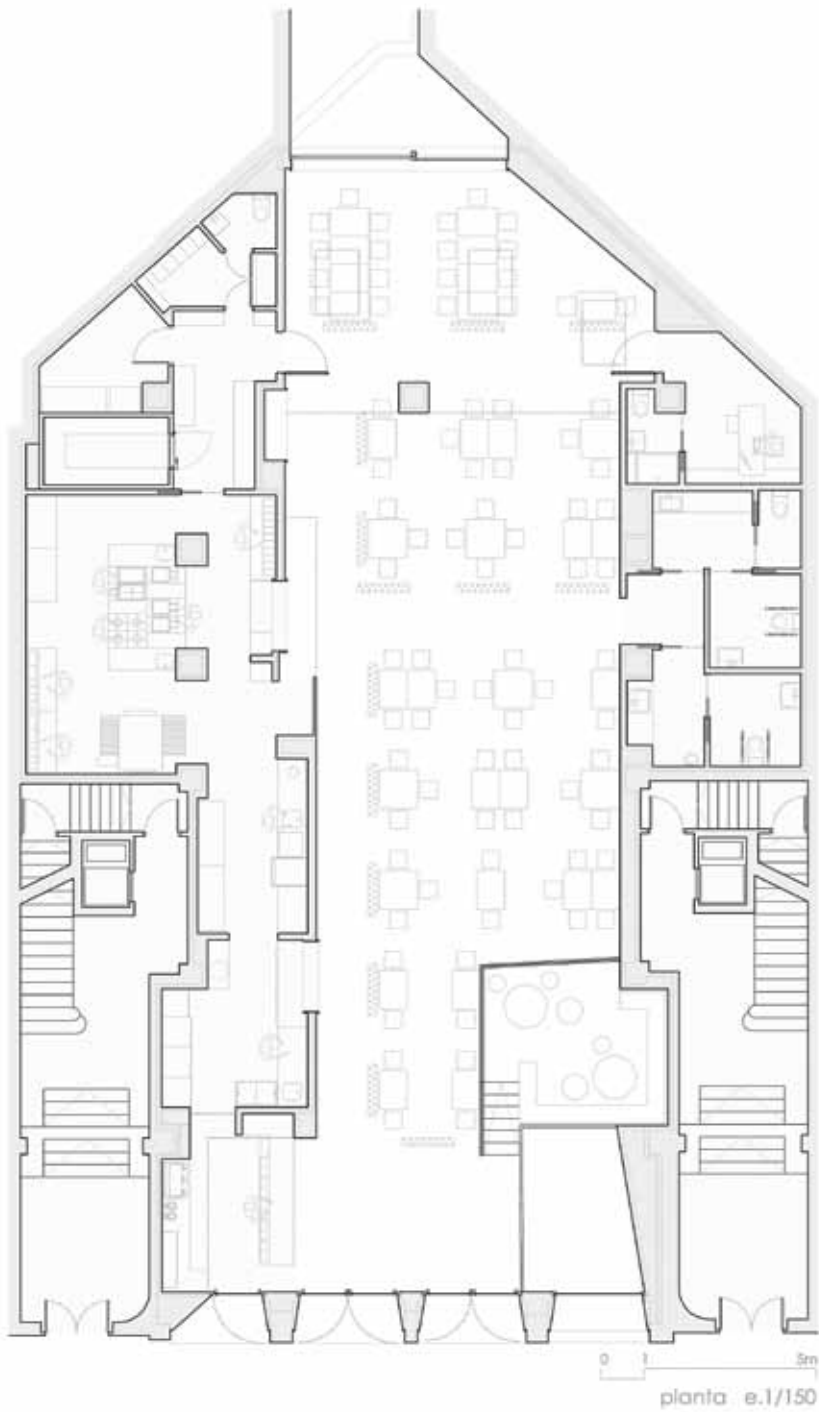
matuz eta multzoari batasuna emanaz. Mahaiak banbuz eginiko banatzaileez bereizita daude, eta antzekotasunen eta ezberdintasunen eta formaren eta eskalaren arteko joko harrigarria egiten dute sabaiko kartoizko hodiekin.

Horrek guztiak helburu bakarra dauka: erosotasun-sentsazio lasaia lokal osoan zehar banatzea. Biluzik dagoen erosotasuna da, eta, bertan, jatetxeko karta xume baina zentzudunak bere lekua aurkitzen du eta modu naturalean ikuspegiaren protagonista bihurtzen da.









Acondicionamiento de Vivienda en calle Medialuna, Pamplona Etxebizitza egokitzea Medialuna kalean, Iruña

finalista

Fernando Oíza Redín



Localización - Kokapena: C/ Medialuna, 7. Pamplona Navarra - Medialuna Kalea, 7. Iruña Nafarroa

Promotor - Sustatzailea: Roberto López Bordetas - M^o Del Mar López Zarranz

Constructor - Eraikitzailea: SIC DIÁMETRO S.L.

Colaborador - Laguntzailea: Juan Azcona Dussedat

Superficie - Azalera: 230 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 175.000 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 06/2012 - 2012/06

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 11/2012 - 2012/11

Interpretar positivamente la construcción existente para adaptarla a una forma de vida contemporánea es como se reorienta el encargo recibido, inicialmente planteado como la simple redecoración de una vivienda que había quedado obsoleta en todos los sentidos. Para ello se cuenta con la imprescindible complicidad de unos excelentes clientes: abiertos de mente y respetuosos en grado sumo.

Se trata tipológicamente de una vivienda unifamiliar pareada compuesta de entreplanta y planta primera únicamente que data de los años '50, correctamente ejecutada desde el punto de vista constructivo con los materiales y técnicas propios del momento. Sin embargo —al menos en apariencia— escasamente ambiciosa en términos estilísticos y compositivos, hasta el punto de ser prácticamente la traducción construida de la casa arquetípica que dibuja un niño.

Desde el punto de vista urbano disfruta de una situación privilegiada al encontrarse a caballo entre un ensanche ordenado a principios del siglo XX, y el parque de borde que formaliza la articulación de la ciudad con el límite de la meseta sobre la que se asienta.

El proyecto parte de una interpretación positiva de las condiciones de partida existentes (construcción y entorno), para adaptarlas a una forma de vida contemporánea. El edificio se piensa como “casa”, no solamente en lo que tiene de cobijo, si no como un ámbito preparado para generar satisfacciones a sus habitantes. Espacios concebidos de manera fundamentalmente fenomenológica adaptados a condiciones específicas de uso, incidencia solar, estación del año, momento del día... bajo los que subyace una estricta cuadrícula estructurante que gobierna la solución en todos sus aspectos: naturalmente estructura, pero también; escala, módulo, ritmo... o bien la distribución de las estancias del programa colocadas jerárquicamente respetando escrupulosamente el trazado regulador.

El carácter contemporáneo se aplica en el diseño de la solución a través de la tecnología. No obstante es precisamente gracias a ella que concepciones espaciales no convencionales, pueden disfrutarse con pleno confort ambiental bajo unos estándares de consumo energético responsables. La técnica y materiales desarrollados (especialmente de compartimentación) que permiten el control o la fluencia del espacio son el complemento necesario de las instalaciones para alcanzar la síntesis entre el espacio propio de la arquitectura moderna —indistintamente fluido y de complicado confort ambiental— con el premoderno, en la que esta era una de sus principales virtudes, junto con la escala doméstica.

Sistemas de compartimentación más elaborados permiten actuar sobre el espacio de manera sencilla y económica, moldeándolo casi a voluntad en función de las condiciones ambientales del entorno, requerimientos concretos de uso, o bien por puro placer estético. La vivienda resulta de esta forma enriquecida en términos cualitativos gracias a esa posibilidad cambiante que le aportan los sistemas de compartimentación espacial. La vivienda se concibe como un espacio global y fluido en términos de percepción y uso, dentro del que se insinúan algunos subespacios mediante la propia arquitectura: la posición de las escaleras, la estructura o el mó-

Jasotako enkarguaren norabidea markatzean, ardatza izan da lehendik eraikitakoa positiboki interpretatzea eta gaur egungo bizimoduari egokitzea, nahiz eta hasiera batean erabat zaharkituta zegoen etxebizitza bat apaintzeko lana soilik aurreikusi. Horretarako, nahitaezkoa izan da bezero bikain batzuen konplizitatea: buru irekikoak eta gutziak adeitsuak.

Tipologikoki, binakako familia bakarreko etxebizitza bat da, tarteko solairua eta lehen solairua dituena. 50eko hamarkadakoa da, eta eraikuntza-aren ikuspegitik, egikaritzea zuzena da eta garaiko materialak eta teknikak erabiltzen ditu. Dena den, itxuraz behinik behin, ez da batere handizalea estiloaren eta osakeraren aldetik, eta haur batek marratzuko lukeen etxe-arketipoaren eitea du ia, eraikin batean hezurmamituta.

Hirigintzaren ikuspegitik, zona pribilegiatuan dago: XX. mendearen hasieran egikaritutako zabalgunearen eta hiri-egitura eta hura hartzen duen goi-lautadaren arteko muga osatzen duen parkearen artean.

Hortaz, proiektuaren hasiera-baldintza (eraikuntza eta ingurua) positibo batzuetatik abiatzen da, eraikina gaur egungo bizimodura egokitzeari dagokionez. Eraikina “etxebizitza” moduan dago pentsatuta, ez bakarrik estalpe gisa, baizik eta baita bertako biztanleek gozatzeko eremu gisa ere. Funtsean, guneak fenomenoaren arabera egituratu dira, espazioen erabilera, eguzki-orduak, urtaroa, eguneko momentua, etab. kontuan izanik, eta horien azpian, eraikinaren alderdi guztiak gobernatzen dituen lauki egituratzaile zorrotza dago: e-estruktura, noski, baina baita eskala, modulu, erritmoa... ere, hau da, programako gelak banatzean, hierarkikoki kokatu dira, trazadura egituratzaile zorrotzi errespetatuz.

Garaikidetasuna aplikatzen zaio soluzioaren diseinuari, teknologiaz baliatuta, eta teknologiari esker, hain zuzen ere, espazio-egitura ezohikoekin erosotasun osoz goza daiteke, energia-konsumo arduratsuen estandar-rak beteta. Arkitektura modernoaren —jariakortasuna eta giro-erosotasun zaila bereizgarri dutenak— eta aurre-modernoaren berezko espazioen arteko sintesia lortzeko, espazioaren kontrola edo jariora ahalbidetzen duten teknikak eta materialak (banaketarena, bereziki) ezinbesteko osagarriak dira; izan ere, horixe zen haien dohain nagusienetako bat, etxe-eko eskalarekin batera.

Banaketa-sistema landuagoek espazioan modu errazagoan eta ekonomikoagoan jarduteko aukera ematen dute, ingurunearen giro-baldintzen, erabilera-eskakizun zehatzen edo plazer estetiko hutsaren arabera nahi bezala moldatuz ia. Modu horretara, etxebizitzaren ezaugarriak aberasten dira, espazioa banatzeko sistemak ematen dioten aukera aldakor horri esker. Espazio orokor eta natural gisa hautematen da etxebizitza, pertzepzioari eta erabilerari dagokienez, eta, arkitekturaren bitartez, azpiespazio batzuk sortzen dira haren barruan: eskaileren posizioak eta erakinean ezarritako egiturak edo moduluak modu naturalean nabartzen

dulo impuesto a la solución, matizan de manera natural el originario espacio "único" que ocupa el volumen. Como confirmación de lo anterior se incorporan una serie de líneas de distribución textil que ocasionalmente se asocian con mamparas de vidrio transparente de manera que el máximo grado de intimidad pueda ser satisfecho, cuando las condiciones de uso así lo requieran, pero evitando que una necesidad eventual condicione permanentemente la distribución y por consecuentemente, la percepción del espacio. Esta alternativa conlleva también un beneficio en términos cuantitativos, al permitir el crecimiento hacia el interior de la vivienda por simple segregación de ambientes.

En resumen se ha pretendido obtener el máximo rendimiento de la construcción existente, partiendo de una tipología y un programa estándares, diseñar una vivienda utilizando materiales y técnicas de construcción contemporáneas, en la que se fomente el desarrollo de formas de habitar actuales.

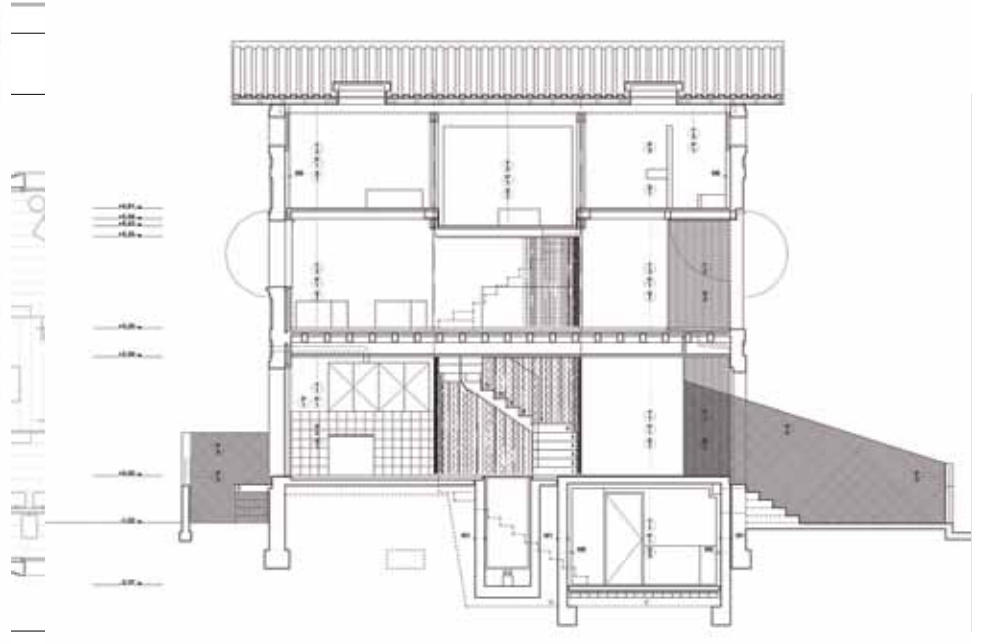
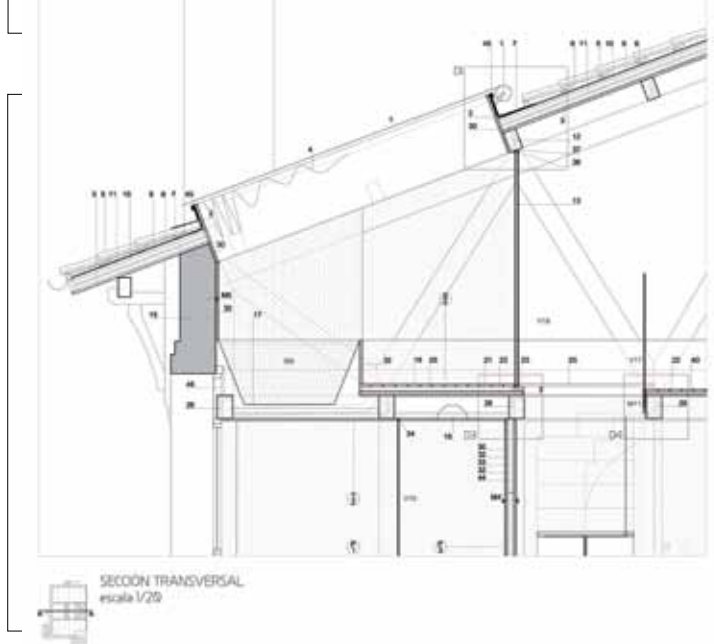
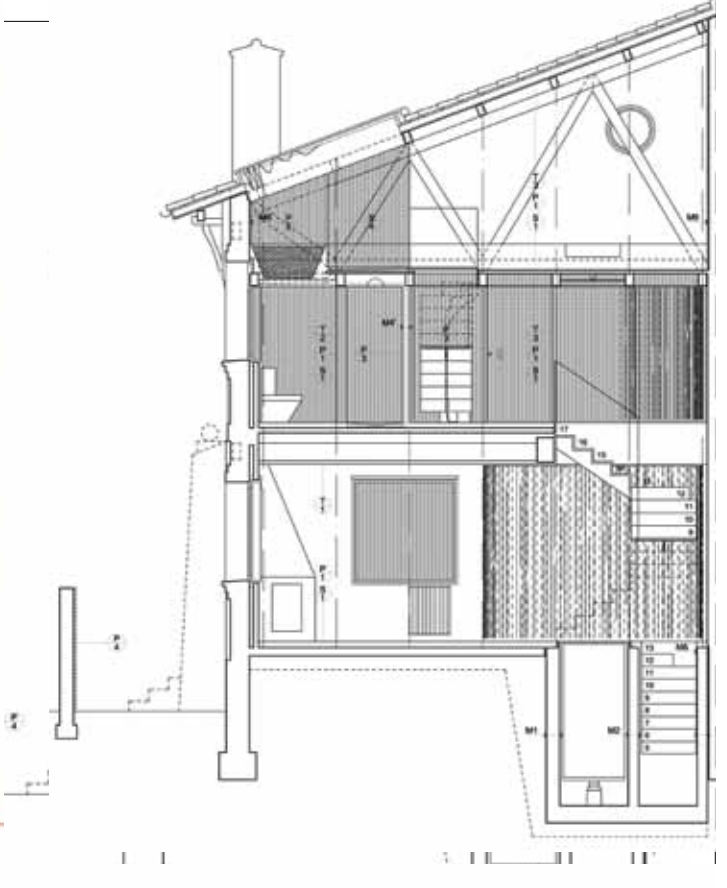
dute bolumenak hartzen duen jatorrizko eremu "bakarra". Aurrekoa egonkortzeko, ehunez osatutako banaketa-lerroak sartu ditu, eta horietako batzuk beira gardenezko holtzekin konbinatu, ahalik eta intimitaterik gehiena lortzeko, erabilera-baldintzek hala eskatzen dutenean. Aldi berean, behin-behineko behar batek banaketa, eta, horrenbestez, espazioaren pertzepzioa, erabat baldintza dezala saihestu da. Aukera horrek, halaber, onurak dakartza termino kuantitatiboetan ere, etxebizitzaren barrurantz zabalitzeko aukera ematen baitu, giroak bereiziz.

Laburbilduz, lehendik dagoen eraikuntzari ahalik eta errendimendurik handiena ateratzea izan da asmoa, tipologia eta programa estandarrek oinarri hartuta, eta gaur egungo eraikuntza-materialak eta teknikak erabiliz etxebizitza diseinatzea ere bai, bizitzeko modu garaikideak sustatze aldera.









SECCIÓN TRANSVERSAL
escala 1/20

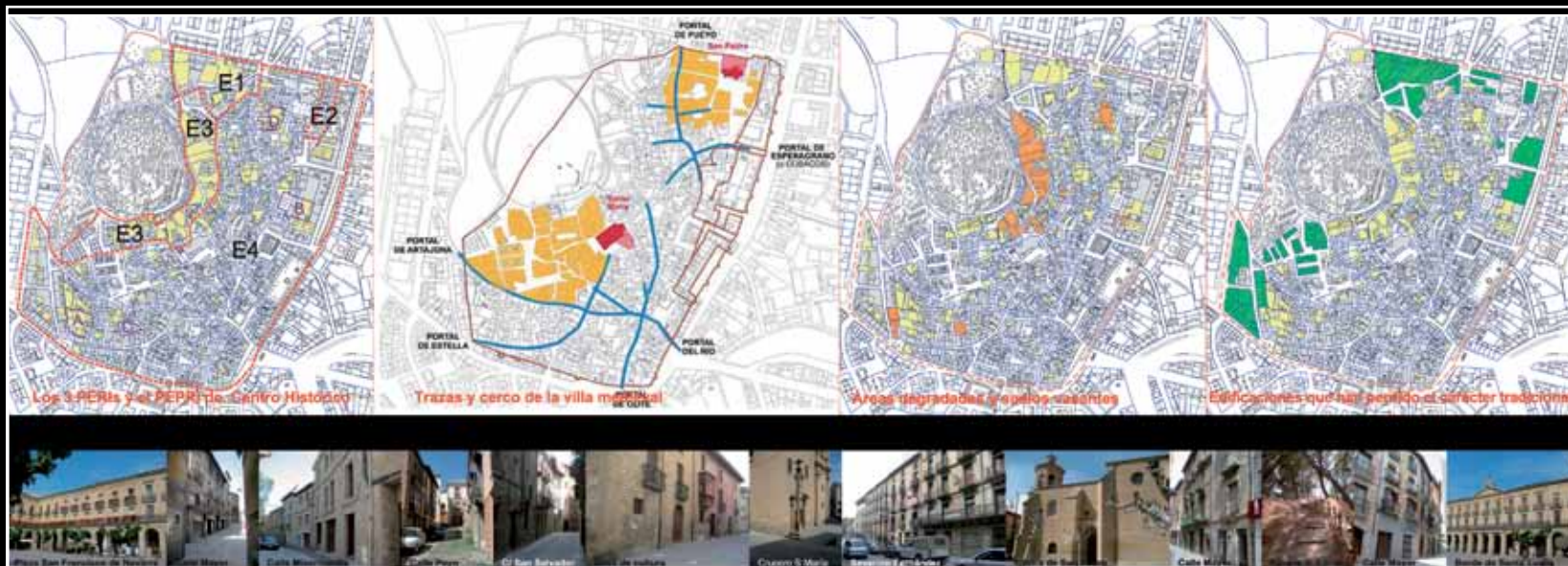
PLANEAMIENTO URBANÍSTICO
HIRIGINTZA PLANGINTZA

PERI del Centro Histórico de Tafalla, Navarra
Tafallako herrigunea barrutik berritzeko plan berezia, Nafarroa



PERI del Centro Histórico de Tafalla, Navarra Tafallako herrigunea barrutik berritzeko plan berezia, Nafarroa

José Luque Valdivia - Izaskun Aseguinolaza Braga - Cristina Arregi Gonzalo



Localización - Kokapena: Tafalla
Arquitectos colaboradores - Arkitekto laguntzaileak: Diana Jurado Fernández - Marta Cabezón Pérez - Jon Sánchez Ugarte
Historiador de Arte - Arte Historialaria: Javier Azanza López
Biólogo - Biologoa: Jon Aseguinolaza Braga
Geógrafo - Geografoa: Juan José Pons Izquierdo
Presupuesto - Aurrekontua: 105.235,20 €
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 12//07/2011 - 2011/07/12

PUNTO DE PARTIDA

En el momento de la redacción del nuevo PERI, se había iniciado la ejecución de las Unidades previstas en la zona Norte, fuera ya del trazado de las antiguas murallas. Las zonas pendientes de desarrollo se situaban en dos contextos urbanos muy distintos

En el interior de cuatro manzanas, donde el PEPRI aprobado en 1989 había reservado un espacio libre de edificaciones.

En varias manzanas del borde occidental, en contacto con el Cerro de Santa Lucia, prácticamente desocupadas, con algunas edificaciones en mal estado y otras parcelas resultantes de derribos y ruinas.

Fuera de esta última zona occidental, la mayor parte de la edificación se mantenía en buen estado de conservación -necesitada en algunos casos de operaciones de rehabilitación de más o menos envergadura-, aunque -salvo en la zona más oriental- no faltaban los edificios desocupados o infrutilizados, y en determinados casos en un estado de abandono que hacía peligrar su conservación.

OBJETIVOS

1. RECUPERACIÓN DE LAS ZONAS PARCIALMENTE DESOCUPADAS

Las condiciones que el planeamiento vigente imponía al uso de las plantas bajas de la edificación del Centro Histórico han ido produciendo una zonificación que -fuera del área de interés comercial, o donde se sitúan las dotaciones- repercute negativamente en la actividad urbana, al dejar desocupada la mayor parte de las plantas bajas, dando la sensación de áreas deshabitadas, poco atractivas como lugar para vivir.

El nuevo PERI permite en esas zonas la vivienda en planta baja, y la rehabilitación con aumento de número de viviendas, siempre que en el interior de la parcela se prevea un número suficiente de plazas de garaje. Además, en caso de sustitución de la edificación, en algunas esquinas o en estrechamientos de la calles, se prevén retranqueos respecto a la actual línea de fachada, mejorando así la accesibilidad a algunas zonas.

2. MANTENER Y REFORZAR EL CARÁCTER DE LA ARQUITECTURA Y DEL TEJIDO URBANO DEL CENTRO HISTÓRICO

Con este fin, además de la utilización de los instrumentos habituales en el tratamiento de los centros históricos (fijación régimen urbanístico aplicable a cada una de las edificaciones; redacción de un Catálogo del Patrimonio Histórico y Cultural, acompañado de la correspondiente Normativa de Protección), el mantenimiento del carácter de la morfología urbana del Centro Histórico de Tafalla se confía a la acción combinada de dos tipos de ordenanzas.

Unas aplicables a las distintas áreas (ORD-A, B y C) dan respuesta al grado en el que la edificación existente ha mantenido el carácter propio del Centro Histórico, de modo que las rehabilitaciones o, en su caso, sustituciones de la edificación atiendan adecuadamente al contexto en que se sitúan.

Otras ordenanzas garantizan el mantenimiento de las distintas composiciones de fachada, identificables en la edificación del Centro Histórico y que responden a la evolución de las condiciones socio-económicas por las que

ABIAPUNTUA

Barne Berrikuntzarako Plan Berezi berria idazteko unean, Iparraldeko zonan aurreikusitako Unitateen egikaritzapena hasita zegoen, harresi zaharren trazaduratik kanpo zeudenak. Garatzeke zeuden zonak bi hiri-testuinguru oso ezberdinetan zeuden

Lau etxadiren barruan, 1989an onartutako Barne Berrikuntzarako Plan Bereziak eraikuntzarik gabeko eremu gisa sailkatutako tokian.

Mendebaldeko ertzaren zenbait etxaditan, Santa Luziako Muinoarekin kontaktuan. Etxadiak ia hutsik zeuden, eta egoera txarreko eraikuntzak eta eraispenek eta hondarrek libre utzitako lursailak zituzten.

Mendebaldeko azken zona horretatik kanpo, eraikin gehienak mantentze-egoera onean zeuden, kasu batzuetan birgaitze-lanak behar bazituzten ere. Dena dela, ekialderago dagoen zonan izan ezik, utzitako edo gutxiegi erabilitako eraikinak ere baziren, eta, kasu batzuetan, abandonatze-egoeran zeuden eraikinak ere aurki zitezkeen, haien kontserbazioa arriskuan zegoelarik.

HELBURUAK

1. PARTZIALKI UTZITAKO ZONAK BERRESKURATZEA

Indarreko plangintzak baldintzak jarri ditu hirigune historikoko eraikinen behe-solairuak erabiltzeko, eta horrek zonifikazioa eragin du. Horrek kalteak sortu ditu hiri-jardueran, merkataritza-interesa duten edo zuzkidurak hartzen dituzten guneetatik kanpo. Izan ere, beheko solairu gehienak libre gelditu dira, eta zonaldea abandonatuta dirudi, bizitzeko ez oso erakargarria.

Barne Berrikuntzarako Plan Berezi berriak baimena ematen du zona horietako behe-solairuetan etxebizitza jartzeko eta birgaitze-lanak egiteko, baita etxebizitza-kopurua areagotzeko ere, lursailaren barnealdean garaje-leku nahikoa aurreikusten bada, betiere. Gainera, eraikina ordezkatu behar denean, kaleen izkina edo estugune batzuetan fatxadarekin lerrotutako atzeraemanguneak aurreikusi dira. Horrela, zona batzuetako irisgarritasuna hobetzen da.

2. HIRIGUNE HISTORIKOKO HIRI EGITURAREN ETA ARKITEKTURAREN IZAERA MANTENTZEA ETA INDARTZEA

Izenburuan adierazitako helburuarekin, hirigune historikoak tratatzeko ohiko tresnak erabili ditugu (eraikin bakoitzari aplikagarria den hirigintza-araubidea zehaztea; Ondare Historikoaren eta Kulturalaren katalogoa idaztea, dagokion Babes Araudiarekin). Horrez gain, Tafallako hirigune historikoaren hiri-morfologiaren izaera mantentzeko lana bi ordenantza-moten ekintza konbinatuaren eskuetan utzi dugu.

Batetik, zenbait areari eragiten dieten ordenantza batzuk (ORD-A, B y C) eraikinak hirigune historikoaren izaera zer punturaino mantentzen duen jasotzen dute, eraikinean egin beharreko birgaikuntzek, edo, hala badagokio, ordezkapenek haren testuinguruari arreta egokia eman diezaioten.

Bestetik, beste ordenantza batzuk hirigune historikoaren eraikinetan identifikatu daitezkeen fatxada-osaeren mantentze-lanak bermatzen dituzte, eta herriak Erdi Arotik gaur arte igaro dituen baldintza sozioekonomikoen bi-

ha atravesado la población desde la Edad Media a nuestros días. En concreto:

La tipología tradicional refleja la economía principalmente agropecuaria propia de los primeros vecinos, y que se prolonga hasta bien entrado el siglo XIX. Queda representada por edificios en los que la planta baja tiene pocos huecos, con una puerta de acceso ancha; la bajo cubierta tiene huecos pequeños y poca altura; en la planta intermedia, cuando existe, se abren huecos de proporción vertical, habitualmente sin balcones.

A lo largo del siglo XIX comienzan a aparecer casas de pisos, presentando una tipología urbana que se hace más frecuente a lo largo del siglo XX. Algunas muestran su origen culto, con una ornamentación sencilla y una composición de huecos ordenada con tres o cuatro plantas de similar aspecto externo.

Algunas edificaciones, similares por su destino a la tipología urbana, mantienen como recuerdo de la tipología tradicional, o quizá para contener su altura, una última planta más baja que las restantes; aparece así una tipología híbrida.

El uso combinado de estas dos ordenanzas permite mantener el ambiente urbano propio de determinadas plazas y tramos de las calles, con un carácter que merece ser conservado.

3. REGENERACIÓN DE LAS ÁREAS DEGRADADAS - INTEGRACIÓN DEL CERRO DE SANTA LUCÍA EL CENTRO HISTÓRICO

A los pies del cerro de Santa Lucía, y a poca distancia de la zona de mayor actividad del Centro Histórico (junto al Paseo del Padre Calatayud) se encuentra un área prácticamente abandonada, y en claro proceso de degradación urbana, que afecta -además a las manzanas contiguas. Esa situación de degrado "aleja" del Centro Histórico al Parque Urbano previsto por Plan General en el cerro de Santa Lucía.

La ocupación residencial de las manzanas situadas en borde del Centro Histórico, junto al Cerro de Santa Lucía, permitiría invertir el proceso, llevando la actividad a las manzanas contiguas, al tiempo que dotarían de un carácter urbano al Parque de Santa Lucía.

4. ORDENACIÓN DE LOS INTERIORES DE LAS MANZANAS RESERVADOS POR EL ANTERIOR PEPRI

El nuevo PERI ordena cada uno de esos espacios atendiendo al contexto en que se sitúan, pero buscando en todos los casos: 1) espacios capaces de dinamizar su entorno; 2) proporcionar una mayor permeabilidad a la trama urbana; 3) incluir la edificación necesaria para facilitar esa actividad urbana y permitir su efectiva materialización a través unas Unidades de Ejecución económicamente viables.

lakaerari erantzuten diote.

Zehazki:

Tradiziozko tipologiak adierazten du XIX. mende amaierara arte biztanleen ekonomia nekazaritzan eta abeltzaintzan oinarritzen zela nagusiki. Etxeek bao gutxi dituzte behe-solairuetan eta sarrerako ate zabalak; estalki-azpian, berriz, garaiera txikiko bao txikiak daude; eta erdiko solairuan, halakorik dagoenean, proportzio bertikaleko baoak zabaltzen dira, balkoirik gabe orokorrean.

XIX. mendean zehar pisu-etxeak agertzen hasi ziren, XX. mendean ohiko bihurtuko zen hiri-tipologia egituratuz. Batzuk jatorri kultua dute, apaingarri xumeeekin, eta antzeko kanpo-itxura duten hiru edo lau solairutan antolatutako bao-osaera batekin.

Eraikin batzuk, hiri-tipologia izateagatik elkarren antzekoak dira, eta tradiziozko tipologiaren origarritzat edo agian haren garaiera mantentzeko helburuz, gainontzekoak baino baxuagoa den azken-solairu baxuago bat dute. Horrela, tipologia hibridoa agertzen da.

Bi ordenantza horien konbinazioak zenbait plazatan eta kale-tartetan berezko hiri-giroa sortzen du, eta mantentzea merezi duen izatera bat dute.

3. NARRIATUTAKO AREAK LEHENERATZEA – SANTA LUZIA MUIÑO HIRIGUNE HISTORIKOAN SARTZEA

Santa Luzia muinoaren oinean, hirigune historikoan jarduerarik handiena duen zonatik gertu (Calatayud Aitaren pasealekuaren aldamenean), ia guztiz abandonatutako area bat dago. Hiri-narriaduraren prozesu argia da, eta aldameneko etxadiei eragiten die, gainera. Narriadura-egoera horrek hirigune historikotik "urrundu" egiten du Plan Orokorrak Santa Luzia muinoan aurreikusitako hiri-parkea.

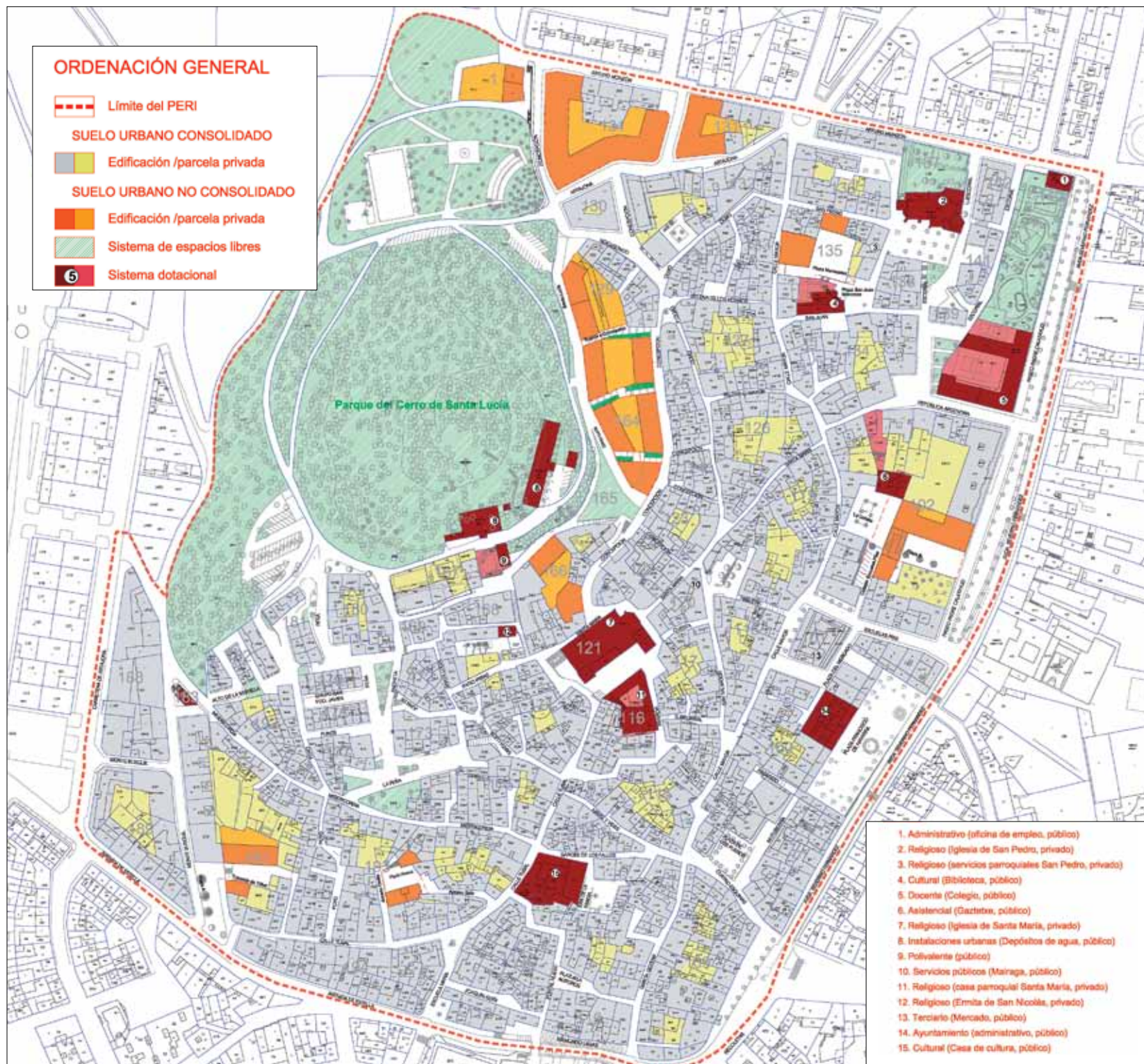
Hirigune historikoaren ertzean —Santa Luzia muinoaren alboan— dauden etxadiak bizitokitarako okupatuz gero, prozesua alderantzikatuko litzateke; izan ere, aldameneko etxadiak bizitasunez beteko lituzkete, eta, aldi berean, Santa Luziako Parkeari hiri-izaera emango lieke.

4. LEHENGO BARNE BERRIKUNTZARAKO PLAN BEREZIAK ERRE-SERBATUTAKO ETXADIEN BARNE ANTOLAMENDUA

Barne Berrikuntzarako Plan Bereziak eremu horietako bakoitza antolatzen du, horien testuingurua kontuan hartuz eta helburu hauek lortzeko asmoz: 1) ingurunea dinamizatzeke gai diren espazioak; 2) hiri-bilbeari iragazkortasun handiagoa ematea; 3) hiri-jarduera errazteko beharrezkoak diren eraikinak sartzea eta ekonomikoki bideragarriak diren egikaritze-unitateen bitartez horiek gauzatzea.




ORDENACIÓN GENERAL

-  Límite del PERI
- SUELO URBANO CONSOLIDADO**
-  Edificación /parcela privada
- SUELO URBANO NO CONSOLIDADO**
-  Edificación /parcela privada
-  Sistema de espacios libres
-  Sistema dotacional



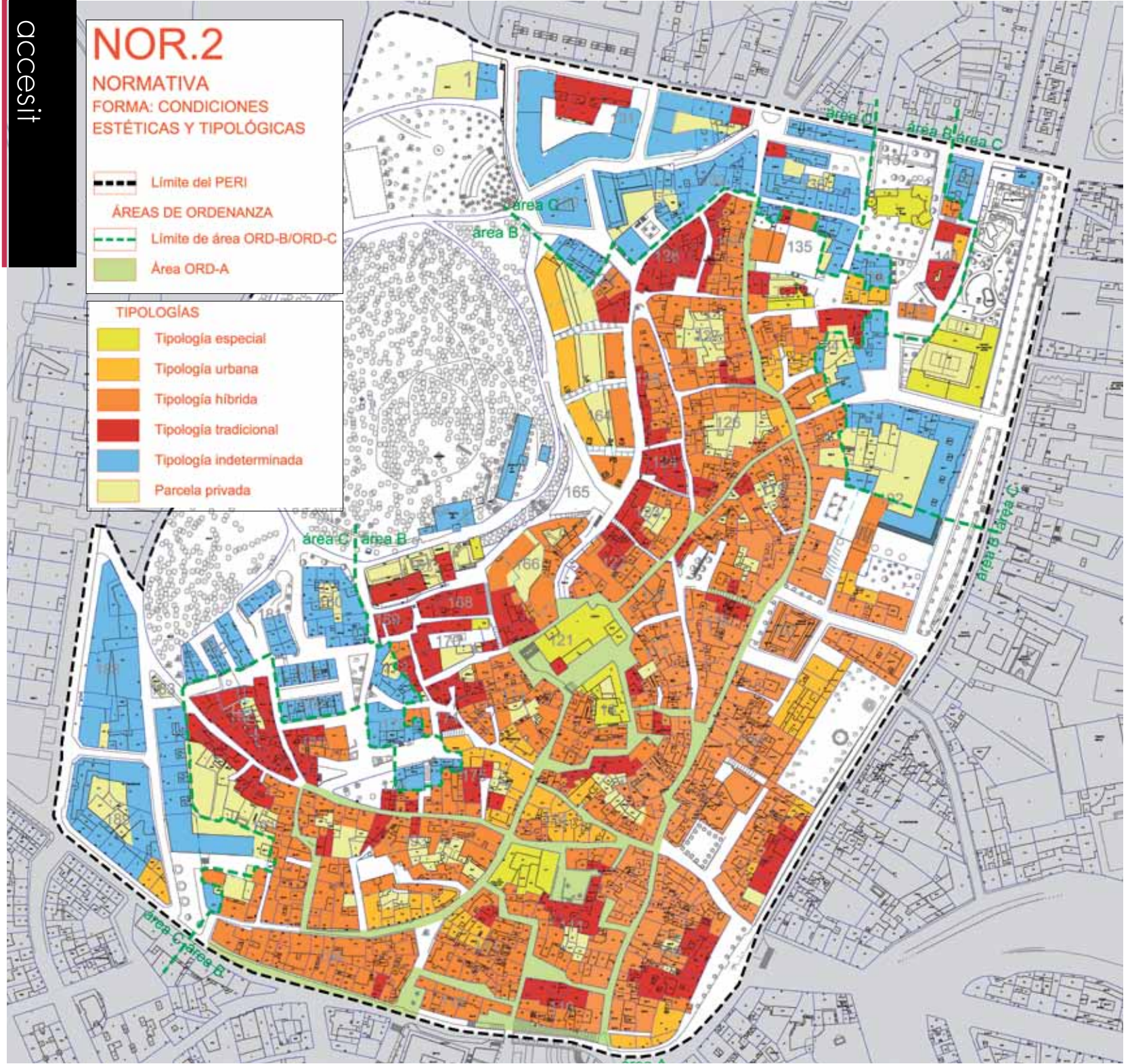
1. Administrativo (oficina de empleo, público)
2. Religioso (Iglesia de San Pedro, privado)
3. Religioso (servicios parroquiales San Pedro, privado)
4. Cultural (Biblioteca, público)
5. Docente (Colegio, público)
6. Asistencial (Gazteku, público)
7. Religioso (Iglesia de Santa María, privado)
8. Instalaciones urbanas (Depósitos de agua, público)
9. Polivalente (público)
10. Servicios públicos (Mairaga, público)
11. Religioso (casa parroquial Santa María, privada)
12. Religioso (Ermita de San Nicolás, privado)
13. Terciario (Mercado, público)
14. Ayuntamiento (administrativo, público)
15. Cultural (Casa de cultura, público)

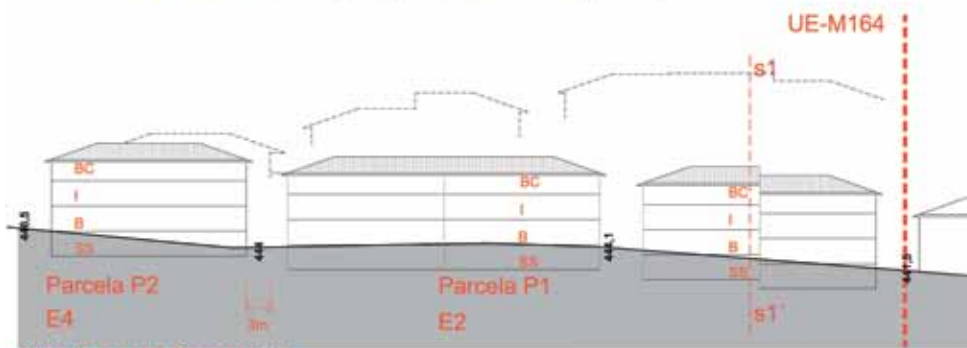
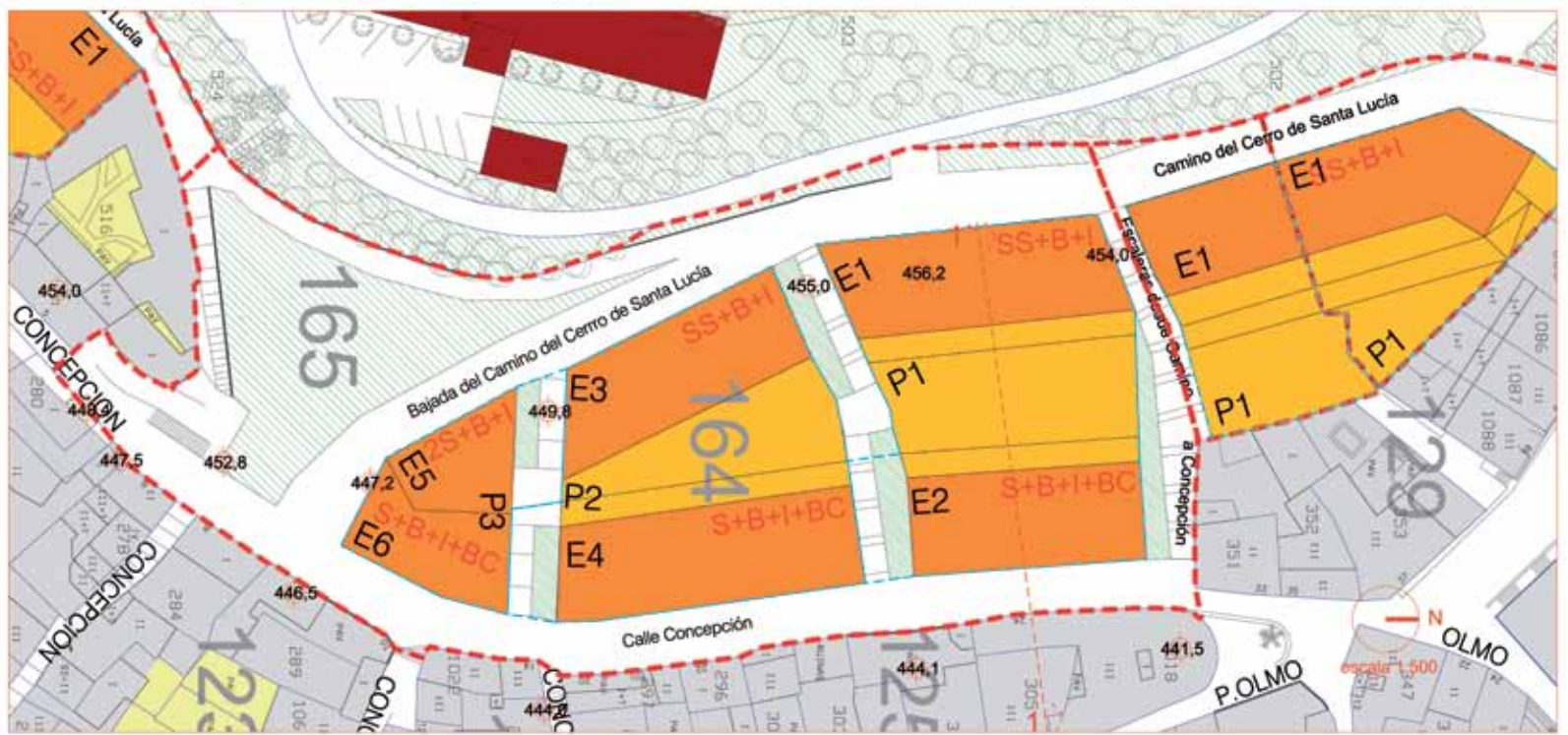
NOR.2
NORMATIVA
FORMA: CONDICIONES ESTÉTICAS Y TIPOLOGICAS

 Limite del PERI
ÁREAS DE ORDENANZA
 Limite de área ORD-B/ORD-C
 Área ORD-A

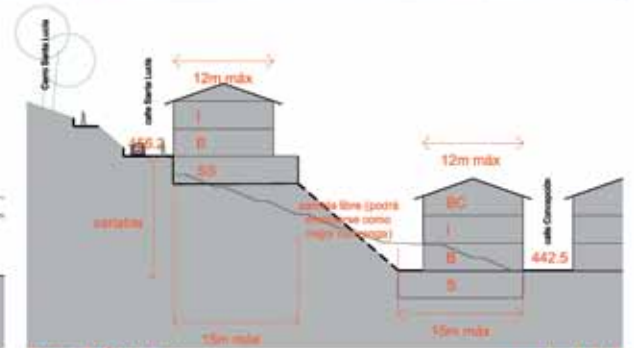
TIPOLOGIAS

-  Tipología especial
-  Tipología urbana
-  Tipología híbrida
-  Tipología tradicional
-  Tipología indeterminada
-  Parcela privada



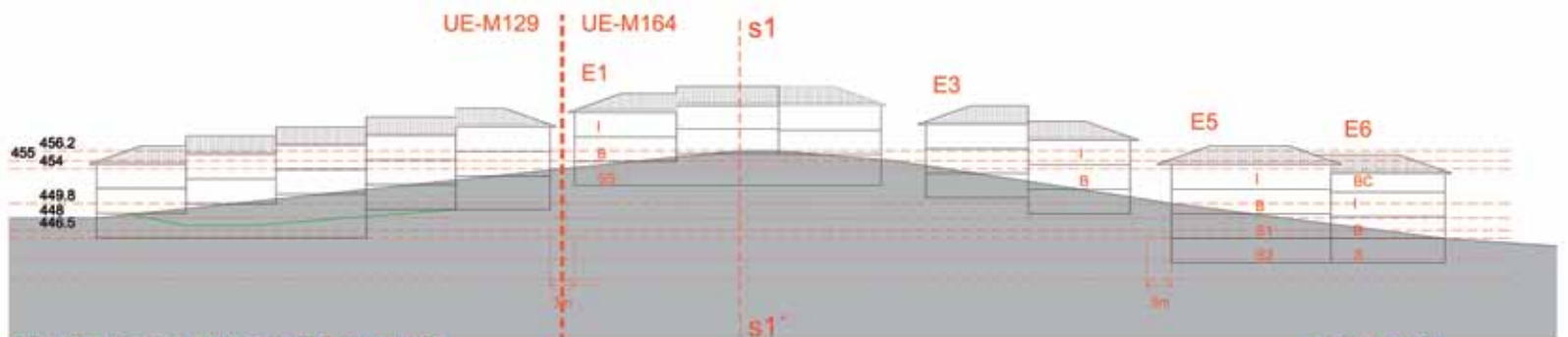


Alzado a calle Concepción



SECCIÓN 1-1

escala 1:500



Alzado al camino del Cerro de Santa Lucía

escala 1:500

DISEÑO URBANO Y PAISAJISMO
HIRI DISEINUA ETA PAISAJISMOA

1 Premio / Saria

Pasarela y Urbanización en el entorno del Baluarte, Pamplona
Pasabidea eta urbanizazioa Baluarte ingurunean, Iruña



Accesit

Ampliación del Cementerio Municipal, Añorbe, Navarra
Udaleko hilerria zabaltzea, Añorbe, Nafarroa



Finalista

Conexión Peatonal, Parque de la Media Luna, Pamplona
Oinezkoen konexioa, Medialuna parkea, Iruña



Pasarela y Urbanización en el entorno del Baluarte, Pamplona Pasabidea eta urbanizazioa Baluarteko ingurunean, Iruña

Carlos Pereda Iglesias - Óscar Pérez Silanes - Ignacio Olite Lumbreras



Localización - Kokapena: Baluarte de Labrit. Pamplona, Navarra - Labiteko Bastioia. Iruña. Nafarroa
Colaboradores - Laguntzaileak: Teresa Gridilla Saavedra
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Pedro Legarreta Nuin
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Pamplona - Iruñako Udala
Constructor - Eraikitzailea: UTE ARIAN / TEUSA.
Metalistería: IMCA

Fotografos - Argazkilariak: Pedro Pegenaute - José Manuel Cutillas
Superficie - Azalera: 1.677 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 1.124.382 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 03/2010 - 2010/03
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 12/2010 - 2010/12

premio
saria

diseño urbano y paisajismo - hiri diseinua eta paisajismoa

La construcción de la pasarela peatonal entre el Baluarte de Labrit y el Fuerte de San Bartolomé responde al ancestral anhelo de los urbanistas de Pamplona de dar continuidad al paseo de Ronda que recorre el recinto amurallado más allá de los límites de los viejos Burgos.

El proyecto se sitúa en el límite de la ciudad histórica de Pamplona, espacio con una fuerte topografía, límite entre las murallas de la ciudad, singularizado por el peso formal de los distintos elementos que conforman su historia.

Los requerimientos del proyecto se ajustaban básicamente a redefinir un espacio de borde que garantizase la accesibilidad y la conexión entre las dos ciudades, una, la medieval y consolidada y otra, la ciudad más vertical y moderna del Ensanche. Dentro de los condicionantes del proyecto adquiriría casi todo el protagonismo la ejecución de una pasarela elevada sobre las murallas que permitiera hacer desaparecer para el peatón el tránsito rodado existente hacia la Cuenca de Pamplona.

Sin duda alguna entendíamos que el peso histórico del lugar aconsejaba acometer una propuesta más ambiciosa que la propia resolución de la accesibilidad, que aportase la adecuada energía arquitectónica con especial atención a las geometrías del lugar. El planteamiento de trabajo, de forma decidida, buscó que la traza de la pasarela reconociera su condición urbana en este preciso lugar.

Su trazado se configura con un perímetro quebrado, que arranca, en su punto superior, en continuidad geométrica con el lienzo del Paseo junto al fuerte de San Bartolomé, para terminar girando hacia el punto inferior de desembarque, prefijado por las bases del concurso, sobre los vestuarios del frontón Labrit ya existentes. Mención especial requiere la escalera añadida a los requerimientos originales como aportación singular del proyecto y que surge con la vocación de dar una respuesta única y unitaria a la accesibilidad de la zona.

La traza geométrica y estructural de la pasarela que queda, por tanto, definida en forma de "Y".

El resto de la intervención se ajusta básicamente a la pavimentación con losas de calcarenita de gran formato definidas geométricamente por las trazas impuestas por la pasarela completando la accesibilidad con el resto del borde amurallado.

El diseño de la pasarela apuesta por aunar construcción y estructura. Todos los elementos que la definen conjugan ambos conceptos quedando premeditadamente despojada de elementos superfluos, de tal forma que presenta una construcción limpia, identificada con el gusto por la sencillez formal y la ponderada expresividad de los materiales empleados, el acero cortén y la madera de lpe.

ALZADO

Los parámetros que ponderan la "belleza" de una pasarela peatonal, una vez resuelto su exiguo programa, se sustentan básicamente en la esbeltez de la pieza y en la resolución estructural y constructiva de sus apoyos. La primera, sin duda, queda reflejada en el alzado y favorecida por la ventajas estructurales de la traza en "Y".

Iruñeko hirigileek aspaldidanik dute barruti harresitua barrena doan Errondako pasealekuari burgu zaharretatik haraindi jarraipena emateko nahia, eta Labriteko Bastioiaren eta San Bartolome Gotorlekuaren artean doan oinezkoen pasabide honek asmo horri erantzuten dio.

Proiektua Iruñeko hiri historikoaren mugan dago, topografia gogorreko eremu batean. Guneak hiriko harresien arteko muga markatzen du, eta haren historia osatzen duten elementuen pisuak berezi egiten dute.

Proiektuaren eskakizunek funtsean mugako espazioa berriz definitzea eskatzen zuten, Iruña osatzen duten bi hirien arteko irisgarritasuna eta lotura bermatzeko: Erdi Aroko hiri egonkortua, eta zabalguneko hiri bertikal eta modernoa. Proiektuaren baldintzen barruan, harresien gainean joan behar zen pasabide garai batek hartzen zuen ia protagonismo osoa. Horren bidez, oinezkoaren begietara, Iruñeko Arrorantz doan ibilgailu-zirkulazioa desagertzen zen.

Gure ustez, tokiaren pisu historikoa kontuan izanik, anbizio handiagoko proposamen bati heldu behar zitzaion, irisgarritasun-eskakizunetatik haraindi. Aldi berean, energia arkitektoniko egokia eman behar zuen, eta tokiko geometriei arreta berezia eman. Lanaren plangintza-aren helburua zen pasabidearen trazadurak beraren hiri-izaera islatzea eremu horretan.

Trazaduraren perimetroa malkartsua da, eta, maldaren goiko puntutik abiatzen da, San Bartolome gotorlekuaren alboetik doan paseoaren horma-atalari jarraitutasun geometrikoa emanaz. Gero, bira eman eta lehiaketaren oinarrietan zehaztuta datorren behe-irteeran amaitzen da, Labriteko pilotalekuaren aldagelen gainean. Aipamen berezia merezi du hasierako eskakizunei eskailera bat erantsi zitzaiela. Hori izan zen proiektuaren ekarpen bereizgarria, eta zonako irisgarritasunari erantzun bakarra eta bateratua emateko helburuz sortu zen.

Hortaz, pasabidearen traza geometrikoak eta estrukturalak "Y" forman hartzen du.

Bidea tamaina handiko kalkarenita-lauzekin zolatuta dago, pasabidearen trazek geometrikoki definituta. Zoladurak irisgarritasuna osatzen du gai-nontzeko ertz harresituarekin uztartuz.

Pasabidearen diseinuak eraikuntza eta egitura batzeko apustua egiten du. Definitzen duten elementu guztiek bi kontzeptuak batzen dituzte, eta beharrezkoak ez diren elementuez gabetu da nahita. Modu horretara, eraikuntza argia da, eta soiltasun formalarekiko gustuak eta erabilitako materialen- "cortén" altzairua eta lpe egurra- neurrizko adierazkortasunak identifikatzen dute.

ALTXAERA

Behin erakuntza-programa urria amaituta, oinezko-pasabide baten "edertasuna" ebaluatzen duten parametroak piezaren liraintasunean eta haren sendogarrien egituraren eta eraikuntzan oinarritzen dira. Zalantzarik gabe, lehena altxaeran islatzen da, "Y" trazak eskaintzen dituen egiturazko abantailak lagunduta.

El proyecto, en línea con la búsqueda de la sencillez formal como mecanismo compositivo, tuvo especial interés en cuidar, de forma exhaustiva, el desarrollo de los apoyos. Estos tienen un sofisticado diseño de aparente naturalidad. La presencia y el contacto del volumen de la pasarela sobre las trazas históricas presenta como objetivo, a modo de artificio, la identidad con lo sencillamente apoyado evitando las soluciones pesadas o burdamente pegadas como mecanismo de respeto hacia la materialidad histórica donde se sitúa.

CONCEPTO ESTRUCTURAL

El esquema estructural queda definido por un trazo en forma de "Y" que se desarrolla entre los dos puntos prefijados con un punto de apoyo intermedio.

Entendíamos que este diseño podía aportar diferentes ventajas frente a un trazado lineal sin apoyos intermedios que aparentemente apuntaba las bases del concurso:

Supone una solución con una estabilidad estructural mayor al presentar tres puntos de apoyo que aportan un mejor comportamiento a esfuerzos horizontales.

Esta estabilidad optimiza las cimentaciones y evita afecciones a la muralla existente.

Por último, la escalera transforma el elemento lineal en un falso arco que mejora la respuesta estructural en las luces a salvar. Supone, por lo tanto, una disminución significativa de las secciones constructivas que redundan en la economía de la propuesta y en el impacto visual de la pasarela. Es, sin duda, una solución claramente más eficiente.

Forma soilak mantentzearen ildotik, proiektuak bereziki zaindu zuen euskarrien garapena, konposizio-mekanismo diren heinean. Hala, itxuraz naturala den diseinu sofistikatuak dute. Pasabidearen bolumenak trazatu historikoaren gainean duen presentziari eta harekin kontaktu egiteko moduari esker, eutsita baino ez dagoela ematen du, soluzio astunak eta zakarki itsatsitakoak saihestuz, hura hartzen duen kokapen historikoa errespetatzeko asmoz.

EGITURA KONTZEPTUA

Egitura-eskema "Y" formako trazu batek definitzen du. Trazu hori aldeez aurretik definitu diren bi puntuen artean garatzen da, tarteko euskarri-puntu bat duelarik.

Lehiaketaren oinarriek jasotako trazatu linealak ez zuen tarteko euskarriarik aurreikusten, eta guk uste genuen diseinu honek hainbat abantaila izan zitzakeela haren gainean:

Egitura-iraunkortasun handiagoa duen soluzio bat ematen du, esfortzu horizontalei hobeto eusten dieten hiru euskarri-puntu ditu eta.

Egonkortasun horrek zimenduak optimizatzen ditu, eta harresia kaltezea eragozten dute.

Amaitzeko, eskailerak arku faltsuaren itxura ematen dio elementu linealari, eta horrek hobetu egiten du libratu beharreko argiekiko egitura-erantzuna. Hortaz, proposamenaren ekonomiari eta pasabidearen ikusizko inpaktuari eragiten dioten eraikuntza-atalak nabarmen gutxitzen dira. Soluziorik eraginkorrena da, argi eta garbi.



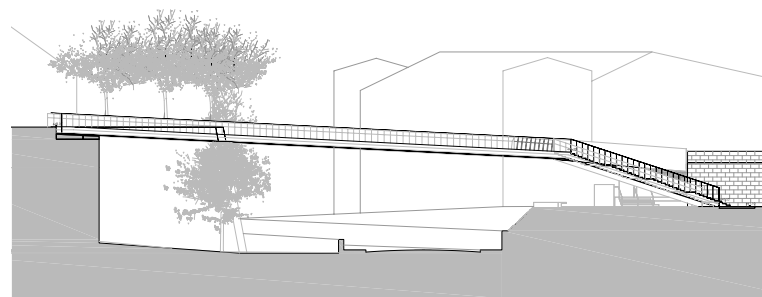
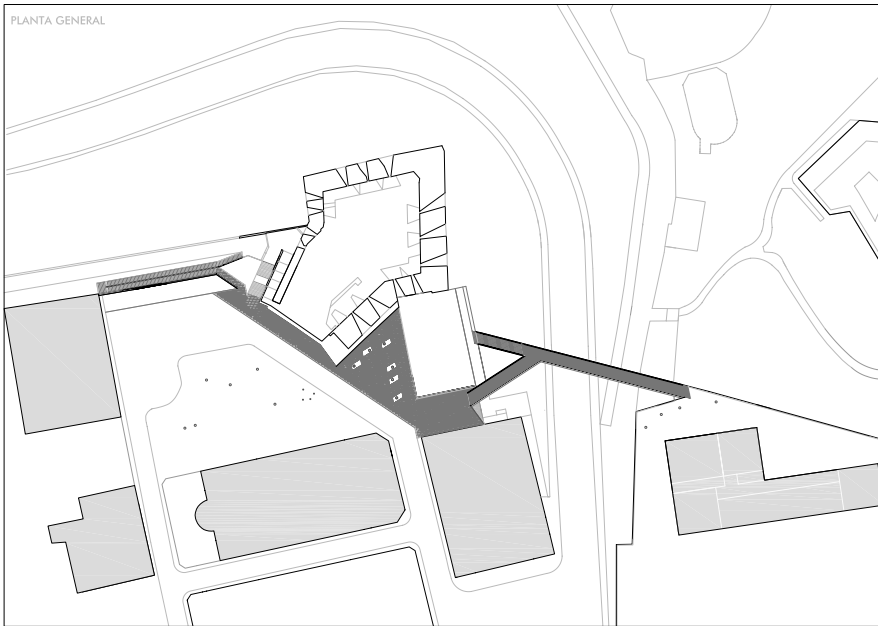


1 premio
saria

diseño urbano y paisajismo - hiri diseinua eta paisajismoa

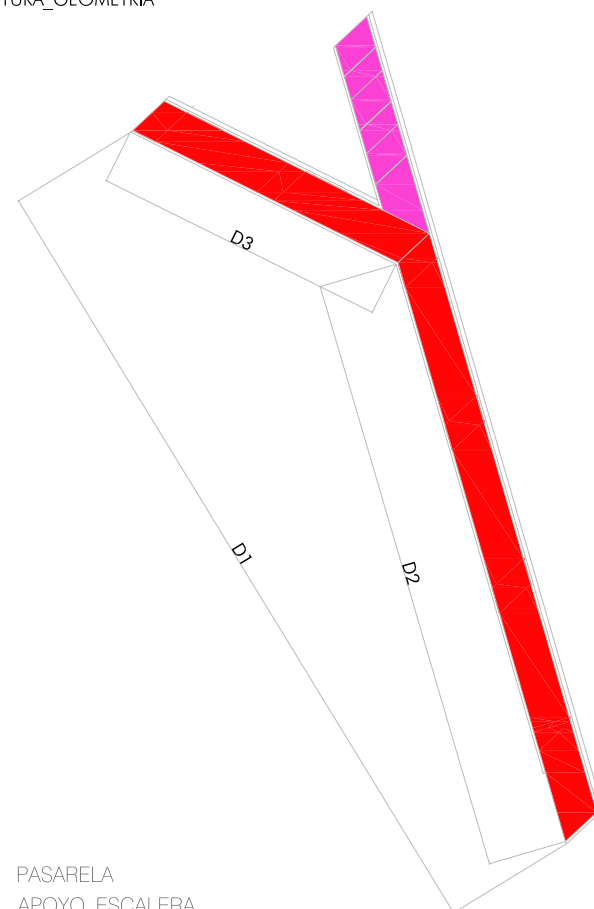
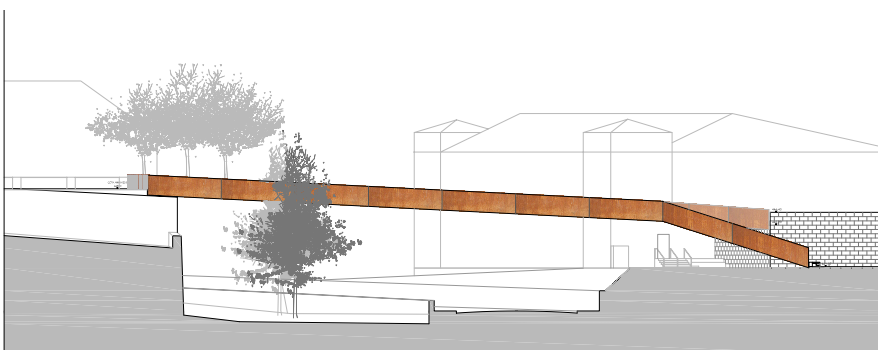
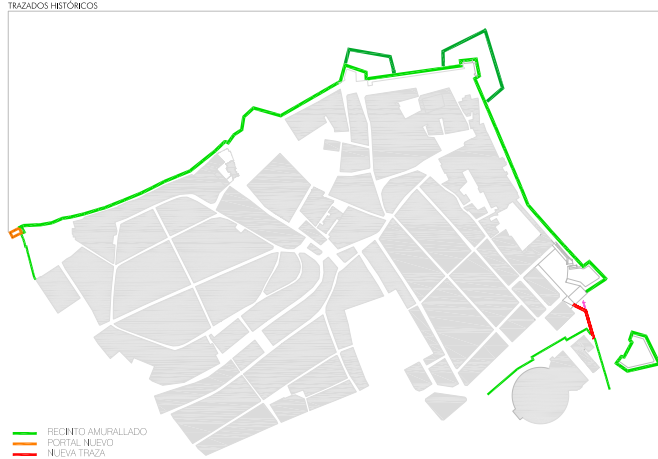


PLANTA GENERAL



ESTRUCTURA_GEOMETRÍA

TRAZADOS HISTÓRICOS



PASARELA
APOYO_ESCALERA

Ampliación del Cementerio Municipal, Añorbe, Navarra Udaleko hilerria zabaltzea, Añorbe, Nafarroa

Miguel Alonso Flamarique - Roberto Erviti Machain - Mamen Escorihuela Vitales



Localización - Kokapena: Parcela 63, Añorbe (Navarra - Nafarroa)
Colaboradores - Laguntzaileak: Josep Agustí de Ciurana (Estructura-Egitura)
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Andoni Ciáuriz Arrarás
Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Añorbe - Añorbeko Udala
Constructor - Eraikitzailea: Construcciones Inagar S.L.
Fotógrafo - Argazkilaria: Mikel Muruzabal
Superficie - Azalera: 1.917 m²
Presupuesto - Aurrekontua: 95.204,27 €
Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 01/07/2010 - 2010/07/01
Finalización de las obras - Lanen amaiera: 31/03/2011 - 2011/03/31

La ubicación aislada del cementerio y del propio municipio, encaramados sobre la ladera de San Martín, define unos criterios arquitectónicos de diseño a gran escala en base a las relaciones con el paisaje y por la ausencia de continuidad formal y funcional con la morfología urbana del pueblo. La arquitectura del cementerio se inserta en el territorio como una nueva marca, referencia física del mismo.

La formalización del programa pasa por el recintado del nuevo cementerio con muros reinterpretados a partir del existente: modeladores del propio paisaje, adaptándose a él, a su topografía, conteniéndolo, apenas delimitándolo, cóncavos y convexos, como ecos formales corbuserianos, incorporando sus vistas, el paisaje y el cielo genérico; integrándose así en él.

Los nuevos muros reordenan y reescriben, agregan nuevos significados y re-significan el conjunto partiendo de la preexistencia del muro del viejo cementerio. La transparencia parcial de los mismos permite una mediación en la relación con el paisaje y evita su percepción masiva y cerrada.

A pesar de la estaticidad intrínseca del programa, la obra adquiere un enorme dinamismo al ser recorrida, se activa de alguna manera en el desplazamiento descubriéndose las relaciones con el entorno, donde cualquier recorrido es una sucesión de secuencias cambiantes, dibujando distintas percepciones y permitiendo re-leer y re-comprender el mismo paisaje circundante.

La fábrica se construye desnuda, osamenta semienterrada, presencia de la ausencia que allí crece, que guarda y contiene el tiempo de todos, su propio tiempo representado en cada pieza de bloque colocada. El muro no solo está sino que su propio tiempo ocurre cada vez que se nos presenta.

Criterios compositivos y paisajísticos

Se plantea el proyecto desde la redefinición de un recinto interior tradicionalmente cerrado, desocupado del paisaje e infrutilizado para, a través del diseño de un límite discontinuo menos impermeable, mejorar la continuidad del paisaje, vientos, luz y naturaleza; elementos inmutables del paisaje y del tiempo.

Una arquitectura cargada de relaciones que deriva sus formas de las mismas. La oposición positivo-negativo, cóncavo-convexo, espacio-materia, permiten extraer de estas consideraciones el proyecto paisajístico.

Los muros construidos se despojan de revestimientos y se presentan en pura estructura, vaciados de toda construcción innecesaria o de acabados, percibiéndose así las cualidades anteriormente descritas. De esta manera, evocan con su forma la metáfora de la presencia de las ausencias que permanecen en nuestra memoria y que allí enterradas, crecen.

Estos muros suavizan o eliminan las esquinas como proceso de adaptación orgánico final hacia la naturaleza desde la trama urbana pasando por el antiguo cementerio. El cementerio existente se modifica en dos extremos

Hilerrriak zein udalerrriak kokapen isolatua dute, San Martin hegalararen gainean, eta horrek eskala handiko irizpide arkitektonikoak definitzen ditu diseinuari dagokionez, paisaiarekiko harremanak oinarri hartuta eta herriaren hiri-morfologiarekin jarraipen formalik eta funtzionalik ez duela kontuan izanik. Hilerrriko arkitektura marka berri bat bailitza sartzan da lurraldean, haren erreferentzia fisikoa bihurtuz.

Programa formalizatzeko, hilerri berria zigilatu behar da, dauden hormak berriz interpretatuz: paisaia modelatzen dute, paisaiari berari eta haren topografiari egokitzuz, eta hari eutsi egiten diote, ia mugarik ezarri gabe; konkaboak eta konbexuak dira, oihartzun formal "korbuserianoak" bailirari; ikuspegiak, paisaia eta zero orokorra barne hartzen dituzte, eta, horrela, paisaiaren barruan sartzan dira.

Horma berriek berrantolatu eta berridazten dute, esanahi berriak eranstean dituzte eta multzoari izaera ematen diote berriz ere, hilerri zaharrean zegoen hormatik abiatuta. Horien gardentasun partzialak bitartekari-lanak egiten ditu paisaiarekiko harremanean, eta modu masiboan eta itxian antzematea ekiditen du.

Programa berez estatikoa bada ere, obrak izugarritzko dinamismoa hartzen du hilerrian barrena ibiltzerakoan. Bertatik igarotzean, nolabait aktibatzen da, eta ingurunearekiko harremanak agerian geratzen dira. Ibilbide guztiak sekuentzia aldakorrez osatutako segidak dira, pertzepzio ezberdinak marraztuz eta inguruko paisaia berriz irakurtzeko eta ulertzeko aukera emanaz.

Fabrika biluzik eraikitzen da, hezurdura erdi lurperatuta duela, han hazten den gabeziaren erakusle. Guztiaren denbora gordetzen du, eta baita haren denbora ere, blokearen pieza bakoitzean irudikatzen dena. Horma egon badago; baina ez hori bakarrik, haren garaia iristen baita aurrean agertzen zaigun bakoitzean.

Osaera eta paisaia irizpideak

Proiektu honetan, tradizioz itxita egon den barruti bat berriz definitu da. Espazioa paisaiatik at zegoen eta gutxiegi erabiltzen zen, eta iragazkorragoak diren muga etenen bidez, paisaiaren jarraitutasuna, haizeak, argia eta natura hobetu dira, paisaiaren eta denboraren elementu aldagaitz direnak.

Harremanez betetako arkitektura bat da, eta haren formak harreman horien ondorio dira. Positiboaren eta negatiboaren, konkabuaren eta konbexuaren eta espazioaren eta materiaren arteko kontrastotasunek aukera ematen dute gogoeta horietatik paisaia-proiektua erazteko.

Eraikitako hormei estalkia kentzen zaie, eta egitura hutsa erakusten digute, behar ez diren eraikuntzarik eta akaberarik gabekoa; hala, lehen deskribatutako ezaugarriak hautematen dira. Horrela, haien formekin, gabezien presentziaren metafora gogoratzen digute, gure oroitzapenean geratu eta han lurperatuta hazten direnak.

Hormek izkinak leundu eta ezabatzen dituzte, amaiera ematen baitiote naturatik hiri-bilbera egokitze prozesu organikoari, hilerri zaharretik igarotzen dena. Aurreko hilerriaren bi muturrak eraldatu dira, barne-komunikazio

para habilitar una nueva comunicación interna y un depósito de cadáveres cubierto.

Las formas del muro discontinuo, aligerado y descontextualizado el material bloque de su binomio función-forma habitual, permiten la lectura de una intención de diseño que pretende estar por encima de su uso, forma y prácticas constructivas habituales.

Programa de necesidades

El programa planteado consiste en la ampliación del espacio de reserva para 100-120 tumbas en superficie, 60 nichos y 31 columbarios, así como la reordenación de los exteriores y la relación formal y funcional con el cementerio existente.

Criterios funcionales y de jardinería

La nueva ampliación añade dos nuevos espacios más recogidos, más íntimos y dos áreas más abiertas, además del recinto modificado del cementerio existente.

El diseño de los muros permite mantener la topografía actual de la parcela evitando los movimientos de tierras y la construcción de muros de contención excesivamente agresivos con el paisaje. Al no tratarse de un muro cerrado en si mismo, permite que la ladera descienda naturalmente y los árboles entren de manera natural dentro del cementerio, favoreciendo la integración del cementerio en el paisaje autóctono existente.

Los muros que articulan y definen la propuesta se plantean como veladuras que, mediante una mayor o menor transparencia, garantizan la privacidad en los lugares necesarios.

Los cerramientos del cementerio se irán progresivamente tapizando de vegetación en algunos puntos. La zona central y el contorno se replantarán con árboles autóctonos de la ladera, previendo en el interior otros tipos de árboles más ornamentales.

berria eta hilotz-gordailu estalia egokitzeko.

Hormak etenak eta arinak dira, eta bloke-materiala ohiko funtzio-forma binomioaren testuingurutik aterata dago. Formek ohiko erabileren, itxuren eta eraikuntza-praktiken gainetik egon nahi duten diseinu-asmoen irakurketa ahalbidetzen dute.

Beharren programa

Proposatutako programak helburu du erreserba-gunea zabaltzea, azaleran 100-120 hilobi, 60 horma-hobi eta 31 kolunbario egon daitezken bertan. Horrez gain, xede du kanpoaldeak eta lehendik dagoen hilerriarekin harreman formala eta funtzionala berrantolatzea.

Irizpide funtzionalak eta lorezaintzako irizpideak

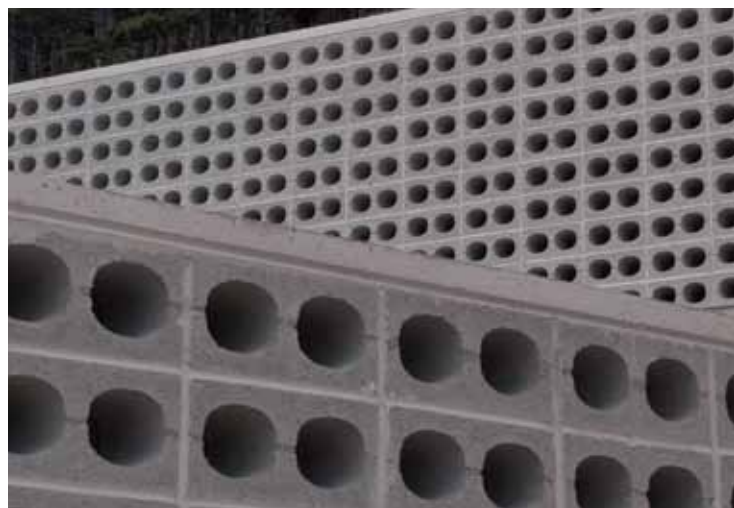
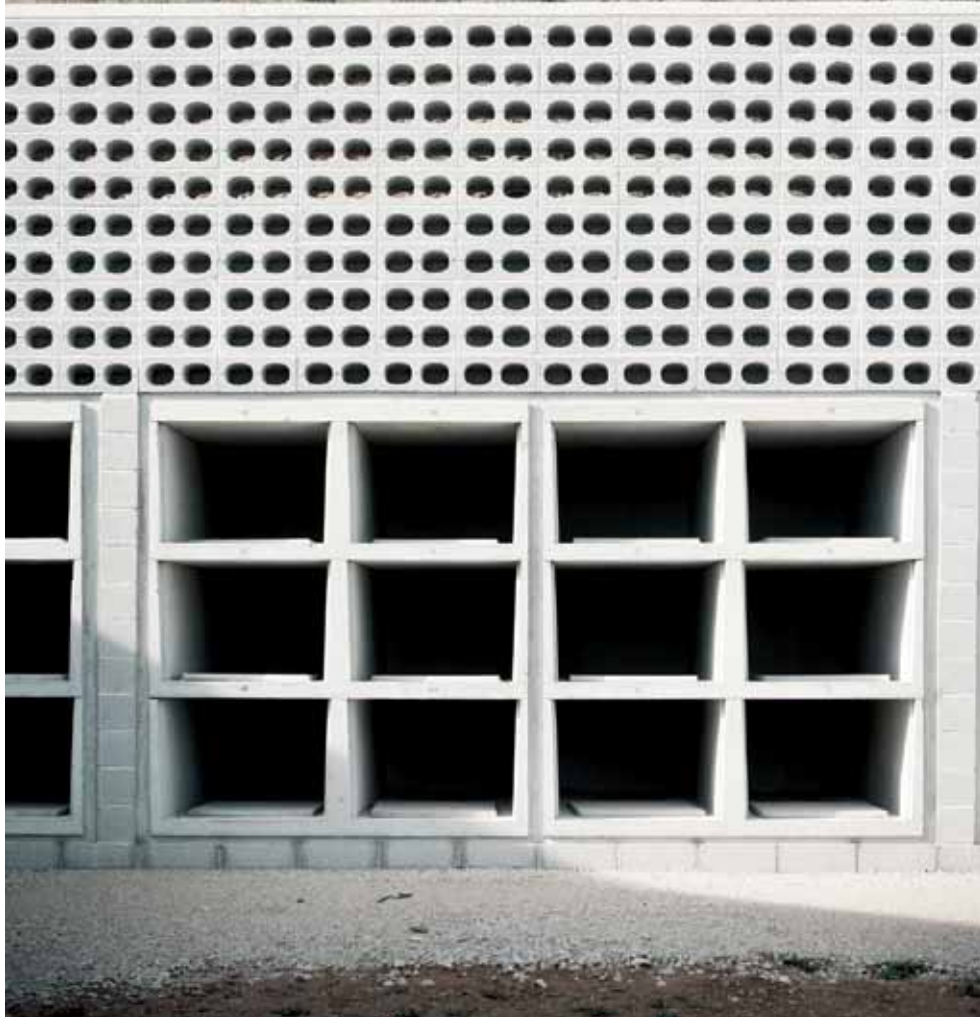
Zabaltze berriak bi gunere berri eransten ditu, goxoagoak eta babes-tuagoak, eta baita beste bi area ireki ere, lehendik dagoen hilerriaren barruti eraldatuaz gainera.

Hormen diseinuak lursailaren gaur egungo topografia mantentzea ahalbidetzen du, lur-mugimenduak eta paisaiarekin agresiboegiak diren euste-hormak saihestuz. Horma berez itxia ez denez, aukera ematen dio hegalari naturaltasunez beherantz jarraitzeko eta zuhaitzei hilerriera modu naturalean sartzeko, hilerria tokiko paisaian integratzen delarik.

Proposamena antolatzen eta definitzen duten hormak lausodura gisa egituratu dira, eta gardentasuna erregulatuz, pribatutasuna bermatzen dute, hala behar den tokietan.

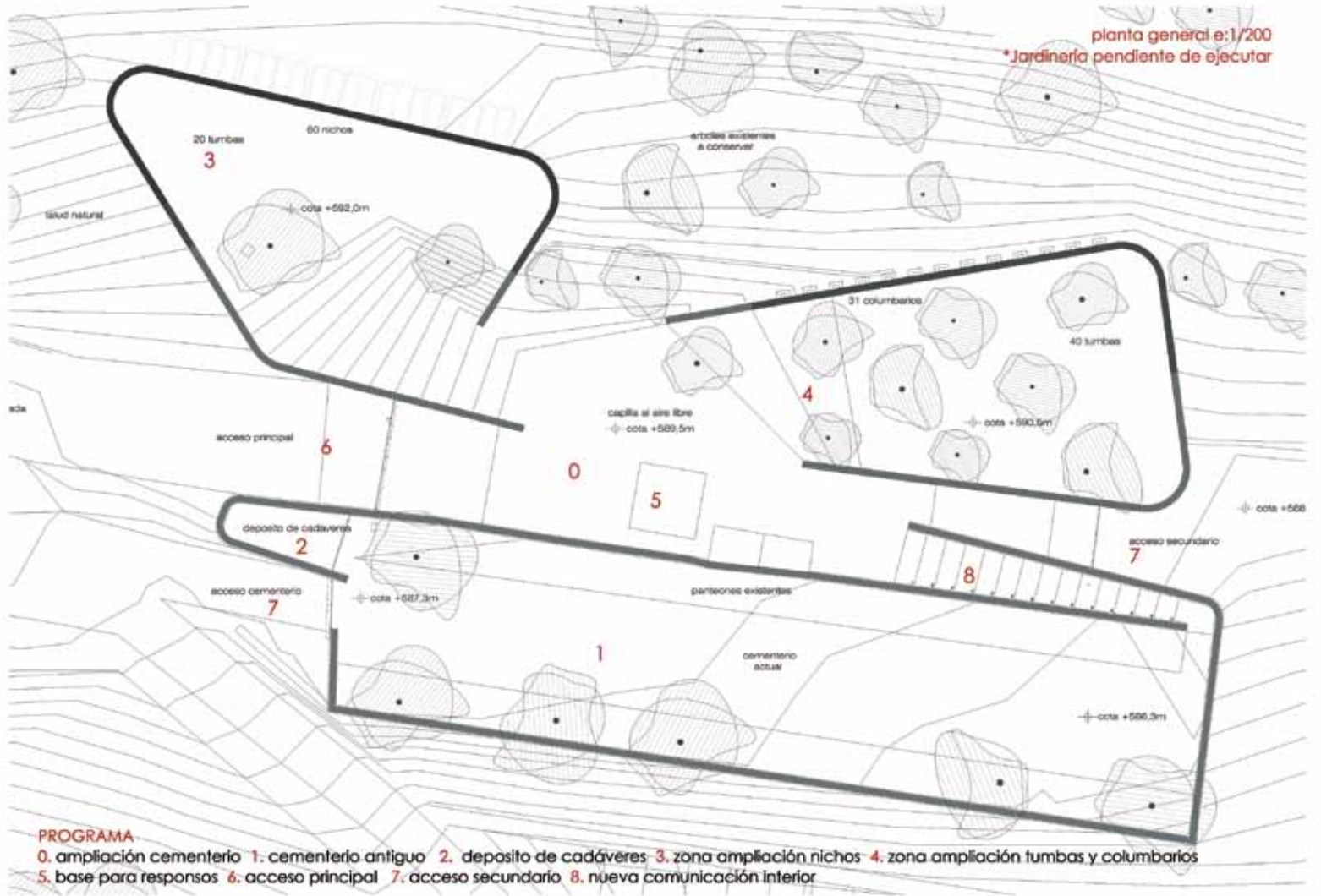
Hilerriko itxiturak landarez estaltzen joango dira pixkanaka, zenbait tokietan. Zona nagusian eta inguruan tokiko zuhaitzak berraldatuko dira, eta barrualdean, aldiz, beste zuhaitz mota apaingarriagoak.





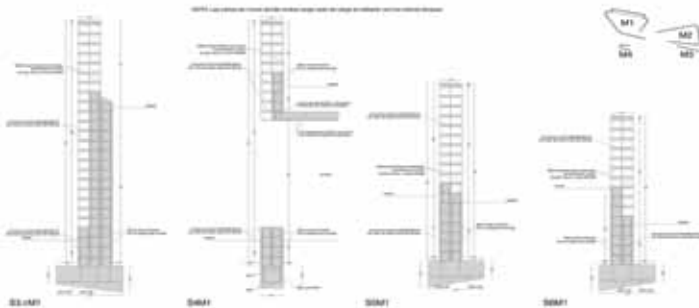


planta general e:1/200
 *Jardinería pendiente de ejecutar



PROGRAMA

0. amplificación cementerio 1. cementerio antiguo 2. depósito de cadáveres 3. zona ampliación nichos 4. zona ampliación tumbas y columbarios
 5. base para respuestas 6. acceso principal 7. acceso secundario 8. nueva comunicación interior



Conexión Peatonal, Parque de la Media Luna, Pamplona Oinezkoen konexioa, Medialuna parkea, Iruña

Oscar Mongay Jiménez - Maite Mariezcurrena Echeverría



Localización - Kokapena: Fortín de San Bartolomé, Pamplona - San Bartolome Gotorleku Txikia, Iruña

Estructura - Egitura: Fernando Sarría

Instalaciones - Instalazioak: Proyectos y Promoción de Ingeniería
Arquitecto Técnico - Arkitekto Teknikoa: Sergio Corcín Mendoza

Promotor - Sustatzailea: Ayuntamiento de Pamplona - Iruñako Udala

Constructor - Eraikitzailea: Guillén Obras y Proyectos S.L

Fotografos - Argazkilariak: José Manuel Cutillas - Iñaki de Luis

Superficie - Azalera: 950 m²

Presupuesto - Aurrekontua: 1.266.855 €

Comienzo de las obras - Lanen hasiera: 05/2009 - 2009/05

Finalización de las obras - Lanen amaiera: 12/2010 - 2010/12

finalista

diseño urbano y paisajismo - hiri diseinua eta paisajismoa

La ciudad de Pamplona ha dedicado un gran esfuerzo en los últimos años a la recuperación de su conjunto amurallado y la potenciación del entorno del río Arga a nivel ambiental y paisajístico. El presente proyecto forma parte dentro de una serie de acciones destinadas a la creación de nuevos enlaces peatonales que permitan y potencien la relación entre ambos espacios.

El objeto del proyecto es el enlace urbano entre el Parque de la Media Luna, jardín romántico diseñado por Víctor Eusa y el Paseo Fluvial del Arga, nuevo corredor verde de la ciudad. Para ello se propone un elevador urbano que comunique ambas zonas, permitiendo de esta manera la conexión peatonal entre los barrios extramuros con el Segundo Ensanche de la ciudad.

Era determinante la adecuada elección del punto donde situar la nueva conexión: la posición elegida coincide con el vértice del fortín de San Bartolomé, lo que permite una suave prolongación del paseo frente al mismo y la unión con el paseo del borde de muralla.

Al mismo tiempo se afrontan la renovación y pavimentación de los recorridos de acceso al nuevo elevador, la eliminación de barreras arquitectónicas en los accesos al mismo y la restauración de su entorno amurallado.

Se contemplan la limpieza y el acondicionamiento de los lienzos de muralla y taludes vegetales situados en el área de actuación, que presentaban un preocupante estado de deterioro.

La solución estructural debía ser nítida y sin estridencias, de manera que con un mismo gesto y un mismo material resolviésemos la pasarela de acceso y la torre elevador. Dos pantallas de acero cortén resuelven todo el proyecto mediante un trazo continuo. Este diedro, severo y rotundo, crea una relación de tensión y equilibrio con la topografía del talud y el conjunto amurallado.

El acceso desde la cota superior se produce en el encuentro entre el Fortín de San Bartolomé y la muralla. La torre se eleva respecto al plano de la pasarela, a la manera de puerta hacia el cielo vista desde la zona del Fortín. El recorrido por la pasarela permite la contemplación de la murallas y el paisaje desde una posición privilegiada.

El embarque inferior se plantea a través de una incisión en el talud. Las pantallas de acero cortén se prolongan en muros plegados a manera de cuñas, con el mismo acabado rojizo y oxidado, que le confiere una pátina envejecida que contrasta con la piedra calcarenita de muros y pavimentos. El pavimento de la pasarela se resuelve mediante una tarima de madera de lpe ranurada.

El sistema de conexión consiste en un elevador panorámico eléctrico de bajo consumo con capacidad para 22 personas (1.600 Kg) de dimensiones interiores de cabina 1650 x 1950 mm. Tanto la cabina como el frente de la torre se resuelven mediante vidrio doble laminar autolimpiable. Este plano acristalado se pliega en su parte superior e inferior conformando dos marquesinas que sirvan de protección en el momento del embarque.

Se ha conseguido recuperar para la ciudad una zona olvidada, creando recorridos que han dado lugar a nuevos flujos peatonales entre barrios, aportando así mismo nuevos e inesperados puntos de vista del recinto amurallado y la ribera del río Arga.

Iruñeko Udalak ahalegin handiak egin ditu azken urteotan hiriko harresi-multzoa berreskuratze eta Arga ibaiaren ingurunea sustatzeko, ingurumenari eta paisaiari dagokienez. Proiektu hau oinezkoen lotura berriak sortzeko ekintza-multzoaren barruan sartzen da, eta bi espazioen arteko harremana ahalbidetzeko eta sustatzeko helburua du.

Medialuna parkea Victor Eusak 1935ean diseinatu zuen lorategi erromantikoa da, eta proiektuaren xedea da hiri-lotura egitea parkearen eta Argako ibai-paseoaren artean, hiriko korridore berde berria dena. Horretarako, zona biak komunikatuko dituen hiri-igogailu bat proposatu da. Modu horretara, oinezkoentzako pasabidea sortzen da harresietatik kanpo dauden auzoen eta hiriko bigarren zabalgunearen artean.

Konexio berria jartzeko kokapen egokia hautatzea erabakigarria izan da: aukeratutako kokapenak bat egiten du San Bartolome gotorlekua puntarekin, eta horrek aurrez aurre dagoen paseoa leunki luzatzeko eta harresiaren inguruko edo ertzeko paseoarekin lotzeko aukera ematen du.

Aldi berean, igogailu berrira sartzeko ibilbideak berritu eta zolatu dira, eta baita bertara sartzeko oztopo arkitektonikoak kendu eta ingurune harresitua zaharberri ere.

Jarduera-eremuan dauden harresi-atalak eta landare-etzpondak garbitzea eta egokitzea ere erabaki zen, egoera kezkarria zeuden eta.

Egiturazko irtenbideak argia izan behar zuen, eta gehiegikeriarik gabekoa, keinu bakarrarekin eta material berdinarekin sarrerako pasabidea eta dorre-igogailua konpontzeko. "Corten" motako altzairuz egindako bi pantailek proiektu osoa biltzen dute, trazu jarraitu baten bidez. Diedro gogor eta zorrotz horrek tentsio- eta oreka-harremana sortzen du ezpondaren topografia-rekin eta multzo harresituarekin.

Goiko kotatik sartzeko bidea San Bartolome gotorlekua eta harresia elkartzen diren lekuan dago. Dorrea pasabidearen planoaren kontra igotzen da, eta gotorlekutik begiratuta, zerurantz doan atea dirudi. Pasabidearen ibilbideak aukera ematen du toki pribilegiatu batetik harresiekin eta paisaiarekin gozatzeko.

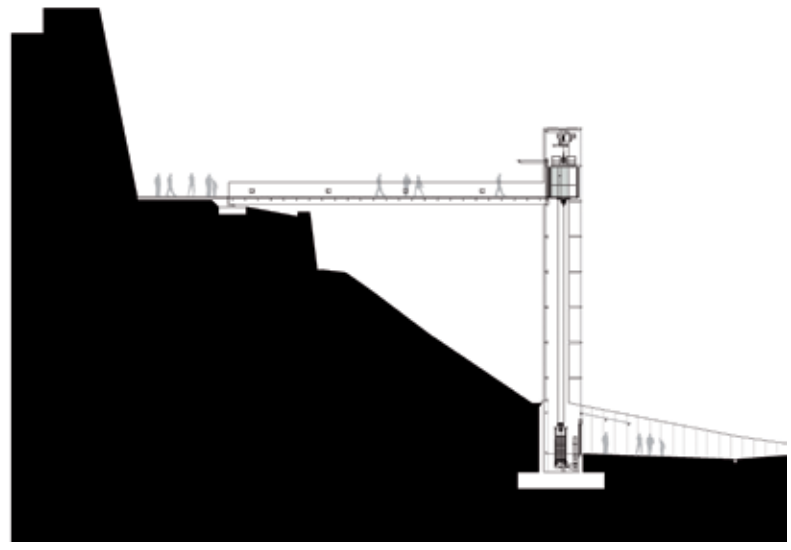
Beheko sarbidea eratzeko, ezpondari ebakidura egin zaio. "Corten" motako altzairuzko pantailek horma tolestuak estaltzen dituzte, falke modura, eta hormen eta zoladuren kalkarenita-harriarekin kontrastatzen duen patina zaharkituak kolore gorrixka eta herdoildu bera ematen dio. Ipe-egur artekatuz egindako oholiza batekin akabera ematen zaio pasabidearen zoladurari.

Konexio-sistema kontsumo txikiko igogailu panoramiko elektriko batez osatuta dago. 22 pertsonentzako edukiera du (1.600 Kg), eta kabinaren barne-dimentsioa 1650 x 1950 mm-koa da. Kabina eta dorrearen aurrealdea ijeztutako beira bikoitz autogarbigarritz eginda daude. Beirazko plano hori goiko eta beheko aldeetan tolestu egiten da, eta bi markesina eratzten ditu, igogailuan sartzeko unean estalpea emateko.

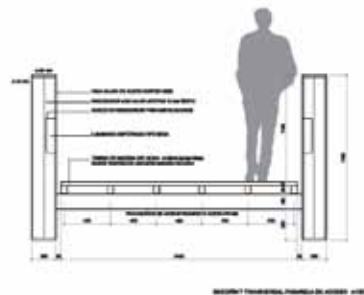
Ahaztuta zegoen hiriko zona bat berreskuratu da, auzoen artean oinezkoen ibilbide eta jario berriak sortu dira, eta, halaber, barruti harresituaren eta Arga ibaiertzaren ikuspegi berriak eta ezkutak agerian geratu dira.





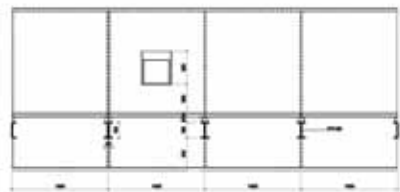


SECCION TRANSVERSAL PASADIZO DE ACCESO A10

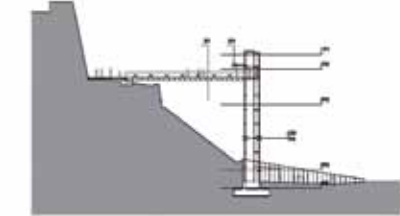
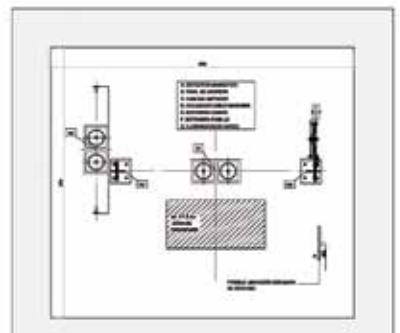
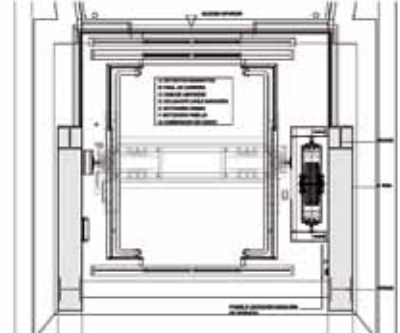
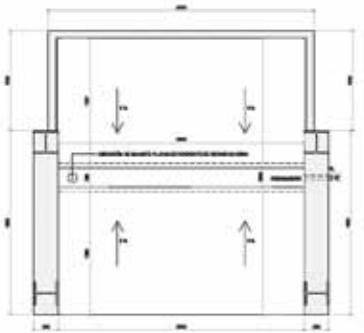
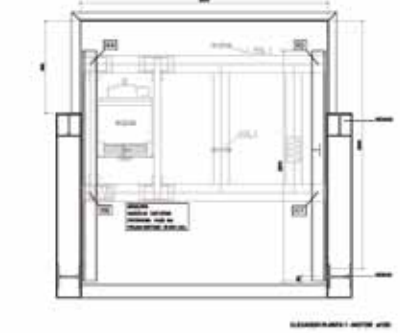
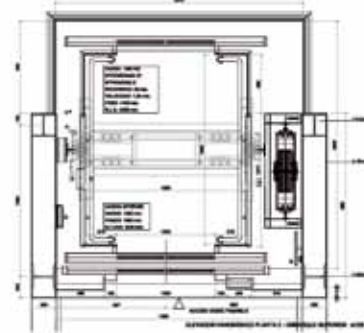
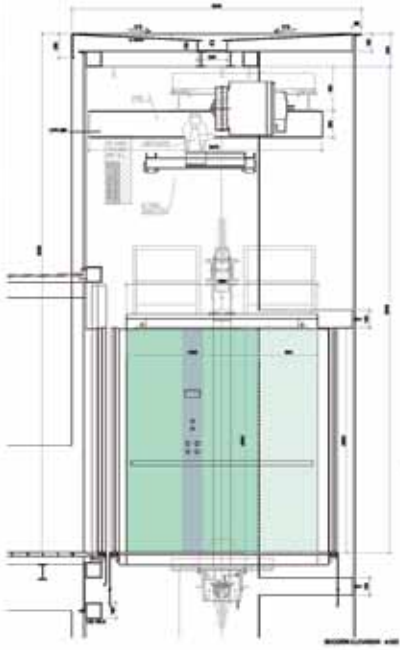
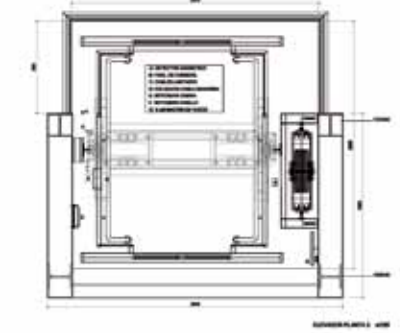
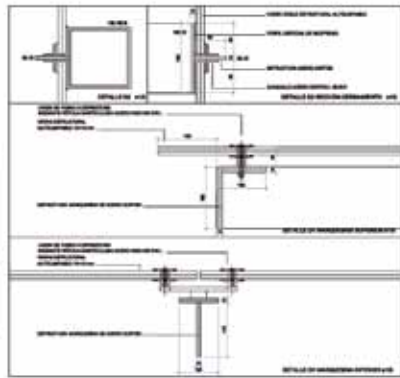


SECCION TRANSVERSAL PASADIZO DE ACCESO A10

SECCION LONGITUDINAL PASADIZO DE ACCESO A10



SECCION LONGITUDINAL PASADIZO DE ACCESO A10



AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA, Área de Proyectos Estratégicos
 CONEXIÓN PEATONAL PARQUE MEDIA LUNA - PASEO DEL ARGA
 Y RESTAURACIÓN DE SU ENTORNO ARBÓREO
 DISEÑO Y DISEÑO DE OBRA - 2018
 DETALLES CONSTRUCTIVOS I
 OMS
 FO 5.1



DISEÑO
DISEINUA

1 Premio / Saria

L'Architecture de la Haute Couture



Accesit

DVELAS - Mobiliario contemporáneo
DVELAS - Altzari garaikideak



Finalista

Arbol de Navidad de botellas reutilizadas, Pamplona
Berrerabilitako botilez egindako Gabonetako zuhaitza, Iruña



L'Architecture de la Haute Couture

1 premio
saria

Antonio Vaíllo i Daniel - Juan Luis Irigaray Huarte - Daniel Galar Irurre - Josecho Vélaz Ballesteros



Promotor - Sustatzailea: ALVARNO (Álvaro Castejón - Arnaud Maillad)
Realización Técnica - Errealizazio Teknikoa: HARRI(D)JURA
Fotógrafos - Argazkilariak: Juan Camilo García - Vaíllo + Irigaray Architects
Mecanizados - Mekanizatuak: Luminosos Arga
Presupuesto - Aurrekontua: 3.500 €
Fecha de inicio - Hasieraren data: 20/08/2012 - 2012/08/20
Fecha de terminación - Amaieraren data: 04/09/2012 - 2012/09/12

Vaillo+Irigaray Architects irrumpe en el mundo de la alta costura de la mano de Alvarno, para la presentación de una innovadora colección inspirada en la inmaterialidad de las atmósferas líquidas y gaseosas, ofreciendo imágenes congeladas de arcaicas tradiciones textiles ejecutadas mediante materiales provenientes de otros mundos culturales.

Vaillo+Irigaray Architects propone una estrategia de creatividad transversal en su manera de hacer a través de ensembles con diseñadores de otros campos del arte, la industria y la cultura, manifestando la permanente disolución de las barreras artísticas y promoviendo la colaboración multi-sectorial.

Vaillo+Irigaray Architects desde la óptica constructiva y la investigación permanente entre materia y forma aborda una nueva reflexión acerca de la escala aplicada en este caso al mundo de creación en alta costura: no se trata de diseñar vestidos sino de acoplar micro-arquitecturas adaptables al hombre, de tal modo que la mujer se convierte en molde de su propio habitar:

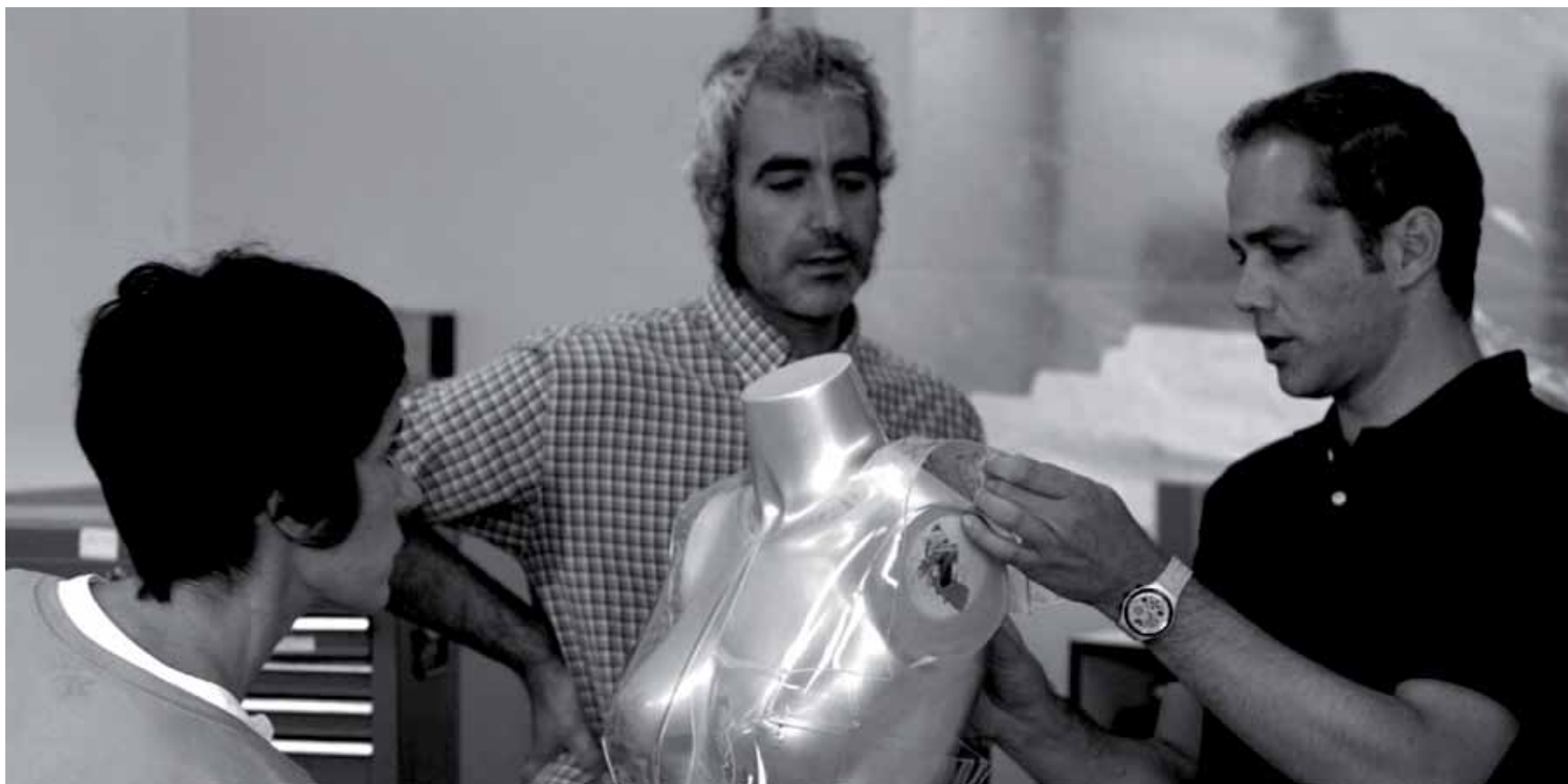
Una burbuja de aire, congelada en su movimiento, propone la iconografía líquida para esta colección, más cercana al mundo inmaterial de lo material -medusas, gotas de cristal líquido, nubes o destellos de hielo-...

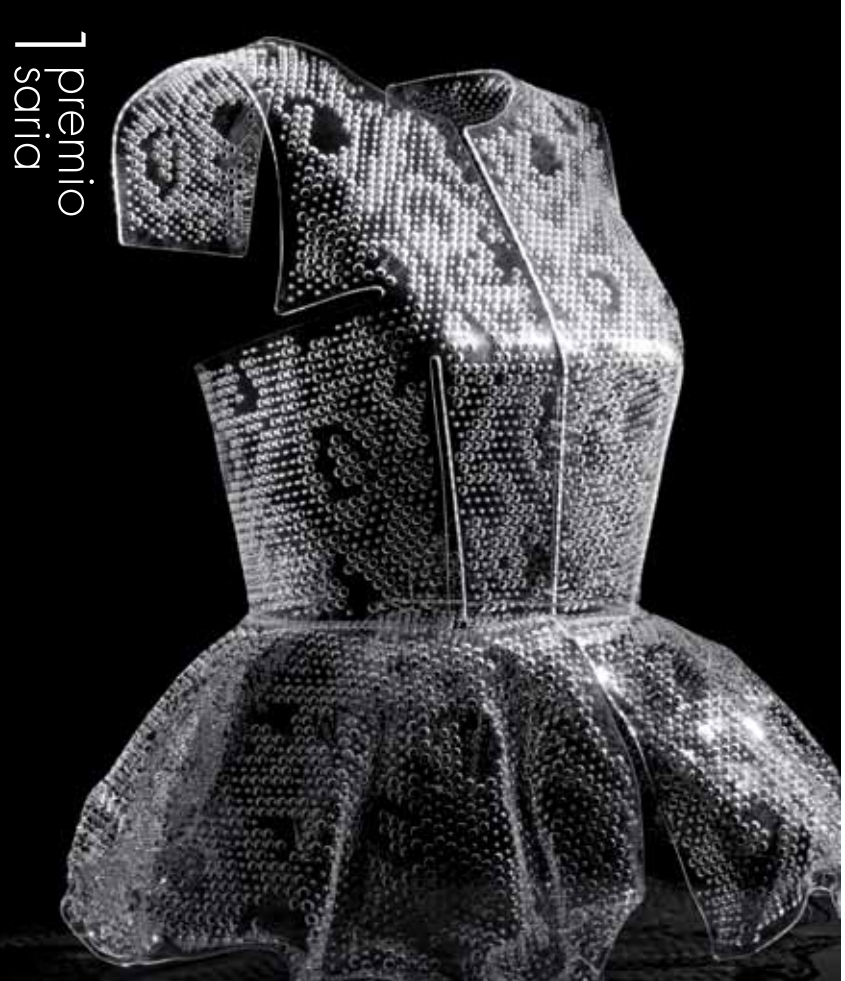
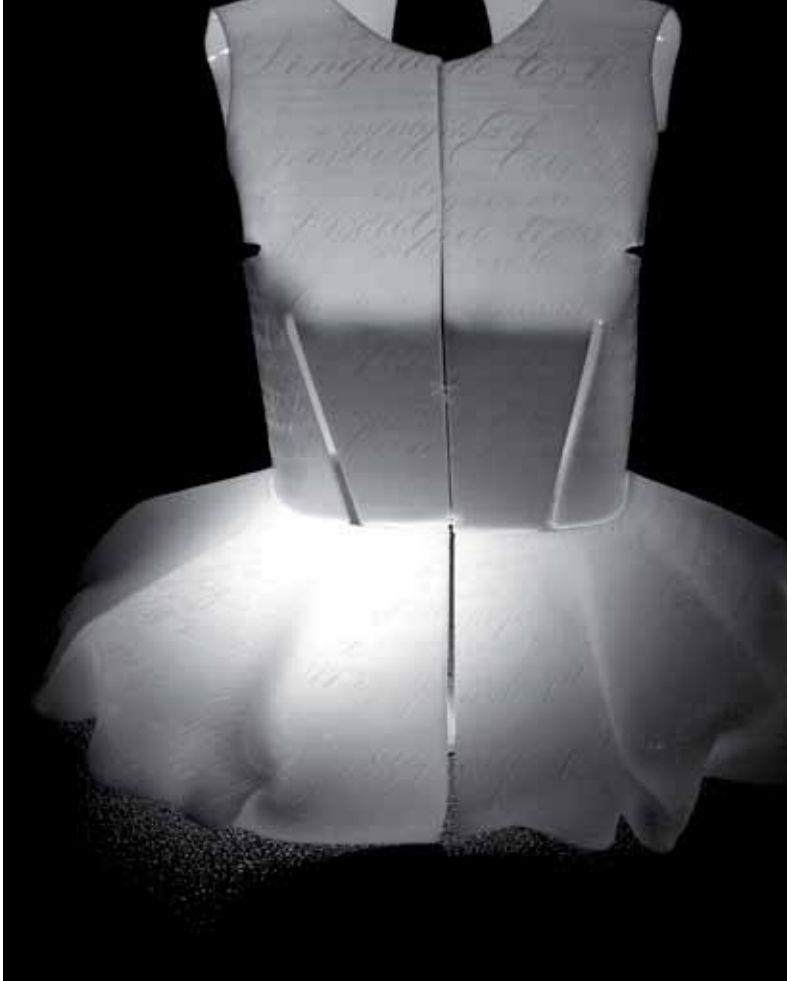
Vaillo+Irigaray Architects estudioa Alvarno diseinatzailearen eskutik sartu zen goi-mailako jostintzaren munduan, atmosfera likidoen eta gaseosoen immaterialtasunean oinarritutako bilduma berritzailea aurkezteko. Bildumak beste mundu kultural batzuetako materialekin egindako ehungintza-ohitura arkaikoen irudi izoztuak eskaintzen dizkigu.

Vaillo+Irigaray Architects estudioko kideek zeharkako sortze-estrategia bat proposatzen digute euren egiteko moduan. Horretarako, taldeak osatzen dituzte artearen, industriaren eta kulturaren beste eremu batzuetako diseinatzaileekin, oztopo artistikoak behin betiko desegin direla agerian utzita eta sektoreen arteko lankidetzaz sustatuz.

Vaillo+Irigaray Architects estudioak, ikuspegi konstruktibotik abiatuta eta materia eta forma etengabe ikertuz, eskalari buruzko hausnarketa berria egiten du, kasu honetan goi-mailako jostintzaren sortze-munduari aplikatuta: xedea ez da soinekoak diseinatzea, baizik eta gizakiari egoki da-kizkiokoen mikro-arkitekturak doitzea, emakumezkoa beraren bizitzaren molde bihurtuz.

Mugitzerakoan izoztu den aire-burbuila batek bildumaren ikonografia likidoa proposatzen du, materialen mundu immaterialetik gertuago dagoela (medusak, kristal likidozko tantak, hodeiak eta izotzaren distirak...).



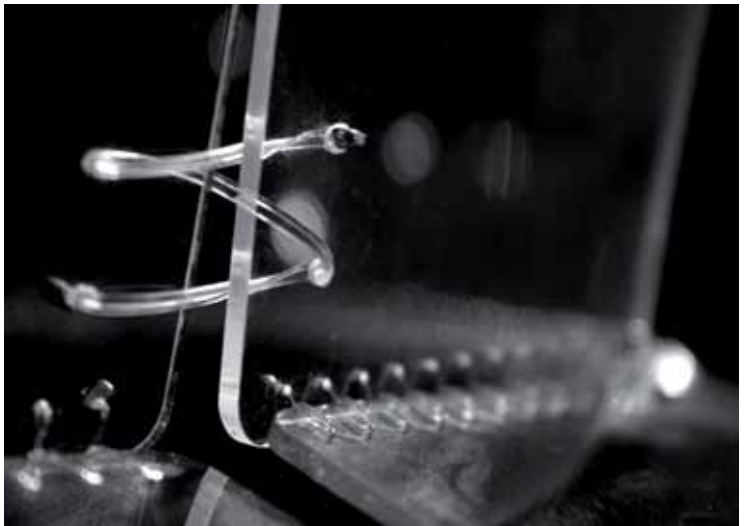


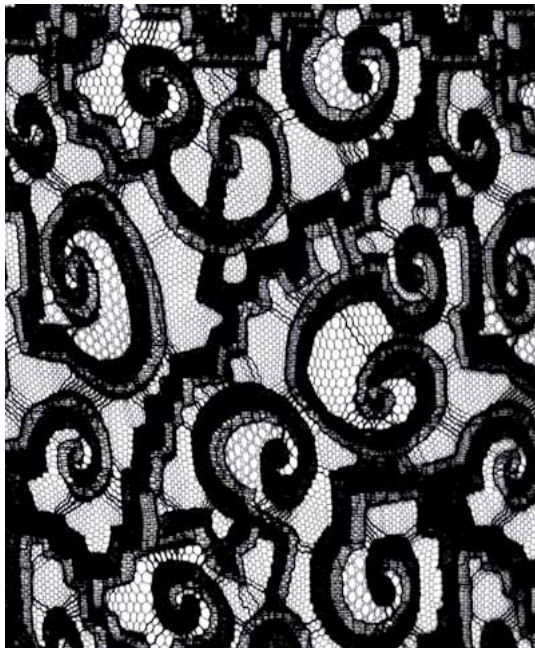
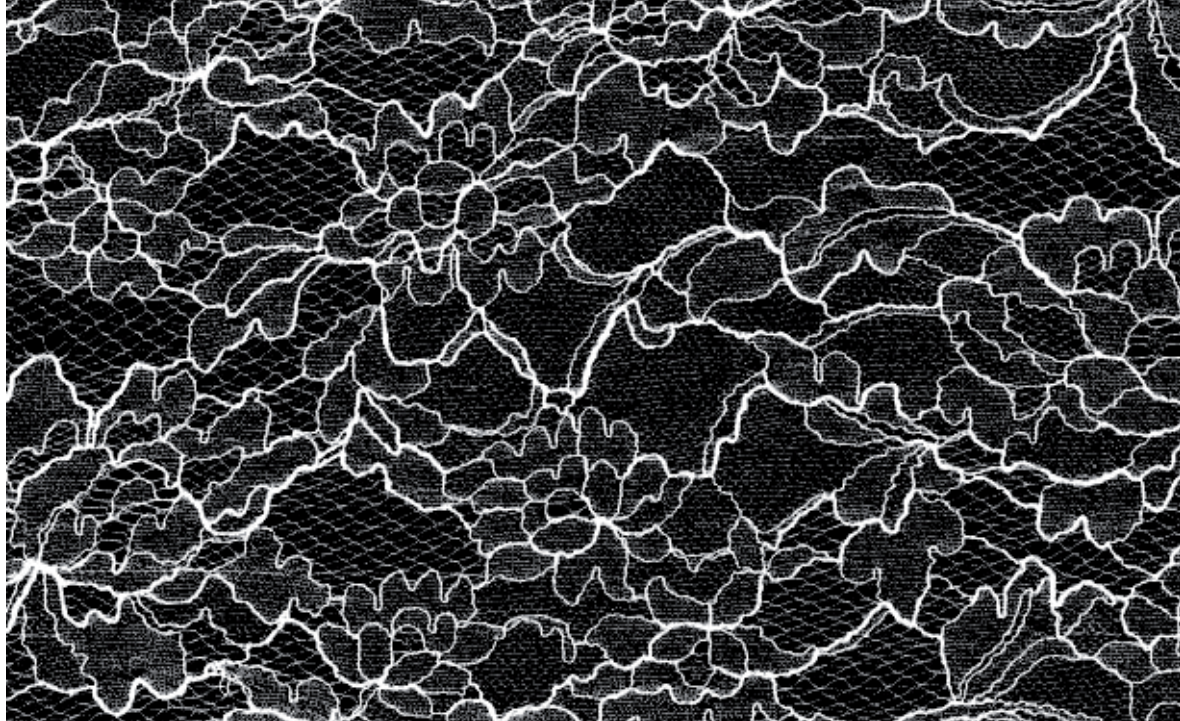
1 premio
saria

diseño - diseinua









DVELAS - Mobiliario contemporáneo

DVELAS - Altzari garaikideak

Enrique Kahle Olaso



Diseñadora - Diseinatzailea: Arraitz Koch
Arquitecto - Arkitektoa: Esperanza Kahle
Sailmaker: Borja Fuentes
Editor - Editorea: Dvelas Reusail Project S.L.

DVELAS es una iniciativa para recuperar velas de barco usadas y su reutilización aplicada al diseño contemporáneo.

La colección DVELAS de mobiliario contemporáneo surge como una reacción creativa para reutilizar una gran cantidad de material desechado procedente de la industria velera. Material que no es bueno para navegar pero que sin embargo posee excelentes cualidades de durabilidad y resistencia

Las velas de un barco, con el uso van adquiriendo deformaciones y deterioros que las van haciendo menos eficaces para dar una buena propulsión al velero. Generalmente estas velas se cambian por otras de nueva factura para proporcionar una navegación más precisa. Sin embargo en la mayoría de los casos las velas desechadas siguen teniendo su tejido en excelentes condiciones, además de poseer un gran atractivo plástico por sus costuras, refuerzos, ollados marcas o números y sobre todo por la particular pátina que adquieren con el tiempo.

Los modelos de la colección reivindican la plástica de la vela y utilizan como un camino e inspiración para el diseño las técnicas de aparejo, la tecnología y forma de hacer de las velerías profesionales. Se evita utilizar el material como un forro o una tapicería y muy al contrario se busca que las telas estén en tensión, de nuevo trabajando como cuando estaban navegando, devolviéndoles de este modo su dignidad a pesar de estar despiezadas.

Cada vela se usa para producir una serie limitada de productos y todos ellos se etiquetan con una inscripción que proporciona información sobre la procedencia de la vela, el puerto de origen, el barco, el tipo de vela, el fabricante original y la su numeración de edición.

SILLA TRIMMER

El término “trimar” significa ajustar de una manera precisa el aparejo del barco y el perfil de la vela para cada condición de viento y mar. La silla trimmer utiliza tres materiales; tubo de hierro, cabo de cáñamo y tela recuperada. Todos ellos quedan perfectamente “trimados” para conformar el sistema. Estilísticamente la silla fusiona (trima) los conceptos de tres sillas clásicas contemporáneas, la silla de tres patas de Joaquim Tenreiro, la silla Paulistano de Mendes da Rocha, la Silla Butterfly (BKF) de Bonet, Kurchan y Ferrari.

SILLA Y TUMBONA BARLOVENTO & SOTAVENTO

Barlovento y Sotavento son dos términos opuestos referidos a la dirección del viento. Barlovento es por donde nos incide y sotavento es por donde se va. La silla B&S esta compuesta de una estructura de tubo de aluminio curvado y una tela continua que la recorre. Está inspirada en la audacia que supone que en la navegación a vela, con un mismo viento se puedan lograr rumbos diferentes modificando la posición de las velas. En la silla la posición de la tela alrededor de la estructura adquiere dos formas diferentes y según como se apoye la estructura sobre el suelo puede ser una silla o una tumbona.

DVELAS ekimenak helburu du erabilitako itsasontzi-belak berreskuratzea eta horiek diseinu garaikideari aplikatuta berrerabiltzea.

Altzari garaikideen DVELAS bildumaren jatorria belaontzien industriatik datorren material zokoratu guztia berrerabiltzeko sormen-ekimena da. Material hori jadanik ez da egokia nabigatzeko, baina iraunkortasun eta erresistentzia bikainak ditu.

Erabili ahala, belak desitxuratuz eta hondatuz doaz, eta, horrenbestez, ez dira hain eraginkorrak belaontziari propulsio ona emateko. Orokorrean, belak beste berri batzuekin ordezen dira, nabigazio zorrotzagoa bermatzeko. Dena dela, kasu gehienetan, baztertutako belen ehuna baldintza bikainetan mantendu ohi da. Gainera, erakargarritasun plastiko handia dute, ehunen josturak, errefortzuak, zuloak, markak edo zenbakiak eta batez ere denborarekin hartzen duten patina berezia direla eta.

Bildumako modeloek belaren plastika aldarrikatzen dute, eta aparailu-teknikak, teknologia eta bela-fabriken egiteko modua bide eta inspirazio moduan darabiltzate, diseinatzerakoan. Materialak ez dira zorro edo tapizeria moduan erabili. Alderantziz, telak tentsioan egon daitezten lortu nahi da, nabigatzen zedenean bezala lan egin dezaten, eta, modu horretara, duintasuna berreskuratzen dute, desmuntatuta egon arren.

Bela bakoitza produktu-sorta mugatu bat ekoizteko erabili da, eta produktu guztiak datu hauek ematen dituen inskripzio batekin etiketatzen dira: belaontziaren jatorria, jatorrizko portua, itsasontzia, bela-mota, ekoizle originala eta edizio-zenbakia.

TRIMMER AULKIA

Gaztelaniazko “trimar” terminoak esan nahi du ontziaren aparailua eta belaren profila uneko haize- eta itsaso-baldintzetara zorrotztasunez egokitzea. Trimmer aulkia hiru material erabiltzen ditu: burdinazko hodia, kalamusoka eta berreskuratutako oihala. Horiek guztiak ezin hobeto “trimatuta” daude, sistema eratzeke. Estiloaren aldetik, aulkia gaur egungo hiru aulki klasikoen kontzeptuak fusionatzen (trimatzen) ditu: Joaquim Tenreiroren hiru hankako aulkia, Mendes da Rocharen Paulistano aulkia, eta Bonet, Kurchan eta Ferrari diseinatzaileen Butterfly Aulkia (BKF).

BARLOVENTO & SOTAVENTO AULKIA ETA ETZULKIA

Barlovento (haizealde) eta Sotavento (haizebea) termino antonimoak dira, eta haizearen norabideari erreferentzia egiten diete. Haizealdeak adierazten du haizea zer norabidetik datorren, eta haizebeak, aldiz, zer norabiderantz doan. B&S aulkia aluminiozko hodi kurbatu batez osatuta dago, oihal jarraitu batek inguratuta. Inspiraziotzat hartzen du bela-nabigazioan haize berarekin belen posizioa aldatuz norabide desberdinak lortzeko trebetasuna. Aulkian, egitura inguratzen duen oihalaren posizioak bi forma ezberdin hartzen ditu, eta egitura lurrean kokatzen den moduaren arabera, aulkia edo etzaulkia izan daiteke.

TUMBONA VAURIEN

Vaurien en Francés quiere decir tunante, bribón, granuja, golfo... En náutica es una embarcación de pequeño tamaño muy asequible por sencillez al navegar, un barco muy táctico que ha sido la cuna de grandes regatistas. El Concepto de esta tumbona es utilizar una vela de vaurien para protegernos del sol y el viento. Su forma se consigue armando la estructura con sables de fibra de vidrio que posteriormente son tensados y curvados. La flotabilidad la adquiere mediante una cámara de aire interior.

BUTACA Y CHESLÓN GÉNOIS

Génois es en francés Génova, una vela de gran tamaño colocada a la proa del palo mayor. Con la aplicación de la geometría de un tetraedro en el cosido de estas velas se consigue dotar de respaldo a lo que no es más que una simple bolsa rellena con bolitas de plástico expandido y obtener así la forma de una butaca o un cheslón

COLGADORES GARRUCHO Y DRIZA

Los Garruchos son los mosquetones de bronce que se utilizan en algunas velas antiguas para envergarlas en el stay de proa. Los garruchos recuperados de las velas se anudan a cabos de cáñamo para generar estos expresivos colgadores. Uno estático de pared y el otro dinámico y adaptable a espacios de gran altura.

VAURIEN ETZAULKIA

Frantsesez "vaurien" hitzak alproja, arlotea, gizatxarra, txorigaldua... esan nahi du. Nautikan, berriz, ontzi txikia da. Oso eskurgarria da, nabigatzeko erraza delako, eta baita oso taktikoa ere, estropada-kirolari handien sehaska. Etzaulki horren kontzeptua vaurien bela erabiltzea da, eguzkiaz eta haizeaz babesteko. Forma emateko, beira-zuntzeko sableekin muntatzen da egitura, eta, gero, zuntz horiek tenkatzen eta kurbatzen dira. Barneko aire-kamera batek ematen dio flotagarritasuna.

GÉNOIS BUTAKA ETA CHAISE LONGUE

Génois hitzak Genoa esan nahi du frantsesez, makil handiaren brankan jartzen den bela handia. Bela horien josturan tetraedro baten geometria aplikatzen badugu, plastikozko boleztako butaka huts bati bizkarralde emango diogu, eta, hala, butaka edo chaise longue bat sortu.

GARRUCHO ETA DRIZA ESEKITOKIAK

Gaztelaniazko garrucho hitzak arraka esan nahi du. Arrakak brontzeko mosketoiak dira, eta batzuetan, bela zaharretan erabiltzen dira, brankako euskarrian belazurruntzeko. Beletatik berreskuratutako arrakak kalamuzko soketara lotzen dira, esekitoki adierazkor horiek eratzeko. Bata estatikoa da, horman jartzeko; bestea, berriz, dinamikoa da, eta altuera handiko guneeetara molda daiteke.





accessit

diseño - design
diseñu - design





Árbol de Navidad de botellas reutilizadas, Pamplona Berrerabilitako botilez egindako Gabonetako zuhaitza, Iruña

Patxi Chocarro San Martín - María Urmenea Fernández



Localización - Kokapena: Plaza del Baluarte. Pamplona - Iruña

Promotor - Sustatzailea: Mancomunidad de la Comarca de Pamplona - Iruñerriko Mankomunitatea

Constructor - Eraikitailea: Construcciones metálicas ARIZ S.A.

Presupuesto - Aurrekontua: 23.700 €

Fecha - Data: Navidades - Garbonak 2011-2012 / 2012-2013

Sencillo, austero, contemporáneo, reutilizable y de bajo consumo energético, fueron las premisas para el Árbol de Navidad promovido por la "Mancomunidad de la Comarca de Pamplona", entidad pública que gestiona para 355.000 habitantes, la recogida de residuos urbanos y el reciclaje de los mismos, entre otras competencias.

Con motivo de la Navidad, se proyectó e instaló un árbol de estructura metálica de forma cónica, conformado por botellas de vidrio reutilizadas y reutilizables. El objetivo, es sensibilizar a la ciudadanía sobre el reciclaje de residuos, y en especial el del vidrio y su reutilización.

La estructura del Árbol, está formada por cuatro cuadrantes, atornillados entre sí. Esta circunstancia favorece un cómodo montaje y desmontaje de la estructura, así como su transporte y almacenaje. Es decir, garantiza la reutilización de la estructura, además de las botellas, a lo largo de los años sucesivos.

La formación del cono se realiza a base de pletinas de acero, como generatrices del mismo. Sobre ellas se apoyan anillos concéntricos paralelos, a base de barras de acero $\varnothing 12$. Sobre estas barras, se sueldan las pletinas que servirán para poder introducir las botellas desde su embocadura y boca abajo. Estas pletinas, se sueldan a la interdistancia correspondiente con el diámetro de las botellas.

Para evitar el contacto directo entre la embocadura de la botella de vidrio y la pieza metálica, donde se inserta, se coloca un tramo de manguera transparente, del diámetro coincidente con el interior de la boca de la botella. (En este caso $\varnothing 14 - 18$ mm). Como tope del encuentro de la embocadura se ha puesto una arandela de PVC.

Para soportar el empuje y la succión del viento, se ha proyectado un contrapeso de hormigón armado formado por cuatro cilindros (también desmontable), con un peso total de 3.300 Kg. La fijación de la estructura metálica al contrapeso, se realiza a base de tensores de acero.

El color del esmalte utilizado, tanto para la estructura como para el contrapeso, ha sido el gris metalizado, RAL 9006.

Las dimensiones del árbol son: 6 m. de altura y 4,80 m. de diámetro en la base.

Se ha ubicado en la Plaza del Baluarte de Pamplona, durante el período navideño, 2011-2012 y recientemente en el 2012-2013. La decisión de la Mancomunidad, es volver a instalarlo en las sucesivas navidades.

El número de botellas colocadas es de 2.328. De ellas, el 90% son de vidrio verde y el 10% de vidrio transparente.

Se ha utilizado esta combinación para dar mayor expresividad al conjunto. La iluminación se realiza a base de luminarias estancas con lámpara fluorescente (bajo consumo), con una potencia total instalada inferior a 2,3 kW. Las luminarias se disponen de forma radial en tres coronas paralelas a la

Erraza, luxurik gabekoa, garaikidea, berrerabilgarria eta energia-kontsumo txikikoa. Horiek izan ziren "Iruñeko Mankomunitateak" sustatutako Gabon Zuhaitza sortzeko premisak. Erakunde publiko honek 355.000 biztanleren hiri-hondakinen bilketa eta birziklapena kudeatzen ditu, beste eskumen batzuen artean.

Gabonak zirela medio, kono-formako egitura metalikoa zuen zuhaitz bat aurrekusi eta ezarri zen, berrerabiliak eta berrerabilgarriak ziren beirazko botilez baliatuta. Helburua hiritarrak hondakinen birziklapenari buruz sensibilizatzea izan zen, eta, bereziki, beira birziklatzeari eta berrerabiltzeari dagokionez.

Elkarren artean torlojututa dauden lau koadrante eratzten dute Zuhaitzaren egitura. Horrek erraztu egiten ditu egitura muntatzeko eta desmuntatzeko lanak eta haren garraioa eta biltegiatzea; horrela, egitura eta botilak da-tozen urteetan berrerabiliko direla bermatzen du.

Konoa altzairuzko pletinaz eratuta dago, eta horiek dira haren sorgailu. Horien gainean, eraztun zentrokide paraleloak eusten dira, $\varnothing 12$ diametroa duten altzairu-barren bitartez. Barra horien gainean, berriz, pletinak daude soldatuta, eta bertan sartzen dira botilaren ahoak, botilak ahuspe-gez geratzen direlarik. Pletinen arteko distantzia botilen diametroaren berdina da.

Beirazko botilen ahoa eta pieza metalikoa kontaktu zuzenean egon ez daitezen, mahuka zati garden bat jartzen da botila sartzen den tokian, botila-ahoaren barnealdearen diametro bera duena (kasu honetan, $\varnothing 14 - 18$ mm). Ahoak kontaktu egiten duen tokian, PVCz egindako tope-eraztun bat jarri da.

Haizearen indarrari eusteko, kontrapisua erantsi zaio (desmuntagarria baita ere). Hormigoi armatuz egindako lau zilindroz eratuta dago, eta 3.300 kilogramo pisatzen ditu guztira. Egitura metalikoa altzairuzko tenkagarrien bitartez finkatzen zaio kontrapisuari.

Egitura zein kontrapisua RAL 9006 esmalte gris metalizatuz margotu dira.

Zuhaitzak neurri hauek ditu: 6 metroko altuera eta 4,80 metroko diametroa oinarrian.

Iruñeko Baluarte Plazan jarri zen, 2011-2012 urteko Gabonetan, eta baita duela gutxi ere, 2012-2013ko Eguberrietan, alegia. Mankomunitateak hurrengo urteetan ere erabiliko duela erabaki du.

2.328 botila jarri ziren guztira. Horietatik % 90 beira berdezkoak dira, eta % 10 berriz, beira gardenezkoak.

Konbinazio horren bidez, multzoari adierazkortasun handiagoa eman nahi zaio. Lanpara fluoreszentea duten (kontsumo txikia) luminaria estankoen bidez argizatzen da arbola. Argiek 2,3 kW baino potentzia txikiagoa dute instalatuta. Luminariak modu erradialean daude jarrita, oinarriarekin paraleloak diren

base. La luz se proyecta hacia el vértice del cono, iluminando las botellas.

Junto al Árbol, se coloca un panel explicativo con un mensaje sobre la actitud responsable de la ciudadanía, con la información de que las 2.328 botellas suponen el vidrio recuperado por 13 familias de la Comarca de Pamplona a lo largo de un año.

El Árbol ha recibido el galardón "LIGHTING INSTALLATION OF THE YEAR" WAN AWARDS 2012.

hiru koroatan. Argia konoaren puntarantz proiektatzen da, botilak argiztatuz.

Zuhaitzaren aldamenean, hiritarren jarrera arduratsua azaltzen duen taula bat dago, eta bertan adierazten da 2.328 botila horiek Iruñeko 13 familiak urtebetez berreskuratutako beira-kopuruaren parte izango litzatekeela.

Zuhaitzak "LIGHTING INSTALLATION OF THE YEAR" WAN AWARDS 2012 saria jaso zuen.





finalista

diseño - diseinua





CULTURA ARQUITECTÓNICA
KULTURA ARKITEKTONIKOÁ

La Arquitectura de Aizpurua y Labayen
Aizpurua eta Labayen arkitektoen Arkitektura



Accesit

Oda a la fábrica abandonada
Oda abandonatutako fabrikari



Finalistas/ Finalistak

Colección Fortificaciones de Pamplona
Iruñako Gotorlekuen bilduma



El Proyecto de Arquitectura en la Real
Academia de Bellas Artes de San Fernando. Las pruebas de examen de los
aspirantes vascos 1776-1855

San Fernandoko Arte Ederren Errege
Akademiako Arkitektura Proiektua.
Hautagai euskaldunen azterketa-pro-
bak 1776-1855



Bilbao Arquitectura. Libro + plano guía.
Bilbao Arquitectura. Liburua + gida-planoa



La Arquitectura de Aizpurua y Labayen Aizpurua eta Labayen Arkitektoen Arkitektura

Ángel Medina Murua



Promotores - Sustatzaileak: Diputación Foral de Gipuzkoa y Delegación de Gipuzkoa del COAVN
Gipuzkoako Foru Aldundia eta EHAEKO Gipuzkoako Ordezkaritza

Prefacio - Hitzaurrea: Carlos Sambricio

Fotografía - Argazkiak: Aitor Ortiz

Coordinación Editorial - Argitaratze Koordinazioa: Santos Bregaña

Diseño de la Colección - Bildumaren Diseinua: Deunor Bregaña & Julen Cano. LAIA

premio
saria

cultura arquitectónica - kultura arkitektonikoa

Los siguientes volúmenes se corresponden con la publicación parcial del trabajo de Doctorado “Crónicas de la vanguardia, 1927-1936: La arquitectura de Aizpurua y Labayen” realizado en la Universidad de Navarra bajo la dirección del profesor Juan Miguel Otxotorena. El volumen primero recoge la documentación escrita con sus ilustraciones pertinentes mientras que el segundo recoge el catálogo completo de la obra de los autores.

El ámbito de una investigación de arquitectura centrada en estos protagonistas del GATEPAC constituía una oportunidad de recrear, en la medida de lo posible, un análisis tanto más veraz cuanto más apoyado estuviera en el aval documental. Por lo tanto, la empresa obligaba a plantearse distintas estrategias de análisis encaminadas a aportar nuevas interpretaciones que evitaran, en la medida de lo posible, redundar en visiones estereotipadas. El desempeño de la tarea investigadora se volcó en este marco durante la tesis: por un lado, en la búsqueda, obtención y catalogación de diverso material gráfico y documental hasta ahora desconocido e inédito; y, por otro, en la elaboración de distintos apartados de un análisis dirigido al procesado de todo este abundante material.

La estructura de aquel análisis se vertebró en función de la diferenciación de las “escenas” arquitectónicas generadas por aquella documentación, así como por el complejo entramado de influencias y relaciones surgidas en torno a su práctica disciplinar. Así, los capítulos gravitaron en torno a tres ámbitos de actuación principales: las relaciones con la vanguardia, las influencias de su arquitectura y la catalogación y el posterior análisis de la obra proyectada. Estas características del trabajo propiciaron la utilización del concepto de “Crónica” para acometer de una manera más sistemática la interpretación de los datos y documentación recopilada.

El libro reproduce fundamentalmente este esquema aunque incorpora algunos matices necesarios de un texto académico: se alteró el orden de algunos capítulos, se reescribió la mayoría del texto original y se dejó material abundante para futuras publicaciones.

La labor de recapitulación realizada fundamentalmente en el archivo de Joaquín Labayen ha permitido confeccionar lo que vendría a suponer el primer catálogo completo de la obra de los guipuzcoanos en base al material gráfico y documental relacionado con el desarrollo de los proyectos: desde croquis preliminares y planos delineados hasta memorias de proyecto. Si bien distintos episodios mermaron las fuentes de este archivo, la preferencia en el catálogo del material inédito sobre el publicado ha sido uno de los criterios seguidos. La constatación de este catálogo propició la celebración de una exposición en el Koldo Mitxelena de San Sebastián y la publicación del segundo volumen que se presenta.

En el libro, el estudio de la obra ha distinguido en ella tres tiempos y se ha desarrollado en forma de crónicas referidas a los correspondientes ámbitos de actuación: Coctail de Vanguardias, Imagen Objetiva y Arquitectura y Política. El hilvanado cronológico de sucesos privilegia su análisis en

Liburukiak “Crónicas de la vanguardia, 1927-1936: La arquitectura de Aizpurua y Labayen” doktorego-tesiaren argitalpen partziala dira. Tesia Nafarroako Unibertsitatean egin zen, Juan Miguel Otxotorena irakaslearen zuzendaritzapean. Lehenengo liburukiak idatzizko dokumentazioa biltzen du, dagozkion irudiekin, eta, bigarrenak, berriz, egileen obraren katalogo osoa.

GATEPAC taldeko protagonista horien arkitektura ikertzeak aukera eman zuen egiazko analisi bat egiteko, dokumentazioak abalatzan zuten heinean. Horrenbestez, proiektuak analisi-estrategia ezberdinak aurrekustera behartzen zuten, interpretazio berriak emateko, eta, ahal zen neurrian, ikuspegi estereotipatuak saihesteko. Tesian zehar gauzatutako ikerkuntza-lana testuinguru honetan oinarritu zen: batetik, orain arte ezezaguna zen material grafiko eta dokumental anitza bilatzea, lortzea eta katalogatzea, eta, bestalde, material ugari hori prozesatzeko analisisa prestatzea.

Analisi horren egitura dokumentaziotik eta haren diziplina-praktikaren inguruan sortutako harreman- eta eragin-sare konplexutik eratorritako “eszena” a rkitektonikoen arabera egituratu zen.

Hala, kapituluak hiru jarduera-eremu nagusien inguruan ezarri ziren: abangoardiako harremanak, haren arkitekturaren eraginak eta proiektutako obraren katalogazioa eta analisisa. Lanaren ezaugarri horiek “kronika” kontzeptuaren erabilera sustatu zuten, bildutako datuak eta dokumentuak modu sistematikoagoan interpretatzeko.

Funtsean, liburuak eskema hori erreproduzitzen du, testu akademiko baten ñabardurak biltzen baditu ere: zenbait kapituluren ordena aldatu zen, jatorrizko testu gehiena berridatzi zen, eta material ugari utzi zen etorkizuneko argitalpenetarako.

Batik bat Joaquín Labayen arkitektoaren artxiboan egindako laburbiltze-lanari esker, gipuzkoarren obra biltzen zuten lehenengo katalogo osatua eratu ahal izan zen, proiektuen garapenarekin lotutako material grafikoa eta dokumentala oinarri hartuta: aurretiko krokisetatik eta delineatutako planoetatik hasita, proiektuen memoriataraino. Zenbait pasartetan artxibo honen iturriak murriztu bazituzten ere, katalogoa eratzeko jarraitu den irizpideetako bat da lehenasuna ematea material ezezagunari, argitaratu denaren gainean. Katalogoa egonkortzeko, erakusketa egin zen Donostiako Koldo Mitxelena Kulturunean, eta bigarren liburukia argitaratu zen.

Liburuan, obraren azterketak hiru garai bereizi ditu, eta dagozkion jarduera-eremuak azaltzen dituen kronika baten modura garatu da: Coctail de Vanguardias, Imagen Objetiva eta Arquitectura y Política. Gertaera kronologikoki lotzeak analisisa aberasten du, arkitektura-diziplinaren gorabehera arreta berezia ematen baitio eta obra ikuspegi kritikoa batetik aztertzea errazten baitu.

Analisi horietatik emandako aurkikuntzak oinarri hartuta, zenbait uste

términos específicamente atentos a los avatares de la disciplina de la arquitectura y permite un acercamiento crítico a la obra. A partir de los hallazgos resultantes de estos análisis es posible abordar distintas especulaciones que amplíen la interpretación vigente tanto sobre las figuras de Aizpurua y Labayen como de su contexto contemporáneo.

El libro se completa con el análisis de fotografías de viaje y el epistolario personal de José Manuel Aizpurua con los distintos agentes de la vanguardia arquitectónica del momento. El hallazgo de una notable colección de fotografías de ciudades y paisajes de Aizpurua y Labayen permite reconstruir unos itinerarios que dan fe de su cultura urbana y arquitectónica.

En cuanto a las relaciones del arquitecto con la vanguardia, el denso cuerpo documental del intercambio epistolar existente entre los distintos grupos del GATEPAC y la secretaría del CIRPAC permite enfocar el estudio desde un punto de vista estrictamente cronológico: a modo de relato. El capítulo CIRPAC, GATEPAC y Grupo Norte es la contextualización cronológica de las incidencias más relevantes de estas relaciones mantenidas por Aizpurua, destacado por su activo papel en la promoción y consolidación de los correspondientes movimientos de la vanguardia, que ponen de manifiesto tensiones internas y matices difícilmente apreciables hasta ahora.

gorra daitezke, Aizpurua eta Labayen arkitektoen nahiz haien testuinguru garaikidearen interpretazioa zabaltzeko.

Liburua José Manuel Aizpuruaren bidai-argazkien analisiarekin eta garaiko abangardia arkitektonikoko agente ezberdini idatzitako gutunekin osatu da. Aizpurua eta Labayen arkitektoen hiri- eta paisaia-argazkien bilduma bikaina aurkitzeak ibilbide ezberdinak berregiteko aukera eman du, haien kultura hiritarren eta arkitektonikoaren fede emanaz.

Arkitektoak abangoardiarekin dituen harremanei dagokienez, GATEPAC barruko taldeen eta CIRPAC kongresuko idazkaritzaren arteko gutun-trukeak azterketa ikuspuntu kronologiko batetik bideratzeko aukera eman du: kontakizuna bailitzan. CIRPAC, GATEPAC y Grupo Norte kapitulan, Aizpuruarekin izandako harremanetan gertatutako jazoerarik garrantzitsuenak testuinguruan kokatu dira, kronologiari jarraituz. Aizpurua ezaguna da abangoardiako mugimenduen sustapenean eta egonkortzean aktiboki parte hartzeagatik, eta parte-hartze horretan izandako gorabeherak kontatuz, orain arte ia hauteman ezin zitezkeen barne-tentsioak eta xehetasunak agerian utzi dira.





Oda a la fábrica abandonada Oda abandonatutako fabrikari

Iñaki Uriarte Palacios



Idea original, textos y narración - Jatorrizko ideia, testuak eta narrazioa: Iñaki Uriarte
Producción, realización y montaje - Ekoizpena, errealizazioa eta muntaketa: Unai Alonso
Productor musical e ingeniero de sonido - Musika-ekoizlea eta soinu-ingeniarria: Yaël Gaitero
Composición de acordeón - Akordeoiaren konpositorea: Gorka Hermosa
Composición de percusión - Perkusio konposak Perkusioaren konpositorea: Imanol Ugarte
Guión - Gidoia: Unai Alonso - Iñaki Uriarte
Documentación - Dokumentazioa: Iñaki Uriarte
Adaptación de los textos - Testuen egokitzapena: Unai Alonso - Iñaki Uriarte
Operador de cámara - Kamera operadorea: Unai Alonso
Grabación en estudio - Estudioko grabazioa: Yaël Gaitero
Sonido de campo - Tokiko soinua: Yaël Gaiter

accesit

cultura arqitectónica - kultura arkitektonikoa

Este proyecto ha sido producido empleando criterios de autogestión y autonomía de recursos técnicos propios, aplicados por un grupo de profesionales independientes procedentes de los sectores de la arquitectura, el audiovisual y la música.

El rodaje, realizado entre enero de 2011 y septiembre de 2012, se ha llevado a cabo en fábricas y entornos industriales localizados en los municipios de Barakaldo, Basauri, Durango, Sestao, Trapagaran, Ecay y Marcilla.

Sinopsis

En la relación de las personas con los recintos industriales abandonados se produce una diferida transferencia humana de sentimientos. Los que allí trabajaron ansiaban la libertad espacial, buscaban escapar, acabar con el compromiso de una cotidiana liturgia obligatoria.

Ahora que la producción se ha acabado y la fábrica permanece cerrada, otros nos obstinamos en el deseo de entrar, de percibir nuevos valores latentes, quizá poseídos por una inspiración interpretativa.

Inmersos en estos inmensos escenarios plenos de sugerencias arrinconadas, se produce un rapto sensorial expresado a través de relatos vehementes que transitan entre la imaginación y la creación, y concluyen con este (des)concierto del espacio en el tiempo, para la voz de la memoria y el sonido de la emoción.

Memoria

El espíritu generador de esta composición audiovisual, realizada en un período trascendental para la arquitectura industrial, es el vaciamiento productivo, la desocupación y desarraigo generalizado de recintos fabriles, como un estímulo estético de réplica.

La fábrica es apreciada con una intención de asedio e intromisión pacífica en esta magna aula laboral rodeada por una atrayente soledad y un envolvente silencio. Un irrefrenable instinto sensitivo impulsa a entrar y deambular por sus instalaciones, en un lento y obsesivo peregrinaje, entre una atmósfera de tristeza y expectación.

Cautivados por el impresionante escenario, sorprendidos por su audacia constructiva y belleza arquitectónica y como testigos de un esplendor en su postrera expresión, una anónima, latente y progresiva hermosura disuade los síntomas de la desolación. Testimonios que, atrapados entre la memoria y la materia, convocan a un elogio del espacio y un enaltecimiento de su estructura, que convierten sus entrañas en un entrañable lugar.

Las sensaciones recibidas en el desvitalizado recinto después de la huida humana, se transforman en este cántico afligido. Interpretado por una mirada pertinaz, de apariencia errante, angustiosamente inquieta que perfora, penetra y recoge, de una fábrica vacía, un sigilo postindustrial de insólita riqueza espacial.

Esta contemplación se formaliza como un explícito suspiro, íntimo pero incontentible, de una voz que, en un estado de serena palpitación, se resiste

Proiektu hau ekoizteko, berezko baliabide teknikoek auto-kudeaketa eta autonomia izan ditugu irizpide, arkitekturaren, ikus-entzunezkoen eta musikaren sektoreetako profesional independenteek osatutako talde batek aplikatuta.

Filmazioak 2011ko urtarriletik 2012ko irailera arte iraun zuen, eta Barakaldon, Basaurin, Durangon, Sestaoan, Trapagaranen, Ekain eta Martzillan kokatutako fabriketan eta industria-guneetan burutu zen.

Sinopsia

Pertsonen eta abandonatutako industria-esparruen artean, sentimenduen giza transferentzia geroratu gertatzen da. Bertan lan egin zutenek askatasun espazialaren grina zeukaten, ihes egin nahi zuten eta egunerokoaren derrigorrezko liturgiarekiko konpromisoa hautsi.

Orain, ekoizpena amaituta dagoela eta fabrika itxita geratu dela, beste batzuk sartzen tematzen gara, ezkutuan dauden balio berriak antzematzen, interpretazioaren inspirazioak harrapatuta, agian.

Iradokizun zokoratuz betetako eszenatoki erraldoi horietan murgilduta gaudela, irudimenaren eta sormenaren artean dabiltzan kontakizun sutsuek zentzumenak bahitzen dizkigute, eta espazioaren eta denboraren arteko nahasmenduarekin amaitzen dute, memoriari ahotsa eta soinuei emozioa emateko.

Memoria

Ikus-entzunezko ekoizpen hau industria-arkitekturarentzat garrantzitsua den garai batean burutu da, eta izpiritu sortzailatzat ditu hustuketa produktiboa eta fabrika-barrutien abandonatze eta deserrotze orokorra, erantzuteko estimulu estetikoak bailiran.

Fabrikari balioa ematen zaio, bakardade erakargarriak eta isiltasun limurtzaileak inguratutako areto nagusi hau modu baketsuan setiatu, eta bertan sartzeko asmoz. Zentzumen-sen geldiezin batek instalazioetan sartzera eta handik ibiltzera garamatza, erromesaldi geldo eta obsesibo batean, tristuraz eta itxaropenez betetako atmosferan murgilduta.

Eszenatoki izugarriak liluratuta, eraikuntzaren ausardiak eta arkitekturaren bikaintasunak harrিতuta eta urruneko adierazpenetan duen distiraren lekuko garela, ezkutuko edertasun anonimo eta progresibo batek hondamenaren sintomak lausotzen ditu. Lekukotasuna memoriaren eta materiaren artean harrapatuta daude, eta espazioa goraipatzera eta egitura txalotzera garamatzate, haren erdigunea leku kutun bihurtuz.

Gizakiek ihes egin ostean, barrutia desbitalizatuta dago, eta bertan hautematen ditugun sentsazioak kantika samin bilakatzen dira. Begirada setatsu batek interpretatzen du, noraezean dabilen begirada urduria eta estua, alegia, eta ohi ez bezalako espazio-aberastasuna duen industria osteko isiltasuna zulatu eta jasotzen du, fabrika hutsetik.

Behaketa hori hasperen esplizitu gisa formalizatzen da, barnekoa baina eutsiezina. Dardara lasaian, fabrikaren ondarea desagertzeari uko

a la desaparición del legado fabril. En su plegaria, proclama y recuerda el desconocido y atractivo templo productivo que invoca, por su sobrecogedora hermosura, a una fervorosa devoción social.

Su dimensión sonora es una expresión ensamblada a la visión que, como contrapunto, complementa la parquedad de la narración oral y compensa el desequilibrio de un panorama inicial desconcertante. Quizá consciente de que la armonía total permanece aún latente en su interior, como la perpetua presencia de lo imperceptible.

Se produce una febril estructura musical que registra el susurro remanente de la producción y lo reinterpreta con un repertorio instrumental elemental y radical. De participación sobria y sonoridad envolvente, la partitura es ejecutada con la persistencia de una tonalidad incisiva e integrada, creando una sintonía atonal de tiempo diferido y asimétrico.

La fábrica, en última instancia, se llena inesperadamente de una humanidad ajena, espontánea y solidaria, a causa de estas múltiples miradas soñadoras que, poseídas por una efímera felicidad, la convierten, irremisiblemente, en un paraje lírico.

Oda relatada con vocación de vanguardia que manifiesta, frente a la inercia social, un apasionado ultimátum a la conciencia colectiva. Una inédita doctrina, una revolución sensitiva; la distinción, protección y poetización del huérfano lugar laboral.

Un propósito de producir pasión, emoción y devoción por la arquitectura industrial.

egiten dion ahots baten hasperena da. Haren erreguetan, aldarrikatu eta gogora ekartzen du beraren edertasun hunkigarriaren bidez debozio sozial sutsua islatzen duen ekoizpen-tenplu ezezaguna eta erakargarria.

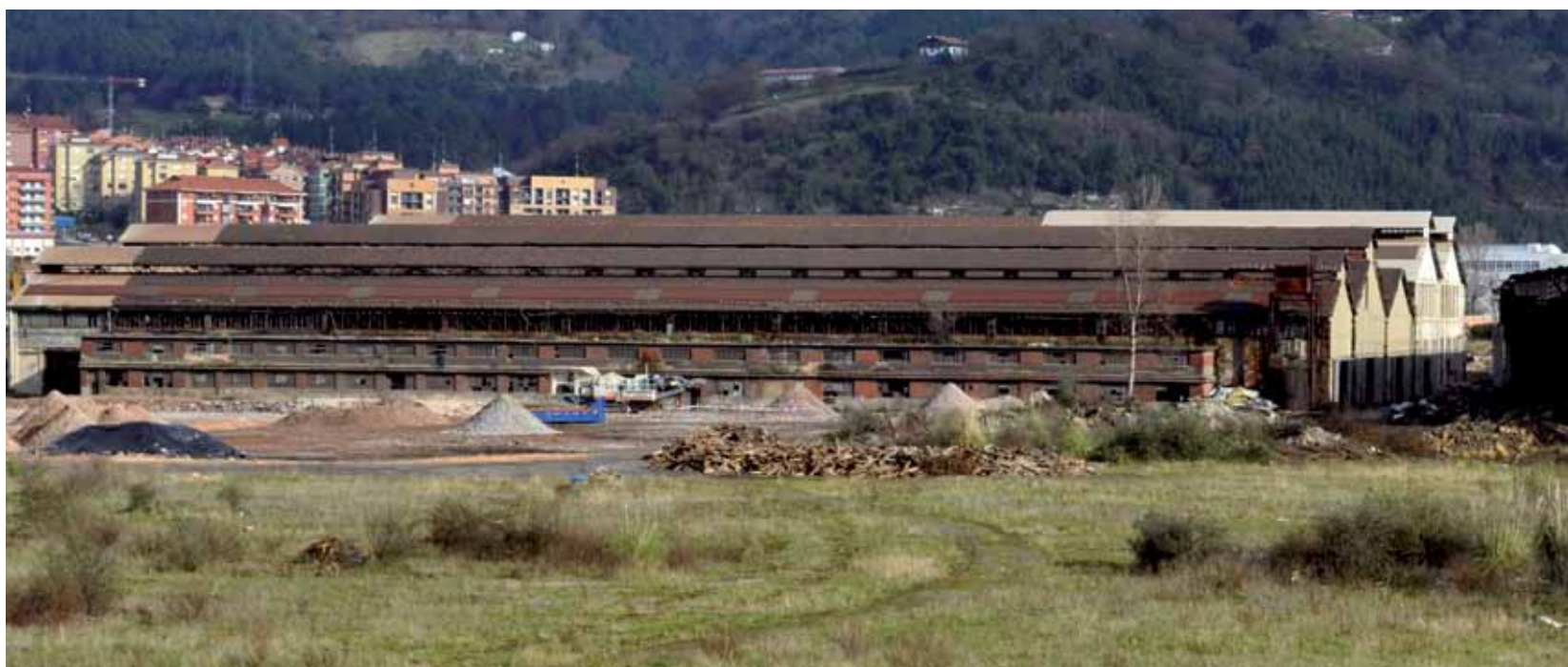
Fabrikaren soinu-dimentsioa ikuspegiarekin uztartutako adierazpena da, ahozko narrazioaren urritasunari kontrapuntua jartzen dio eta hasierako panorama nahasgarriaren desoreka konpentsatzen du. Agian, oraindik ere barnean harmonia osoa duenaren jakitun da, ikusezina den etengabeko presentzia bailitzan.

Musika-egitura biziak ekoizpenaren marmar hondarrak jasotzen ditu, eta oinarrizko eta errotiko errepertorio instrumental baten bidez, berriz interpretatzen du. Partiturak parte-hartze neurritsua eta sonoritate inguratzailea dauzka, eta tonalitate sarkorraren eta integratuaren iraunkortasunarekin burututa dago, denbora geroratua eta asimétrikoa duen sintonia atonala sortuz.

Azkenean, fabrika gizatasun arrotz, natural eta solidario batekin betetzen da bat-batean, alaitasun galkor batek harrapatutako begirada ameslari ugariak paisaia liriko bihurtzen baitute.

Abangoardiako joera duen oda honek kontzientzia kolektiboari ultimatum grinatsua botatzen dio, inertzia sozialari aurre eginez. Doktrina ezezagun bat, zentzumenen iraultza; lantoki umezurtzaren dotoretasuna, babesa eta poetizazioa.

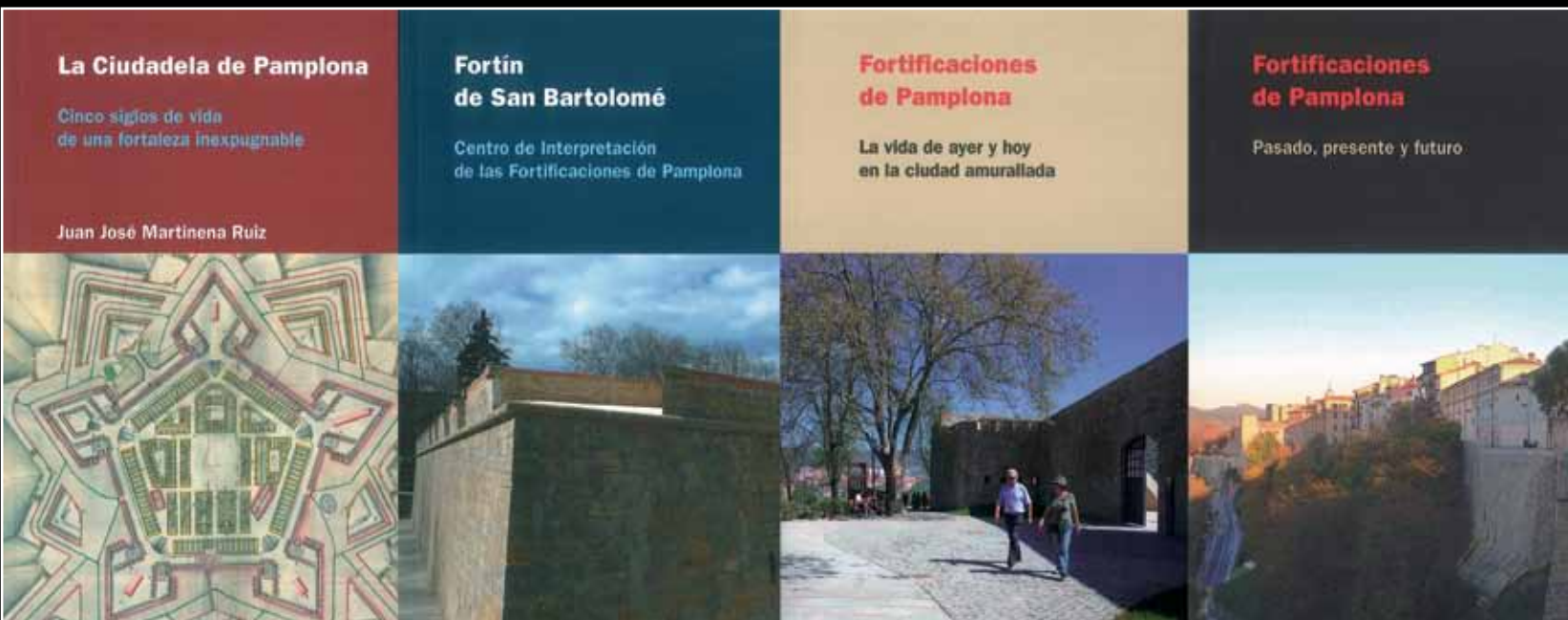
Arkitektura industrialaren gaineko grina, emozioa eta mirespena sortzea du helburu.





Colección Fortificaciones de Pamplona Iruñako gotorlekuen bilduma

José Vicente Valdenebro García



Edita - Editorea: Ayuntamiento de Pamplona, Área de Proyectos Estratégicos - Iruñako Udala, Proiektu Estrategikoen Arloa
Impresión - Inpresioa: Litografía Ipar

finalista

cultura arquitectónica - kultura arkitektonikoa

Desde que Pompeyo implantó su campamento [74 a.C.], Pamplona siempre ha tenido el carácter de plaza fuerte al dominar los pasos a la Península Ibérica a través del Pirineo Occidental. Los lienzos de muralla que han llegado a nuestros días, representan un perfecto ejemplo de la transición del sistema defensivo medieval a la modernidad renacentista en términos de ingeniería militar e innovación técnica. Destaca la ciudadela de planta pentagonal cuyo diseño encomendó Felipe II, en 1571, al ingeniero Jacobo Palear el Frantín y al Capitán General Vespasiano Gonzaga.

La pérdida de la eficacia defensiva de las murallas, unida al fuerte crecimiento demográfico, hizo que éstas pasaran a ser un estorbo para la ciudad y, por lo tanto, un enemigo a derribar. El desarrollo de la trama urbana originó la demolición de dos baluartes de la ciudadela [1889], para permitir la construcción del primer ensanche, y la misma suerte para su frente sur [1915-1921] para posibilitar la construcción del segundo ensanche. La parte conservada, construida entre los siglos XVI y XVIII, fue poco después declarada Monumento Nacional [en 1939 el recinto amurallado y en 1973 la ciudadela].

Durante la última década, el Ayuntamiento de Pamplona ha promovido un importante plan de actuación para la recuperación de todo el recinto fortificado y la mejora de su entorno. La muralla de Pamplona, en su día barrera por su función defensiva, es en la actualidad un lugar de esparcimiento y elemento de integración del patrimonio cultural y medioambiental de Pamplona. Constituye uno de los conjuntos defensivos abaluartados más interesantes y mejor conservados de Europa, convertido en el símbolo identitario de la ciudad. Este esfuerzo ha sido recientemente reconocido por la Unión Europea con un doble galardón en la edición 2012 de los Premios Unión Europea de Patrimonio Cultural – Premios Europa Nostra: en la categoría de conservación y el premio especial del público.

El plan se diseñó sobre tres ejes principales: el primero, dirigido a realizar las actuaciones específicas de conservación y restauración del monumento; el segundo, a ejecutar mejoras funcionales del entorno en parámetros como vivienda, dotaciones, espacios públicos y movilidad-accesibilidad; y el tercero, enfocado a la investigación y promoción del propio recinto amurallado con el objeto de divulgar sus valores históricos y arquitectónicos.

Dentro de este último eje dedicado a la investigación destaca el proyecto editorial del Ayuntamiento de Pamplona centrado en divulgar aquella información obtenida de los estudios científicos, de la búsqueda en archivos y de los encuentros con expertos del ámbito de la cultura, turismo y patrimonio cultural. Su andadura comenzó en el año 2010 y hasta el momento se han editado cuatro libros en formato A5 y a todo color, algunos publicados también en otros idiomas [inglés, francés o euskera] buscando la internacionalización de este bien patrimonial y paralelamente la de la ciudad de Pamplona. Actualmente existen dos nuevos volúmenes en preparación.

Ponpeio jeneralak bertan kanpamendua ezarri zuenetik [74 K.a.], Iruñeak beti izan du gotorleku-izaera, Mendebaldeko Pirinioetatik Iberiar Penintsulara igarotzen zirenak kontrolatzen baitzuten. Gaur egun mantentzen diren harresietako horma-atalek Erdi Aroko defentsa-sistematik Errenazimenduko modernitatera egindako trantsizioaren adibide argia dira, ingeniaritza militarren eta berrikuntza teknikoaren aldetik. Azpimarratzekoa da oinplano pentagonaleko zitadela, Felipe II.aren aginduz 1571. urtean eraikitakoa. Fratin ezizenez ezaguna zen Jacobo Palear ingeniaria eta Vespasiano Gonzaga kapitain jenerala izan ziren diseinuaren arduradun.

Harresiek defentsa-eraginkortasuna galdu zuten, eta hazkunde demografiko izugarria izan zen. Ondorioz, hiriarentzako traba bilakatu ziren, eta, horrenbestez, lurrera bota beharreko etsai ere bai. Hiri-bilbearen garapenarekin, zitadelako bi bastioi eraitsi ziren [1889], lehen zabalgunea eraiki ahal izateko, eta gauza bera gertatu zen hegoaldean [1915-1921], bigarren zabalgunea egin zenean. Mantendu den partea XVI. eta XVIII. mendeen artean eraikitakoa da, eta Monumentu Nazional aitortu zuten beranduxeago [1939an barruti harresitua eta 1973an zitadela].

Azken hamarkadan, Iruñeko Udalak jarduera-plan garrantzitsu bat sustatu du barruti gotortu osoa berreskuratzeko eta haren ingurua hobetzeko. Iruñeko harresiak, garai batean hesi-lanak egiten zituen, defentsa-funtzioak betez. Gaur egun, aldiz, aisialdirako tokia dira, eta Iruñeko kultura- eta ingurumen-ondarean integratutako elementua. Europa osoan hobekien mantentzen den defentsa-gotorlekuetako bat da, baita interesgarrietakoa ere, eta hiriaren nortasun-sinbolo bihurtu da, orain. Duela gutxi, Europar Batasunak ahalegin hori duela gutxi aitortu zuen, sari bikoitza jaso baitzuen 2012ko edizioetan: Kultur Ondarearen Europar Batasuneko Sariak – Europako Nostra Sariak, mantentze-kategorian eta publikoaren sari berezia.

Planak hiru ardatz nagusi ditu: lehena, monumentuaren mantentze-lanak eta zaharberritze-jarduerak egitea; bigarrena, ingurunean hobekuntza funtzionalak egikaritzea, hala nola etxebizitzak, zuzkidurak, eremu publikoak eta mugikortasuna-irisgarritasuna; eta, hirugarrena, barruti harresitua ikertzea eta sustatzea, haren balio historikoak eta arkitektonikoak hedatzeko helburuz.

Ikerkuntzarako hirugarren ardatz horren barruan, Iruñeko Udalaren argitalpen-proiektua azpimarra dezakegu, helburu duena ikerketa zientifikoetatik, artxiboetatik dokumentuetatik eta kulturako, turismoko eta ondare kulturalako adituekin izandako elkarrizketetatik lortutako informazioa zabaltzea. Proiektuak 2010ean hasi zuen ibilbidea, eta orain arte, lau liburu editatu dira A5 formatuan eta koloretan. Batzuk, gainera, hainbat hizkuntzatan argitaratu dira [ingeleza, frantsesa eta euskara], ondare-ondasun hori eta horrekin batera Iruñeko hiria nazioartekotzeko asmoz. Egun, bi liburuki berri prestatzen ari dira.

El arquitecto José Vicente Valdenebro García es el director y coordinador editorial de estas publicaciones, siendo además autor de algunos textos. Los arquitectos del COAVN Enrique Maya Miranda, José Ignacio Alfonso Pezonaga, Marta Monreal Vidal y Miguel Monreal Vidal son también autores de algunos textos. De la realización se encargó Formas de Proyectar. En la actualidad es posible encontrar ejemplares de estas publicaciones entre los fondos bibliográficos de algunas de las bibliotecas internacionales más relevantes.

Los títulos de la colección publicados hasta el momento son:

Fortificaciones de Pamplona. Pasado, presente y futuro

Juan José Martinena, Víctor Echarri, Enrique Maya, José Vicente Valdenebro, Alberto Escovar y Fco. Javier Toledo | José Vicente Valdenebro [coord. ed.], 2010

ISBN 978-84-95930-44-6

Fortín de San Bartolomé. Centro de Interpretación de las Fortificaciones de Pamplona

José Vicente Valdenebro, José Ignacio Alfonso, Marta Moreal, Miguel Monreal | José Vicente Valdenebro [coord. ed.], 2011
ISBN 978-84-95930-46-0 [castellano]; 978-84-95930-47-7 [inglés]; 978-84-95930-51-4 [eusquera]; 978-84-95930-52-1 [francés]

La Ciudadela de Pamplona. Cinco siglos de vida de una fortaleza inexpugnable

Juan José Martinena Ruiz | José Vicente Valdenebro [coord. ed.], 2011

ISBN 978-84-95930-49-1 [castellano]; 978-84-95930-50-7 [inglés]; 978-84-95930-51-4 [eusquera]

Fortificaciones de Pamplona. La vida de ayer y hoy en la ciudad amurallada

Luis Eduardo Oslé, Fernando Cobos, Juan José Martinena, Juan Manuel Alfaro, Gabriel Morate | José Vicente Valdenebro [coord. ed.], 2012

ISBN 978-84-95930-57-6

José Vicente Valdenebro García arkitektoa da argitalpen horien zuzendaria eta koordinatzaile editoriala, eta, halaber, testu horietako batzuren egilea ere. EHAEOk kide diren Enrique Maya Miranda, José Ignacio Alfonso Pezonaga, Marta Monreal Vidal eta Miguel Monreal Vidal arkitektoek ere testu horietako batzuk idatzi dituzte. Formas de Proyectar enpresa arduratu zen argitalpenak gauzatzear. Gaur egun, argitalpen horietako ale batzuk nazioarteko liburutegi garrantzitsuenen bibliografia-funtsetan topa daitezke.

Hauek dira orain arte argitaratu diren bildumako izenburuak:

Fortificaciones de Pamplona. Pasado, presente y futuro

Juan José Martinena, Víctor Echarri, Enrique Maya, José Vicente Valdenebro, Alberto Escovar eta Fco. Javier Toledo | José Vicente Valdenebro [ed. coord.], 2010

ISBN 978-84-95930-44-6

San Bartolomeko Gotorlekua. Iruñeko Harresien Interpretazio Zentroa

José Vicente Valdenebro, José Ignacio Alfonso, Marta Moreal, Miguel Monreal | José Vicente Valdenebro [ed. koor.], 2011
ISBN 978-84-95930-46-0 [gaztelania]; 978-84-95930-47-7 [ingeleza]; 978-84-95930-51-4 [euskara]; 978-84-95930-52-1 [frantsesa]

Iruñeko ziudadela. Gotorleku hartuezin baten bizitza bost mendetan zehar

Juan José Martinena Ruiz | José Vicente Valdenebro [ed. coord.], 2011

ISBN 978-84-95930-49-1 [gaztelania]; 978-84-95930-50-7 [ingeleza]; 978-84-95930-51-4 [euskara]

Fortificaciones de Pamplona. La vida de ayer y hoy en la ciudad amurallada

Luis Eduardo Oslé, Fernando Cobos, Juan José Martinena, Juan Manuel Alfaro, Gabriel Morate | José Vicente Valdenebro [ed. coord.], 2012

ISBN 978-84-95930-57-6



La Academia de San Fernando fue durante más de un siglo la institución española que reunió en sus fines la enseñanza oficial de la arquitectura, la regulación de la habilitación de los profesionales que podían ejercerla, la difusión de los soportes doctrinales y teóricos que habían de señalar su desarrollo completo y, en suma, la concesión de los distintos grados y títulos acreditativos. Los fondos del archivo de la Academia reúnen unos 6.500 planos de arquitectura, pertenecientes a tiempos distintos y dibujados con diferentes motivos.

Los resultados que se aportan en este libro componen la lista completa de los autores directamente relacionados con su origen vasco. Ha sido preciso en primer lugar revisar los centenares de expedientes conservados en los legajos del archivo académico. La mayor parte de esos expedientes incluyen las instancias de los candidatos y el dictamen de los profesores que calificaron sus pruebas de examen. Todo ello ocurre entre 1754 y 1856. Son esos legajos los que han aportado en ocasiones las filiaciones de los aspirantes vascos; de ellos, y de la prolija revisión de las partidas sacramentales en los archivos de las diócesis vascas, ha sido posible extraer muchos de sus segundos apellidos, omitidos casi siempre en las firmas de los planos y aportados ahora.

Luego, en lo que atañe a la documentación dibujada, ha sido necesario adjudicar cada plano su autor y relacionar esa adjudicación con las notas indispensables para su análisis en el tiempo, en el sitio y en la circunstancia. Una vez conseguido el vínculo entre planos, autor, procedencia y efectos, ha sido preciso de acometer un ejercicio de evaluación crítica y cualitativa que permita deslindar unos procesos de otros y unos resultados de sus semejantes.

Del análisis de los fondos estudiados cabría deducir que los componentes visuales y materiales del academicismo convienen mucho a los invariantes esenciales de la arquitectura tradicional vasca. Podríamos afirmar incluso que en ella existieron desde antiguo —al menos desde el comienzo del siglo XVI— claros componentes vitruvianos, entendido lo ‘vitruviano’ como el canon de la conjunción que cabe comprobar en cuanto al destino de esa arquitectura, al empleo de los materiales convenientes y a su porte esencial.

Sin duda esos precedentes ambientales y visuales hubieron de influir en la tendencia hacia la arquitectura académica de un buen número de los aspirantes vascongados. Tal vez el academicismo sirvió para señalar unas pautas normativas que ofrecían argumentos cultos al desarrollo arquitectónico de una tendencia ya existente en el territorio vasco. Por eso tuvo tanta aceptación, por su relación con la experiencia visual y constructiva secular. En síntesis numérica, el trabajo de investigación desarrollado ha identificado y analizado un total de 851 planos dibujados, correspondientes a 381 proyectos de arquitectura, presentados por los distintos aspirantes en sus pruebas de examen. Se identifican 184 expedientes, pertenecientes a distintos maestros arquitectos, maestros de obras y académicos de mérito,

Mende bat baino gehiagoz, San Fernandoko Akademia izan zen Espainian arkitekturaren irakaskuntza ofiziala gauzatzen zuena, arkitekturaren lan egiteko profesionalen gaikuntza erregulatzen zuena, haren garapen osoa ezartzen zuten doktrina- eta teoria-euskarriak hedatzen zituenena, eta, azken finean, graduen eta tituluen egiaztagiriak ematen zituenena. Akademiako artxiboko funtsek 6.500 arkitektura-plano biltzen dituzte, garai ezberdinak eta arrazoi ezberdinekin marraztutakoak.

Liburu honetako emaitzek euren euskal jatorriarekin harreman zuzena duten egileen zerrenda osoa jasotzen dute. Hasteko, artxibo akademikoan gorde diren ehunka espedienteak berrikusi behar izan dira. Espediente gehienek hautagaien eskabideak biltzen dituzte, eta baita ere haien azterketa-probak kalifikatu zituzten irakasleen txostena. Hori guztia 1754 eta 1856 urteen artean gertatu zen. Paper-sorta horiek dira euskal hautagaien datuak eman dituztenak, eta horiek eta euskal diozesiaren artxiboetan dauden sakramentu-partidak zorrozki berrikusita, bigarren abizenak lortu ahal izan ditugu. Izan ere, gutxitan agertzen dira planoen sinaduretan; baina, orain lortu egin ditugu.

Bestetik, marraztutako dokumentazioari dagokionez, plano bakoitza dagoen egilearekin lotu behar izan dugu, eta planoaren garaiaren, tokiaren eta baldintzen arabera aztertzeko beharrezkoak diren oharrez hornitu. Behin planoak, egileak, jatorriak eta efektuak lotuta, ebaluazio kritikoa eta kualitatiboa egin behar izan dira, prozesuak banatzeko eta emaitzak pareko beste emaitzetatik bereizteko.

Funtzen analitiko ondoriozta daiteke euskal arkitektura tradizionalaren funtsezko inbarianteei benetan komenigarriak zaizkiela akademizismoaren osagai bisualak eta materialak. Halaber, esan genezake antzinatik —XVI. mendearen hasieratik, behintzat—, osagai ‘vitruviano’ argiak zeudela, ‘vitruviano’ terminoaren barruan sartzen delarik multzoak bete beharreko kanona, arkitekturaren jomugari, material egokiak erabiltzeari eta oinarritzeko itxurari dagokienez.

Zalantzarik gabe, ingurumeneko eta ikusizko aurrekari haien eraginez jo zuten hautagai baskongado askok arkitektura akademikora. Agian, akademizismoari esker, euskal lurraldean dagoeneko existitzen zen joera baten garapen arkitektonikoari argudio landuak eskaintzen zizkieten arau batzuk ezarri ziren. Horregatik izan zuen hain harrera ona, mendetako lotura baitzuen esperientzia bisualarekin eta konstruktiboarekin.

Zenbakiz laburtuta, ikerkuntza-lanak 851 plano marraztu identifikatu eta aztertu ditu, hautagaiek azterketa-probetan aurkeztutako 381 arkitektura-proiekturi dagozkienak. Maisu-arkitekto, lan-maisu eta merituzko akademiko ezberdinek idatzitako 184 espediente identifikatu dira. Espedienteek 179 hautagaiari erreferentzia egiten diete; baina aintzat hartu behar da haietako batzuk lan-maisu izan zirela aurrena, eta arkitekto, gero.

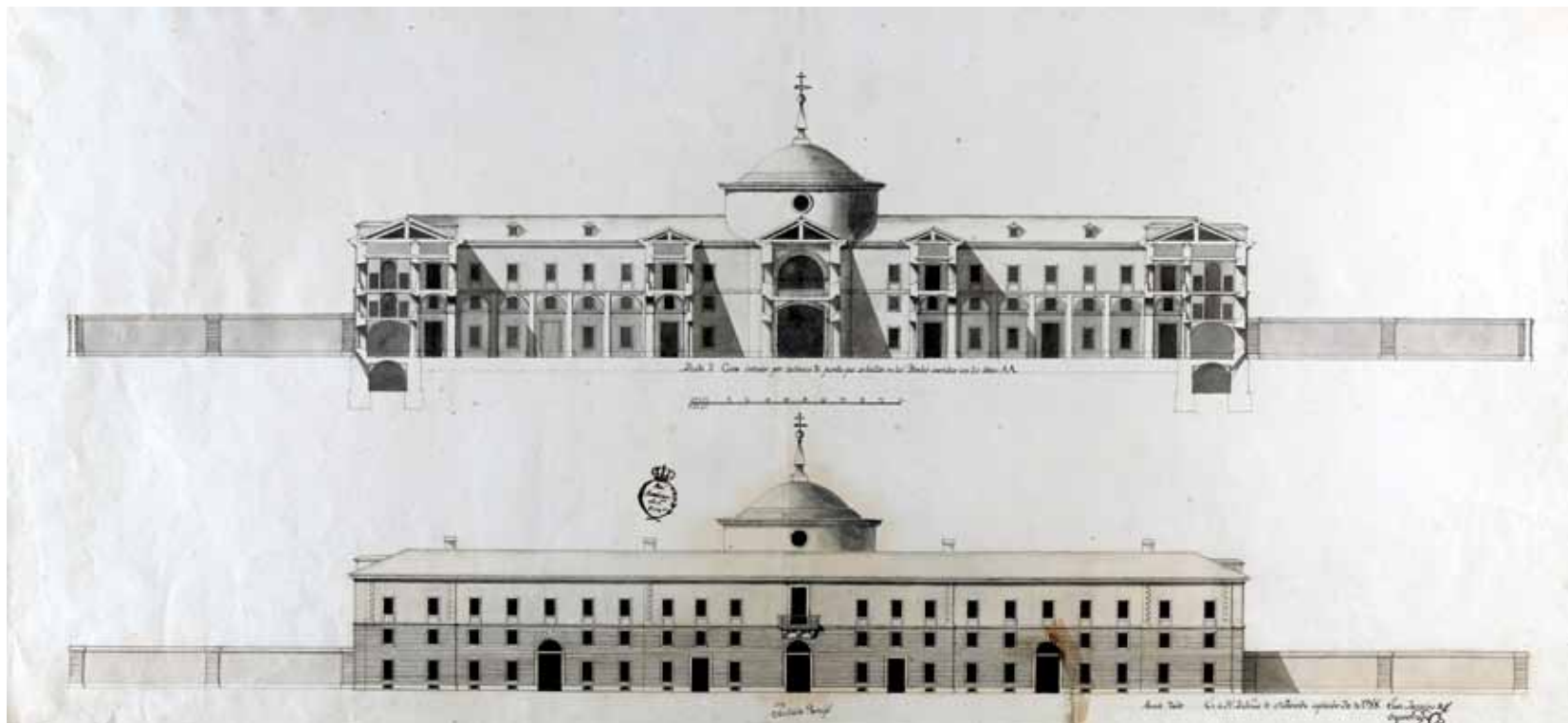
y referidos a 179 aspirantes, habida cuenta de que algunos de ellos fueron primero maestros de obras y luego arquitectos.

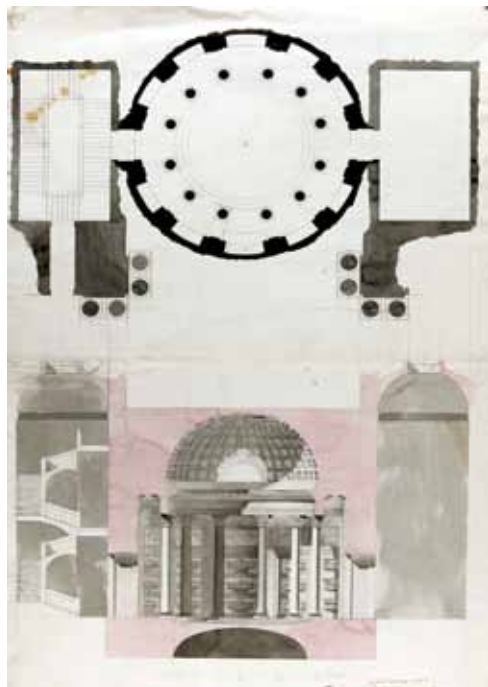
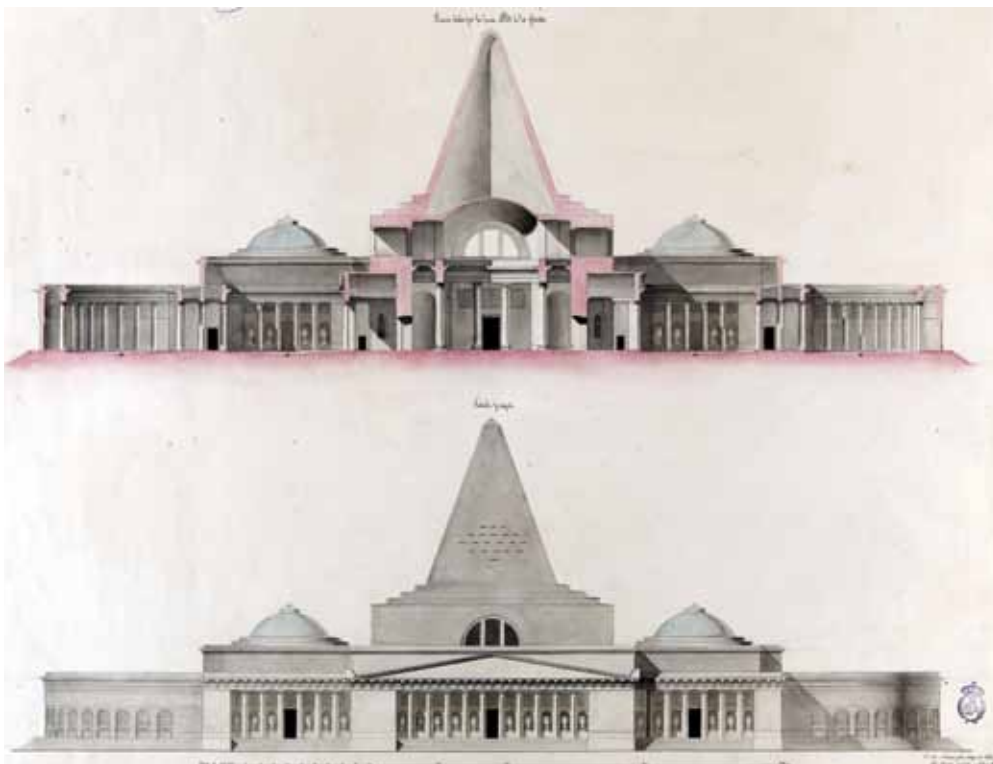
En lo que a la aportación al conocimiento particular de la cultura del País Vasco se refiere, se da a conocer ahora un cuerpo documental de manifiesto interés por su abundancia y calidad, cuya pertenencia a un archivo localizado en Madrid había velado su conocimiento y estima en el territorio vasco. Un buen número de los autores objeto de análisis son desconocidos hasta este momento. Es posible confirmar, incluso, que su trayectoria pública se limita en muchos casos a la época en que aspiraron a obtener sus títulos, sin que sus edificios construidos hayan tendido posteridad.

El libro reúne la totalidad de los planos dibujados por los aspirantes vascos en sus pruebas de examen. Aparece entonces un inestimable componente pedagógico que relaciona las fuentes del conocimiento con el recorrido posterior de esos autores y da razón también del pulso de la enseñanza y el aprendizaje de la arquitectura en uno de los periodos más estimulantes de nuestra historia reciente. Disponemos así de documentos auténticos, capaces de ser utilizados luego según convenga a sus posteriores intérpretes. En ese sentido, debo resaltar que el objeto final de este trabajo es ser punto de partida para futuras aproximaciones al detalle del estudio del academicismo vasco

Euskal kulturari buruzko ezagutza zehatzari egindako ekarpenari dagokionez, ugaria eta kalitatezkoa izateagatik interes nabarmena duen dokumentu-sorta zabaldu da. Dokumentu horiek, Madrilgo artxibo batean zeudenez, euskal lurraldean ez ziren ezagutzen, ez kontuan hartzen ere. Aztertutako egileetako asko orain arte ezezagunak zitzaizkigun. Gainera, baiezia daiteke haien ibilbide publikoa kasu askotan tituluak lortu zituzten garaira mugatzen dela, eta haien erakitakoek ez dutela etorkizunik izan.

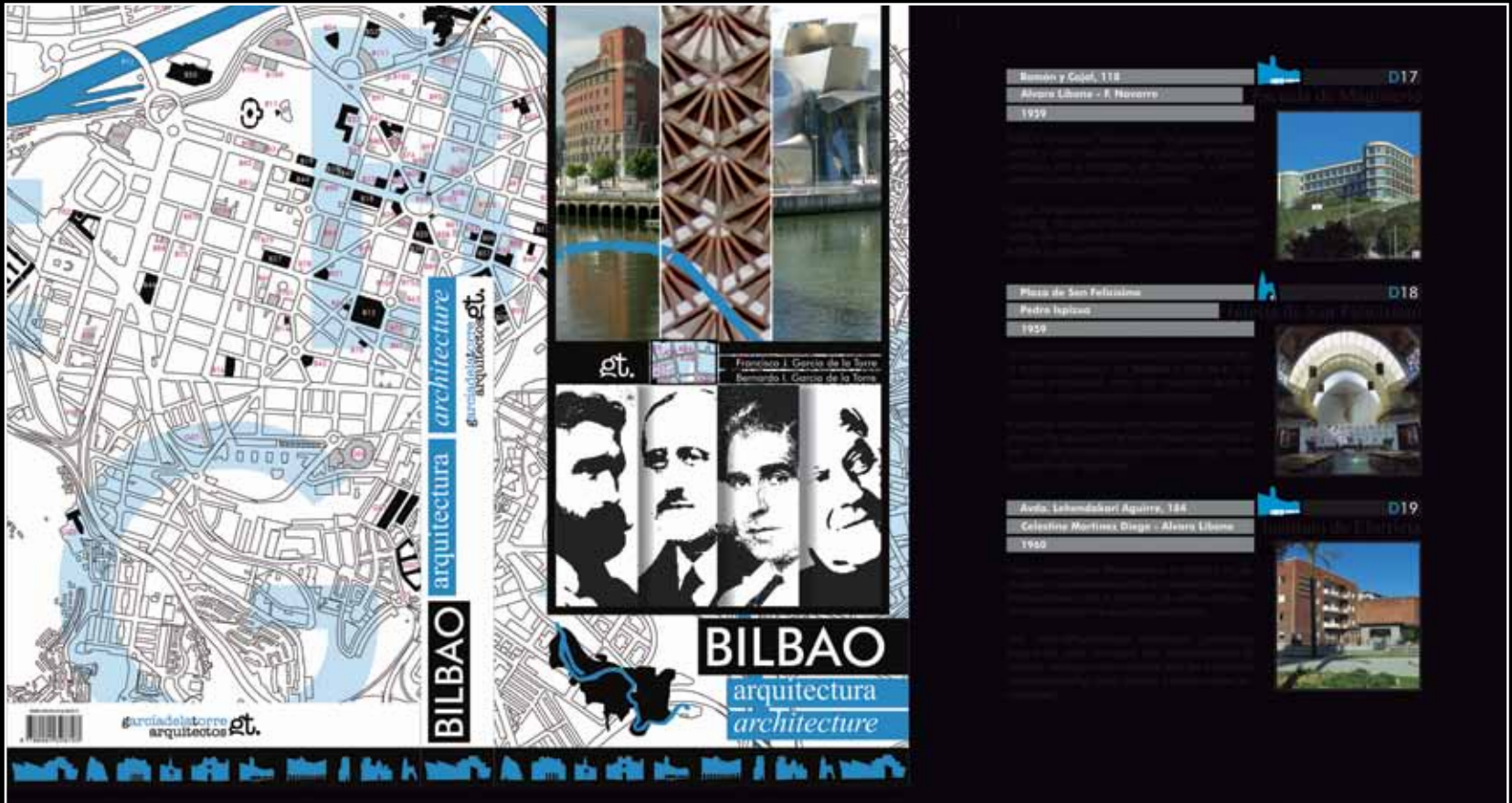
Liburuak euskal hautagaiek azterketa-probetan marraztutako plano guztiak biltzen ditu. Hor ageri zaigu autore horien ezagutza-iturriak eta geroko ibilbidea erlazionatzen dituen osagai pedagogiko bikaina, eta arkitekturaren irakaskuntzaren eta ikaskuntzaren arteko lehiaren berri ematen digu, historia modernoaren garai estimulatzaileenetako batean. Horrela, egiazko dokumentuak ditugu, gero horiek interpretatu behar dituztenek modurik komenigarrienean erabiltzeko modukoak. Ildo horretatik, azpimarratu behar dut lan honen azken helburua abiapuntua izan behar dela etorkizunean euskal akademismoaren azterketan xehetasunez sakontzeko.





Bilbao Arquitectura. Libro + plano guía Bilbao Arquitectura. Liburua + gida-planoa

Francisco J. García de la Torre - Bernardo I. García de la Torre



Producción, documentación, proyecto gráfico, diseño, maquetación y edición
Ekoizpena, dokumentazioa, proiektu grafikoa, diseinua, maketazioa eta edizioa:
GARCÍA DE LA TORRE Arquitectos

Traducción - Itzulpena: Joyce Translations. Zalla

Imprenta - Inprimategia: Grafman S.A.

Edición - Edizioa: 1º, julio 2009 - 2009ko uztailak 1.

finalista

cultura arquitectónica - kultura arkitektonikoa

Bilbao Arquitectura un libro para leer los edificios.

Una guía para visitar la ciudad y conocer la historia de sus edificios.

Un viaje a través del espacio y del tiempo, siguiendo el curso de la Ría. Del Caso Viejo a Abandoibarra, del s. XIV al XXI, de la Catedral de Santiago y la Iglesia de San Antón al Metro y el Guggenheim. Los edificios clásicos y los recientes de arquitectos de prestigio internacional (Norman Foster, Frank O. Gehry, Rafael Moneo, Alvaro Siza...).

Con un amplio contenido de textos, imágenes y gráficos (500 fotos actuales, 45 fotos antiguas, 96 planos de edificios, 10 planos de situación, 225 edificios (s XIV – s. XXI), 9 edificios demolidos, 11 puentes, 225 artífices (arquitectos, ingenieros, maestros de obra, diseñadores...), 5 detalles, 22 biografías, 10 diccionarios, 44 tipologías. Bilingüe en castellano e inglés.

El libro se divide en dos partes claramente diferenciadas. Una primera que desarrolla el artículo titulado "BILBAO: LA TRANSMUTACIÓN" en el que se explica el proceso de evolución de la ciudad desde su fundación en el s. XIV hasta la actualidad en el s. XXI. Con especial atención a las últimas décadas a partir de los años ochenta del s XX (Plan General de Ordenación Urbana, Gabinete Municipal de Arquitectura, SURBISA, BILBAO Ría 2000, Abandoibarra, Zorrotzaurre).

La segunda parte recoge una selección de 225 edificios, sin olvidar los 11 puentes sobre la Ría, agrupados en los ocho distritos actuales (A. Ibaiondo Casco Viejo, B. Abando, C. Uribarri, D. Deusto, E. Begoña, F. Basurto-Zorrotza, G. Rekalde, H. Otxarkoaga-Txurdinaga) ordenados cronológicamente y definidos en dos niveles de interés.

De manera gráfica y didáctica la ficha de cada edificio contiene fotos, planos, dibujos y textos explicativos, teniendo en cuenta aspectos especialmente reseñables (DICCIONARIO, DETALLE, TIPOLOGÍA, BIOGRAFÍA (de los arquitectos autores del proyecto y obra)). Todo ello bilingüe, en castellano e inglés.

Los arquitectos GARCÍA DE LA TORRE inician con estas publicaciones la edición de sus propios estudios de investigación sobre Bilbao, su arquitectura y sus artífices, temas en los que llevan trabajando más de dos décadas.

"Acometemos este libro con la intención de llegar no solo a los especialistas sino a un público mayoritario, que muestre un mínimo interés por conocer la historia de los edificios que configuran nuestro paisaje cotidiano: esta iglesia, ese palacio, aquella torre... Estudiantes, visitantes, vecinos, comerciantes, o simplemente curiosos.

Tratando de buscar una justificación que explique los motivos de nuestro empeño, tal vez podíamos decir –rememorando el título de un artículo de Carmen Torres García– que hemos tratado de hacer "un libro para leer los edificios."

Bilbao Arquitectura, Eraikinak irakurtzeko Liburua.

Hiria bisitatzeko eta eraikinen historia ezagutzeko gida bat.

Espazioan eta denboran barrena doan bidaia da, itsasadarraren ibilbidea jarraituz: Alde Zaharretik Abandoibarrara, XIV. mendetik XXI. mendera, Santiago katedraletik eta San Antón elizatik Metroraino eta Guggenheim museoraino. Eraikin klasikoak eta nazioartean ospea duten arkitekto berriak (Norman Foster, Frank O. Gehry, Rafael Moneo, Alvaro Siza...) nahasten dira bertan.

Testu, irudi eta grafiko ugari (gaur egungo 500 argazki, 45 argazki zahar, 96 eraikin-plano, 10 egoera-plano, 225 eraikin (XIV. eta XXI. mendeak), eta, horrez gain, eraitsitako 9 eraikin, 11 zubi, 225 egile (arkitektoak, ingeniariak, obra-maisuak, diseinatzaileak...), 5 xehetasun-irudi, 22 biografia, 10 hiztegi eta 44 tipologia jasotzen ditu. Gaztelaniaz eta ingelesez idatzita dago.

Liburua bitan banatuta dago. Lehenengo parteak "BILBAO: LA TRANSMUTACIÓN" artikulua jasotzen du, eta, bertan, hiriaren bilakaera azaltzen da, XIV. mendean sortu zenetik, gaur egunera arte, hots, XXI. mendera arte. Artikuluak arreta berezia ematen die azken hamarkadei, XX. mendeko laurogeiko hamarkadatik abiatuta (Hiri Antolamendurako Plan Orokorra, Udalaren Arkitektura Kabinetea, SURBISA, BILBAO Ría 2000, Abandoibarra, Zorrotzaurre).

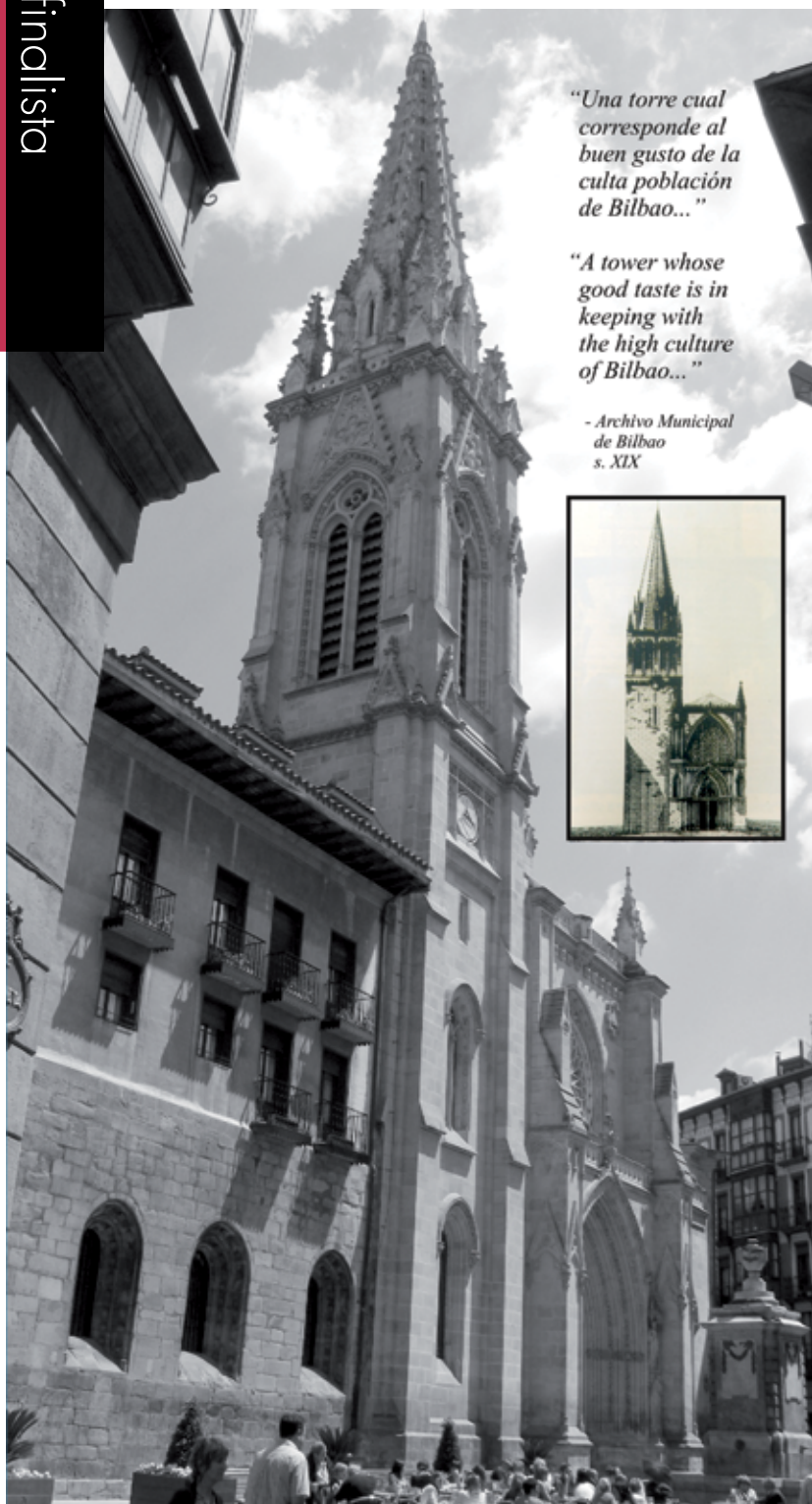
Bigarren parteak 225 eraikinez osatutako bilduma jasotzen du, itsasadarraren gaineko 11 zubiak ahaztu gabe. Zubiak gaur egungo zortzi barrutietan multzokatzen ditu (A. Ibaiondo Alde Zaharra, B. Abando, C. Uribarri, D. Deustu, E. Begoña, F. Basurto-Zorrotza, G. Rekalde, H. Otxarkoaga-Txurdinaga), kronologikoki antolatuta eta bi interes-mailatan definituta.

Modu grafikoan eta didaktikoan, eraikin bakoitzaren fitxak argazkiak, planoak, marrazkiak eta azalpen-testuak ditu, bereziki aipagarriak diren aspektuak aintzat hartuta (HIZTEGIA, XEHETASUNA, TIPOLOGIA, BIOGRAFIA, proiektuaren zein obraren arkitekto egileenak). Hori guztia gaztelaniaz eta ingelesez beti.

Argitalpen horiekin, GARCÍA DE LA TORRE arkitektoek Bilbori, bertako arkitekturari eta egileei buruz ikertutakoa editatzen hasi ziren, eta bi hamarkada baino gehiago eman dituzte gai horiekin lanean.

"Liburu honi ekitean, ez gatzaizkio espezialistei soilik zuzendu nahi izan, baizik eta publiko zabalari ere bai, egunero ikusten dugun paisaiaren historia ezagutzeko gutxieneko interesa duen pertsona orori, alegia: eliza hau, jauregi hori, dorre hura... ezagutu nahi duten ikasleak, bisitariak, bizilagunak, saltzaileak edo kuriosoak.

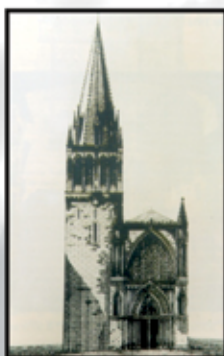
Gure ahaleginen arrazoiak justifikatzeko, agian esan genezake, Carmen Torres García-ren artikulua baten izenburua gogora ekarriz, "eraikinak irakurtzeko liburu" bat egiten saiatu garela".



“Una torre cual corresponde al buen gusto de la culta población de Bilbao...”

“A tower whose good taste is in keeping with the high culture of Bilbao...”

- Archivo Municipal de Bilbao s. XIX



En 2000 -coincidiendo con el 50 aniversario de la diócesis de Bilbao- se abre al público una remodelada catedral, tras una década de profunda restauración. Bajo la dirección de los arquitectos

- **Joseba Rementería y Rafael Purroy** se interviene en una primera fase hasta 1997 en las cubiertas altas, los contrafuertes y la aguja de la torre; y posteriormente en la fachada principal, el pórtico, la puerta del Ángel, los accesos, los interiores y el claustro.
- Anteriormente, en los años 1925-1930 **Manuel I. Galíndez** consiguió integrar el claustro en el conjunto de la iglesia, incorporando elementos decorativos nuevos en ese reducido espacio de estilo tardogótico, planta cuadrada y patio central, adosado a la iglesia por el Norte.

A finales del s. XIX, y siguiendo los criterios del neomedievalismo (neogótico) de la época, se había ejecutado la actual fachada y torre, de acuerdo al proyecto de **Severino Achúcarro** ➔



Torre que sustituyó al antiguo campanario (en proceso de ejecución).

Tower substituting the old bell-tower (work in process).

Iglesia Catedral de Santiago



En 2000 -upon the 50th anniversary of the diocese of Bilbao- a remodelled cathedral was opened to the public after a decade of thorough restoration. Architects Joseba Rementería and Rafael Purroy directed the first phase of works through 1997, including rooftops, buttresses, and tower spire. Later works included the front facade, portico, Angel Gate, entryways, interior and cloister.

Manuel I. Galíndez had incorporated the cloister between 1925-1930, using new ornaments within the small late Gothic space, with square ground plan and central patio, abutting the church on the North.

The present facade and tower were built at the end of the 19th Century in the Neo-medieval (Neo-Gothic) style of the period, in a project by Severino Achúcarro ➔



Bosetón neogótico sobre el acceso principal de la fachada Oeste.

Neo-Gothic rose window over the main door of the West end facade.

CURRICULUM VITAE

1º Premio / 1. Saria

106 Alojamientos públicos para jóvenes y mayores y parque público en Paseo de Mons, San Sebastián

106 ostatu publiko gazteentzat eta adinekoentzat eta parke publikoa Mons Pasealekuan, Donostia

Juan Beldarrain Santos

Nace en Bilbao, 1966- Arquitecto por la E.T.S.A. de Navarra en 1991 con Premio Extraordinario de Fin de Carrera. Entre 1991 y 1993, trabaja en el estudio de arquitectura y urbanismo de J. P. Kleihues. Continúa ampliando su experiencia en el estudio de Rafael Moneo, primero en Madrid entre 1994 y 1996 y a continuación en la dirección de obra del Auditorio y Palacio de Congresos del Kursaal en San Sebastián hasta 1999. En el 2000 funda "Estudio Beldarrain" en San Sebastián y entre 2001 y 2004 compagina el trabajo del estudio con su actividad como profesor de Proyectos en la ESARQ de la Universidad Internacional de Cataluña, en Barcelona. El trabajo del estudio se centra principalmente en desarrollar una arquitectura sostenible, destacando las oficinas para la empresa Fojansa en Vitoria como edificio de energía casi nula y la nueva Facultad y Biblioteca de Humanidades para la Universidad Carlos III en Getafe, con la que se aspira a obtener la certificación LEED platino. A nivel internacional, el estudio está desarrollando el proyecto de un complejo turístico en Constantine, Argelia. Sus obras han recibido diversas distinciones, como por ejemplo, el Premio Nacional a la cultura arquitectónica y urbanística sostenible del Foro Civitas Nova 2007 y la selección del proyecto de 106 alojamientos públicos en el Bº de Marutxipi de Donostia como finalista al Premio de Arquitectura de la XI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (XI BEAU)

Bilbon jaio zen 1966. urtean Arkitekturan lizentziatu zen, 1991n, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, Karrera Amaierako Ezohiko Sariarekin. 1991 eta 1993 urteen artean J. P. Kleihues Arkitektoaren arkitektura- eta hirigintza-estudioan lan egin zuen. Gero, esperientzia areagotzen joan zen Rafael Moneoren estudioan, Madrilen hasieran, 1994 eta 1996 artean, eta Donostiako Kursaal auditorioaren eta kongresu-jauregiaren obra-zuzendaritzan gero, 1999ra arte. 2000. urtean "Beldarrain estudioa" sortu zuen Donostian, eta 2001 eta 2004 artean, estudioko lanarekin batera, Proiektuetako irakasle moduan aritu zen Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatearen Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, Bartzelonan. Estudioko lana arkitektura iraunkorrean oinarritzen da, funtsean, eta azpimarratzekoak dira Fojonsa enpresarako bulegoak Gasteizen, ia energiarik gabeko eraikin gisa. Horez gain, nabarmentzekoak dira ere Getafeko Carlos III Unibertsiterako Fakultate berria eta Giza Zientzien Liburutegia, azken horrekin platinozko LEED ziurtagiria lortzeko itzaropena duelarik. Nazioartean, turismo-gune baten proiektua garatzen ari da Constantinen, Argelian. Haren obrek aitorten ugari jaso dituzte, hala nola 2007 Civitas Nova Foroaren arkitektura- eta hirigintza-kultura iraunkorrari Sari Nazionala eta Donostiako Marutxipi auzoan 106 ostatu publiko egiteko proiektuan finalista gisa hautatua izatea Espainiako Arkitektura eta Hirigintzako XI. Bienalean.

Finalista

Casa D.E. Vivienda unifamiliar aislada en Añorbe, Navarra

DE etxea. Familia bakarreko etxebizitza isolatua, Añorbe, Nafarroa

Koldo Fernández Gaztelu

(San Sebastián, 1980) es arquitecto por la E.T.S.A. de Navarra (2004),

graduado con la calificación de Sobresaliente, y Postgrado en Restauración y Rehabilitación de la Arquitectura por la E.T.S.A. de Navarra (2004).

Durante sus estudios universitarios colabora en los Departamentos de Proyectos y de Edificación de la E.T.S.A. de Navarra, en las asignaturas de Elementos de Composición y Análisis de Formas II. Asimismo, colabora en el estudio de Juan Miguel Ochotorena (Pamplona, 2002) y KSP Engel und Zimmermann (Colonia, 2003).

Al finalizar los estudios universitarios trabaja en los estudios de Francisco Mangado (Pamplona, 2004-05) y Gálvez + Wieczorek (Madrid, 2005-06).

En 2005 comienza los estudios de doctorado en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid (ETSAM). Es becado en ese mismo año para participar en el Workshop "7 Ideas de Belleza / 7 Técnicas Projectuales", dirigido por Iñaki Ábalos, y en el año 2006 para participar en el Workshop "Cuatro Observatorios de la Energía", dirigido también por Iñaki Ábalos e incluido dentro de la I Bienal de Canarias de Arquitectura, Arte y Paisaje en la Isla de La Palma.

(Donostia, 1980) arkitekturan lizentziatu zen Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (2004). Gradua bikain notarekin amaitu zuen, eta Arkitektura Zaharberitzean eta Birgaikuntzan egin zuen graduondoa, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (2004).

Unibertsitate-ikasketak egin bitartean Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoaren Proiektuen eta Eraikuntzaren Sailean aritu zen lanean, Osaeraren Elementu eta Itxuren Análisis II irakasgaietan. Era berean, Juan Miguel Ochotorenen (Iruña, 2002) eta KSP Engel und Zimmermann (Kolonía, 2003) estudioekin lankidetzan aritu zen.

Unibertsitate-ikasketak amaitzerakoan, Francisco Mangadoren (Iruña, 2004-05) eta Gálvez + Wieczorek (Madril, 2005-06) estudioetan lan egin zuen.

2005ean, doktorego-ikasketak hasi zituen Madrilgo Unibertsitate Politeknikoko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Urte horretan bertan, beka jaso zuen, Iñaki Ábalos arkitektoak zuzendutako "7 edertasun ideia / 7 proiektu-teknika" workshopean parte hartzeko, eta 2006. urtean, berriz, arkitekto horrek berak zuzendutako "4 energia-behatoki" workshopean parte hartzeko, Palmako Arkitekturaren, Artearen eta Paisaiaren I. Kanarietako Bienalaren barruan.

2006. urtetik, Enrique Jerez arkitektoarekin taldea osatzen du: Gaztelu Jerez Arquitectos (www.gaztelujerez.com). Burgosko eta Iruñeko estudioetan era askotako proiektuak, obrak eta lehiaketak burutzen dituzte. Horietako batzuk sarituak eta hautatuak izan dira, eta erakusketa eta argitalpen ugarietan egon dira ikusgai.

Enrique Jerez Abajo

(Burgos, 1980) es arquitecto por la E.T.S.A. de Navarra (2004), graduado con la calificación de Sobresaliente y Premio Extraordinario de Fin de Carrera; Postgrado en Restauración y Rehabilitación de la Arquitectura por la E.T.S.A. de Navarra (2004); y doctor arquitecto por la E.T.S.A. de Valladolid (2012).

Ha trabajado en los estudios de Ochotorena (Pamplona, 2002-03), Cano Lasso (Madrid, 2004) y Mangado (Pamplona, 2004-05). Desde 2006 forma equipo con Koldo Fdz. Gaztelu a través de Gaztelu Jerez Arquitectos (www.gaztelujerez.com). Con estudios en Burgos y Pamplona, desarrollan proyectos, obras y concursos de diversa índole, siendo algunos premiados, seleccionados, expuestos o publicados.

Becado por la E.T.S.A. durante sus estudios de Arquitectura, comenzó entonces su interés por la arquitectura española de los siglos XX y XXI. En su etapa de doctorando en la E.T.S.A. participó en proyectos y grupos de investigación. Su tesis doctoral, dirigida por el profesor Julio Grijalba, lleva por título EL LEGADO DE LO EFÍMERO. 1937-2010, la Arquitectura Proyectada y Construida de los Pabellones de España en las Exposiciones Internacionales. Es autor de artículos en publicaciones especializadas y comunicaciones en congresos.

En 2003-04 fue becario colaborador en el Dpto. de Proyectos Arquitectónicos

de la ETSA de Navarra, en las asignaturas de Elementos de Composición y Análisis de Formas II. Durante el curso 2012-13 ha sido profesor invitado en el Máster en Investigación en Arquitectura (doctorado) de la ETSA de Valladolid.

(Burgos, 1980) arkitekturaren lizentziatu zen Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (2004). Gradua bikain notarekin amaitu zuen, eta Arkitektura Zaharberitzean eta Birgaikuntzan egin zuen graduondoa, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (2004). Halaber, arkitekturako doktoretza lortu zuen Valladolideko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (2012).

Ochotorenaren (Iruña, 2002-03), Cano Lassoren (Madril, 2004) eta Mangadoren (Iruña, 2004-05) estudioetan lan egin du, eta 2006. urtetik, Koldo Fdz. Gaztelu arkitektoarekin taldea osatzen du: Gaztelu Jerez Arquitectos (www.gaztelujerez.com). Burgosko eta Iruñeko estudioetan era askotako proiektuak, obrak eta lehiaketak burutzen dituzte. Horietako batzuk sarituak eta hautatuak izan dira, eta erakusketan ikusgai egon edo argitaratu dira.

Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko beka jaso zuen arkitektura-ikasketak egiteko, eta orduan hasi zitzaion XX. eta XXI. mendeetako espainiar arkitekturarekiko interesa. Valentziako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan doktoretza egin bitartean, ikerkuntza-proiektuetan eta -taldeetan parte hartu zuen. Julio Grijalba irakasleak zuzendu zuen haren doktorego-tesia: EL LEGADO DE LO EFÍMERO. 1937-2010, la Arquitectura Proyectada y Construida de los Pabellones de España en las Exposiciones Internacionales. Argitalpen espezializatueta artikulua idatzi ditu, eta hitzaldiak ere bai, biltzarretan.

2003-04 artean, lankide bekaduna izan zen Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoko Proiektu Arkitektonikoen Sailean, Osaeraren Elementuak eta Itxuren Análisis II irakasgaietan. 2012-13 ikasturtean, berriz, irakasle gonbidatua izan da Valladolideko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko Arkitektura Ikerkuntza Masterrean (doktoretza).

Finalista

Casa MP, Sesma, Navarra
MP etxea, Sesma, Nafarroa

alcolea+tárrago arquitectos

Se funda en 2005 por Rubén Alcolea (Barcelona, 1975) y Jorge Tárrago (Burgos, 1975). El estudio se establece en Pamplona, donde ambos viven, trabajan y enseñan. El trabajo del estudio se ha centrado desde entonces en competir en concursos públicos y privados, y ha sido premiado en más de veinte nacionales e internacionales. Los resultados de su trabajo han sido publicados en otras tantas revistas y foros especializados. La mayor parte de la escasa obra realizada hasta ahora surge precisamente de esa actividad. En 2009 han obtenido el Premi AJAC VI para jóvenes arquitectos otorgado por la Associació de Joves Arquitectes del Col.legi d'Arquitectes de Catalunya por la Pista polideportiva de La Figuerassa. Dentro de la exposición de 'joven arquitectura catalana', esta obra participó en 2011 en la XIII Bienal Internacional de Arquitectura de Buenos Aires. En 2010 fueron seleccionados en el programa Europe 40 under 40 for Emerging Young Architects and Designers otorgado por The European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies y The Chicago Athenaeum: Museum of Architecture and Design. En 2011 participaron en la edición del Campus Ultzama Internacional 2011 "Llegadas/Partidas" organizado por la Fundación Arquitectura y Sociedad.

Combinan el trabajo profesional con un trabajo académico y docente desarrollado hasta ahora en el Departamento de Proyectos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra. Esta actividad académica ha sido publicada en varias revistas nacionales e internacionales y algunos libros como Picnic de Pioneros: Arquitectura, fotografía y el mito de la industria (Rubén Alcolea, Ediciones generales de la Construcción, Valencia, 2009) o Habitar la inspiración / Construir el mito. Casas-taller de artistas

en el periodo de entreguerras (Jorge Tárrago, Ediciones generales de la Construcción, Valencia, 2007). Ambos son doctores por la Universidad de Navarra y colaboran activamente en iniciativas como la Bienal de Arquitectura Latinoamericana o los Congresos de Historia de la Arquitectura Moderna en España. En la actualidad compaginan la docencia, la investigación y el trabajo profesional independiente.

Rubén Alcolea (Bartzelona, 1975) eta Jorge Tárrago (Burgos, 1975) arkitektoek 2005. urtean sortu zuten alcolea+tárrago arquitectos estudioa. Iruñean dute bulegoa, biek bizi, lan eta irakasten duten tokian. Harrezkero, estudioko lana lehiaketa publikoetan eta pribatueta oinarritu da, eta nazioko eta nazioarteko lehiaketetan hogeitaz baina gehiago lortu ditu. Haien lanaren emaitzak aldizkari eta foro espezializatueta argitaratu dira. Orain arte egindako lan urriaren parterik handiena jarduera horren emaitza da, hain zuzen ere. 2009. urtean, Associació de Joves Arquitectes del Col.legi d'Arquitectes de Catalunya Elkarteak emandako arkitekto gazteentzako Premi AJAC VI Saria lortu zuten, La Figuerassako kirol-pistarengatik. 2011n, obra horrek berak Buenos Aireseko Arkitekturaren XIII. Nazioarteko Bienalean parte hartu zuen, 'Kataluniako arkitektura gaztea' erakusketaren barruan. 2010ean, berriz, Europe 40 under 40 for Emerging Young Architects and Designers programan hautatuak izan ziren, The European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies y The Chicago Athenaeum: Museum of Architecture and Design zentroak antolatutakoa. 2011n, Arkitektura eta Gizartea Fundazioak antolatutako Nazioarteko Ultzamako Campusaren 2011 "Helmugak/Irteera" edizioan parte hartu zuten.

Lan profesionalarekin batera, mundu akademikoan eta irakaskuntzan aritzen dira, eta orain arte, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko Proiektuen Sailean eskolak eman dituzte. Jarduera akademiko hori nazioko eta nazioarteko hainbat aldizkaritan argitaratu da, eta baita liburueta ere, besteak beste: Picnic de Pioneros: Arquitectura, fotografía y el mito de la industria (Rubén Alcolea, eraikuntzaren edizio orokorrak, Valentzia, 2009) eta Habitar la inspiración / Construir el mito. Casas-taller de artistas en el periodo de entreguerras (Jorge Tárrago, eraikuntzaren edizio orokorrak, Valentzia, 2007). Biek doktoretza egin zuten Nafarroako Unibertsitatean, eta aktiboki parte hartzen dute ekimen askotan, hala nola Hego Amerikako Arkitekturaren Bienalean eta Espainiako Arkitektura Modernoaren Historiako Biltzarretan. Gaur egun, irakaskuntzan, ikerkuntzan eta lanbide profesional independentean jarduten dute.

Finalista

Proyecto de 16 Viviendas pareadas, Gorraiz, Navarra.
Biko 16 etxebizitza eraikitzeako proiektua, Gorraiz, Nafarroa

Maite Apezteguia Elso

Estudios Universitarios y Post-Universitarios.

Arquitecto urbanista por la E.T.S.A. de la Universidad de Navarra. 1979.- Cursos de doctorado en la E.T.S.A. de la Universidad de Navarra. 1981-82.

Docencia e Investigación.

Profesora ayudante y asociada de proyectos en la E.T.S.A. de la Universidad de Navarra. 1986-1992 y 1992-1998. Profesora Externa de Análisis Arquitectónico en la E.T.S.A. de La Salle, Universidad Ramón Llull en Barcelona. Desde 1999. Representante de España en la 8ª Muestra Internacional de Arquitectura. Bienal de Venecia, 2002.

Premios

COAVN 1999. 1º Premio Categoría Edificación Residencial, por Vivienda unifamiliar en Gorraiz, Navarra. (Con A. Arriazu). 1º Premio Categoría Rehabilitación, por Reforma de Molino para eco-museo en Zubieta, Navarra. COAVN 2003. 1º Premio Categoría Rehabilitación, por Reforma de Casa-

Torre Jaureguía en Donamaría, Navarra.
COAVN 2007. 1º Premio Categoría Dotacional, por Sede de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Gipuzkoa, San Sebastián.

Obra reciente
145 Viviendas VPT en Lezkairu, Pamplona, Navarra. Concurso de Suelo Público del Gobierno de Navarra 2011. 70 Viviendas VPO en Arrosadía, Pamplona, Navarra. Concurso de Suelo Público del Gobierno de Navarra 2011. 44 Viviendas VPT en Entremutillas, Mutilva, Navarra Concurso de Suelo Público del Gobierno de Navarra 2011. Edificio Asistencial para la Casa de Misericordia de Pamplona. Concurso restringido 2011.

Unibertsitateko eta Unibertsitate osteko ikasketak.
Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. 1979. Doktoretza-ikastaroak Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. 1981-82.

Irakaskuntza eta lkerkuntza.
Proiektuetako irakasle laguntzailea eta elkartua, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. 1986-1992 eta 1992-1998. Azterketa arkitektonikoko kanpo-irakaslea, La Salle Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, eta Bartzelonako Ramón Llull Unibertsitatean, 1999tik. Espainiako ordezkaria Nazioarteko Arkitekturaren 8. erakusketan. Veneziako Bienala, 2002.

Sariak
EHAEO 1999. 1. Saria bizitokirako eraikuntza-kategorian, familia bakarreko etxebizitzarengatik, Gorraitzen, Nafarroan (A. Arriazu arkitektoarekin). 1. Saria birgaikuntzaren kategorian, ekomuseorako errota berritzeagatik Zubietan, Nafarroan.

EHAEO 2003. 1. Saria birgaikuntzaren kategorian, Jauregia Dorretxea berritzeagatik Donamarian, Nafarroan.

EHAEO 2007. 1. Saria zuzkiduraren kategorian, Gipuzkoako Merkataritza, Industria eta Nabigazio Ganberaren egoitzagatik, Donostian.

Duela gutxiako obrak
Babes Tasatuko 145 Etxebizitza Lezkairun, Iruñean, Nafarroan. Nafarroako Gobernuaren lurzoru Publikoko Lehiaketa 2011. Babes Ofizialeko 70 etxebizitza Arrosadian, Iruñean, Nafarroan. Nafarroako Gobernuaren lurzoru Publikoko Lehiaketa 2011. Babes Tasatuko 44 Etxebizitza Entremutillasen, Mutiloagoitin (Nafarroa). Nafarroako Gobernuaren lurzoru Publikoko Lehiaketa 2011. Iruñeko Misericordia Etxerako sorospen-eraikina. Lehiaketa mugatua 2011.

Begoña García Gordo

Oviedo 1972. Arquitecto Urbanista por la E.T.S. de Arquitectura de Navarra, 1999. Durante los años 1994-1998 realiza colaboraciones en diversos estudios de Pamplona. (Ayuntamiento de Pamplona, Ramón Garitano, Ana y Fermín Arriazu entre otros). De 1998 a 2010 colabora en el estudio de Maite Apezteguía. Desde 2010 es Arquitecto asociado en Apezteguia Architects

Hirigintza Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1999. 1994-1998 urteen artean lankidetzan aritu zen Iruñeko hainbat estudioan. (Iruñeko Udala, Ramón Garitano, Ana eta Fermín Arriazu, beste batzuen artean). 1998tik 2010era Maite Apezteguía arkitektoaren estudioan aritu zen lanean. 2010. urtetik Apezteguia Architects estudioko arkitekto-kidea da.

Juan Carlos Linares Fernández

Londres 1971. Arquitecto Urbanista por la E.T.S. de Arquitectura de Navarra, 1999. De 1998 a 2010 colabora en el estudio de Maite Apezteguía. Desde 2010 es Arquitecto asociado en Apezteguia Architects.

Londres, 1971. Hirigintza Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1999. 1998tik 2010era Maite Apezteguía arkitektoaren

estudioan aritu zen lanean. 2010. urtetik Apezteguia Architects estudioko arkitekto-kidea da.

Silvia Saldaña Vela.

(Pamplona 1971). Arquitecto Urbanista por la E.T.S. de Arquitectura de Navarra, 2001.

Durante los años 1994-1998 realiza colaboraciones en diversos estudios (Ayuntamiento de Pamplona, Ramón Garitano entre otros) De 1998 a 2010 colabora en el estudio de Maite Apezteguía. Desde 2010 es Arquitecto asociado en Apezteguia Architects.

(Iruña, 1971). Hirigintza Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 2001. 1994-1998 urteen artean lankidetzan aritu zen estudio ugarian (Iruñeko Udala, Ramón Garitano, beste batzuen artean). 1998tik 2010era Maite Apezteguía arkitektoaren estudioan aritu zen lanean. 2010. urtetik Apezteguia Architects estudioko arkitekto-kidea da

Yoana Urralburu Soto.

Iruña, 1977. Arquitecto Urbanista por la E.T.S. de Arquitectura de Navarra, 1995-2002 Prácticas de arquitectura. Capilla- Vallejo Arquitectos. Pamplona. 2000 . Beca de la Fundación Caja de Arquitectos. Herzog&deMeuron. Basilea (Suiza). 2001. Arquitecta. Herzog&deMeuron. Barcelona. 2002-2004. Colabora con el estudio de Maite Apezteguía y ejerce por cuenta propia. 2005-2010. Desde 2010 es Arquitecta Asociada en Apezteguia Architects

Iruña, 1977. Hirigintza Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1995-2002. Arkitekturako praktikak. Capilla-Vallejo Arquitectos. Iruña. 2000. Arkitektoen Kutxa Fundazioaren beka. Herzog&deMeuron. Basilea (Suiza). 2001. Arkitektoa. Herzog&deMeuron. Bartzelona. 2002-2004. Maite Apezteguíaren estudioan lankidetzan aritu zen, bere kontura lan egiten zuen bitartean. 2005-2010. 2010. urtetik Apezteguia Architects estudioko arkitekto-kidea da.

Finalista

66 Viviendas en calle Gardoki, Bilbao.

66 etxebizitza Gardoki kalean, Bilbo

Luis Domínguez Viñuales

Bilbao 1954. Arquitecto, Aparejador y Máster en Urbanismo por la Universidad de Barcelona. Trabajó en el Ayuntamiento de Bilbao, Área de Urbanismo entre los años 1981 y 1998 y posteriormente funda KATSURA arquitectura y Urbanismo.

Desde su fundación en 1998 el estudio ha desarrollado diversos proyectos de arquitectura y urbanismo, colaborando en proyectos como Torre Iberdrola (Cesar Pelli), Edificios de 142 viviendas en Abandoibarra (Carlos Ferrater), Biblioteca de la Universidad de Deusto (Rafael Moneo), Centro de Artes Escénicas de Zarautz (Coop. Himmelb(l)au) y Hospital del IMQ Zorrotzaurre en Bilbao (Carlos Ferrater y Alfonso Casares).

En el año 2011, se establece acuerdo de colaboración para desarrollo de proyectos urbanos con Bernardo de Sola Susperregui y Ángela Gori Arquitectos. Un año después se establece acuerdo de colaboración con Atelier Lionel Floch para el desarrollo de proyectos en Francia. Finalista de Premios FAD Arquitectura 2012 por Edificios de 142 viviendas en Abandoibarra, Bilbao en colaboración con el estudio OAB. Sus principales proyectos realizados son Edificio de 120 VPO en Rekalde, Bilbao para OAL Viviendas Municipales Bilbao, Edificio de 66 viviendas en C/Gardoki de Bilbao, Edificio de 18 viviendas en c/Prim Dolaretxe de Bilbao, Planta de reciclaje de residuos de madera en Bentakorreka de Arrigorriaga, 200 VPO en La Siebe de Barakaldo,

375 viviendas en la UE Papelera de Arrigorriaga, Hospital del IMQ Zorrotzaurre en Bilbao en colaboración con estudios OAB y AIDHOS, Rehabilitación local para tienda Persuade en C/Villarías de Bilbao y Rehabilitación Santuario de Urkiola en Abadino, Bizkaia. Ha recibido el primer premio en los concursos de 328 viviendas en la parcela 1-A1 Vega Galindo en Sestao para Visesa y 120 VPO en Rekalde de Bilbao para OAL Viviendas Municipales Bilbao. El segundo premio en el concurso para Estadio de Fútbol La Romareda en Zaragoza en colaboración con COOP HIMMELB(L)AU.

Sus obras han sido divulgadas en publicaciones como Revista Bilbao, Guía de Arquitectura y Desarrollo Urbano de Bizkaia, Arketypo, A10, Pasajes Diseño, Promateriales, ON y Ría 2000.

Actualmente se encuentra trabajando en los proyectos de Estudio de ordenación futura de ámbito de Olabeaga en Bilbao en colaboración con De Sola&Gori Arquitectos, Edificio de viviendas en C/ Indautxu de Bilbao, 328 viviendas en la parcela 1-A1 Vega Galindo de Sestao, Centro de Artes Escénicas en Zarautz en colaboración con Coop Himmelb(l)au, 231 viviendas en Sector Dinamita de Barakaldo y 90 viviendas en Deusto Antigua Clínica San Sebastián de Bilbao.

Bilbao 1954. Arkitektoa, aparejadorea, eta hirigintzan masterra, Bartzelonako Unibertsitatean. Bilboko Udaleko Hirigintza Sailean lan egin zuen 1981 eta 1998 urteen artean, eta, gero, KATSURA arkitektura eta hirigintza estudioa sortu zuen. Estudioa sortu zenean, 1998an, era askotako arkitektura- eta hirigintza-proiektuak garatu ditu, eta, besteak beste, proiektu hauetan aparte hartu du: Iberdrola dorrea (Cesar Pelli), 142 etxebizitzako eraikina Abandoibarran (Carlos Ferrater), Deustuko Unibertsitateko liburutegia (Rafael Moneo), Zarauzko Arte Eszenikoen Zentroa (Coop.Himmelb(l)au) eta IMQ Zorrotzaurre Klinika, Bilbon (Carlos Ferrater eta Alfonso Casares).

2011. urtean, lankidetzarako hitzarmena egin zuen Bernardo de Sola Susperregui y Ángela Gori Arquitectos estudioarekin, hirigintza-proiektuak aurrera eramateko. Urtebete beranduago, berriz, lankidetzarako hitzarmena egin zuen Atelier Lionel Floch arkitektura-estudioarekin, proiektuak aurrera eramateko Frantzian.

2012 FAD Arquitectura Sarien finalista izan zen, 142 etxebizitzako eraikinarengatik, Abandoibarran, Bilbon, OAB estudioaren laguntzarekin.

Hona hemen egindako proiekturik garrantzitsuenak: 120 Babes Ofizialeko Etxebizitzaren eraikina, Errekalden, Bilbon, Bilboko Udal Etxebizitzak TEArentzat; 66 etxebizitzaren eraikina Gardoki kalean, Bilbon; 18 etxebizitzaren eraikina Prim Dolaretxe kalean, Bilbon; egur-hondakinak birziklatzeko planta Arrigorriagako Bentakorrekian; Babes ofizialeko 200 etxebizitza La Sieben, Barakaldon; 375 etxebizitza Arrigorriagako Paper-fabrika EUan; IMQ Zorrotzaurre Klinika, Bilbon, OAB eta AIDHOS estudioekin lankidetzan; Persuade dendarako lokala zaharberritzea Bilboko Villarías kalean, eta Urkiolako Santutegia zaharberritzea, Bizkaian.

Halaber, lehen saria irabazi du lehiaketa ugarian, esaterako: Sestaoko 1-A1 Vega Galindo lursailean 328 etxebizitzaren eraikuntza, Visarentzat, eta Babes Ofizialeko 120 etxebizitzaren eraikuntza, Bilboko Errekalden, Bilboko Udal Etxebizitzak TEArentzat. Bigarren saria lortu zuen Zaragozako La Romareda futbol-estadiorako lehiaketan, COOP HIMMELB(L)AUrekin lankidetzan.

Haren obrak zenbait argitalpenetan azaldu dira, hala nola Bilbao aldizkaria, Bizkaiko Hiri Arkitekturako eta Garapeneko Gida, Arketypo, A10, Pasajes Diseño, Promateriales, ON eta Ría 2000.

Gaur egun, hainbat proiektutan lanean dihardu: Bilboko Olabeaga eremuaren etorkizuneko antolamendu- azterketa, De Sola&Gori Arquitectos estudioarekin lankidetzan; Bilboko Indautxu kaleko etxebizitzaren eraikina; 328 etxebizitza Sestaoko Vega Galindo 1-A1 lursailean; Zarauzko Arte Eszenikoen Zentroa, Coop Himmelb(l)au estudioarekin lankidetzan; 231 etxebizitza Barakaldoko Dinamita sektorean; eta 90 etxebizitza Deustuko San Sebastian klinika zaharrean, Bilbon.

EDIFICACIÓN DOTACIONAL DOTAZIO ERAIKINA

1º Premio / 1. Saria

Escuela Infantil Urtxintxa, Berriozar, Navarra
Urtxintxa haur-eskola, Berriozar, Nafarroa

Javier Larraz Andía

Nace en Pamplona en 1970. Es arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra (1996), donde se graduó con el Premio Extraordinario Fin de Carrera por la ETSAN y con el Primer Premio Nacional de terminación de estudios de Arquitectura por el Ministerio de Educación y Cultura.

Premio Regional Europeo en el concurso para estudiantes de arquitectura "Future Bauhaus", 1993. Premio Schindler de Proyecto Fin de Carrera 1996. Curso Master de Edificación, ETSAN. Obra seleccionada en la muestra "Arquitecturas en la Rioja 2001-2002" por el COAR. Premio Nacional de arquitectura de ladrillo "Hyspaliit" 2003-2005 (modalidad arquitectos noveles). Premio de Diseño COAVN, 1997. Seleccionado Premios FAD de Arquitectura, 2010. Finalista Premios COAVN 2010 (Edificación Dotacional). PreFinalista XI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo, 2011. Finalista WAN AWARDS 2011 - modalidad Civic Building.

En la actualidad combina el ejercicio de su actividad profesional con participaciones como ponente en distintas instituciones: Arquitecto invitado al Campus Internacional Ultzama 2011 por la Fundación Arquitectura y Sociedad. Arquitecto seleccionado por el COAA (Aragón) para el ciclo Emergentes 2011. Profesor invitado en la escuela de diseño ELISAVA (Barcelona), 2012. Arquitecto ponente en los "Reencuentros de Arquitectura Ibérica", Valladolid 2012.

Su obra ha sido ampliamente publicada en diferentes medios tanto nacionales como internacionales.

Propuestas premiadas en Concursos de Arquitectura:

Centro de 0-3 años de Berriozar (Navarra). 2010. Centro de Atención para Personas sin Hogar en Pamplona, 2010. Escuela Infantil de Buztintxuri (Pamplona). 2008. 50 viviendas en la Ecociudad de Sarriguren. 2006. Centro Preescolar del 2º Ensanche (Pamplona). 2005. Edificio de Acceso a las Instalaciones Deportivas de la Universidad Pública de Navarra. 2004. Ampliación del Colegio Público de Peralta. 2003.

Iruñean jaio zen 1970an. Arkitekturari lizentziatu zen Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (1996). Bertan, Karrera Amaierako Aparteko Sariarekin graduatu zen, eta Arkitekturako ikasketen amaierako Lehenengo Sari Nazionala lortu zuen, Hezkuntza eta Kultura Ministerioak emana.

Europako Eskualdeko Saria jaso zuen "Future Bauhaus" arkitektura-ikasleentzako lehiaketan, 1993an. Karrera Amaierako Proiektuaren Schindler Saria lortu zuen, 1996an. Eraikuntzako Master Ikastaroa egin zuen, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Errioxako Arkitektoen Elkargo Ofizialak haren obretako bat hautatu zuen, "Arquitecturas en la Rioja 2001-2002" erakusketarako. Adreiluzko arkitekturaren Sari Nazionala "Hyspaliit" 2003-2005 lortu zuen (arkitekto berrien modalitatean). EHAEOKo Diseinuaren Saria lortu zuen, 1997an, eta 2010 Arkitekturako FAD Sarietarako hautatua izan. 2010eko EHAEOKo Sarietan ere finalista izan zen (zuzkidura-eraikuntza modalitatean). Arkitektura eta Hirigintzako XI. Espainiako Bienalean aurre-finalista izan zen, eta WAN AWARDS 2011 sarietan finalista, Civic Building modalitatean.

Gaur egun, lanbide-jarduera eta erakundeetan emandako hitzaldiak konbinatzen ditu: Arkitektura eta Gizarte Fundazioak gonbidatutako arkitektoa, Ultzama Nazioarteko Campusera, 2011n; Aragoiko Arkitektoen Elkargo Ofizialak hautatutako arkitektoa, Emergentes 2011 ziklorako; irakasle

gonbidatua EUSAVA diseinu-eskolara (Bartzelona), 2012an; arkitekto-hizlaria "Iberiar Arkitekturaren Topaketetan", Valladoliden, 2012an.

Haren obra hainbatean argitaratu da komunikabideetan, nazioan zein nazioartean.

Arkitekturako Lehiaketetan saritutako proposamenak:

0-3 urtekoentzako zentroa, Berriozar (Nafarroa), 2010; Etxebizitzarik gabeko pertsoneri arreta emateko zentroa Iruñean, 2010; Buztinturiko haur-eskola (Iruña); 2008. 50 etxebizitza Sarrigurengo eko-hirian, 2006; 2. Zabalguneko eskolaurrea (Iruña), 2005; Nafarroako Unibertsitate Publikoko Kiroi Instalazioetara sartzeko eraikina, 2004; Peraltako eskola publikoa zabaltzea, 2003.

Iñigo Begiristain Reparaz

Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra (1998). Complementa el ejercicio profesional con la investigación académica y la docencia. Fue coordinador de Ra Revista de Arquitectura (1999-2002) y ha sido profesor en las Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de la Universidad de Navarra (1998-2003) y la Universidad del País Vasco (2010-12), así como profesor invitado por el Centro de Estudios Superiores de Diseño de Monterrey (2010), el Tecnológico de Monterrey (2010) y la Escuela de Ingeniería y Arquitectura de la Universidad de Zaragoza (2011).

Se inició en el ejercicio profesional de la mano de Tabueca & Leache Arquitectos (1996-97). Ha trabajado también al servicio de las Administraciones Públicas, en la Dirección General de Vivienda del Gobierno de La Rioja (2004) y en el Área de Urbanismo y Vivienda del Ayuntamiento de Pamplona (2004-06). Desde entonces ejerce como profesional liberal, colaborando habitualmente con otros profesionales –primero con Iñaki Bergera (2006-09) y actualmente con Vaillo&Irigaray.

Sus proyectos han obtenido varios premios en diversos concursos de arquitectura. Del mismo modo, objeto de diversas exposiciones y frecuentemente publicadas en revistas especializadas, sus obras han sido distinguidas con el UN MDA Student Award (Finalista en 2013), el AIT 'Living Interior' Award (Nominado en 2012), el WAN Retail Interior Award (Finalista en 2011), el Premio COAVN de Arquitectura Interior (2010), el Premio FAD de Interiorismo (Finalista en 2010 y 2012), el Premio de Diseño de la Década de la Cámara de Comercio de Navarra (2010), el Premio de Diseño de la Cámara de Comercio de Navarra (2009 y finalista en 2007), el Premio Saloni de Arquitectura Interior (2006 y finalista en 2009 y 2010) y el Premio ArquinFAD Vivir con Madera (Finalista en 2007).

Arkitektoa Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan lizentziatu zen (1998). Lanbide-jarduerarekin batera, ikerkuntza akademikoan eta irakaskuntzan aritzen da. Arkitekturako aldizkariaren koordinatzailea izan zen (1999-2002), eta irakasle-lanetan aritu da Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (1998-2003) eta Euskal Herriko Unibertsitatean (2010-12). Halaber, irakasle gonbidatua izan da Monterreyko Goi Mailako Diseinu Ikasketen Zentroan (2010) eta Zentro Teknologikoan (2010) eta Zaragozako Unibertsitateko Ingeniaritza eta Arkitektura Eskolan (2011).

Tabueca & Leache arkitektoen eskutik hasi zen lanbidean (1996-97). Horrez gain, Herri Administrazioen zerbitzura, Errioxako Gobernuaren Etxebizitza Zuzendaritza Nagusian (2004) eta Iruñeko Udaleko Hirigintza eta Etxebizitza Alorean (2004-06) ere lan egin du. Harrezkero, profesional liberala da, eta beste profesional batzuekin lan egin ohi du: hasieran, Iñaki Bergerarekin (2006-09), eta, gaur egun, Vaillo&Irigaray zentroarekin.

Haren proiektuek sariak lortu dituzte arkitekturako lehiaketa askotan. Era berean, haren obrak hainbat erakusketatan izan dira, eta aldizkari espezializatuetan maiz argitaratu. Gainera, hainbat sari jaso ditu: UN MDA Student Award (2013an finalista), AIT 'Living Interior' Award (2012an hautatua), WAN Retail Interior Award (2011n finalista), EHAEOko Barne Arkitektura Saria (2010),

Interiorismoko FAD Saria (2010ean eta 2012an finalista), Nafarroako Merkataritza Ganberako Hamarkadaren Diseinuari saria (2010), Nafarroako Merkataritza Ganberaren Diseinuari saria (2009an eta 2007an finalista), Barne Arkitekturako Saloni Saria (2006an, 2009an eta 2010ean finalista) eta Egurrekin Bizi ArquinFAD Saria (2007an finalista).

Iñaki Bergera Serrano

Arquitecto y Doctor por la ETSAUN en 1997 y 2002. Becado por la Fundación 'La Caixa', en 2002 se graduó con Premio Extraordinario en el MDesS de la Universidad de Harvard. Su tesis sobre el arquitecto Rafael Aburto fue premiada y publicada por la Fundación Caja de Arquitectos (Arquithesis 18, Barcelona 2005) y obtuvo el Premio de Cultura del COAVN (2007). Ha sido Profesor de Proyectos en la ETSAUN (1997-2006) y en la Universidad Europea de Madrid (2007-2009), Profesor Visitante en la AA de Londres (2000), el TEC de Monterrey (2010) y la Escuela Arquitectura de Lisboa (2012), así como Asistente del Dpto. de Arquitectura en el GSD de Harvard (2002), impartiendo desde 2009 su docencia como Profesor Contratado Doctor de Proyectos en la EINA de la Universidad de Zaragoza. Es especialista en arquitectura moderna española y en temas relativos a arquitectura, fotografía y paisaje urbano. Ha editado y publicado números libros, capítulos de libros y artículos científicos y contribuido con ponencias en cerca de 20 congresos internacionales. Participa en varios proyectos de investigación internacionales, entre los que destaca el proyecto europeo Docomomo FEDER Interreg IIIB SUDOE "Registro de la arquitectura española del siglo xx" y el proyecto del Plan Nacional de I+D+i "Arquitectura y fotografía en España 1925-65". Ha realizado estancias de investigación en el CCA de Montreal (2010), el Getty en Los Angeles, el CCP de la Universidad de Arizona y Columbia University en Nueva York (2012). Su trayectoria profesional con Iñigo Beguiristain ha recibido numerosos reconocimientos entre los que destaca el Premio Saloni (Premio en 2006 y Finalistas en 2009 y 2010), el Premio COAVN de Interiorismo (2010) y Finalista del Premio FAD (2010).

Arkitekto lizentziatura eta doktoretza egin zituen Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1997an eta 2002an, hurrenez hurren. 'La Caixa' Fundazioaren beka jaso zuen 2002an, eta Aparteko Sariarekin graduatu zen Harvard Unibertsitateko Master in Design Studies graduan. Rafael Aburto arkitektoari buruzko Tesia egin zuen, eta Arkitektoen Kutxa Fundazioak (Arquithesis 18, Bartzelona 2005) argitaratu zuen. Halaber, EHAEOko Kultura Saria irabazi zuen (2007). Proiektuetako irakaslea izan da Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan (1997-2006) eta Madrilgo Europako Unibertsitatean (2007-2009), eta baita irakasle bisitaria ere, Londresko Architectural Association Eskolan (2000), Monterreyko Institutu Teknologikoan (2010) eta Lisboako Arkitektura Eskolan (2012). Arkitektura Saileko laguntzaile ere izan zen Harvardeko Graduate School of Design-en, eta eskolak eman ditu Zaragozako Unibertsitateko Ingeniaritzako eta Arkitekturako Eskolan, proiektuetako irakasle kontratatu doktore moduan. Aditua da Espainiako arkitektura modernoan eta hiriko arkitekturari, argazkigintzari eta paisaiari buruzko gaietan. Milaka liburu, kapitulu eta artikulu zientifiko editatu eta argitaratu ditu, eta nazioarteko 20 biltzar ingurutan hizlari izan da. Nazioarteko ikerkuntza-proiektu askotan parte hartzen du, horien artean nabarmentzekoak direlarik Docomomo FEDER Interreg IIIB SUDOE "XX. mendeko Espainiako arkitekturaren erregistroa" proiektu europarra eta I+G+b Plan Nazionalaren proiektua "Espainiako arkitektura eta argazkigintza 1925-65". Ikerkuntza-egonaldiak egin ditu Montrealgo Canadian Centre for Architecture zentroan (2010), Los Angelesko Getty zentroan, Arizonako Unibertsitateko CCP zentroan eta New Yorkeko Columbia University-n (2012). Iñigo Beguiristain arkitektoarekin batera garatutako lanbide-jardueran aitortpen ugari jaso ditu, horien artean aipagarrienak direlarik Saloni Saria (2006an saria eta 2009an eta 2010ean finalista), EHAEOko Interiorismo Saria (2010) eta FAD sarien finalista (2010).

Accesit
Escuela Infantil Fuerte Príncipe Arrosadia, Pamplona
Printzearen Harresi haur-eskola, Arrosadia, Iruña

Carlos Pereda Iglesias y Óscar Pérez Silanes

Fundación PEREDA | PÉREZ | ARQUITECTOS en Pamplona y desarrollan su actividad dedicada a la realización de proyectos de arquitectura. Su obra ha sido publicada en numerosas revistas y publicaciones nacionales e internacionales.

Han desarrollado su labor docente como profesores de proyectos en ETS de arquitectura de la UNAV [96-01] y en la ESCARQ de la UIC en Barcelona [01-04], así como en otros workshops y divulgado su obra en conferencias en el ámbito nacional e internacional como en la universidad de Alicante y de Las Palmas de Gran Canaria, Cádiz, Burgos, Barcelona, Pontevedra, Forum de Friburgo entre otras.

1997. Premio COAVN Interiorismo / 1997. Premio del COAR Dotacional / 1999. Premio del COAR Dotacional / 2001. Finalista COAVN Edificación / 2003. Seleccionado en la VIII Muestra de Jóvenes Arquitectos Españoles. Fundación Antonio Camuñas / 2004. Ganador V premio arquitectura Castilla y León. Premio COACYLE y COAL. Modalidad residencial / 2005. Premio COAVN Interiorismo / 2005. Accésit COAVN Interiorismo / 2005. Finalista Premio SALONI de Arquitectura interior 2005 / 2005. Seleccionado PREMIOS FAD 2005 / 2007. Finalista COAVN Interiorismo / 2008. Finalista premios Arqano vivienda / 2008. Finalista premios FAD Interiorismo / 2008. Finalista Premio Normabloc / 2009. Accésit VII premio arquitectura Castilla y León. Premio COACYLE y COAL. Modalidad edificios de nueva planta / 2009. Seleccionados en la X Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo / 2009. Seleccionados en la X Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo / 2011. Premio Arquitectura Students Award 2009_2010 del MDA Universidad de Navarra / 2011. Finalistas en la IX Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo / 2011. Finalistas del Premio de arquitectura ENOR categoría nacional / 2011. Finalistas del Premio de arquitectura ENOR categoría Castilla y León / 2011. Mención de los Premio Construmat / 2011. Finalistas Premios FAD Ciudad y Paisaje. / 2011. Finalistas Premio APLUS Vía Arquitectura Ciudad y Paisaje. / 2012. Finalista Premios FAD Arquitectura. / 2012. Premio VIII BIAU. / 2012. Premio Endesa a la Construcción Sostenible. / 2013. Premio Arquitectura Students Award / 2011_2012 del MDA Universidad de Navarra

PEREDA. PEREZ. ARQUITECTOS sortu dute Iruñean, eta arkitektura-proiektuak burutzen dituzte. Haien obra nazioko eta nazioarteko milaka aldizkaritan eta argitalpenetan argitaratu da.

Proiektu-irakasle moduan lan egin dute Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan . 96-01. eta Kataluniako Nazioarteko Unibertsitateko Arkitektoen Eskolan, Bartzelonan, eta baita beste workshop batzuetan ere. Halaber, haien obra zabaldu dute hainbat hitzalditan, nazio barruan zein nazioartean, hala nola Alacanteko, Las Palmaseko, Cadizko, Burgosko, Bartzelonako eta Pontevedrako unibertsitateetan eta Friburgoko Forumean.

1997. EHAEOKo Interiorismo Saria / 1997. Zuzkidurako COAR Saria / 1999. Zuzkidurako COAR Saria / 2001. EHAEOKo Eraikuntza Finalista / 2003. VIII. Espainiako Arkitekto Gazteen Erakusketan hautatua. Antonio Camuñas Fundazioa / 2004. Gaztela eta Leon V. Arkitektura Sariaren irabazlea. COACYLE eta COAL Saria. Bizitegi-modalitatea / 2005. EHAEOKo Interiorismo Saria / 2005. EHAEOKo Interiorismo Accesita / 2005. Barne-arkitekturako 2005 SALONI Sarien finalista / 2005. 2005 FAD SARIETAN hautatua / 2007. EHAEOKo Interiorismo finalista / 2008. Etxebizitzaren Arqano Sarien finalista / 2008. Interiorismoko FAD Sarien finalista / 2008. Normabloc Sariaren finalista / 2004. Gaztela eta Leon V. Arkitektura Sariaren Accesita. COACYLE eta COAL Saria. Planta berriko eraikin-modalitatea /

2009. X. Arkitektura eta Hirigintzako Espainiako Bienalean hautatuak / 2009. X. Arkitektura eta Hirigintzako Espainiako Bienalean hautatuak / 2011. Nafarroako Unibertsitateko Diseinu Arkitektonikoko Masterraren Students Award 2009_2010 Arkitektura Saria / 2011. Arkitektura eta Hirigintza Espainiako IX. Bienalean finalistak / 2011. ENOR Arkitektura Sariaren finalistak, kategoría nazionalan / 2011. ENOR Arkitektura Sariaren finalistak, Gaztela eta Leon kategorian / 2011. Construmat Sarien aipamena / 2011. Hiria eta Paisaia FAD Sarietan finalistak. / 2011. Arkitektura, Hiria eta Paisaia APLUS Sariaren finalistak. / 2012. Arkitekturako FAD Sarien finalista. / 2012. VIII. BIAU Saria. / 2012. Endesa Saria, eraikuntza iraunkorari. / 2013. Nafarroako Unibertsitateko Diseinu Arkitektonikoko Masterraren Students Award / 2011_2012 Arkitektura Saria

Finalista

Centro de Educación infantil 0-3 años Hello Azpilagaña, Pamplona
0 urtetik 3 urtera arteko haur-hezkuntzako ikastetxea, Azpilagaña, Iruña

Javier Barcos Berruero y Manuel Enríquez Jiménez. ByE arquitectos

Javier Barcos y Manuel Enríquez comparten despacho desde el inicio de su actividad profesional. Después de trabajar varios años en el estudio de AH & asociados desde que obtienen, en 1996, el PRIMER PREMIO en el Concurso de Ideas para proyectar el Parque Conde de Gages para el Ayuntamiento de Pamplona, que finalmente no realizaron, han sido premiados en más de cincuenta concursos públicos. Su trabajo ha sido mostrado, en los últimos años, en una quincena de exposiciones individuales y colectivas y ha sido publicado en diferentes publicaciones especializadas. Su dedicación profesional se ve reforzada con la experiencia docente en cursos y conferencias en los que han actuado como ponentes. Manuel Enríquez ha sido Profesor Especialista de edificación bioclimática en ciclos formativos de grado superior y asesor del Ministerio de Educación y Cultura dentro del grupo de expertos para el desarrollo de las Cualificaciones de la Familia Profesional de Energía y Agua y actualmente es Profesor del Master de Diseño y Gestión Ambiental de Edificios, MDGAE, de la Universidad de Navarra. Entre sus obras terminadas se puede destacar el Centro de Salud de Buñuel, SELECCIONADO para los Premios FAD de arquitectura del 2001, ACCESIT en los Premios COAVN 2001, e incluido en la selección de los 24 edificios más representativos de la arquitectura española dentro del ANUARIO ESPAÑA 2002 de la revista AV Monografías. Han sido finalistas de los premios de la 2ª edición del concurso VISESA XXI en 2004 y recibieron el PRIMER PREMIO de la 3ª edición del concurso VISESA XXI en 2005, con un proyecto de viviendas de protección pública en Getxo, Bizkaia. En 2005 ganaron el PRIMER PREMIO del Concurso de Ideas para la nueva sede de las Juntas Generales de Gipuzkoa y otras Dependencias Administrativas Forales en Miramón, Donostia-San Sebastián, recibieron el PRIMER PREMIO al diseño 2005 por la ejecución de la tienda textil CUADRADO URBAN, en Pamplona y el PREMIO SOLAR 2005, otorgado por EUROSOLAR, al Edificio Acceso del CENIFER en Imarcoain. Con el Centro de Salud en Barañain-Etxabakoitz fueron elegidos para la 9ª MUESTRA DE ARQUITECTOS JOVENES ESPAÑOLES, organizada por la FUNDACION ANTONIO CAMUÑAS en 2006. Obtuvieron el PREMIO REHABILITACION 2008 del Ayuntamiento de Miranda de Arga, el Premio Europeo de Urbanismo 2008 en la categoría de Medio Ambiente y Sostenibilidad, del Consejo Europeo de Urbanistas, por la Ecociudad de Sarriguren, de la que realizaron el desarrollo bioclimático, y fueron Finalistas de los premios NORMABLOCK 2008. Fueron Finalistas de los Premios COAVN 2010 en la categoría de Edificación Dotacional con su edificio para la nueva sede de las Juntas Generales de Gipuzkoa y otras Dependencias Administrativas Forales en Miramón, Donostia-San Sebastián. En el año 2012 han sido Jurado del XI Premio de Arquitectura de Ladrillo 2009-2011.

Javier Barcos eta Manuel Enriquez arkitektoek bulego berean egin dute lan, jarduera hasi zutenetik. Urte asko eman zituzten AH & asociados estudioan lanean, eta 1996an Iruñeko Udalerako Conde de Gages parkea proiektatzeko ideien lehiaketan LEHENENGO SARIA irabazi zuten, azkenean parkea egin ez bazen ere. Halaber, berrogeita hamar sari baino gehiago lortu dituzte, lehiaketa publikoetan. Haien lana banako eta taldeko hamabost bat erakusketetan egon da ikusgai, azken urteetan, eta argitalpen espezializatuetan argitaratu dute.

Haien lanbide-jardueraren osagarri, esperientzia dute irakaskuntzan, ikastaroak ematen, eta hizlari gisa aritzen dira baita ere, hainbat hitzalditan. Manuel Enriquez eraikuntza bioklimatikoaren arloan irakasle aditua izan da goi-mailako prestakuntza-zikloetan, eta Hezkuntza eta Kultura Ministerioko aholkularia, Energiaren eta Uraren Lanbide Familiaren Gaitasunak garatzeko aditu-taldearen barruan. Gaur egun, gainera, Nafarroako Unibertsitateko Eraikinen Ingurumen Diseinua eta Kudeaketa Masterreko irakaslea da.

Haien obren artean azpimarragarria da Buñuelgo Osasun Zentroa. 2001eko arkitekturako FAD sarietarako HAUTATUA izan zen, 2001eko EHAEO Sarietan ACCESITA lortu zuen, eta Espainiako arkitekturaren 24. erakin adierazgarrienen artean hautatu zuten, AV Monografias aldizkariaren 2002 ESPAINIAKO URTEKARIAN. Finalistak izan ziren VISESA XXI. Lehiaketaren 2. edizioko sarietan, 2004an, eta VISESA XXI. Lehiaketaren 3. edizioko LEHEN SARIA jaso zuten, 2005ean, Getxoko babes publikoko etxebizitzaren proiektu batekin (Bizkaia). 2005. urtean, LEHEN SARIA irabazi zuten, Donostiako Miramonen eraiki beharreko Gipuzkoako Batzar Nagusien egoitza berrirako eta beste Foru Administrazio Bulegoetarako Ideien Lehiaketan. Urte berean, diseinuari LEHEN SARIA irabazi zuten Iruñeko CUADRADO URBAN arropadendaren egikaritzapenagatik, eta EUROSOLAR sekzioaren 2005 SOLAR SARIA, CENIFER zentrorantz sartzeko eraikinarengatik, Imarkoainen Barañain-Etxabakoitz zonako Osasun Zentroarekin, berriz, ANTONIO CAMUÑAS FUNDAZIOAK antolatutako ESPAINIAKO ARKITEKTO GAZTEEN 9. ERAKUSKETARAKO hautatuak izan ziren, 2006an. Miranda de Argako udaletxeko 2008 BIRGAIKUNTZA SARIA irabazi zuten. Horrez gain, Hirigileen Europako Kontseiluaren Hirigintzako Europar Saria lortu zuten, 2008. urtean, Sarrigurengo Eko-hiriagatik, eta haren garapen bioklimatikoa egin zuten baita ere. Halaber, finalistak izan ziren NORMABLOCK 2008 sarietan. Finalistak izan ziren 2010eko EHAEOko sarietan, zuzkidura-eraikuntzaren kategorian, Donostiako Miramonen eraiki beharreko Gipuzkoako Batzar Nagusien egoitza berrirako eta bestelako Foru Administrazio Bulegoetarako lehiaketan. 2012. urtean, 2009-2011 Adreiluzko XI. Arkitektura Sarien epaimahaikide izan dira.

Finalista

**Centro Cultural y Casa de la Paz, Palacio de Aiete, San Sebastián
Aieteko Jauregiko Kultur Etxea eta Bakearen Etxea, Donostia**

Aitzpea Lazkano Orbeagozo

Donostia 1972. Arquitecto por la ETSAUN 1998, Postgrado Especialista Universitaria en Arquitectura Sostenible, y titulada superior en urbanismo, desde el año 2000 ejerce su actividad dentro de los diferentes ámbitos de la arquitectura y el urbanismo. En 2002 funda isuruu arquitectos junto al Arquitecto Carlos Abadías Banzo. En 2007 funda llsa arquitectos junto a Carlos Abadías, Miriam Liskova y Michal Sulo para el desarrollo de proyectos en Europa del Este. Seleccionada por la Fundación Próxima de la caja de arquitectos para formar parte de la muestra de "muy jóvenes arquitectos en España" (2009), su obra ha merecido numerosos premios – reconocimientos, entre los que cabe destacar: Finalista del premio "Diseño urbano y paisajismo" por la obra de "Plaza de Atarieder en Loiola" (COAVN 2007), y recientemente ha sido seleccionado para los Premios FAD 2011 por su obra "Casa de Cultura e Instituto de DDHH en Aiete (Donostia)". Propuesta pfinalista en los Premios

Lamp Lighting solutions y la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo por la obra "Casa de Cultura e Instituto de DDHH en Aiete (Donostia)".

Su obra ha sido publicada en diversos libros y revistas especializadas en el ámbito nacional e internacional y ha participado en numerosos ciclos y conferencias: 2013: Ciclo "Inexperiencias", Colegio de Arquitectos de Barcelona; Curso en el Master de Paisaje de la UPV. 2012: Conferencia en Pavillon d'architecture Pau, Francia. 2011: Ciclo TOPAKETA, San Sebastián, COAVN; Congreso Internacional de Intervención en el Patrimonio en el COAR; Petxa Kutxa volumen 6, San Sebastián; III ciclo: "Paisajes Urbanos", Escuela de Arquitectura de Málaga.

Donostia 1972. Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan lizenziatua, 1998an. Unibertsitateko graduondoko espezialista, Arkitektura Iraunkorrean, eta goi-tituluduna hirigintzan, 2000. urtetik. Arkitekturaren eta hirigintzaren jarduera-eremu ezberdinetan lan egiten du.

2002an isuruu arquitectos sortu zuen, Carlos Abadías Banzo arkitektoarekin batera. 2007. urtean, llsa arquitectos sortu zuen Carlos Abadías, Miriam Liskova eta Michal Sulo kideekin, Ekialdeko Europan proiektuak garatzeko. Arkitektoen kutzako Próxima Fundazioarako hautatua izan zen, "Espainiako arkitekto gazteenen" (2009) erakusketan parte hartzeko. Haren obrak hamaika sari-aitorpen lortu ditu, azpimarratzekoak direlarik honako hauek: finalista izan zen "Hiri-diseinua eta paisajismoa" Sarian, "Atarieder Plaza, Loiolan" (EHAEO 2007) obrarengatik, eta duela gutxi 2011 FAD Sarietarako hautatua izan da, "Kultur etxea eta Giza Eskubideen Institutua Aieten (Donostia)" obrarengatik. Horrez gain, aurre-finalista izateko proposatu zuten Lamp Lighting solutions Sarietan eta Arkitektura eta Hirigintzari buruzko Espainiako Bienalean, "Kultur Etxea eta Giza Eskubideen Institutua Aieten (Donostia)" obrarengatik.

Haren obra nazioko eta nazioarteko liburu eta aldizkari espezializatu anitzetan argitaratu da, eta milaka ziklo eta hitzalditan parte hartu du: 2013an, "Inexperiencias" zikloa, Bartzelonako Arkitektoen Eskolan, eta Paisaia Masterrean ikastaroa, EHU; 2012an, hitzaldia Pavillon d'architecture aretoan (Pau, Frantzia); 2011n, EHAEOren TOPAKETA zikloa Donostian, Ondarean Esku Hartzeko Nazioarteko Biltzarra Errioxako Arkitektoen Elkargo Ofizialean, Petxa Kutxa 6. liburukia Donostian eta III. zikloa: "Hiri Paisaiak", Malagako Arkitektura Eskolan.

Carlos Abadías Banzo.

Huesca 1973. Arquitecto por la ETSAUN 1999 con Matrícula de Honor en el proyecto fin de carrera, desde el año 2000 ejerce su actividad dentro de los diferentes ámbitos de la arquitectura y el urbanismo. En 2002 funda isuruu arquitectos junto a la Arquitecto Aitzpea Lazkano Orbeagozo. En 2003 funda caflarquitectura junto al arquitecto Francisco Lacruz Abad para el diseño de planeamiento urbanístico y desarrollos residenciales. En 2007 funda llsaarquitectos junto a Aitzpea Lazkano, Miriam Liskova y Michal Sulo para el desarrollo de proyectos en Europa del Este. Seleccionado por la Fundación Próxima de la caja de arquitectos para formar parte de la muestra de "muy jóvenes arquitectos en España" (2009), su obra ha merecido premios – reconocimientos del Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón y del Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, entre los que cabe destacar: Accésit García Mercadal "Obra residencial" por la "Vivienda unifamiliar en Chimillas (Huesca)" (COAA 2003) Accésit García Mercadal "Equipamiento" por el Edificio de "Casclub Hotel en urbanización Las Margas Golf en Sabiñánigo (Huesca)" (COAA 2007), Finalista del premio "Diseño urbano y paisajismo" por la obra de "Plaza de Atarieder en Loiola" (COAVN 2007), "Selección Obra Residencial" García Mercadal por "Dos viviendas unifamiliares en Senegüe (Huesca)" (COAA 2010) y recientemente ha sido seleccionado para los Premios FAD 2011 por su obra "Casa de Cultura e Instituto de DDHH en Aiete (Donostia)". Su obra ha sido publicada en diversos libros y revistas especializadas en el ámbito nacional e internacional y ha participado en numerosos ciclos y conferencias: 2013: Ciclo

"Inexperiencias", Colegio de Arquitectos de Barcelona; Curso en el Master de Paisaje de la UPV. 2012: Conferencia en Pavillon d'architecture Pau, Francia; Curso en Asociación Española de Paisajistas Derio, Vizcaya. 2011: Ciclo TOPAKETA, San Sebastián, COAVN; Congreso Internacional de Intervención en el Patrimonio en el COAR; Petxa Kutxa volumen 6, San Sebastián; III ciclo: "Paisajes Urbanos", Escuela de Arquitectura de Málaga. 2008: V Congreso sobre rehabilitación en madera, Centro tecnológico San Sebastián.

Huesca 1973. Arkitekturan lizentziatua, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1999an, eta ohorezko matrikula karreera-amaierako proiektuan. 2000. urteaz geroztik, arkitekturaren eta hirigintzaren jarduera-eremu ezberdinetan lanean dihardu. 2002. urtean, isuru arkitekto sortu zuen Aitzpea Lazkano Orbeongo arkitektoarekin batera. 2003. urtean, cafl arkitektura sortu zuen Francisco Lacruz Abad arkitektoarekin batera, hirigintza-plangintza diseinatzeko eta bizitokiak garatzeko. 2007. urtean, Ilsa arkitekto sortu zuen Aitzpea Lazkano, Miriam Liskova eta Michal Sulo arkitektoekin, Ekialdeko Europan proiektuak garatzeko. Arkitektoen kutzako Próxima Fundaziorako hautatua izan zen, "Espainiako arkitekto gazteenen" (2009) erakusketan parte hartzeko. Haren obrak Aragoiko eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialetako sariak –aitorpenak jaso ditu, azpimarratzekoak direlarik honako hauek: "Bizitegi-obra" Garcia Mercadal accesita, "familia bakarreko etxebizitzarengatik, Chimillasen (Huesca)" (Aragoiko Arkitektoen Elkargo Ofiziala 2003); "Ekipamendua" Garcia Mercadal accesita, "Sabiñanigoko Las Margas Golf urbanizazioko Casaclub Hotel (Huesca)" eraikinarengatik (Aragoiko Arkitektoen Elkargo Ofiziala 2007); finalista "Hiri-diseinua eta paisajismoa" sarian, "Loiolako Atarieder Plaza" obrarengatik (EHAEO 2007); Garcia Mercadal "Bizitegirako Obra Hautaketa" "familia bakarreko bi etxebizitzarengatik, Senegüen (Huesca)" (EHAEO 2010). Horez gain, duela gutxi hautatua izan da 2011 FAD Sarietarako, "Kultur Etxea eta Giza Eskubideen Institutua Aieten (Donostia)" obrarengatik. Haren obra nazioke eta nazioarteko liburu eta aldizkari espezializatu anitzetan argitaratu da, eta milaka ziklo eta hitzalditan parte hartu du: 2013an, "Inexperiencias" zikloa, Bartzelonako Arkitektoen Eskola, eta Paisaia Masterrean ikastaroa, EHU; 2012an, hitzaldia Pavillon d'architecture Paun, Frantzia, eta ikastaroa Derioko Paisajisten Espainiar Elkartearen, Bizkaian; 2011n, EHAEOren TOPAKETA zikloa Donostian, Ondarean Esku Hartzeko Nazioarteko Biltzarra Errioxako Arkitektoen Elkargo Ofizialean eta Petxa Kutxa 6. liburukia, Donostian; III. zikloa: "Hiri Paisaiak", Malagako Arkitektura Eskolan; eta 2008an, egurrekin birgaitzeari buruzko V. biltzarra, Donostiako zentro teknologikoan.

Finalista
Edificio Bioclimático de Instalaciones para las piscinas de Gamarra, Vitoria-Gasteiz.
Instalazioetarako eraikin bioklimatikoak, Gamarrako igerilekuetarako, Gasteiz

Ramón Ruiz-Cuevas Peña

(Bilbao 1.964). Arquitecto por la E.T.S.A. de Navarra. Actualmente, es profesor asociado del Master de Diseño y Gestión ambiental de edificios M.D.G.A.E. de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra. Especialista en construcción sostenible por la universidad del País Vasco, Curso Postgrado en el año 2007. Ejerce su actividad en Vitoria-Gasteiz en el estudio de arquitectura luzyespacio.com, especializado en proyectos ecodiseñados, como las 50 viviendas en Bermeo que obtuvieron el 1º Premio Visesa para la vivienda social del siglo XXI. Además fueron seleccionadas para el Congreso Bienal de Arquitectura Sostenible "SB-Sustainable Building-08" en Melbourne (Australia) y obtuvieron el 1er premio ISOVER 2011 y 1er premio de Construcción Sostenible de la Junta de Castilla y León 2012. El edificio de instalaciones de las piscinas de Gamarra en Vitoria-Gasteiz, que obtuvo el

Premio Nacional a la cultura arquitectónica y urbanística sostenible 2007 y el 1º Premio de arquitectura con bloques de hormigón Normablock 2008. Estamos construyendo la primera casa con estándar passivhaus en la ciudad de Vitoria-Gasteiz y hemos empezado a redactar la primera rehabilitación energética en Zaramaga, Vitoria dentro del Programa Revive del Gobierno Vasco. Ha trabajado en el diseño para IHOBE (Gobierno Vasco) de instrumentos que impulsen la valoración de residuos en la construcción y demolición 2008. 1º premio en el concurso del Plan Especial de Ordenación Urbana de Aretxabaleta en Vitoria-Gasteiz, redactado con la certificación de Ecodiseño. Ha obtenido dos menciones especiales en los Premios COAVN, una de ellas por el libro "Miradores de Vitoria", donde se analiza el funcionamiento bioclimático de este bello elemento arquitectónico y otra por el libro sobre el arquitecto "Olaguibel".

(Bilbo 1.964). Arkitekturan lizentziatu zen Nafarroako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Gaur egun, irakasle elkartua da Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko Eraikinen Diseinua eta Ingurumen-kudeaketa Masterrean. Eraikuntza iraunkorrean espezialista da, EHUko unibertsitatean. Graduondoa egin zuen 2007. urtean. Gasteizen lan egiten du, ekodiseinuzko proiektuetan espezializatuta dagoen luzyespacio.com arkitektura-estudioan. Beste proiektu batzuen artean, 50 etxebizitza egin zituen Bermeon, eta XXI. mendeko etxebizitza sozialerako 1. Visesa Saria lortu zuen lan horrekin. Gainera, "SB-Sustainable Building-08" Arkitektura Iraunkorraren Biltzar Bienalerako hautatua izan zen, Melbournean ospatu zena (Australia), eta ISOVER 2011 1. Saria eta Gaztela eta Leon 2012 Eraikuntza Iraunkorraren 1. Saria lortu zituen. Gamarrako igerilekuen instalazioek, Gasteizen, kultura arkitektonikoari eta hirigintza iraunkorrari Sari Nazionala lortu zuten 2007an, eta 1. Arkitektura Saria Normablock hormigoizko blokeekin, 2008an. Passivhaus estandararekin lehen etxea eraikitzen ari da Gasteizen, eta lehenengo energia-birgaitzeta idazten hasi da, Zaramagan (Gasteizen), Eusko Jaurlaritzaren Revive Programaren barruan. Eraikuntza eta eraispenean hondakinen balorazioa sustatzeko tresnak diseinatu ditu, IHOBErentzat (Eusko Jaurlaritza), 2008an. Lehenengo Saria lortu zuen Aretxabaletako Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren lehiaketan, Gasteizen, ekodiseinuaren ziurtagarriarekin idatzitakoa. Bi aipamen berezi jaso ditu EHAEO Sarietan: bat "Miradores de Vitoria" liburuarengatik, elementu arkitektoniko eder horren funtzionamendu bioklimatikoak aztertzen duena, eta bestea, berriz, "Olaguibel" arkitektoari buruzko liburuarengatik.

Adolfo Moro Quintana

Actualmente dirige el estudio de arquitectura z44, y asesora urbanísticamente a una entidad municipal. Ha colaborado en la redacción del Proyecto Refundido de Reforma y Ampliación del Campo de Fútbol de Mendizorrotza en Vitoria-Gasteiz. Ha sido seleccionado finalista, en el concurso de Viviendas Bioclimáticas en Ibaiondo. Ha obtenido el 2º puesto en el concurso de Centro de Día de Ancianos en Ariznavarra. Ha obtenido también el 2º puesto en el concurso de 51 viviendas de VPO en Zabalgana. Es coautor del proyecto de 72 viviendas en Casalarreina. Ha redactado, con otros profesionales, el proyecto de Piscinas Cubiertas en Txurdinaga, y ha redactado y dirigido, con otros profesionales, el proyecto de Piscinas Cubiertas en Atxuri, ambos para el Ayuntamiento de Bilbao. Es coautor del Proyecto de Piscinas Lúdicas en Mendizorrotza, "aquamendi". Ha obtenido el 2º puesto en el Concurso de Piscinas Cubiertas en Abetxuko, y también el 2º puesto en el concurso del Polideportivo Landázuri. Ha redactado y dirigido, con otros profesionales, el proyecto de 50 viviendas en Bermeo que obtuvo el 1º Premio VISESA para la Vivienda Social del Siglo XXI. El proyecto participó además en el Congreso Bienal de Arquitectura Sostenible "SB - Sustainable Building - 2008" en Melbourne (Australia). Además ha obtenido el primer premio ISOVER 2011 y primer premio de Construcción Sostenible de la Junta de Castilla y León 2012.

También ha redactado y dirigido, con otros profesionales, el edificio de instalaciones de las piscinas de Gamarra en Vitoria-Gasteiz. El proyecto ha obtenido el Premio Nacional a la Cultura Arquitectónica y Urbanística Sostenible 2007 y el primer premio de Arquitectura con Bloques de Hormigón Normablock 2008.

Gaur egun, z44 arkitektura-estudioa zuzentzen du, eta hirigintzako udal-aholkularia da. Gasteizko Mendizorrotza Futbol Zelaia berritu eta zabaltzeko proiektu bateratuaren idazketan parte hartu zuen. Finalista hautatu zuten Ibaiondoko Etxebizitza Bioklimatikoaren lehiaketan. 2. postua lortu zuen Ariznavarrako Zaharren Eguneko Egoitzaren lehiaketan. 2. postua lortu zuen ere Zabalganaren babes ofizialeko 51 etxebizitza egiteko lehiaketan. 72 etxebizitzaren egilekidea Casalarreinan. Beste profesional batzuekin batera, Txurdiragako eta Atxuriko igerileku estalien proiektuak idatzi zituen Bilboko Udalarentzat, azken horren zuzendaritzan parte hartu zuelarik ere. Mendizorrotzako "aquamendi" jolas-igerilekuen egilekidea da. 2. postua lortu zuen Abetxuko igerileku estalien lehiaketan eta Landazuriko kiroledegia lehiaketan. Bermeon 50 etxebizitza eraikitzeko proiektua idatzi eta zuzendu zuen beste arkitekto batzuekin elkarlanean, eta VISESA XXI. Lehiaketaren 3. edizioako LEHEN SARIA jaso zuten. Proiektuak "SB-Sustainable Building-08" Arkitektura Iraunkorraren Biltzar Bienalean parte hartu zuen, Melbournen ospatutakoa (Australia). Horrez gain, ISOVER 2011n lehen saria eta Gaztela eta Leon 2012 Eraikuntza Iraunkorrean lehen saria lortu zituen. Halaber, beste arkitekto batzuekin lankidetzan ere, Gamarrako igerilekuen instalazioen proiektua idatzi eta zuzendu zuen, Gasteizen. Proiektu horrekin, kultura arkitektonikoari eta hirigintza iraunkorrari Sari Nazionala lortu zuen 2007an, eta lehen Arkitektura Saria Normablock hormigoizko blokeekin, 2008an.

Finalista

Laboratorios BOKILAB, Miñano Mayor, Alava.
BOKILAB laborategiak, Miñano Goiena, Araba

Javier Pérez-Herrerás

(Gijón, 1967) es doctor arquitecto por la Universidad de Navarra. Su ejercicio está basado en una insistente investigación sobre los nuevos conceptos de habitar y la inédita ciudad que ellos generan. En esta línea es invitado a representar a España en la 8ª Biennale di Venezia, donde presenta "Beyond Desire". Es premiado y expuesto en el FORUM de Barcelona con su propuesta para "400.000 viviendas" y también en la 5ª Biennial Comunitat-Arquitectura, Parma 2009-2010, donde presenta "Genetic Occupation". Funda en 2002 [tba] Taller Básico de Arquitectura con Javier Quintana. Entre sus otros proyectos, todos fruto de esa "otra" investigación que es el concurso, figuran el Parlamento de Navarra, el Centro Tecnológico Ericsson España, la Biblioteca de Pamplona o el Campus de la Universidad San Jorge. Ha sido premiado en las bienales FAD, Hispalys, COAVN, Construmat, Veteco, Sedigas y expuesto en el Jóvenes Arquitectos de España de la Fundación Camuñas y en el Young Architects of Spain del Gobierno de España. Es autor de "Cajas de Aire", un relato sobre la aventura moderna del habitar, y de "Ideo-Lógica: Cuaderno de Ecuaciones", una matriz de razón creativa. Como Rector de la Universidad San Jorge (2005/ 2009) desarrolla la implantación de esta matriz docente. Es Asesor Internacional del PLAN 2013 de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Costa Rica. Forma parte del Consejo Asesor de la revista Arquitectura COAM desde 2008. En la actualidad es Profesor Titular de Proyectos Arquitectónicos en la Universidad de Zaragoza y Profesor Invitado en IE University.

(Gijón, 1967). Arkitekturako doktoretza egin zuen Nafarroako Unibertsitatean. Haren jardura bizitzeko kontzeptu berriei eta horiek sortutako hiri berriari buruzko ikerkuntza etengabea oinarritzen da. Ildo horretatik, Espainiaren

ordezkari moduan bertaratzeko gonbita egin zioten Veneziako 8. Bienalera, eta "Beyond Desire" aurkeztu zuen bertan. Haren "400.000 etxebizitzetarako" proposamenarekin saria lortu zuen, eta Bartzelonako FORUMean izan zen erakusgai, baita 2009-2010 Parmako Arkitektura Komunitateko 5. Bienalean ere, bertan "Genetic Occupation" aurkeztu zuelarik. 2002an, Arkitekturako Oinarritzako Lantegia sortu zuen, Javier Quintanarekin batera. Lehiaketan bidez egindako "beste" ikerketa horren barnean, hainbat proiektu gauzatu ditu, besteak beste: Nafarroako Parlamentua, Ericsson Espainia Zentro Teknologikoa, Iruñeko Liburutegia edo San Jorge Unibertsitateko Campusa. Sari ugari jaso ditu FAD, Hispalys, EHAEO, Construmat, Veteco eta Sedigas Bienaletan, eta Camuñas Fundazioaren Espainiako Arkitekto Gazteen eta Espainiako Gobernuko Young Architects of Spain erakusketetan parte hartu du. Bizitzeko abentura modernoari buruzko "Cajas de Aire" kontakizunaren egilea da, eta baita ere "Ideo-Lógica: Cuaderno de Ecuaciones" sortze-arrazoien matrizearen autorea. San Jorgeko Unibertsitateko errektorea zen bitartean (2005/ 2009), irakaskuntza-matrize horren ezarpena garatu zuen. Costa Ricako Unibertsitateko Arkitektura Eskolaren 2013 PLANaren nazioarteko aholkularia da. Madrilgo Arkitektoen Elkargo Ofizialeko aldizkariaren aholku-kontseiluaren kide da, 2008tik. Gaur egun, Zaragozako Unibertsitateko Proiektu Arkitektonikoen irakasle titularra da, eta IE University-ko irakasle gonbidatua.

Javier Quintana de Uña

(Pamplona, 1964). Doctor Arquitecto por la Universidad de Navarra y master de proyectos por la Universidad de Columbia en Nueva York. Es allí, en la capital de los rascacielos, donde comenzó a estudiarlos como becario MEC, haciéndolos protagonistas de una tesis galardonada posteriormente con el premio extraordinario de doctorado, publicada por Alianza Editorial, y finalista de los premios FAD de Pensamiento y Crítica. Ha sido profesor de proyectos en la Universidad de Navarra e invitado en los ciclos de doctorado y jurados de diseño de diversas instituciones nacionales e internacionales. También ha investigado desde la dirección de la Fundación Rafael Escolá, institución dedicada a promover la excelencia y la investigación entre los jóvenes arquitectos e ingenieros. En 2007 fue nombrado director de la IE School of Architecture de Segovia/Madrid, la recién nacida Escuela de Arquitectura del Instituto de Empresa, desde la que promueve una redefinición de la formación del arquitecto basada en la internacionalidad, la innovación y el espíritu emprendedor. Javier Quintana practica la arquitectura con Javier Pérez Herrerás en [tba] Taller Básico de Arquitectura, un espacio de reflexión creado por ambos para la propuesta arquitectónica contemporánea del que han resultado numerosas obras, escritos y proyectos posteriormente premiados, expuestos y publicados.

(Iruña, 1964). Arkitekturako doktoretza egin zuen Nafarroako Unibertsitatean, eta proiektuen masterra Columbiako Unibertsitatean, New Yorken. Bertan, etxe orratzen hiriburuan, eraikuntza haiek aztertzen hasi zen, Hezkuntza eta Zientzia Ministerioaren bekadun gisa, eta, geroago, doktoretzako ezohiko saria lortu zuen, haiei buruz egindako tesiagatik. Alianza Editorial argitaletxeak argitaratu zuen tesia, eta Pentsamendua eta Kritikak FAD Sarien finalista izan zen. Proiektuen irakaslea izan da Nafarroako Unibertsitatean, eta nazioeko eta nazioarteko erakunde askotako doktoretza-zikoetara eta diseinu-epaimahaietara gonbidatu dute. Halaber, ikerkuntza-lanetan ibili da Rafael Escolá Fundazioaren zuzendaritzaren barnean. Erakundeak helburu du arkitekto eta ingeniari gazteen artean bikaintasuna eta ikerkuntza sustatzea. 2007. urtean, Segoviako/Madrilgo IE School of Architecture institutuko zuzendari izendatu zuten, sortu berria den Enpresako Institutuaren Arkitektura Eskolan, eta bertatik arkitektoen

prestakuntzaren definizio berria sustatzen du, nazioartekotasunean, berrikuntzan eta izpiritu ekintzailean oinarrituta. Javier Quintana eta Javier Pérez Herreras arkitektoek elkarrekin lan egiten dute Arkitekturako Oinarrizko Tailerrean, proposamen arkitektoniko garaiak baterako sortu duten hausnarketa-gunean, alegia. Bertan, milaka obra, idazki eta proiektu egin dituzte, geroago saritu, erakutsi eta argitaratu direnak.

Finalista Basque Culinary Center, Donostia-San Sebastián

VAUMM

Integran el estudio de arquitectura VAUMM, Iñigo García Odiaga, Javier Ubillos Pernaut, Jon Muniategiandikoetxea Markiegi, Marta Alvarez Pastor y Tomás Valenciano Tamayo en el que operan desde el año 2002, bajo una estrategia de sumar. Sumar objetivos, ilusiones, esfuerzos y experiencias. El estudio ha trabajado desde su formalización en múltiples escalas desde ángulos muy diversos, desde proyectos de ordenación del territorio con una visión cultural o teórica, hasta colaboraciones con artistas como apoyo técnico a la materialización constructiva de la intervención, pasando por variadas obras de edificación, nuevas o de rehabilitación.

Premios:

2012. 1er premio Concurso para la remodelación del parque de Molino y emplazamiento de una instalación de Frontón cubierto abierto en Pasaiá. Proyecto de ejecución redactado, en proceso de licitación de las obras. / 2011. 3er premio Concurso Auditorio, salas de exposiciones "oriotarras ilustres" y centro de interpretación. Orío. / 2010. 1er premio Concurso para la realización proyecto de construcción de la nueva estación de Loiola de EUSKOTRENBIDEAK en Donostia- San Sebastián, en colaboración con ESTUDIO LAMELA. Redacción del proyecto de ejecución. / 2010. 3er premio Concurso de ideas para la renovación del Ayuntamiento de Itsasondo. / 2009. 1er premio Concurso de ideas Facultad de Ciencias Gastronómica y Centro de Investigación Alimentaria, / BASQUE CULINARY CENTER. Donostia- San Sebastián. Ejecutado 2011. / 2009. 2º premio Concurso de ideas para la realización del Centro de Interpretación de La Antigua de Zumarraga. / 2008. 2º premio Concurso internacional de ideas para la renovación arquitectónica de TABAKALERA. antigua fábrica de tabacos, para su transformación en Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Donostia-San Sebastián / 2008. 1er premio Concurso 160 garajes, dotaciones y medidas de accesibilidad en Galtzaraborda. Errenteria. En ejecución. / 2006. 1er premio Concurso de ideas Auditorio y reforma de parque en Ibergain. Oiartzun / 2006. Finalista en el Concurso de ideas internacional para la reforma y ampliación del museo de San Telmo. Donostia-San Sebastián / 2005. 2º premio Concurso internacional de ideas para la remodelación de las Plazas de San Juan y Genaro Etxeandia. Irun. / OBRA RECIENTE: / 2012. deskontalia Store en Donostia-San Sebastián. / 2011. BASQUE CULINARY CENTER Facultad de Ciencias Gastronómica y Centro de Investigación Alimentaria. Donostia- San Sebastián. / 2011. ascensor Urbano y pasarela de conexión en Galtzaraborda / 2011. redefinición del cierre del jardín del Palacio Irizar de Bergara. / 2007. frontón, plaza y ayuntamiento en Araitz, Navarra. Obra premiada entre los 6 Finalistas de los premios Arquia/próxima 2010 (arquitectos jóvenes de España) / 2006. Parvulario y garajes Sansaburu en Eibar. Ejecutado diciembre 2006. Obra Finalista premios COAVN 2007 en categoría edificios dotacionales. Obra seleccionada premios Arquia/próxima 2010 (arquitectos jóvenes de España)

VAUMM arkitektura-estudioa osatzen dute Iñigo García Odiagak, Javier Ubillos Pernautek, Jon Muniategiandikoetxea Markiegi, Marta Alvarez Pastorrek eta Tomas Valenciano Tamayok. 2002an ekin zioten lanbide-jarduerari, gehitzea

estrategia izanik. Hau da, helburuak, ilusioak, ahaleginak eta esperientziak gehitzea. Estudioak, hasieratik, eskala anitzetan lan egin du, era askotako angeluetatik: ikuspegi kulturala edo teorikoa duten lurralde-antolamenduko proiektuetatik hasita, artistekin lanikidetzan ariztera arte, esku-hartzearen garapen konstruktiboan laguntza teknikoa emateko. Horrez gain, era askotako eraikuntza-obrak ere burutu dituzte, berriak zein birgaikuntzazkoak.

Sariak:

2012. Pasaiako Molinoa parkea birgaitzeko eta pilotaleku estalia eta irekia eraikitzeke lehiaketaren lehenengo saria. Egikaritze-proiektua obren lizitazio-prozesuan idatzi zen. / 2011. Entzunareto, "oriotar ospetsuak" erakusketa-geletako eta interpretazio-zentroko lehiaketaren hirugarren saria. Orío. / 2010. Donostian, EUSKO TRENBIDEAK Loiolako geltoki berria eraikitzeke proiektua burutzeko lehiaketaren lehenengo saria, ESTUDIO LAMELArekin lanikidetzan. Egikaritze-proiektuaren idazketa. / 2010. Itsasondoko udaletxea berritzeko ideien lehiaketaren hirugarren saria. / 2009. BASQUE CULINARY CENTER Zientzia Gastronomikoen Fakultatearen eta Elikagaien Ikerketa Zentroaren ideien lehiaketaren lehenengo saria. Donostia. 2011n egikaritua. / 2009. Zumarragako Antioko Interpretazio-zentroa egiteko ideien lehiaketaren bigarren saria. / 2008. TABAKALERA. tabakoen fabrika zahararen arkitektura berritzeko eta Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa bihurtzeko ideien nazioarteko lehiaketaren bigarren saria. Donostia / 2008. Galtzaraborda 106 garajetarako, zuzkiduretarako eta irisgarritasun-neurrietarako lehiaketaren lehenengo saria. Errenteria. Egikaritzen ari da. / 2006. Ibergaingo Entzunaretoa eta parkea berritzeko ideien lehiaketaren lehenengo saria. Oiartzun / 2006. San Telmoko museoa berritzeko eta zabaltzeko ideien nazioarteko lehiaketaren finalista. Donostia. / 2005. San Juan eta Genaro Etxeandia plazak birmoldatzeko ideien nazioarteko lehiaketaren bigarren saria. Irun. / DUELA GUTXIKO OBRAK: / 2012. deskontalia Store Donostian. / 2011. BASQUE CULINARY CENTER Zientzia Gastronomikoen Fakultatearen eta Elikagaien Ikerketa Zentroa. Donostia. / 2011. Hiri-igogailua eta konexiorako pasabidea Galtzarabordan. / 2011. Bergarako Irizar Jauregiaren lorategiaren itxiera berriro definitzea. / 2007. Pilotalekua, plaza eta udaletxea, Araitzen, Nafarroa. Obra saritua sarien (Espainiako arkitekto gazteak) 6 finalisten artean. / 2006. Haur-eskola eta garajeak Sansaburu, Eibar. 2006ko abenduan egikaritua. Obra finalista 2007 EHAEO Sarietan, zuzkidura-eraikinen kategorian. Obra hautatua 2010 Arquia/próxima Sarietan (Espainiako arkitekto gazteak).

Iñigo García Odiaga

Bilbao, 1977. Arquitecto titulado en el año 2003, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastian ETSASS – DAGET Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoa, Universidad del País Vasco UPV- EHU Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia- San Sebastián, especialidades en edificación y urbanismo. Especialista Universitario en Ordenación y Gestión del Territorio, UPV+Fundación Asmoz. Profesor del Master "Arquitectura y Paisaje" dirigido por la Fundación Asmoz. Cursos 2006/07, 2007/08, 2008/09. Tutor académico de Proyectos Fin de Carrera, E.T.S.A. San Sebastián Cursos 07/08, 08/09. Suficiencia investigadora para Tesis Doctoral, Proyecto de Investigación "Florencio Mocoroa, Arquitecto". Comisario de la Exposición y Publicación "Florencio Mocoroa, Arquitecto". Comisario de III Congreso sobre Arquitectura, Urbanismo y Paisaje, BABEL. HIBRIDOS_INDUSTRIALES. 2008. Profesor invitado en la ETSA de Malaga para el taller de paisaje 2012.

Bilbao, 1977. Arkitekto titulua lortu zuen 2003an, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, eraikuntzaren eta hirigintzaren espezialitateetan. Unibertsitate-espezialitatea lurraldeko Antolamenduan eta Kudeaketan, EHU+Asmoz Fundazioa, Asmoz Fundazioak zuzendutako "Arkitektura eta Paisaia" masterreko irakaslea. 2006/07, 2007/08, eta 2008/09 ikasturteak. Karrera Amaierako Proiektuen tutore

akademikoa, Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, 07/08 eta 08/09 ikasturteetan. Doktorego Tesirako ikerkuntza-nahikotasuna, "Florencio Mocoroa, Arkitektoa" ikerkuntza-proiekturako. "Florencio Mocoroa, arkitektoa" erakusketaren komisarioa eta argitalpena. Arkitekturari, Hirigintzari eta Paisaiari buruzko III. Kongresuaren komisarioa, BABEL. HIBRIDOS INDUSTRIALES. 2008 Malagako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan irakasle gonbidatua, 2012ko paisaia-tailererako.

Javier Ubillos Pernaut

Pamplona, 1970. Arquitecto titulado en el año 1998, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastian ETSASS – DAGET Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoa, Universidad del País Vasco UPV- EHU Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia- San Sebastián, especialidades en edificación y urbanismo. Master en Gestión y planeamiento urbanístico por la Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos (EVETU) dependiente del Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP).

Iruña, 1970. Arkitekto titulua lortu zuen 1998an, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, eraikuntzaren eta hirigintzaren espezialitateetan. Hirigintza Kudeaketan eta Plangintzan Masterra, Herri Arduraritzaren Euskal Erakundearen Lurralde eta Hiri Ikasketetarako Euskal Eskolan.

Jon Muniategiandikoetxea Markiegi

Bergara, 1970. Arquitecto titulado en el año 1998, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastian ETSASS – DAGET Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoa, Universidad del País Vasco UPV- EHU Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia- San Sebastián, especialidades en edificación y urbanismo. Profesor de Proyectos en la ETSASS-DAGET desde 2007. Tutor académico de Proyectos Fin de Carrera, E.T.S.A. de San Sebastián desde 2007. Suficiencia investigadora para Tesis Doctoral, Proyecto de Investigación "los espacios olvidados"

Bergara, 1970. Arkitekto titulua lortu zuen 1998an, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, eraikuntzaren eta hirigintzaren espezialitateetan. Proiektuen irakaslea, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, 2007. urtetik. Karrera Amaierako Proiektuen tutore akademikoa, Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, 2007. urtetik. Doktorego Tesirako ikerkuntza nahikotasuna, "ahaztutako guneak" Ikerkuntza-proiekturako.

Marta Álvarez Pastor

Madrid, 1977. Arquitecta titulado en el año 2003, por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastian ETSASS – DAGET Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoa, Universidad del País Vasco UPV- EHU Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia- San Sebastián, especialidades en edificación y urbanismo. Especialista universitario en rehabilitación de parques y jardines históricos por E.T.S.A. Madrid. 2004. Curso de arquitectura de parques y jardines de la Facultad Roma3. 2003. Profesor invitado en la ETSA de Malaga para el taller de paisaje 2012.

Madrid, 1977. Arkitekto titulua lortu zuen 2003an, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, eraikuntzaren eta hirigintzaren espezialitateetan. Madrilgo Arkitektura Goi Eskola Teknikoan parkeen eta lorategi historikoen birgaikuntzarako unibertsitate-espezialitatea egin zuen. Madril. 2004. Facultad Roma3 eskolako parkeen eta lorategien arkitektura-ikastaroa. 2003. Malagako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoko irakasle gonbidatua, 2012ko paisaia-tailererako.

Tomás Valenciano Tamayo

Irun, 1967. Arquitecto titulado en el año 1996, por la Escuela Técnica Superior

de Arquitectura de San Sebastian ETSASS – DAGET Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoa, Universidad del País Vasco UPV- EHU Euskal Herriko Unibertsitatea, Donostia- San Sebastián, especialidades en edificación y urbanismo.

Irun, 1967. Arkitekto titulua lortu zuen 1996an, Euskal Herriko Unibertsitatearen Donostiako Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan, eraikuntzaren eta hirigintzaren espezialitateetan.

Francisco Javier de la Fuente Carazo

1995 Arquitecto por la Universidad Del País Vasco. San Sebastián. En lks ingneiería desde el 2000.

Experiencia profesional

2010 - actualidad Orona ideo Innovation City en Hernani. 2010-2013. 32 Apartamentos para Jóvenes en Ibarra. 2010-2012 Centro tecnológico LORTEK IK4 enOrdizia. 2009-2011 Facultad de Ciencias gastronomicas e Innovación para el Basque Culinary Center. 2010 Piscina exterior en Polideportivo de Muskiz. 2007-2009 Centro deportivo de Etxadi en San Sebastián. 2007-2009 Sede Central del Polo Innovación Goierri, Facultad de Ingeneira en Ordizia. 2006-2007. 8 Viviendas en Zizurkil. 2004-2006 Nave y oficinas para Servihotel en Zestoa. 2003-2005 Nave y Oficinas para Trasnkrit en Lintzirin, Oiartzun. 2002-2006 Naves y oficinas Fase I y FaseII Lastaola y Epele para Orona Scoop. 2001-2003 Naves y oficinas en Eskoriatza (Gipuzkoa). para Fagor Automation, S. Coop.

1995ean Arkitekturan lizentziatu zen, Euskal Herriko Unibertsitatean. Donostia. LKS Ingeniaritzan lan egiten du 2000. urtetik.

Esperientzia profesionala

2010-gaur egun. Orona ideo Innovation City, Hernanin. 2010-2013. Gazteentzako 32 apartamentu Ibarra. 2010-2012. LORTEK IK4 Zentro Teknologikoa, Ordizian. 2009-2011. Basque Culinary Center zentrorako Zientzia Gastronomikoen Fakultatea eta Ikerketa eta Berrikuntza Zentroa. 2010. Igerileku irekia Muskizko kiroldegian. 2007-2009. Etxadiko kirol-zentroa Donostian. 2007-2009. Goierri Berrikuntza Gunearen egoitza, Ordiziako Ingeniaritza Fakultatea. 2006-2007. 8 etxebizitza Zizurkilen. 2004-2006. Nabea eta bulegoak Servihotel enpresarentzat, Zestoa. 2003-2005. Nabea eta bulegoak Trasnkrit enpresarentzat, Lintzirinen, Oiartzun. 2002-2006. Lastaola eta Epele nabeen eta bulegoen I eta II. Faseak, Orona Scoop. enpresarentzat. 2001-2003 Nabeak eta bulegoak Eskoriatzan (Gipuzkoan), Fagor Automation, S. Coop. enpresarentzat.

Santiago Pérez Ocariz

1998 Arquitecto por la Universidad Pais Vasco. San Sebastián. En lks ingeniería desde el 2007

Experiencia Profesional:

2010-actualidad Orona ideo Innovation City en Hernani. 2009-2011 Facultad de Ciencias gastronomicas e Innovación para el Basque Culinary Center. 2009-2010 Pia dirección técnica para el Polo de Innovación Audiovisual. Donostia. 2008 Anteproyecto de Ampliación del Aquarium de Donostia-San Sebastián. 2006-2007 Naves modulares y oficinas en el polígono Urtia de Ermua (Bizkaia). 2005-2006 Bloque de 12 apartamentos en la C. Bidebarrieta de Eibar. 2007 Naves industriales para Ormak S.L. en el polígono industrial de Itziar.

1998 Arkitektoa, Euskal Herriko Unibertsitatean lizentziatua. Donostia. LKS ingeniaritzan lan egiten du 2007. urtetik

Esperientzia Profesionala:

2010-gaur egun. Orona ideo Innovation City, Hernanin. 2009-2011. Basque Culinary Center-erako Zientzia Gastronomikoen Fakultatea eta Ikerketa eta Berrikuntza Zentroa. 2009-2010. Ikus-entzunezko Berrikuntzarako Gunerako

zuzendaritza teknikoko plana. Donostia. 2008. Donostiako Aquariuma zabaltzeko aurreproiektua. 2006-2007. Nabe modularrak eta bulegoak Ermuko Urtia industrialdean (Bizkaia). 2005-2006. 12 apartamentuko blokea, Eibarko Bidebarrieta kalean. 2007. Nabe industrialak Ormak S.L. enpresarentzat, Itziarko industrialdean.

Arantxa Jauregi Loiarde

2005 Arquitecto por la Universidad del Pais Vasco. San Sebastián. En lks ingeniería desde el 2004

Experiencia profesional

2010-actualidad Orona ideo Innovation City en Hernani / 2010-2012 Centro tecnológico LORTEK IK4 en Ordizia / 2007-2012 Campus deportivo para la UPV en Donostia San Sebastián / 2009-2011 Facultad de Ciencias gastronómicas e Innovación para el Basque Culinary Center. / 2009-2011 Reforma y ampliación Polideportivo Barandiaran en Lazako Fase I, Fase II y Fase III. / 2010 Piscina exterior en Polideportivo de Muskiz / 2007-2009 Centro Polideportivo de Etxadi en San Sebastián / 2007-2009 Sede Central del Polo Innovación Goierri, Facultad de Ingeniería en Ordizia / 2008 Centro de Investigación para FMD, Parque Tecnológico de Derio / 2006 Habilitación de Oficinas Centrales para Antzibar.

2005 Arkitektoa, Euskal Herriko Unibertsitatean. Donostia. LKS ingeniaritzan lan egiten du 2004. urtetik

Esperientzia profesionala

2010-gaur egun. Orona ideo Innovation City, Hernanin. 2010-2012. LORTEK IK4 Zentro Teknologikoa, Ordizian. 2007-2012. EHUrako Kirol Campusa, Donostian. 2009-2011. Basque Culinary Center zentrorako Zientzia Gastronomikoen Fakultatea eta Ikerketa eta Berrikuntza Zentroa. 2009-2011. Lazkaoko Barandiaran kiroldegia berritzea eta zabaltzea, I., II. eta III. faseak. 2010. Igerileku irekia Muskizko kiroldegian. 2007-2009. Etxadiko kirol-zentroa, Donostian. 2007-2009. Goierri Berrikuntza Gunearen egoitza, Ordiziako Ingeniaritza Fakultatea. 2008. Kirolaren Udal Fundaziorako Ikerkuntza Zentroa, Derioko Parke Teknologikoa. 2006. Bulego nagusiak egokitzea Antzibar enpresarentzat.

Finalista

CIC Energigune, Parque Tecnológico de Alava, Vitoria-Gasteiz.

CIC Energigune, Arabako Parke Teknologikoa, Gasteiz

Javier Aja Cantalejo.

Nacido en Bilbao en 1967. Es Arquitecto por la E.T.S.A de la Universidad de Navarra y se dedica al diseño de edificios y proyectos internacionales como socio de ACXT, del grupo IDOM. Ha sido el autor de recientes edificios como el CIC ENERGIGUNE en Vitoria, el Centro BBK SARRIKO en Bilbao, el Laboratorio de Alta tensión para el Grupo Artech en Munguía y el Proyecto de Urbanización de BOLUETA. Es el autor de VELUX ATIKA, prototipo de vivienda construida en Bilbao, Milán y Roma, del ELKARTEGI del Parque Tecnológico de Vizcaya, de la reforma de la Estación de Atxuri de Bilbao y del Polideportivo y Centro Cívico de Zorroza. Es el arquitecto del edificio de Talleres y Cocheras de Lebario y de los edificios y peajes de la variante SUPERSUR de Bilbao. Es arquitecto ejecutivo y director facultativo del MUSEO GUGGENHEIM DE BILBAO y autor del edificio de Almacén y conservación de Arte para el Museo Guggenheim de Bilbao en Artea.

En el ámbito internacional sus proyectos más relevantes han sido las Estaciones de ferrocarril y edificios de la línea México- Puebla, la urbanización del centro de SKOPJE, Macedonia, los edificios y estaciones para la línea de tranvía de Cuenca, Ecuador, los edificios y estaciones para la línea de la Avda. 80 del tranvía de Medellín y el Plan Zonal del Centro de BOGOTÁ, Colombia. En la

actualidad está involucrado otros proyectos de ámbito internacional en países como Gabón y Abu Dhabi. Es socio de IDOM.

Bilbon jaio zen 1967an. Arkitekturan lizentziatua da, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, eta nazioarteko eraikinak eta proiektuak diseinatzan ditu, IDOM taldeko ACXT arkitektura-estudioaren bazkide moduan. Duela gutxi diseinatu ditu CIC ENERGIGUNEren eraikina Gasteizen, SARRIKOKO BBK Zentroa Bilbon, Artech Talderako goi-tentsioko laborategia Mungian eta BOLUETAKO Urbanizazio-proiektua. Era berean, obra hauen egilea da: Bilbon, Milanen eta Erroman eraikitako VELUX ATIKA etxebizitza-prototipoa, Bizkaiko Parke Teknologikoko ELKARTEGIA, Bilboko Atxuri geltokiaren berrikuntza eta Zorroztako kiroldegia eta hiri-zentroa. Lebarioko tailerren eta garajeen eraikinaren arkitektoa da, eta baita ere Bilboko SUPERSUR saihesbideko eraikinena eta ordainlekuena. Bilboko GUGGENHEIM MUSEOAREN arkitekto exekutibo eta zuzendaria da, eta Bilboko Guggenheim Museorako Arte kontserbaziorako eta biltegitarako eraikinaren egilea, Artea. Nazioartean, berriz, haren proiekturik garrantzitsuenak dira: Mexiko-Puebla linearen eraikinak eta trenbide-geltokiak; SKOPJE hirigunearen urbanizazioa, Mazedonia; Cuencako tranbia-linearako eraikinak eta geltokiak, Ekuadorren; Medellín tranbiaren 80. etorbideko linearako eraikinak eta geltokiak, eta BOGOTA hirigunearen zona-plana, Kolonbian. Gaur egun, nazioarteko beste proiektu batzuetan dabil buru-belarri, Gabon eta Abu Dhabi bezalako herrialdeetan. IDOM konpainiaren bazkidea da.

Finalista

CIB Centro de Investigación Biomédica, Hospital de Navarra, Pamplona.

Ikerkuntza Biomedikoko Zentroa, Nafarroako Ospitalea, Iruña

Antonio Vaillo i Daniel

(Barcelona 1960) - Arquitecto por la Universidad de Navarra

Premios

LAMP'13 (F), AIT Award'12 (F), WAN Award'12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), XI BEAU (F), Construmat'11 (F), ATEG'10 (F), Tropa Challenge'10 (1º), IALD'10 (F), Premio Construye (F), Archizinc Award'10 (1º), COAVN'10 (1º+3x), Bienal Miami-Beach (1º+3º), FAD'09 Opinion (1º), LAMP'09 (1º), Experiencia/Futuros (2º), Grupo VIA TOP50'09 (F), Cámara Comercio'09 (2x), Vivir con madera - Arquinfad (F), Arquitectura Española'09 (F), FAD'08 (1º), Cámara Comercio'08 (1º), Veteco-Asefave (F), COAVN'07 (1º), Construmat (F), COACYL VI (F), Arquitectura Española'07 (F), Aluminier-Technal'06 (1º), ATEG'06 (1º), Soluciones Urbanas'05 (3º), Veteco-Asefave'05 (F), COAVN'05 (2x), Arquitectura Española'05 (F), COAVN'00 (F), COAVN'99 (1º), Architecti'99 (1º), PFC (Matrícula de honor).

Concursos

2 iglesias Pamplona (1º), Ciudad Seguridad Navarra (1º), Psiquiátrico SFJ II (1º), Museo Punta Langosteira (2º), New City Centre Bratislava (F), CAMTNA I (1º), Psiquiátrico SFJ I (1º), Centro Investigación Biomédica (1º), Pabellón Multiusos Navarra (3º), Conservatorio Superior País Vasco (2º), Central Recogida Residuos (1º), Pabellón Oncología HN (1º), Piscina cubierta Castellón (1º), Ordenación Sandúa-Sur-Trinitarios (1º), Pabellón cardiológico HN (1º), Plan Estratégico HN (1º), Ciudad deportiva Corella (1º), Aulario Cintruénigo (1º), Ordenación murallas Pamplona (1º), Cámara Comptos (1º) Viviendas Venta-Berri (1º), EUROPAN'93 (F), EUROPAN'91 (F), Parque Etxebarria Bilbao (1º), Ampliación congreso diputados (2º), Cementerio San Sebastián (1º).

Conferencias

COA-Gijón, COA-Murcia, COA-Vasco-Navarro, COA-Huelva, Asociación ATEG, Universidad Internacional Cataluña, Universidad Valencia, Universidad Politécnica Cataluña, Universidad Granada, Universidad Zaragoza, Instituto Empresa Madrid, Universidad de Navarra, VI Congress Architectural

Enveloppes, Tecnológico de Monterrey-Mexico, ISEM Fashion Business School. Experiencia Docente

ETSA-UN (1985-1991) Proyectos V, Proyecto urbano II y Paisaje, ETSA-UIC (2008-2012) Proyectos IV, ETSA-IE (2009-2012) Integración e innovación IV, Workshop Tecnológico de Monterrey-Mexico (2012), ETSA-UG (2011) Seminario, LADE-UNAV (2013) Colaboración PFG.

Exposiciones

Cementerio (San Sebastián), Congreso Diputados (Madrid), Jardines (Bilbao), Jóvenes arquitectos (Burdeos), Ordenación murallas (Pamplona), ATEG (Madrid), COAVN (Itinerante), Technal (Itinerante), COACYLE (Valladolid), Construmat (Barcelona), Construland'08 (Bilbao), Veteco-Asefave (Madrid), FAD'08 (Itinerante), Experiencia/Futuros (Valencia), FAD'09 (Itinerante), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (Nueva York), Mercedes-Benz Fashion Week (Madrid).

(Bartzelona 1960) – Nafarroako Unibertsitatean lizentziatutako arkitektoa

Sariak

LAMP'13 (F), AIT Award '12 (F), WAN Award '12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), XI BEAU (F), Construmat '11 (F), ATEG '10 (F), Trespa Challenge '10 (1. saria), IALD'10 (F), Construye Saria (F), Archizinc Award '10 (1. saria), EHAEO '10 (1. saria + 3xF), Miami-Beach Bienala (1.+3. sariak), FAD '09 Opinion (1. saria), LAMP '09 (1. saria), Esperientzia/Etorkizuna (2. saria), VIA Taldea TOP50 '09 (F), Merkataritza Ganbera '09 (2xF), Egurrekin bizi - Arquinfad (F), Espainiar Arkitektura '09 (F), FAD '08 (1. saria), Merkataritza Ganbera '08 (1. saria), Veteco-Asefave (F), EHAEO '07 (1. saria), Construmat (F), COACYLE VI (F), Espainiar Arkitektura '07 (F), Aluminier-Technal'06 (1. saria), ATEG '06 (1. saria), Hiri Irtenbideak '05 (3. saria), Veteco-Asefave '05 (F), EHAEO '05 (2xF), Arquitectura Española '05 (F), EHAEO '00 (F), EHAEO '99 (1. saria), Architecti '99 (1. saria), Karrera Amaierako Proiektua (Ohorezko Matrikula).

Lehiaketak

2 eliza Iruñean (1. saria), Nafarroako Segurtasunaren Hiria (1. saria), SFJ II Psikiatrikoa (1. saria), Punta Langosteira Museoa (2. saria), New City Centre Bratislava (F), Nafarroako Medikuntzako Gune Teknologikoa I (1. saria), SFJ I Psikiatrikoa (1. saria), Ikerketa Biomedikoko Zentroa (1. saria), Nafarroako Erabilera Anitzeko Pabiloia (3. saria), Euskadiko Goi Mailako Kontserbatorioa (2. saria), Hondakinak Biltzeko Zentra (1. saria), HN Pabiloi Onkologikoa (1. saria), Igerileku estalia Castellonen (1. saria), Sandua hegoaldea-Hirukoiztarrak Antolamendua (1. saria), HN Pabiloi kardiologikoa (1. saria), HN Plan Estrategikoa (1. saria), Corellako Kirol Hiria (1. saria), Cintruenigoko Ikastegia (1. saria), Iruñeko Harresien Antolamendua (1. saria), Comptos Ganbera (1. saria) Benta-Berri Etxebizitzak (1. saria), EUROPAN '93 (F), EUROPAN '91 (F), Bilboko Etxebarria Parkea (1. saria) Diputatuen Kongresua handitzea (2. saria), Donostiako hilerria (1. saria).

Hitzaldiak

Gijoneko Arkitektoen Elkargoa, Murtziako Arkitektoen Elkargoa, EHAEO, Huelvako Arkitektoen Elkargoa, ATEG Elkarte, Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea, Valentziako Unibertsitatea, Kataluniako Unibertsitate Politeknikoa, Granadako Unibertsitatea, Zaragozako Unibertsitatea, Madrilgo Enpresa Institutua, Nafarroako Unibertsitatea, VI Congress Architectural Enveloppes, Monterreyko Institutu Teknologikoa (Mexiko), ISEM Fashion Business School.

Irakaskuntza Esperientzia

Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Nafarroako Unibertsitatea (1985-1991) Proiektuak V, Hiri-proiektuak II eta Paisaia, Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea (2008-2012) Proiektuak IV, Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Ikasketa Integratuak (2009-2012) Integrazioa eta Berrikuntza IV, Monterreyko Workshop Teknologikoa (Mexiko) (2012), Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Granadako Unibertsitatea

(2011) Mintegia, Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritzako Lizentziatura - Nafarroako Unibertsitatea (2013) Lankidetzeta Gradu Amaierako Proiektuan.

Erakusketak

Hilerria (Donostia), Diputatuen Kongresua (Madril), Lorategiak (Bilbo), Arkitekto gazteak (Burdele), Harresien Antolamendua (Iruña), ATEG (Madril), EHAEO (Ibiltaria), Technal (Ibiltaria), COACYLE (Valladolid), Construmat (Bartzelona), Construland '08 (Bilbao), Veteco-Asefave (Madril), FAD '08 (Ibiltaria), Esperientzia/Etorkizuna (Valentzia), FAD '09 (Ibiltaria), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (New York), Mercedes-Benz Fashion Week (Madril).

Juan Luis Irigaray Huarte

(Navarra 1956) - Arquitecto por la Universidad de Navarra

Premios

LAMP'13 (F), AIT Award'12 (F), WAN Award'12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), XI BEAU (F), Construmat'11 (F), ATEG'10 (F), Trespa Challenge'10 (1º), IALD'10 (F), Premio Construye (F), Archizinc Award'10 (1º), COAVN'10 (1º+3xF), Bienal Miami-Beach (1º+3º), FAD'09 Opinion (1º), LAMP'09 (1º), Experiencia/Futuros (2º), Grupo VIA TOP50'09 (F), Cámara Comercio'09 (2xF), Vivir con madera - Arquinfad (F), Arquitectura Española'09 (F), FAD'08 (1º), Cámara Comercio'08 (1º), Veteco-Asefave (F), COAVN'07 (1º), Construmat (F), COACYLE VI (F), Arquitectura Española'07 (F), Aluminier-Technal'06 (1º), ATEG'06 (1º), Soluciones Urbanas'05 (3º), Veteco-Asefave'05 (F), COAVN'05 (2xF), Arquitectura Española'05 (F), COAVN'00 (F), COAVN'99 (1º), Architecti'99 (1º).

Concursos

2 iglesias Pamplona (1º), Ciudad Seguridad Navarra (1º), Psiquiátrico SFJ II (1º), Museo Punta Langosteira (2º), New City Centre Bratislava (F), CAMTNA I (1º), Psiquiátrico SFJ I (1º), Centro Investigación Biomédica (1º), Pabellón Multiusos Navarra (3º), Conservatorio Superior País Vasco (2º), Central Recogida Residuos (1º), Pabellón Oncología HN (1º), Piscina cubierta Castellón (1º), Ordenación Sandúa-Sur-Trinitarios (1º), Pabellón cardiológico HN (1º), Plan Estratégico HN (1º), Ciudad deportiva Corella (1º), Aulario Cintruenigo (1º).

Conferencias

COA-Gijón, COA-Murcia, COA-Vasco-Navarro, COA-Huelva, Asociación ATEG, Universidad Internacional Cataluña, Universidad Valencia, Universidad Politécnica Cataluña, Universidad Granada, Universidad Zaragoza, Instituto Empresa Madrid, Universidad de Navarra, VI Congress Architectural Enveloppes, Tecnológico de Monterrey-Mexico, ISEM Fashion Business School. Experiencia Docente

ETSA-UIC (2008-2012) Proyectos IV, ETSA-IE (2009-2012) Integración e innovación IV, Workshop Tecnológico de Monterrey-Mexico (2012) ETSA-UG (2011) Seminario, LADE-UNAV (2013) Colaboración PFG.

Exposiciones

ATEG (Madrid), COAVN (Itinerante), Technal (Itinerante), COACYLE (Valladolid), Construmat (Barcelona), Construland'08 (Bilbao), Veteco-Asefave (Madrid), FAD'08 (Itinerante), Experiencia/Futuros (Valencia), FAD'09 (Itinerante), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (Nueva York) Mercedes-Benz Fashion Week (Madrid).

(Navarra 1956) - Nafarroako Unibertsitatean lizentziatutako arkitektoa

Sariak

LAMP'13 (F), AIT Award '12 (F), WAN Award '12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), XI BEAU (F), Construmat '11 (F), ATEG '10 (F), Trespa Challenge '10 (1. saria), IALD '10 (F), Construye Saria (F), Archizinc Award '10 (1. saria), EHAEO '10 (1. saria + 3xF), Miami-Beach Bienala (1.+3. sariak), FAD '09 Opinion (1. saria), LAMP '09 (1. saria), Esperientzia/Etorkizuna (2. saria), VIA Taldea TOP50 '09 (F), Merkataritza Ganbera '09 (2xF), Egurrekin bizi - Arquinfad (F), Espainiar Arkitektura '09 (F), FAD '08 (1. saria), Merkataritza Ganbera '08 (1. saria), Veteco-Asefave (F), EHAEO '07 (1. saria), Construmat

(F), COACYLE VI (F), Espainiar Arkitektura '07 (F), Aluminier-Technal'06 (1. saria), ATEG '06 (1. saria), Hiri Irtenbideak '05 (3. saria), Veteco-Asefave '05 (F), EHAEO '05 (2xF), Arquitectura Española '05 (F), EHAEO '00 (F), EHAEO '99 (1. saria), Architecti '99 (1. saria).

Lehiaketak

2 eliza Iruñean (1. saria), Nafarroako Segurtasunaren Hiria (1. saria), SFJ II Psikiatrikoa (1. saria), Punta Langosteira Museoa (2. saria), New City Centre Bratislava (F), CAMTNA I (1. saria), SFJ I Psikiatrikoa (1. saria), Ikerketa Biomedikoko Zentroa (1. saria), Nafarroako Erabilera Anitzeko Pabiloia (3. saria), Euskadiko Goi Mailako Kontserbatorioa (2. saria), Hondakinak Biltzeko Zentrala (1. saria), HN Pabiloi Onkologikoa (1. saria), Igerileku estalia Castellonen (1. saria), Sandua hegoaldea-Hirukoiztarrak Antolamendua (1. saria), HN Pabiloi kardiologikoa (1. saria), HN Plan Estrategikoa (1. saria), Corellako Kirol Hiria (1. saria), Cintruenigoko Ikastegia (1. saria).

Hitzaldiak

Gijoneko Arkitektoen Elkargoa, Murtziako Arkitektoen Elkargoa, EHAEO, Huelvako Arkitektoen Elkargoa, ATEG Elkarte, Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea, Valentziako Unibertsitatea, Kataluniako Unibertsitate Politeknikoa, Granadako Unibertsitatea, Zaragozako Unibertsitatea, Madrilgo Enpresa Institutua, Nafarroako Unibertsitatea, VI Congress Architectural Enveloppes, Monterreyko Institutu Teknologikoa (Mexiko), ISEM Fashion Business School.

Irakaskuntza Esperientzia

Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea (2008-2012) Proiektuak IV, Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Ikasketa Integratuak (2009-2012) Integrazioa eta Berrikuntza IV, Monterreyko Workshop Teknologikoa (Mexiko) (2012), Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa – Granadako Unibertsitatea (2011) Mintegia, Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritzako Lizentziatura - Nafarroako Unibertsitatea (2013) lankidetzara Gradu Amaierako Proiektuan.

Erakusketak

ATEG (Madril), EHAEO (Ibilaria), Technal (Ibilaria), COACYLE (Valladolid), Construmat (Bartzelona), Construland '08 (Bilbo), Veteco-Asefave (Madril), FAD '08 (Ibilaria), Esperientzia/Etorkizuna (Valentzia), FAD '09 (Ibilaria), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (New York), Mercedes-Benz Fashion Week (Madril).

Daniel Galar Iurre

(Navarra 1979) - Arquitecto por la Universidad de Navarra

Experiencia Profesional

Colaborador en J.M. Otxotorena Arquitecto (1999-2002), Colaborador en Bazal-Labiano Arquitectos (2003-2005), Arquitecto independiente (2003-2009), director de proyectos en VÁLLO+IRIGARAY Arquitectos (2005-2009) y socio en VÁLLO+IRIGARAY Arquitectos (2010-presente).

Premios

LAMP'13 (F), AIT Award'12 (F), WAN Award'12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), Construmat'11 (F), ATEG'10 (F), Trespa Challenge'10 (1º), IALD'10 (F), Archizinc Award'10 (1º), COAVN'10 (1º+3xF), Bienal Miami-Beach (1º+3º), FAD'09 Opinion (1º), LAMP'09 (1º), Grupo VIA TOP50'09 (F), Cámara Comercio'09 (2xF), Vivir con madera - Arquinfad (F), FAD'08 (1º), Camara Comercio'08 (1º), PFC (Sobresaliente).

Concursos

2 iglesias Pamplona (1º), Ciudad Seguridad Navarra (1º), CAMTNA II (2º), Hospital Psiquiátrico SFJ II (1º), Museo Punta Langosteira (2º), New City Centre Bratislava (F), CAMTNA I (1º), Hospital Psiquiátrico SFJ I (1º), Centro Investigación Biomédica (1º), Plaza toros Palencia (2º), Pabellón Multiusos Navarra (3º), Conservatorio Superior País Vasco (2º), Central Recogida Residuos (1º), COAA Huesca (F), CEIP Ilucmajor (1º), Bar Niza (2º), CEIP Inca (F), Plaza Gas Bilbao (F), UN - CISC Pladur XI (1º), CISC Pladur XI (F).

Conferencias

COA-Gijón, COA Murcia, COA-Vasco-Navarro, COA-Huelva, Asociación ATEG, Universidad Internacional Cataluña, Universidad Politécnica Valencia, Universidad Politécnica Cataluña, Universidad Granada, Universidad Zaragoza, Instituto Empresa Madrid, Universidad de Navarra, VI Congress Architectural Enveloppes, Tecnológico de Monterrey-Mexico, ISEM Fashion Business School.

Experiencia Docente

ETSA-UN (2002-2003) Elementos de Composición, Tecnológico de Monterrey-Mexico (2012), LADE-UNAV (2013) Colaboración PFG.

Exposiciones

Concurso Plaza de Toros (Palencia), Premio Arquitectura y Fotografía (Nuevos ministerios, Madrid), Construmat (Barcelona), Construland'08 (Bilbao), Veteco-Asefave (Madrid), FAD'08 (Itinerante), Experiencia/Futuros (Valencia), FAD'09 (Itinerante), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (Nueva York) Mercedes-Benz Fashion Week (Madrid).

(Navarra 1979) – Nafarroako Unibertsitatean lizentziatutako arkitektoa

Esperientzia Profesionala

J.M. Otxotorena arkitektoarekin lankidetzara (1999-2002), Bazal-Labiano Arkitektura Estudioarekin lankidetzara (2003-2005), Arkitekto burujabea (2003-2009), proiektu-zuzendaria VÁLLO+IRIGARAY Arkitektura Estudioan (2005-2009) eta bazkide VÁLLO+IRIGARAY Arkitektura Estudioan (2010-gaur egun).

Sariak

LAMP'13 (F), AIT Award'12 (F), WAN Award'12 (F), Helsinki Green Building Challenge '11 (F), Construmat'11 (F), ATEG'10 (F), Trespa Challenge'10 (1. saria), IALD'10 (F), Archizinc Award'10 (1. saria), EHAEO'10 (1. saria + 3xF), Miami-Beach Bienala (1.+3. sariak), FAD'09 Opinion (1. saria), LAMP'09 (1. saria), VIA Taldea TOP50'09 (F), Merkataritza Ganbera'09 (2xF), Egurrarekin bizi - Arquinfad (F), FAD'08 (1. saria), Merkataritza Ganbera'08 (1. saria), Karrera Amaierako Proiektua (Bikain).

Lehiaketak

2 eliza Iruñean (1. saria), Nafarroako Segurtasunaren Hiria (1. saria), Nafarroako Medikuntzako Gune Teknologikoa II (2. saria), SFJ II Ospitale Psikiatrikoa (1. saria), Punta Langosteira Museoa (2. saria), New City Centre Bratislava (F), Nafarroako Medikuntzako Gune Teknologikoa I (1. saria), SFJ I Ospitale Psikiatrikoa (1. saria), Ikerketa Biomedikoko Zentroa (1. saria), Palentziako Zezen Plaza (2. saria), Nafarroako Erabilera Anitzeko Pabiloia (3. saria), Euskadiko Goi Mailako Kontserbatorioa (2. saria), Hondakinak Biltzeko Zentrala (1. saria), Aragoiko Arkitektura Elkargo Ofiziala Huesca (2. saria), Ilucmajor Haur eta Lehen Hezkuntzako Zentroa (1. saria), Niza taberna (2. saria), Inca Haur eta Lehen Hezkuntzako Zentroa (F), Gas Plaza Bilbon (F), UN - CISC Pladur XI (1. saria), CISC Pladur XI (F).

Hitzaldiak

Gijoneko Arkitektoen Elkargoa, Murtziako Arkitektoen Elkargoa, EHAEO, Huelvako Arkitektoen Elkargoa, ATEG Elkarte, Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea, Valentziako Unibertsitate Politeknikoa, Kataluniako Unibertsitate Politeknikoa, Granadako Unibertsitatea, Zaragozako Unibertsitatea, Madrilgo Enpresa Institutua, Nafarroako Unibertsitatea, VI Congress Architectural Enveloppes, Monterreyko Institutu Teknologikoa (Mexiko), ISEM Fashion Business School.

Irakaskuntza Esperientzia

Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa - Nafarroako Unibertsitatea (2002-2003) Osaera Elementuak, Monterreyko Institutu Teknologikoa – Mexiko, Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritzako Lizentziatura - Nafarroako Unibertsitatea (2013) lankidetzara Gradu Amaierako Proiektuan.

Erakusketak

Zezen Plazaren Lehiaketa (Palentzia), Arkitektura eta Argazkilaritza Saria

(Ministerio Berriak, Madril), Construmat (Bartzelona), Construland '08 (Bilbo), Veteco-Asefave (Madril), FAD '08 (Ibiltaria), Esperientzia/Etorkizuna (Valentzia), FAD '09 (Ibiltaria), Spain-Now (Londres), Trespa Challenge 2050 (New York), Mercedes-Benz Fashion Week (Madril).

Jose Luis Velaz Ballesteros

(Jaén 1971) - Arquitecto por la Universidad de Navarra

Experiencia Profesional

Colaborador en Jesús Bazal Arquitecto (1996-1998), Arquitecto co-autor junto a Jesús Bazal y Rubén Labiano (1998-2003), Fundador junto con Iván Fernández de VF Arquitectos (2003-2010) y socio en VAILLO+IRIGARAY Arquitectos (2010-presente).

Premios

LAMP'13 (F), Trespa Challenge'10 (1º), COAVN'10 (F), COAVN'05 (F), Hispalyt'05 (F), Hispalyt'98 (F).

Concursos

2 iglesias Pamplona (1º), Ciudad Seguridad Navarra (1º), CAMTNA II (2º), Hospital Psiquiátrico SFJ II (1º), Museo Punta Langosteira (2º), New City Centre Bratislava (F), CAMTNA I (1º), Hospital Psiquiátrico SFJ I (1º), Diputación de Teruel y Centro de interpretación (1º), Universidad Publica Tudela (1º), Ciudad deportiva Berrioplano (2º), Escuela Música Olatz (1º), Iglesia San Jorge (2º).

Conferencias

COA-Gijón, COA Murcia, COA-Vasco-Navarro, COA-Huelva, Asociación ATEG, Universidad Internacional Cataluña, Universidad Politécnica Valencia, Universidad Politécnica Cataluña, Universidad Granada, Universidad Zaragoza, Instituto Empresa Madrid, Universidad de Navarra, VI Congress Architectural Enveloppes, Tecnológico de Monterrey-México, ISEM Fashion Business School.

Experiencia Docente

ETSA-UN (1996-1998) Departamento Construcción, Tecnológico de Monterrey-Mexico (2012) LADE-UNAV (2013) Colaboración PFG.

Exposiciones

Trespa Challenge 2050 (Nueva York) Mercedes-Benz Fashion Week (Madrid).

Publicaciones

C3 Design (Corea), Details (Corea), Conarquitectura, Revista arte y cemento, Formas de Proyectar, Ciudad City, Publicación Premios COAVN '01, Premios COAVN '03, Premios COAVN '05, Premios COAVN '10, Mimoo.

(Jaen 1971) - Nafarroako Unibertsitatean lizentziatutako arkitektoa

Esperientzia Profesionala

Jesús Bazal arkitektoarekin lankidetzatza (1996-1998), arkitektoa eta egilekide Jesús Bazal eta Rubén Labiano arkitektoekin batera (1998-2003), VF Arquitectos Estudioaren fundatzaile Ivan Fernandezekin batera (2003-2010) eta bazkide VAILLO+IRIGARAY Arkitektura Estudioan (2010-gaur egun).

Sariak

LAMP'13 (F), Trespa Challenge '10 (1. saria), EHAEO '10 (F), EHAEO '05 (F), Hispalyt '05 (F), Hispalyt '98 (F).

Lehiaketak

2 eliza Iruñean (1. saria), Nafarroako Segurtasunaren Hiria (1. saria), Nafarroako Medikuntzako Gune Teknologikoa II (2. saria), SFJ II Ospitale Psikiatrikoa (1. saria), Punta Langosteira Museoa (2. saria), New City Centre Bratislava (F), SFJ I Ospitale Psikiatrikoa (1. saria), Teruelgo Diputazioa eta Interpretazio Zentroa (1. saria), Tuterako Unibertsitate Publikoa (1. saria), Berriobeitiko Kirol Hiria (2. saria), Olatz Musika Eskola (1. saria), San Jorge eliza (2. saria).

Hitzaldiak

Gijoneko Arkitektoen Elkargoa, Murtziako Arkitektoen Elkargoa, EHAEO, Huelvako Arkitektoen Elkargoa, ATEG Elkarte, Kataluniako Nazioarteko Unibertsitatea, Valentziako Unibertsitate Politeknikoa, Kataluniako Unibertsitate Politeknikoa, Granadako Unibertsitatea, Zaragozako Unibertsitatea, Madrilgo

Enpresa Institutua, Nafarroako Unibertsitatea, VI Congress Architectural Enveloppes, Monterreyko Institutu Teknologikoa (Mexiko), ISEM Fashion Business School.

Irakaskuntza Esperientzia

Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa - Nafarroako Unibertsitatea (1996-1998) Eraikuntza Saila, Monterreyko Institutu Teknologikoa - Mexiko, Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritzako Lizentziatura - Nafarroako Unibertsitatea (2013) lankidetzatza Gradu Amaierako Proiektuan.

Erakusketak

Trespa Challenge 2050 (New York) Mercedes-Benz Fashion Week (Madril).

Argitalpenak

C3 Design (Korea), Details (Korea), Conarquitectura, Arte y cemento aldizkaria, Formas de Proyectar, Ciudad City, EHAEO '01 Sarien argitalpena, EHAEO '03 Sarien argitalpena, EHAEO '05 Sarien argitalpena, EHAEO '010 Sarien argitalpena, Mimoo.

REHABILITACIÓN Y RESTAURACIÓN BIRGAIKUNTZA ETA ZAHARBERRITzea

1º Premio / 1. Saria

**Reforma de Vivienda en calle Gorriti, Pamplona.
Etxebizitza berritza Gorriti kalean, Iruña**

Guillermo Garbisu Buesa

Nace en el mismo Bilbao. Para bien o para mal, esta circunstancia le marca. Estudia arquitectura en tres facultades distintas. Madrid, San Sebastián y Pamplona. Termina sus estudios en el año 1990 con las ideas un poco confusas después de tanto periplo. A partir de ese año ejerce la profesión como arquitecto liberal de manera autodidacta. En sus primeros años colabora en varios proyectos con otros arquitectos y desde 1997 trabaja en asociación permanente con Magdalena Lopez Taberna. Desarrolla todo tipo de trabajos especialmente en el campo de la rehabilitación, territorio que le resulta muy placentero. La mayoría de su trabajo se realiza en las comunidades de Navarra, La Rioja y País Vasco. Entre los años 1997 y 2002 ocupa el cargo de arquitecto municipal de Rincón de Soto, La Rioja.

Bilbon bertan jaio zen. Onerako edo txarrerako, egoera hark eragina izan zuen beregan. Arkitektura-ikasketak egin zituen hiru fakultate ezberdinetan: Madrilan, Donostian eta Iruñean. 1990ean amaitu zituen ikasketak, eta ideia nahiko nahasiak zituen, hainbeste bidaldi eta gero. Harrezkero, arkitektoa liberal moduan hasi zen lan egiten, modu autodidaktan. Lehen urteetan zenbait proiektutan lan egin zuen beste arkitekto batzuekin, eta 1997. urtetik aurrera, lanean dihardu etengabe Magdalena Lopez Taberna arkitektoarekin. Era guztietako lanak burutzen ditu; baina bereziki birgaikuntzaren arloan aritzen da, oso atsegingarria baitzaio alor hori. Gehienbat Nafarroan, Errioxan eta Euskadin lan egin du. 1997tik 2002ra udal-arkitektoa izan da Rincón de Soton, Errioxan.

Magdalena López Taberna

(Pamplona 1968). Arquitecto por la Escuela de Arquitectura de Navarra en 1995. Colabora entre 1993 y 1997 con varios arquitectos de Pamplona y Vitoria, y desde 1997 de forma permanente con Guillermo Garbisu.

Premios y concursos:

1999. Vivienda unifamiliar en Rincón de Soto, La Rioja. Selección en el VI premio de arquitectura de ladrillo. 2001. Concurso para la construcción del Ayuntamiento de Leoz en Iracheta, Navarra. Primer premio y adjudicación. Ampliación de las instalaciones del club de golf de Ulzama. Primer premio. 2003-2004. Farmacia Garnica en Logroño. Selección en la exposición

Arquitecturas en la Rioja. 2006. Concurso para la construcción de la escuela infantil y ludoteca en Castejón, Navarra. Primer premio y construcción. 2009. Ayuntamiento de Leoz en Iracheta. Selección en la X Bienal de arquitectura.

(Iruña, 1968). Arkitekturan lizentziatu zen Nafarroako Arkitektura Eskolan, 1995ean. 1993. eta 1997. urteen artean Iruñeko eta Gasteizko arkitekto batzuekin aritu zen lanean, eta 1997tik modu iraunkorrean lan egiten du Guillermo Garbisu arkitektoarekin.

Sariak eta lehiaketak:

1999. Familia bakarreko etxebizitza Rincón de Soton, Errioxan. Hautatua adreiluzko arkitekturaren VI. Sarian. 2001. leozko udaletxea eraikitzeko lehiaketa, Iratxetan, Nafarroan. Lehen saria eta esleipena. Ultzamako golf klubaren instalazioak zabalzea. Lehen saria. 2003-2004. Garnica farmazia, Logroñon. Hautatua Errioxako arkitekturen erakusketan. 2006. Haur-eskola eta ludoteca eraikitzeko lehiaketa, Castejonen, Nafarroan. Lehen saria eta eraikuntza. 2009. leozko udaletxea, Iratxetan. Hautatua Arkitekturaren X. Bienalean.

Accesit

Rehabilitación de Hornos de Calcinación de Siderita para edificio polivalente, Ortuella, Bizkaia.
Siderita kaltzizatze labeak birgaitzea erabilera anitzeko eraikinerako, Ortuella, Bizkaia

Ramón Garitano Garitano

Arquitecto por la ETSAUN 1979.

Profesor asociado ETSAUN: Departamento de Proyectos 1979-1984, Departamento de Urbanismo 1984-87, 1988-1992, 1994-2000. Premio COAVN 1991 por Plan Especial "Milagrosa" en Pamplona. Premio COAVN 2001 por Plan Municipal de Pamplona. Premio Especial 25 Aniversario AVPIOP, 2009, por conversión de nave industrial en pabellón deportivo en Bergara. Premio AR&PA 2012 a la Intervención en el Patrimonio Nacional e Internacional por Rehabilitación de Hornos en Ortuella. Obras y proyectos principales: Frontón en Ordizia, 1981. 66 viviendas para Cooperativa Barrena en Ordizia, 1984. Parque y Pabellón Polideportivo en Bergara -conversión de área industrial-, 1987. Casa de cultura Aretxabaleta, 1989. Centro de Salud Rochapea en Pamplona, 1991. Centro cívico Pío XII, en Pamplona, 1992. Mercado Municipal en Bergara, 1993. Vivienda en Subiza-Navarra, 1996. 46 viviendas en Berriozar, 2001. Rehabilitación de antigua Super-Ser para Archivo Administrativo en Cordovilla-Navarra, 2002. Centro cívico Iturrana en Pamplona 2006. Nuevo Ayuntamiento y plaza de Galar-Navarra, 2006. 13 viviendas en San Rafael-Segovia, 2007. Rehabilitación de Palacio de Sarasa, Navarra, 2008. Rehabilitación de hornos en Ortuella, 2011. 55 viviendas de alquiler joven en Pamplona, 2012.

Planeamiento urbano: Plan Especial "Milagrosa" en Pamplona, 1990, Estudio de Ordenación del área Trinitarios-San Jorge-Estación en Pamplona, 1990. Plan Parcial Buzintxuri en Pamplona, 1999, Plan Municipal de Pamplona -miembro del equipo redactor 1996-2002, director 2000-2002-, Plan de conjunto Pamplona-Galar, 2004.

Libros, Artículos: "El renacimiento del arte en el jardín del siglo XX", 1990. "El Plan Municipal de Pamplona. La forma del territorio como estructura básica", Ciudad y Territorio nº138, 2003. "Rehabilitación de hornos en Ortuella", revista ABACO nº70, 2011.

Arkitekturan lizentziatua, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan, 1979. urtean. Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoaren irakasle elkartua: Proiektuen Saila 1979-1984, Hirigintza Saila 1984-87, 1988-1992, 1994-2000. EHAEO Saria 1991, "Arrosadia" Plan

Bereziarengatik, Iruñean. EHAEO Saria 2011, Iruñeko Udal Planarengatik. IOHLEE 25. Urtemugaren Sari Berezia 2009, industria-nabea kirol-pabiloi bihurtzeagatik, Bergaran. AR&PA Saria 2012, Nazioko eta Nazioarteko Ondarearen Esku Hartzeari, Ortuellako labeak zaharberritzeagatik.

Obrarik eta proiekturik garrantzitsuenak: Ordiziako pilotalekua, 1981; 66 etxebizitza Barrena Kooperatibarako, Ordizian, 1984; Bergarako parkea eta kirol-pabiloia —industrialde eraldatzea—, 1987; Aretxabaletako Kultur Etxea, 1989; Arrotxapeako Osasun Zentroa, Iruñean, 1991. Pío XII zentro zibikoa, Iruñean, 1992. Bergarako Udal Merkaturia, 1993. Etxebizitza Subitzan, Nafarroan, 1996. 46 etxebizitza Berriozarren, 2001; Super-Ser zaharra zaharberritzea, Cordobillako administrazio-artxiborako, Nafarroan, 2002; Galarreko udaletxe eta plaza berria, Nafarroan, 2006. 13 etxebizitza San Rafaelen-Segovian, 2007; Sarasako Jauregia zaharberritzea, Nafarroan, 2008; Ortuellako labeak zaharberritzea, 2011; Gazteentzako 55 alokairu- etxebizitza, Iruñean, 2012.

Hiri-plangintza: "Arrosadia" Plan Berezia, Iruñean, 1990; Trinitarioak-San Jorge-Iruñeko geltokia eremuaren antolamendu-ikerketak, 1990; Buzintxuri plan partziala, Iruñean, 1999; 1996-2002 Iruñeko Udal Planaren idazle-taldeko kidea, zuzendaria 2000-2002an; Iruña-Galar multzoaren plana, 2004.

Liburuak, artikulua: "El renacimiento del arte en el jardín del siglo XX", 1990; "El Plan Municipal de Pamplona. La forma del territorio como estructura básica", Hiri eta lurraldea, 138 zk., 2003; "Rehabilitación de hornos en Ortuella", ABACO aldizkaria, 70. zk., 2011.

Finalista

Consolidación del Palacio de Equisoain, Ibargoiti, Navarra.
Ekisoaingoa Jauregia egonkortzea, Ibargoiti, Nafarroa

Joaquín Torres Ramo

Arquitecto, especialista en Restauración y Rehabilitación Arquitectónica por la Universidad de Navarra, Doctor Arquitecto por la Universidad de Navarra, con la Tesis Doctoral: 'Programa y modelo de proceso documentado de investigación dirigido a la innovación tecnológica en los sistemas de cerramientos de fachadas. Aplicación al estudio de la embajada de los Países Bajos en Berlín, de OMA-Rem Koolhaas'. Profesor del Departamento de Edificación de la E T S Arquitectura – Universidad de Navarra, compagina la investigación con la docencia en las asignaturas de Construcción y Materiales en los grados de Arquitectura y de Edificación y en el Máster en Diseño y Gestión Ambiental de Edificios (MDGAE), del cual es coordinador.

Arkitektoa. Zaharberritze eta birgaitze arkitektonikoa espezialitatean lizentziatu zen Nafarroako Unibertsitatean, eta doktoretza egin zuen unibertsitate horretan bertan, tesi honekin: 'Fatxaden itxiera-sistemetak teknologia berritzera zuzendutako ikerkuntzarako programa eta prozesu-eredu dokumentatua. Herbehereek Berlingen duten enbaxadaren estudioari aplikatuta, OMA-Rem Koolhaas estudioak diseinatutakoa'. Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoaren Eraikuntza Saileko irakaslea da, eta ikerkuntzarekin batera irakaskuntzan ere aritzen da, Eraikuntza eta Materialak irakasgaiak ematen baititu arkitektura- eta eraikuntza-graduetan eta Eraikinen Diseinua eta Ingurumen-kudeaketa Masterrean (masterreko koordinatzailea ere bada).

Veronica Quintanilla Crespo

Arquitecto, especialista en Restauración y Rehabilitación Arquitectónica por la Universidad de Navarra, Máster en Restauración Arquitectónica por la Universidad de Valladolid, y doctorando en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra, línea de investigación: palacios medievales en Navarra.

Arkitektoa. Zaharberritze eta birgaitze arkitektonikoa espezialitatea egin

zuen Nafarroako Unibertsitatean, Zaharberitze Arkitektonikoa Masterra Valladolideko Unibertsitatean, eta doktoretza Nafarroako Unibertsitateko ikerkuntza-ildo honetan: Erdi Aroko jauregiak Nafarroan.

Desde abril de 2006 comparten despacho profesional y se dedican exclusivamente a la RESTAURACIÓN DE PATRIMONIO. Son autores del Plan de Actuación para la restauración de las Fortificaciones de Pamplona (2006), así como de numerosos proyectos de restauración y directores de las obras de la casa de la Cofradía de San Gregorio Ostiense en Sorlada, rehabilitación de la Casa del Padre Tomás Esteban en Sesma como Museo Etnográfico, restauración de los fosos de la Taconera, restauración del Revellín de San Roque, restauración del Revellín de Santa Clara y sus defensas exteriores, restauración del Revellín de Santa Ana y sus defensas exteriores, restauración del Baluarte Gonzaga y del Portal Nuevo, restauración del Puente medieval de Aoiz y adecuación del entorno, levantamiento topográfico y análisis arquitectónico del Convento de Santo Domingo de Estella, consolidación del Palacio Cabo de Armería de Olza, restauración de la Fachada de la Catedral de Pamplona,... y arquitectos redactores del proyecto y directores de las obras de consolidación del Palacio de Equisoian en Ibargoiti, Navarra. La restauración del conjunto fortificado de Pamplona recibió el Premio Unión Europea de Patrimonio Cultural / Premio Europa Nostra en la categoría de 'Conservación' y el Premio especial del Público, en el año 2012.

2006. urtetik, lanbide-bulego berean lan egiten dute, eta ONDAREAREN ZAHARBERRITZEAREN arloan aritzen dira, bakarrik. Hainbat lan burutu dituzte: Iruñeko gotorlekuak zaharberitzeko jarduera-plana (2006) eta beste zaharberitze-proiektu asko, Sorladako San Gregorio Ostiense kofradiako etxearen obren zuzendaritza-lanak, Sesmako Tomas Esteban Aitaren etxearen birgaikuntza Museo Etnografiko bihurtzeko, Takonerako hobien zaharberitzea, San Rokeko gotorlekua zaharberitzea, Santa Clara ko gotorlekua eta haren kanpo-defentsak zaharberitzea, Gonzaga bastioia eta Portale Berria zaharberitzea, Agoitzeko Erdi Aroko Zubia zaharberitzea eta ingurunera egokitzea, Lizarrako Santo Domingoko komentuarien altxaera topografikoa eta azterketa arkitektonikoa, Oltzako Armategi kaboaren Jauregia egonkortzea, Iruñeko katedralaren fatxada zaharberitzea eta, horrez gain, Nafarroako Ibargoiti ko Ekisoaingo Jauregiaren egonkortze-obren zuzendariak eta proiektuaren arkitekto-idazleak izan dira. Iruñeko gotorlekuaren zaharberitzeak Europa Nostra Saria / Europar Batasuneko Ondare Kulturalaren Saria lortu zuen 'Kontserbazioaren' kategorian, eta baita Publikoaren Sari Berezia ere, 2012an. www.restauraciondepatrimonio.es

INTERIORISMO BARNE DISEINUA

Accesit

**Reforma de Vivienda en calle Miracruz., San Sebastián.
Etxebizitza berritzea Mirakruz kalean, Donostia**

PAUZARQ

Felipe Pérez Aurteneix, Elena Usabiaga Usandizaga y Gerardo Zarrabeitia Ullibarri crean el estudio de arquitectura PAUZARQ en 2010, desarrollando desde entonces diversos proyectos de edificación, rehabilitación e interiorismo. Felipe Pérez Aurteneix es arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián (2010). Entre 2006-2007 cursa sus estudios en la École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville con una beca Erasmus. Entre 2006 y 2009 compagina su formación académica con la colaboración en el estudio de arquitectura Peña Ganchequi y asociados. En 2012 obtiene el título de posgrado de Máster Universitario en Restauración y

Gestión Integral del Patrimonio Construido. Actualmente completa su formación cursando estudios de urbanismo y ordenación del territorio impartidos por el Instituto Vasco de Administración Pública y la Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos.

Elena Usabiaga Usandizaga es arquitecta por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián (2009). Entre 2006-2007 cursa sus estudios en la École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville con una beca Erasmus. Entre 2006 y 2009 compagina su formación académica con la colaboración en el estudio de arquitectura Peña Ganchequi y asociados. Tras finalizar sus estudios de arquitectura, durante el curso 2009-2010, imparte clases de Proyectos III como colaboradora honorífica en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián. En 2012 obtiene el título de posgrado de Máster Universitario en Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido.

Gerardo Zarrabeitia Ullibarri es arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián (2009), recibiendo el premio extraordinario fin de carrera. Entre 2006-2007 cursa sus estudios en la Hogeschool Voor Wetenschap & Kunst Sint-Lucas Architectuur Gent (Bélgica) con una beca Erasmus. Entre 2006 y 2010 compagina su formación académica con la colaboración en el estudio de arquitectura de Luis María Uriarte. En 2008 recibe una beca Arquia para la realización de prácticas en el estudio de arquitectura de Rafael Moneo. En 2012 obtiene el título de posgrado de Máster Universitario en Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido.

Felipe Pérez Aurteneix, Elena Usabiaga Usandizaga eta Gerardo Zarrabeitia Ullibarri PAUZARQ arkitektura-estudioa sortu zuten 2010ean, eta harrezkero, hamaika proiektu garatu dituzte, eraikuntzaren, birgaikuntzaren eta interiorismoaren alorretan.

Felipe Pérez Aurteneix arkitektoa Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan lizentziatu zen (2010), eta 2006-2007 ikasturtea École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville egin zuen, Erasmus beka bati esker. 2006. eta 2009. urteen artean prestakuntza akademikoarekin jarraitu zuen, eta, aldi berean, Peña Ganchequi y asociados arkitektura-estudioan lanean aritu zen. 2012an, Eraikitako Ondarearen Erabateko Zaharberitzea eta Kudeaketa Unibertsitate Masterra graduondoko titulua lortu zuen. Gaur egun, hirigintzako eta lurralde-antolamenduko ikasketak egiten ari da, Herri Arduraritzaren Euskal Erakundearen eta Lurralde eta Hiri Ikasketetarako Euskal Eskolan.

Elena Usabiaga Usandizaga arkitektoa Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan lizentziatu zen (2009), eta 2006-2007 ikasturtea École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville egin zuen, Erasmus beka bati esker. 2006. eta 2009. urteen artean prestakuntza akademikoarekin jarraitu zuen, eta, aldi berean, Peña Ganchequi y asociados arkitektura-estudioan lanean aritu zen. Arkitekturako ikasketak amaitu ostean, 2009-2010 ikasturtean zehar, III Proiektuak irakasgaiaren eskolak eman zituen, ohorezko kolaboratzaile moduan, Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. 2012an, Eraikitako Ondarearen Erabateko Zaharberitzea eta Kudeaketa Unibertsitate Masterra graduondoko titulua lortu zuen.

Gerardo Zarrabeitia Ullibarri arkitektoak Donostiako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan egin zituen ikasketak (2009), eta karrera amaierako aparteko saria lortu zuen. 2006-2007 artean Hogeschool Voor Wetenschap & Kunst Sint-Lucas Architectuur Gent (Belgika) Eskolan egin zituen ikasketak, Erasmus beka batekin. 2006. eta 2010. urteen artean prestakuntza akademikoarekin jarraitu zuen, eta, aldi berean, Luis María Uriarteren arkitektura-estudioan lanean aritu zen. 2008an, Arquia beka jaso zuen Rafael Moneoren arkitektura-estudioan praktikak egiteko. 2012an, Eraikitako Ondarearen Erabateko Zaharberitzea eta Kudeaketa Unibertsitate Masterra graduondoko titulua lortu zuen.

Accesit
Restaurante Il Capo, San Sebastián.
Il Capo jatetxea, Donostia

Juan Beldarrain Santos (Pag. 213)

Accesit
Acondicionamiento de Vivienda en calle Medialuna, Pamplona.
Etxebizitza egokitzea Medialuna kalean, Iruña

Fernando Oiza Redín

Curso mis estudios en la E.T.S. de Arquitectura de la Universidad de Navarra en Pamplona. Desde la finalización de mis estudios ejerzo la labor profesional de manera independiente; ya sea individualmente o como integrante de diversos estudios de arquitectura. Mantengo lo que ha sido seña de identidad de mi labor precedente: trabajar en todas las escalas posibles de la arquitectura manteniendo el principio de dedicación y compromiso máximos al margen del tamaño; con la creencia de que lo fundamental no es la dimensión o el presupuesto del proyecto, sino las posibilidades intrínsecas que encierra. En el curso de mi carrera profesional he obtenido algunos reconocimientos entre los que se encuentran ser Finalista de los Premios COAVN 2010 con la "Casa TOT", 2007 con la "Sala de Cultura para Caja Navarra" y la reforma de vivienda "S-G", entre otros. Asimismo Finalista de los Premios FAD en las convocatorias 2007 y 2005 con "El Colmado" y "El Otro" respectivamente. La reforma del Casino Eslava fue finalista del "World Architecture Festival 2008" en la categoría "Pleasures". Concretamente en el campo de la arquitectura energéticamente eficiente, la "casa TOT" ha sido distinguida en numerosos certámenes: 1º Premio en la Categoría de "Mejor Integración de la Energía en Arquitectura", Premios NAN de Arquitectura y Construcción, Mención de Honor en el Concurso Internacional Premio Franco E. Delmonte, Accésit en los Premios Eficiencia Energética ISOVER. Con el mismo proyecto también Finalista en el concurso organizado por el CSCAE: "Experiencia/Futuro (Mi Obra Favorita)". En el terreno del diseño constructivo la solución de fachada denominada "Cerramiento Dinámico" obtuvo la Mención de Honor a la "Mejor Fachada Ligera" en los Premios Veteco-Asefave 2008. Y también Mención de Honor en "Arquitecturas Efímeras", concurso para la cubrición temporal de la Calle 2 de Mayo de Bilbao. Como profesional, aspiro a la contemporaneidad entendida como saber interpretar el momento y proyectar en consecuencia. La reforma del Casino Eslava fue finalista del World Architecture Festival 2008 en a categoría "Pleasures";

Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan egin zituen ikasketak, Iruñean. Ikasketak amaitu zituenetik, lanbide-jarduera independentea darama, bakarka nahiz arkitektura-estudio ezberdinetan. Aurreko lanaren nortasun-zeinua mantentzen du: arkitekturaren eskala guztietan lan egitea, ahal den neurrian, eta arduraren eta konpromisoaren printzipioak mantentzea, tamaina alde batera utzita; gogoan izatea funtsezkoena ez dela proiektuaren dimentsioa edo aurrekontua, baizik eta harekin batera datozen aukerak. Lanbide-karriaren zehar, zenbait aitorten lortu ditu, eta horien artean aipagarria da EHAE 2010 Sarien finalista izatea, "TOT etxearekin" eta 2007. urtean "Caja Navarra bankurako Kultur Etxearekin" eta "S-G" etxebizitzaren berrikuntzarekin. Era berean, FAD Sarien finalista izan zen 2007ko eta 2005eko deialdietan, "El Colmado" eta "El Otro" obrek, hurrenez hurren. Eslava kasinoaren berrikuntza finalista izan zen "World Architecture Festival 2008" Sarietan, "Pleasures" kategorian. Hain zuzen ere, energetikoki eraginkorra den arkitekturaren eremuan, "TOT etxea" saritua izan da hamaika lehiaketetan: Lehenengo Saria "Energia integratuz onenari arkitekturari" kategorian, Arkitekturaren

eta Eraikuntzaren NAN Sarietan; Ohorezko Aipamena Franco E. Delmonte Sariaren Nazioarteko Lehiaketan; Accesita Energia Eraginkortasunerako ISOVER Sarietan. Proiektu berarekin finalista izan zen ere Espainiako Arkitekto Elkargoen Goi Kontseiluak antolatutako lehiaketan: "Experiencia/Futuro (nire obrarik gustukoena)". Diseinu konstruktiboaren arloan, "Itxura dinamikoa" izeneko fatxada-soluzioak "Fatxada arin onenaren" ohorezko aipamena jaso zuen, 2008ko Veteco-Asefave Sarietan. Halaber, "Arkitektura iragankorren" ohorezko aipamena jaso zuen, Bilboko Maiatzak Biko kalea behin-behinean estaltzeko lehiaketan. Profesional moduan, garaikidetasuna ulertzea da haren xedea, una interpretatzen jakitea eta horren ildotik proiektatzea, alegia. Eslava kasinoaren berrikuntza finalista izan zen "World Architecture Festival 2008 Sarietan,"Pleasures" kategorian.

PLANEAMIENTO URBANÍSTICO
HIRI PLANGINTZA

Accesit
PERI del Centro Histórico de Tafalla, Navarra.
Tafallako herrigunea barrutik berritzeko plan berezia, Nafarroa

José Luque Valdivia

Concluyó sus estudios de Arquitectura en la Escuela de la Universidad de Sevilla. Tras un período de dedicación profesional en la capital andaluza se incorporó como docente al Departamento de Urbanismo de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra, donde obtuvo el doctorado en 1995, con una tesis titulada Posibilidades de una ciencia urbana autónoma: la aportación de Aldo Rossi. Desde esa fecha viene ejerciendo la docencia en el área de urbanismo, como responsable de la especialización en Planeamiento y Desarrollo Urbanístico.

Entre las investigaciones llevadas a cabo destacan las dirigidas a la identificación disciplinar del urbanismo y su fundamentación epistemológica; en esta línea ha coordinado la publicación de Constructores de la ciudad contemporánea, Aproximación disciplinar a través de los textos (Ed. Dossat, Madrid, 2004), que obtuvo el Premio COAVN 2005, de Cultura arquitectónica. En su investigación ha prestado también especial atención a la dimensión histórico-cultural del patrimonio urbano, reflejada en el proyecto "Patrimonio urbano medieval navarro. Protección de los núcleos menores" y en la redacción de algunos Planes Especiales de Protección, como el del Conjunto Histórico de Auritz-Burguete-

Junto a la dedicación docente e investigadora viene desarrollando la práctica profesional del urbanismo, habiendo intervenido en la redacción de distintos instrumentos de planeamiento tanto en Navarra como en el País Vasco.

Sevillako Unibertsitateko Eskolan amaitu zituen arkitekturako ikasketak. Andaluziar hiriburuan denbora batez lanean aritu ondoren, irakasle lanetan hasi zen Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Eskolaren Hirigintza Sailean, eta doktoretza lortu zuen 1995ean, Posibilidades de una ciencia urbana autónoma: la aportación de Aldo Rossi tesiarekin. Harrezkero, irakasle-lanetan dabil hirigintza-sailean, Hirigintza Plangintza eta Garapena espezializazioaren arduradun gisa.

Aurrera eramán dituen ikerketen artean, azpimarratzekoak dira hirigintzaren diziplina eta haren oinarri epistemologikoa identifikatzeko egindakoak. Ildo horretatik, Constructores de la ciudad contemporánea, Aproximación disciplinar a través de los textos izeneko argitalpena koordinatu zuen (Dossat argitaletxea, Madril, 2004), eta Kultura arkitektonikoaren EHAE 2005 Saria lortu zuen libur horrekin. Ikerketan, arreta berezia jartzen dio hiri-ondarearen dimensio historiko-kulturalari, "Patrimonio urbano medieval navarro. Protección de los núcleos menores" proiektuan eta hark garatutako Babes Plan Bereziaren

(Auritzeko multzo historikoaren plana, kasu) ikus daitekeenez.. Irakaskuntzan eta ikerkuntzan aritzeaz aparte, hirigintzan ere dihardu, eta zenbait plangintza-tresnen idazketan parte hartu du, Nafarroan zein Euskadin.

Izaskun Aseguinolaza Braga

Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de la Universidad de Navarra (septiembre de 2001). Se doctoró en enero de 2007 también en la misma Universidad con la tesis "La dimensión arquitectónica en el origen del planning británico", dirigida por el Prof. Dr. Don José Luque Valdivia. Obtuvo Premio extraordinario de Doctorado de la ETSAUN correspondiente a los cursos 2006-2008.

Durante el doctorado compaginaba la investigación con la docencia en la especialidad de Planeamiento y Desarrollo Urbanístico de la Escuela. Durante esta época disfrutó de la Beca del Parlamento de Navarra para preparar una "Propuesta para la protección del patrimonio cultural urbano navarro" (2003) y colaboró en el libro que obtuvo el premio COAVN 2005, en Cultura Arquitectónica. En este periodo también comenzó a participar en la redacción de instrumentos urbanísticos con José Luque Valdivia y otros arquitectos sobre todo en Navarra. Una vez doctorada, combinó el trabajo profesional en el ámbito de la planificación con la investigación y la docencia en la Universidad de Navarra hasta enero de 2010.

Actualmente, su dedicación se centra en la redacción de documentos de planeamiento, tanto en Navarra como en el País Vasco, y es profesora laboral interino en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura y en la Escuela Politécnica de la Universidad del País Vasco.

Arkitekturaren lizentziatua, Nafarroako Unibertsitateko Goi Eskola Teknikoan (2001eko iraila). Unibertsitate horretan bertan doktoratu zen 2007ko urtarrilean, José Luque Valdivia irakasle-doktoreak zuzendutako tesiarekin: "La dimensión arquitectónica en el origen del planning británico". Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoaren doktoretzako ezohiko saria lortu zuen 2006-2008 ikasturteetan.

Doktoretza egin bitartean, ikerkuntzaz gain, irakaskuntzan ere aritu zen, Eskolako Hirigintza-plangintzaren eta garapenaren espezialitatean eskolak eman baitzituen. Garai horretan, Nafarroako Parlamentuko Beka jaso zuen, "Nafarroako hiri-ondare kulturala babesteko proposamen bat" (2003) prestatzeko, eta EHAEOKo Kultura Arkitektonikoko 2005 Saria lortu zuen liburuan ere parte hartu zuen. Orduan hasi zen hirigintza-tresnen idazketetan parte hartzen ere, José Luque Valdivia eta beste arkitekto batzuekin, eta Nafarroan aritu ziren batik bat. Doktore bihurtuta, plangintzaren eremuan lan egin zuen, eta ikerkuntza-jarduera garatzearekin batera, eskolak eman zituen Nafarroako Unibertsitatean, 2010eko urtarrilera arte. Gaur egun, plangintza-agiriari idazten ditu, bai Nafarroan bai Euskadin, eta lan-bitarteko irakaslea da EHUko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan eta Eskola Politeknikoan.

Cristina Arregi Gonzalo

Natural de Donostia, ha estudiado en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra, donde en 2002 obtuvo el título de arquitecta, especialidad en Urbanismo. Desde esa fecha ha venido desarrollando su trabajo profesional desde Navarra.

Entre la obra construida son varias las viviendas proyectadas en poblaciones de los valles pre-pirenaicos (Ultzama, Lanz), en las que, sin concesiones al mimetismo, ha tratado de responder al contexto urbano, sin olvidar al cliente, su modo de vida y sus costumbres. Destacan también entre su obra construida equipamientos municipales como el Consultorio Médico o el edificio para Servicios Múltiples en Milagro. Todo ello con una búsqueda de calidad desde el detalle hasta el concepto general.

Ha participado en la redacción de distintos instrumentos de planeamiento, entre ellos en el Plan General de Auritz-Burgete y el Plan Especial de Protección

de su Conjunto Histórico. En la actualidad es arquitecta municipal de los Ayuntamientos de Baztan y Milagro, asesorando a los equipos municipales, así como a los ciudadanos en materia de urbanismo y buscando siempre el respeto por los valores del lugar y el entorno.

Donostian jaiotzen, eta Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskolan egin zituen ikasketak. Bertan lortu zuen arkitekturako titulua 2002an, Hirigintzaren espezialitatean. Ordudunik, Nafarroan lan egin du.

Haren obretako asko Pirinio-aurreko haranetako herrixketan (Ultzama, Lantz) proiektatutako etxebizitzak dira. Han, mimesismoari amore eman gabe, herrien testuinguruari erantzuten saiatu da, bezeroa eta haren bizimodu eta ohiturak kontuan izanik beti. Egindako eraikinen artean, nabarmentzekoak dira udal-ekipamenduak, hala nola Mediku Kontsulta edo Zerbitzu Aniztarako eraikina, Milagron. Hori guztia kalitatea helburu izanik beti, xehetasunetatik hasita kontzeptu orokorreraino. Hainbat plangintza-tresnen idazketan parte hartu du, esate baterako: Auritzeko Plan Orokorrean eta haren multzo historikoaren Babeserako Plan Berezian. Gaur egun, Baztango eta Milagroko udal-arkitektoa da, eta hirigintzaren arloko aholkularitza ematen die udal-ekipoei zein herritarrei, tokiaren eta inguruaren balioekiko errespetua ardatz izanik betiere.

DISEÑO URBANO Y PAISAJISMO HIRI-DISEINUA ETA PAISAJAGINTZA

1º Premio / 1. Saria

**Pasarela y Urbanización en el entorno del Baluarte, Pamplona.
Pasabidea eta urbanizazioa Baluarteko ingurunean, Iruña**

Carlos Pereda Iglesias y Óscar Pérez Silanes (Pag. 218)

Ignacio Olite Lumbreras

Pamplona. 1970. Arquitecto por la ETSAUN. Colaborador del Departamento de Proyectos Arquitectónicos ETSAUN 96-99. Entre 1993 y 2009 colabora con diversos estudios de arquitectura, participando en numerosos concursos entre los que destacan:

Complejo Multiusos CIBA III. Santa Coloma de Gramanet, Barcelona. [Primer premio] 2008

Centro de Nuevas Tecnologías en Santiago de Compostela [Primer premio] 2004

Centro Deportivo Pinosolo, Lejona, Vizcaya [Primer premio] 2003

Complejo Turístico en la Baronía de Escriche, Teruel [Primer premio] 2003

Sede Corporativa de Ericsson BTC, Zamudio, Vizcaya [Primer premio] 1999

Nueva Sede del Parlamento de Navarra [Primer premio] 1995

En la actualidad desarrolla su actividad como profesional independiente desde su estudio en Pamplona, fundamentada en la investigación a través de una intensa participación en concursos de ámbito nacional e internacional. Los más significativos son:

Concurso Sede Central Geotermia de Arcueil - Gentilly, Paris, Francia.

[Finalista] 2012. Museo de Esculturas de Leganés, Madrid. [Mención Honorífica

] 2012. Complejo Museístico Museo de Gijón, Gijón, Asturias. [Primer Premio]

2010. Centro Ocupacional El Molino, Pamplona. [Primer Premio] 2010.

Pasarela Peatonal en el Entorno del Baluarte de Labrit, Pamplona. [Primer

Premio] 2009. Hospedería en Castuera, Badajoz. [Mención Honorífica] 2009

Principales Premios:

Premio VIII Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo 2012. Premio

Architecture Students Award 2011. MDA Universidad de Navarra 2011.

Finalista Premio de arquitectura ENOR 2011. Finalista Premio Construmat

2011. Finalista Premios FAD |Ciudad y paisaje|2011. Finalista Premio APLUS 2011. Prefinalista en la XI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo 2011

Iruña. 1970. Arkitekturan lizentziatua, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoaren Proiektu Sailarekin lanean aritu zen, 96-99an zehar.

1993 eta 2009 artean arkitektura-estudio ezberdinekin lan egin zuen, eta milaka lehiaketetan parte hartu zuen, azpimarratzekoak direlarik:

Erabilera anitzeko gunea. CIBA III. Santa Coloma de Gramanet, Bartzelona. |Lehen saria| 2008. Teknologia Berrien Zentroa, Santiagon |Lehen saria|2004. Pinosolo kirol-zentroa, Leioan, Bizkaia |Lehen saria|2003. Turismo-gunea Escribecho baroi-etxean, Teruelen |Lehen saria|2003. Ericsson BTC egoitza korporatiboa, Zamudion, Bizkaia |Lehen saria|1999. Nafarroako Parlamentuko egoitza berria |Lehen saria|1995

Gaur egun, profesional independente moduan ari da lanean Iruñeko estudioan, eta ikerkuntzan oinarritzen ditu bere lanak, nazioko eta nazioarteko lehiaketa ugarietan parte hartuz. Hona hemen garrantzitsuenak:

Arcueil – Gentilly-ko Geotermia Egoitza Nagusiko lehiaketa, Paris, Frantzia. |Finalista|2012 / Leganesko Eskulturen Museoa, Madril. |Ohorezko aipamena | 2012. Gijongo Museo-gunea, Gijon, Asturias. |Lehen saria| 2010. El Molino lanbide Heziketa, Iruña. |Lehen saria| 2010. Oinezkoen pasabidea Labriteko Gotorlekuan, Iruña. |Lehen saria| 2009. Ostata Castueran, Badajoz. |Ohorezko aipamena | 2009.

Sari nagusiak:

VIII. Iberoamerikako Arkitektura eta Hirigintza Bientalaren Saria 2012. 2011 Architecture Students Award Saria. Nafarroako Unibertsitateko Diseinu Arkitektonikoko Masterra 2011. 2012| Arkitekturako ENOR Saria 2011. Construmat Sariaren finalista 2011. FAD Sariaren finalista |Hiria eta paisaia|2011. APLUS Sariaren finalista 2011. XI. Arkitektura eta Hirigintzako Espainiako Bientalaren finalista-aurreakoa 2011

Accesit

Ampliación del Cementerio Municipal, Añorbe, Navarra.

Udaleko hilerria zabaltzea, Añorbe, Nafarroa

mrm arquitectos

Estudio de arquitectura, urbanismo y diseño formado por un equipo de arquitectos y colaboradores para el desarrollo de trabajos técnicos y creativos de diferentes escalas y tipologías.

Desde el compromiso de servicio y convencidos de la capacidad que la arquitectura nos otorga para ello, entendemos y orientamos nuestro trabajo desde las múltiples miradas transversales de diversas disciplinas creativas y profesionales, con el objetivo de mejorar el valor del diseño creativo y constructivo, la sostenibilidad y la innovación tecnológica, desde el rigor y el equilibrio en todas las fases del proceso arquitectónico.

Socios

Miguel Alonso Flamarique (Pamplona 1977), Roberto Erviti Machain (Pamplona 1977) y Mamen Escorihuela Vitales (Zaragoza 1977), todos arquitectos por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra, forman en 2005 MRM ARQUITECTOS, tras una amplia experiencia profesional en distintos despachos profesionales de primer nivel nacional e internacional.

Complementariamente, han seguido desarrollando su labor formativa mediante becas de investigación y con el desarrollo de tesis doctorales en las Universidades de Navarra y Politécnica de Cataluña, además de realizar colaboraciones puntuales como docentes en la Universidad San Jorge de Zaragoza.

Distinciones y Premios:

Premio FERNANDO GARCÍA MERCADAL Colegio Oficial Arquitectos Aragón 2012, XVII edición. Accésit en Edificación residencial. Edificio de 12 viviendas,

oficina y local comercial en Zaragoza

2011, XVI edición. Ganador de la edición. Nueva sede Fundación Laboral de la Construcción de Aragón en Villanueva de Gállego (en colaboración con José Antonio Sacristán)

Bienal ARQUIA PROXIMA para jóvenes arquitectos

2012, III edición. Obra seleccionada: Ampliación del Cementerio municipal de Añorbe. Navarra

2008, I edición. Obra seleccionada: Edificio Multifuncional en Cala D'Or. Mallorca

Premio Alumier Technal y Premio Big Mat de la Construcción- 2007, Ganador en Edificación Institucional. Bodega Regalía de Ollauri (Miguel Alonso en colaboración con Javier Arizcuren)

Principales concursos y obra construida completados:

Centro Tecnológico Miguel de Eguía de Estella. Navarra. Nueva sede Fundación Laboral de la construcción de Aragón. Villanueva de Gállego. Aragón, (en colaboración con José Antonio Sacristán). Reforma de locutorios y otras dependencias de la cárcel. Pamplona. Navarra. Nuevo Registro Civil de Pamplona. Navarra. Ampliación del cementerio de Añorbe. Navarra. Colegio público de Añorbe. Navarra. Edificio multifuncional en Cala D'Or (Centro de salud, guardería y escuela de música). Palma de Mallorca. Nueva sede Podoactiva. Walqa, Huesca. Urbanización del sector As Lagoas y 123 viviendas. Bueu, Pontevedra.

Otros concursos premiados y/o en fase de desarrollo o construcción:

Colegio de Educación Primaria de 18 uds. Zuera. Zaragoza. Piscinas cubiertas en Bueu. Pontevedra. Galicia, (en colaboración con Antón Varela García). Nuevo edificio para escuela taller, empleo social protegido y dependencias de la policía municipal. Estella. Navarra. Concurso ideas museo carnaval de Cádiz, MENCIÓN del jurado (en colaboración con Juan Luis Arizcuren). Nueva Sede Comunal (Ayuntamiento) de Santa Marinella. Región Lazio, Italia, (en colaboración con Alessandra Macchioni). Concurso de viviendas para jóvenes arquitectos J5. Dos Hermanas. Sevilla. PRIMERA BECA (en colaboración con Juan Luis Arizcuren y Jesús Avilés)

Arkitekto-talde batez eta laguntzailez osatutako arkitektura-, hirigintza- eta diseinu-estudioa, eskala eta mota ezberdinetako sortze-lanak eta lan teknikoak garatzeko.

Zerbitzua emateko konpromisoa abiapuntu izanik eta arkitekturak horretarako gaitasuna ematen digula ziur egonik, gure lana sormen-diziplina eta diziplina profesional ugariaren zeharkako ikuspegi anizkoitzetik ulertzen dugu. Gure helburua da sormenen eta eraikinen diseinuaren, iraunkortasunaren eta berrikuntza teknologikoaren balioa hobetzea, arkitektura-prozesuaren fase guztietan zorrotasuna eta oreka mantenduz.

Bazkideak

Miguel Alonso Flamarique (Iruña 1977), Roberto Erviti Machain (Iruña 1977) eta Mamen Escorihuela Vitales (Zaragoza 1977). Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Eskolan egin zituzten ikasketak, eta 2005. urtean MRM ARQUITECTOS sortu zuten, lanbide-esperientzia zabalaren ostean nazioko eta nazioarteko lehen mailako bulego profesionaletan.

Horrez gain, euren prestakuntzarekin aurrera egin dute ikerkuntza-bekeren bitartez, eta doktorego-tesiak burutu dituzte Nafarroako Unibertsitatean eta Kataluniako Unibertsitate Politeknikoan. Era berean, noizean behin irakasle moduan aritu dira lanean Zaragozako San Jorge Unibertsitatean.

Aitorpenak eta sariak:

FERNANDO GARCÍA MERCADAL Saria, Aragoiko Arkitektoen Elkargo Ofiziala 2012, XVII. edizioa. Accesita bizitegirako eraikuntza- 12 etxebizitzako eraikina, bulegoa eta merkataritza-lokala, Zaragozan 2011, XVII. edizioa. Edizioaren irabazlea. Aragoiko Eraikuntzaren Lan Fundazioaren egoitza berria Villanueva de Gállegon. (José Antonio Sacristán

arkitektoaren laguntzarekin).

ARQUIA PROXIMA Bienala arkitekto gazteei zuzenduta. 2012, III. edizioa. Obra hautatua: Añorbeko udal-hilerria zabaltzea. Nafarroa. 2008, I. edizioa. Obra hautatua: Funtzio anitzeko eraikina, Cala D'Oren. Mallorca. Eraikuntzaren Alumier Technal eta Big Mat Sariak. 2007. Irabazlea eraikuntza instituzionalean. Regalía de Ollauri upeltegia (Miguel Alonso, Javier Arizcurenekin lankidetzan)

Lehiaketa nagusiak eta eraikitako obra osatua:

Lizarrako Miguel de Eguía Zentro Teknologikoa Nafarroa. Aragoiko Eraikuntzaren Lan Fundazioaren egoitza berria. Villanueva de Gállego. Aragoi (José Antonio Sacristán arkitektoaren laguntzarekin). Espetxeke solastokiak eta beste bulego batzuk berritzea. Iruña. Nafarroa. Iruñeko Erregistro Zibil berria. Nafarroa. Añorbeko udal-hilerria zabaltzea. Nafarroa. Añorbeko eskola publikoa. Nafarroa. Funtzio anitzeko eraikina, Cala D'Oren (Osasun Zentroa, haurtzaindegia eta musika-eskola). Palma. Egoitza podoaktibo berria. Walqa, Huesca. As Lagoas sektorearen urbanizazioa eta 123 etxebizitza. Bueu, Pontevedra.

Saritutako eta/edo garapen edo eraikuntza fasean dauden beste lehiaketa batzuk:

18 unitateko lehen hezkuntzako ikastetxea. Zuera. Zaragoza. Igerileku estaliak Bueun. Pontevedra. Galizia (Antón Varela García arkitektoarekin lankidetzan). Lantegi-eskolarako eta gizarte-lan babesturako eraikin berria, eta udaltzaingoa bulegoak. Lizarra. Nafarroa. Cadizko inauterietarako museorako ideia-lehiaketa. Epaimahaiaren AIPAMENA (Juan Luis Arizcuren arkitektoarekin lankidetzan). Santa Marinellako udal-egoitza berria (udal-egoitza). Lazio eskualdea Italia, (Alessandra Macchioni arkitektoarekin lankidetzan). J5 arkitekto gazteentzako etxebizitza-lehiaketa. Dos Hermanas. Sevilla. LEHEN BEKA (Juan Luis Arizcuren eta Jesús Avilés arkitektoekin lankidetzan)

Finalista

**Conexión Peatonal, Parque de la Media Luna, Pamplona.
Oinezkoen konexioa, Medialuna parkea, Iruña.**

Oscar Mongay Jiménez (Pamplona, 1969) y Maite Mariezcurrena Echeverría (Santesteban 1969)

Arquitectos por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra comparten su actividad profesional desde el año 1.994. Su obra ha sido reconocida en diversos premios y publicaciones, siendo seleccionada por la Fundación Antonio Camuñas de Madrid para la VIII Muestra de Arquitectos Jóvenes Españoles 2004. Han participado como ponentes entre otros en el Ciclo de Conferencias Arquitectos Emergentes 2006. COAA Aragón y las Jornadas Internacionales sobre Centros históricos y vida contemporánea, COAC Barcelona 2008. En 2005 crean el estudio "OM ARQ" desde el que vienen participando en numerosos concursos, de los que nacen diversos proyectos y obras, entre los que destacan: 2004 Biblioteca Pública de la Chantrea, Pamplona. Finalista Premios COAVN 2005. 2005 Instalaciones Deportivas Universidad Pública de Navarra. 2006 Proyectos de Intervención Global en el Centro Histórico de Pamplona. 1º Premio Cumbre de Ciudades. 2007 Pasarela peatonal sobre la Ronda Norte y Urbanización en Ezkaba, Pamplona. 2008 Apertura Paseo de Ronda, Conjunto amurallado, Pamplona. Finalista Premios COAVN 2010. 2009 Colegio Público de Educación Infantil y Primaria en Ezkaba, Pamplona. 2009 Hotel Balneario de Elgorriaga (Navarra). 2010 Centro de Salud Mental Infante Juvenil, Pamplona. 2011 Colegio Público de Educación Infantil y Primaria en Irurita, Navarra. 2011 Centro de Asistencia Integral a la Discapacidad CAIDIS "Las Hayas" en Sarriguren, Navarra. 2011 Conexión Peatonal Parque Media Luna – Paseo del Arga, Pamplona.

Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan ikasitako

arkitektoak dira, eta elkarrekin lanean dihardute 1994. urtetik. Haien obra sari eta argitalpen anitzten bidez aitortua izan da, eta, halaber, Madrilgo Antonio Camuñas Fundazioak hautatu egin zuen VIII. Espainiako Arkitekto Gazteen Erakusketarako, 2004an. Hizlari moduan aritu dira, besteak beste, Arkitekto Berrien Hitzaldi Zikloan Aragoiko Arkitektoen Elkargo Ofizialean, 2006n, eta Zentro Historikoei eta bizitza garaikideari buruzko nazioarteko jardunaldiari, Bartzelonako Arkitektoen Elkargo Ofizialean, 2008an. 2005ean, "OM ARQ" estudioa sortu zuten. Harrezkero, hamaika lehiaketatan parte hartu dute, eta hainbat proiektu eta obra burutu dituzte, horien artean nabarmentzekoak direlarik: 2004 Txantreako liburutegi publikoa, Iruña. EHAEO Sarien finalista 2005. 2005 Nafarroako Unibertsitate Publikoko kirol-instalazioak. 2006 Eskuhartze orokorreko proiektuak, Iruñeko Zentro Historikoan. Hirien Gailurra 1. Saria 2006. 2007 Oinezkoen pasabidea Iparraldeko Ingurubidearen eta Ezkabako Urbanizazioaren gainetik, Iruña. 2008 Ingurubideko pasealekua zabaltzea, Harresiak, Iruña. EHAEO Sarien finalista 2010. 2009 Haur eta Lehen Hezkuntzako Ikastetxe Publikoa Ezkaban, Iruña. 2009 Elgorriagako Hotel-bainuetxea (Nafarroa). 2010 Haur eta Gazteen Adimen Osasunerako Zentroa, Iruña. 2011 Haur eta Lehen Hezkuntzako Ikastetxe Publikoa Iruritan, Nafarroa. 2011 "Las Hayas" Minusbalotasunerako Arreta Osoko Zentroa (CAIDIS), Sarriguren, Nafarroa. 2011 Oinezkoen konexioa, Medialuna Parkea– Argako pasealekua, Iruña.

DISEÑO DISEINUA

1 Premio / 1. Saria L'Architecture de la Haute Couture

Antonio Vaillo i Daniel (Pag. 224)
Juan Luis Irigaray Huarte (Pag. 225)
Daniel Galar Iurre (Pag. 226)
José Luis Vélaz Ballesteros (Pag. 227)

Accesit DVELAS - Mobiliario contemporáneo. DVELAS - Altzari garaikideak

Enrique Kahle Olosa

San Sebastián 1968, Arquitecto por la ETSAUN. Vive y trabaja en Pamplona. Desde el año 1994 trabaja incansablemente como arquitecto en el Estudio de la Calle Goroabe de Pamplona colaborando inicialmente con los Arquitectos Ana González Vicente y Esperanza Kahle, desde el año 2005 en la sociedad Kahle Oiza Arauzo Arquitectos y a partir del año 2010 con Michel Arauzo.

Sus obras han obtenido diversos reconocimientos como el Premio Cámara de Comercio de Navarra al diseño en los años 2001, 2003, 2007 y 2009, finalista de los Premios FAD y finalista de los premios COAVN en 2007, Mención de Honor en los Premios Veteco-Asefave y finalista del World Architecture Festival en 2008; Premio NAN de Arquitectura y Construcción, Mención de Honor del Premio Franco E. Delmonte y Accésit en los Premios de Eficiencia Energética ISOVER en 2009.

Desde el año 2010, complementa la actividad de Arquitecto, con la de diseñador y empresario en DVELAS (www.dvelas.com), una iniciativa para recuperar velas de barco usadas a través del diseño junto con la arquitecto Esperanza Kahle, la diseñadora Arraitz Koch, y el arquitecto y fabricante de velas Borja Fuentes.

La "Colección Dvelas de mobiliario contemporáneo" ha sido galardonada con el "A" Design Award and Competition" en la categoría "Textile, Fabric, Textures, Patterns and Cloth Design en su edición 2011-2012. Donostia, 1968. Arkitekturaren lizentziatua Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Iruñean bizi da, eta bertan lan egiten du.

1994. urtetik, arkitekto moduan dabil lanean buru-belarri, Iruñeko Gorabe kaleko estudioan. Hasieran, Ana González Vicente eta Esperanza Kahle arkitektoekin aritu zen lankidetzan, 2005. urtetik, Kahle Oiza Arauzo Arquitectos sozietatean, eta 2010. urtetik aurrera, berriz, Michel Arauzo arkitektoarekin. Haren obrek aitortpen anitz jaso dituzte, besteak beste: Nafarroako Merkataritza Ganberaren diseinuarri Saria, 2001., 2003., 2007. eta 2009. urteetan; FAD Sarietan finalista eta baita 2007 EHAEO Sarietan ere; Ohorezko Aipamena Veteco-Asefave Sarietan eta finalista 2008ko World Architecture Festival-en; Arkitekturako eta Eraikuntzako NAN Saria; Ohorezko Aipamena Franco E. Delmonte Sarian eta Accesita ISOVER Energia Eraginkortasunerako Sarietan, 2009. urtean.

2010. urtetik arkitekto lanez gain, diseinatzaile eta enpresari moduan lan egiten du DVELAS-en (www.dvelas.com), Esperanza Kahle arkitektoarekin, Arraiz Koch diseinatzailearekin eta Borja Fuentes arkitekto eta bela-fabrikatzailearekin batera. Ekimenak helburu du diseinuaren bitartez itsasontzi zaharren belak berreskuratzea.

"Altzari garaikideen Dvelas Bildumak" "A" Design Award and Competition" Saria irabazi du "Textile, Fabric, Textures, Patterns and Cloth Design" kategorian, 2011-2012 edizioan.

Finalista

Arbol de Navidad de botellas reutilizadas, Pamplona.
Berrerabilitako botilez egindako Gabonetako zuhaitza, Iruña

Patxi Chocarro San Martín - María Urmeneta Fernández

Patxi Chocarro San Martín, y María Urmeneta Fernández son arquitectos y urbanistas (1980) por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra (ETSA UN). Fundadores del Estudio, Chocarro y Urmeneta s.l.p. Arquitectos, desarrollan su actividad en las disciplinas de la arquitectura, el planeamiento urbanístico, el interiorismo y el diseño. Son miembros de la Agrupación Vasco Navarra de Arquitectos Urbanistas (AVNAU).

En el ámbito del planeamiento urbanístico y ordenación del territorio, han realizado numerosos Planes Municipales y estudios urbanísticos. Han dirigido el POT-1 Pirineos, y POT-2 Navarra Atlántica, dentro de los Planes de Ordenación Territorial promovidos por el Gobierno de Navarra. Primer documento planificador que abarca toda la Comunidad Foral. Son asesores urbanísticos de diversos Ayuntamientos de Navarra.

En su obra realizada, múltiple y variada, destacan, entre otros el Centro de Negocios en Tudela, el Parque del Mundo en Pamplona, la Rehabilitación del Molino de San Andrés en Villava, el Acondicionamiento Interior de las Cuevas de Urdax, 80 viviendas en San Jorge-Pamplona, los Frontones de Igantzi y Urdax, la Rehabilitación y Adecuación del Antiguo Convento de las Benedictinas en Lumbier, la Rehabilitación de los Molinos de Agua de Zugarramurdi y Urdax, el Polígono Industrial de Alkaiaca en Lesaka, el Taller y Almacén para la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona en el polígono Comarca 1 y las Oficinas para NASUVINSA en San Jorge-Pamplona.

Han diseñado elementos urbanos escultóricos e icónicos. Uno de ellos es "Gerión" (33 m de altura en acero corten e inox) situado en la Ciudad del Transporte de Pamplona.

A lo largo de su actividad profesional han obtenido numerosos primeros premios en concursos profesionales. Han sido galardonados con el Premio COAVN 2005 por el Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico "El

Cerco" de Artajona. Finalistas del Premio COAVN 1991 por la Rehabilitación del Palacio del Señorío de Bértiz. Premio "Ciudad, Urbanismo y Ecología, 2000" de la AVNAU, por el Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona, entre otros galardones. En el ámbito internacional, han obtenido el galardón "LIGHTING INSTALLATION OF THE YEAR" WAN AWARDS 2012 por el "Árbol de Navidad de Botellas Reutilizadas" promovido por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona.

Su obra, ha sido expuesta y publicada en numerosas muestras, catálogos, libros y revistas profesionales.

Patxi Chocarro San Martín eta María Urmeneta Fernández arkitekturaren eta hirigintzaren lizentziatu ziren (1980) Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Eskolan (ETSA UN). Chocarro y Urmeneta s.l.p. Arquitectos estudioa sortu zuten, eta diziplina anitzetan aritzen dira lanean: arkitektura, hirigintza-plangintza, interiorismoa eta diseinua. Euskal Herriko Arkitekto Hirigile Elkarte kide dira. Hirigintza-plangintzaren eta hiri-antolamenduaren jardueraren eremuan milaka Udal Plan eta hirigintza-ikerketak egin dituzte. Nafarroako Gobernuak sustatutako Lurralde Antolamenduko Planen barruan, POT-1 Pirinioak eta POT-2 Nafarroa Atlantikoa zuzendu dituzte. Foru Erkidego osoa hartzen zuen lehenengo plangintza-agiria gauzatu zuten. Nafarroako hainbat udalen hirigintza-aholkulariak dira.

Obra ugari eta era askotakoak egin dituzte, besteak beste: Tuterako Negozioren Zentroa; Iruñeko Munduko Parkea; San Andresko Errotaren Birgaikuntza, Villaban; Urdazubiko Leizeak barrutik egokitzea; 80 etxebizitza Saduzelako auzoan, Iruñean; Igantzi eta Urdazubiko pilotalekuak; komentu beneditar zaharra egokitzea, Iruñeberrin; Zugarramurdiko eta Urdazubiko ur-errotak birgaikuntza; Alkaiakako industrialdea, Lesakan; Iruñeko Mankomunitaterako tailerra eta biltegia, 1. Eskualde-industrialdean; eta NASUVINSA sozietate publikorako bulegoak, Sanduzelain, Iruñean.

Hiri-elementu eskultorikoak eta ikonikoak diseinatu dituzte. Horietako bat da "Gerión" (33 metroko altuera du, eta corten motako altzairu herdoilgaitezkoa da), eta Iruñeko Garraioaren Hirian dago.

Haien lan-bilbidean zehar, asko dira lortutako lehen sariak lehiaketa profesionaletan. 2005 EHAEOKo Saria lortu dute, Artaxoako "El Cerco" Multzo Historikoa Babesteko Plan Bereziagatik. 1991 EHAEOKo Sariaren finalista, Bertizko Jauregiaren birgaikuntzagatik. Herriko Arkitekto Hirigile Elkartearen "Hiria, Hirigintza eta Ekologia, 2000" Saria, beste batzuen artean, Iruñeko eskualdeko lbai-parkeagatik. Nazioartean, berriz, WAN AWARDS 2012 "LIGHTING INSTALLATION OF THE YEAR" Saria lortu zuten, Iruñeko Mankomunitateak sustatuta, "Berrerabilitako Botilez egindako Gabon Zuhaitza" proiektuarengatik.

Haien obra erakusketa, katalogo, liburu eta aldizkari profesional ugarian argitaratu da.

CULTURA ARQUITECTÓNICA KULTURA ARKITEKTONIKOIA

1 Premio / 1. Saria
La Arquitectura de Aizpurua y Labayen.
Aizpurua eta Labayen arkitektoen Arkitektura

Ángel Medina Murua

Arquitecto en 2000, con Premio Schindler Fin de Carrera, y Doctor en 2005 por la Universidad de Navarra, está vinculado al departamento de Proyectos de su Escuela de Arquitectura desde 2000. Su tesis –finalizada en el GTA Institute de la ETH de Zúrich–, se centró en el desarrollo del Movimiento Moderno en la España de los años 30, y en particular en la trayectoria de los arquitectos Labayen y Aizpurua. Los resultados de esta investigación han sido

divulgados en numerosas publicaciones y congresos internacionales además de otros proyectos desarrollados desde el grupo de investigación AS20.

Asimismo, ha impartido y participado en conferencias en el Politécnico de Monterrey, México, la Pontificia Universidad Católica de Ecuador o en el Escuela de Arquitectura de Columbia University, en Nueva York o en la Stiftung Bibliothek Werner Oechslin en Einsiedeln y en el Politécnico de Zúrich, en suiza. Desde el presente curso, es Director de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra.

Por otra parte, esta labor investigadora se complementa con la praxis profesional de la arquitectura, merecedora de distintos reconocimientos como los premios SALONI, VETECO, la selección en el libro 1000x European Architects o en el catálogo dedicado a arquitectos jóvenes de España PROXIMA.

Arkitektoa 2000an, Karrera Amaierako Schindler Sariarekin, eta doktorea 2005ean, Nafarroako Unibertsitatean. Haren Arkitektura Eskolako Proiektu Sailari atxikita dago, 2000. urtetik. Tesia Zuricheko Eskola Politekniko Federalaren GTA Institute-n amaitu zuen, eta Espainiako 30eko hamarkadako Mugimendu Modernoaren garapenean oinarritu zen, batik bat Labayen eta Aizpurua arkitektoen ibilbidean. Ikerkuntza horien emaitzak milaka argitalpenetan eta nazioarteko biltzarretan zabaldu dira, baita AS20 ikerkuntza-taldeak aurrera eramandako beste proiektu batzuk ere.

Era berean, hitzaldiak eman ditu, eta haietan parte hartu ere, besteak beste, Monterreyko Politeknikoan (Mexikon), Ekuadorreko Pontificia Unibertsitate Katolikoan edo Columbia Universityko Arkitektura Eskolan Nueva Yorken eta Stiftung Bibliothek Werner Oechslin-en Einsiedeln-en eta Zuricheko Politeknikoan, Suitzan. Ikasturte honetatik aurrera, Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Eskolaren zuzendaria da.

Horrez gain, ikerkuntza-lana arkitekturako praxi profesionalarekin osatu du, eta hainbat aitorten jaso ditu: SALONI eta VETECO Sariak, eta 1000x European Architects liburuan eta Espainiako gazte arkitektoei eskainitako PROXIMA katalogoan agertzeko hautatua izatea.

Accesit

**Oda a la fábrica abandonada.
Oda abandonatutako fabrikari**

Iñaki Uriarte Palacios

Arquitecto por la Escola Técnica Superior d'Arquitectura de Barcelona. 1978 Miembro desde 1980 a 1986, de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del Col.legi d'Arquitectes de Catalunya.

Asesor de Bihotzean, asociación vecinal Zazpi Kaleak, Casco Viejo de Bilbao desde 1993

Socio fundador en 2003 de la Fundación Museo Marítimo de la Ría de Bilbao. Acciones de defensa, divulgación y protección del patrimonio monumental de Euskal Herria, desde 1986.

Numerosísimas intervenciones en medios de comunicación, radio y televisión con entrevistas, artículos de opinión en prensa (unos 300). Publicaciones y colaboraciones en libros y revistas (33). Conferencias (178). Organización y narración de visitas y recorridos por la ría de Bilbao (359) Documental audiovisual (coparticipación). Incoaciones de expedientes (10) y denuncias (3) por afecciones al patrimonio. Perito judicial en asuntos de patrimonio.

Finalista en los Premios COAVN-1993 en la modalidad Cultura Arquitectónica, "por la labor de defensa de la arquitectura en los medios de comunicación"

Mención Especial del Premio de Periodismo Gabino Jiménez 1996, Santa Cruz de Tenerife "por el alto valor posicional y sustantivo de la serie de artículos firmados por I.U. recogidos en la claridad de los conceptos y la defensa del patrimonio del pueblo vasco"

I Premio Internazionale Mario Roveda, del Ecomuseo Adda di Leonardo,

consorcio mancomunado de la región italiana de Lombardia, el entregado el 21 de marzo de 2009 "A las personas, instituciones y organismos que se hayan distinguido por su alto empeño humano y profesional en la benemérita causa de la recuperación y valorización del paisaje cultural en el ámbito nacional e internacional",

Arkitekturan lizentziatua, Bartzelonako Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. 1978-1980etik 1986ra "Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del Col.legi d'Arquitectes de Catalunya" Batzordeko kide izan zen.

Bihotzean, Zazpi Kaleak auzo-elkartean aholkularia, Bilboko Alde Zaharrean, 1993tik.

Bilboko itsasadarra Itsas Museoa Fundazioaren bazkide-sortzailea, 2003an.

Hainbat ekimen burutu ditu Euskal Herriaren monumentu-ondarea defendatzeko, zabaltzeko eta babesteko, 1986tik.

Makina bat elkarriketa eman ditu komunikabideetan, irratian zein telebistan, eta iritzi-artikuluak argitaratu ditu, prentsan (300 inguru). Argitalpenak eta kolaborazioak ditu liburuetan eta aldizkarietan (33). Hitzaldiak ere eman ditu (178). Bisitak eta ibilbideak antolatu eta gidatu ditu Bilboko itsasadarrean barrena (359). Ikus-entzunezko dokumental bat ere egin du (egilekide). Horrez gain, ondare-afektazioen gaineko espedienteak (10) eta salaketak (3) abiarazi ditu. Epai-aditua izan da ondare-gaietan.

Finalista izan zen EHAEO 1993 Sarietan, Kultura Arkitektonikoa MODALITATEAN, "arkitektura komunikabideetan defendatzeagatik".

Aipamen berezia jaso zuen 1996an, Tenerifeko Santa Cruzen ospatutako Gabino Jiménez Kazetaritzako Sarietan, "hark sinatutako artikuluen egiazko balio posizional handiagatik, kontzeptuen argitasunean eta euskal ondarearen defentsan biltzen direnak".

2009ko martxoaren 21ean I Premio Internazionale Mario Roveda jaso zuen Adda di Leonardo eko-museoaren eskutik, Lonbardiako lurralde italiarraren partzuego mankomunatu, alegia. Saria ematen zaie "nazioan eta nazioartean paisaia kulturala berreskuratzeko eta balioa emateko lanean ahalegin pertsonal eta profesional handiak eginez nabarmendu diren pertsonei, erakundeei eta organismoiei".

Finalista

**Colección Fortificaciones de Pamplona.
Iruñako gotorlekuen bilduma**

José Vicente Valdenebro García

1.970. Doctor por la UPNA, Arquitecto y Master de Edificación por la Universidad de Navarra, y Diplomado en Dirección General por el IESE Business School. Profesor Asociado del Departamento de Proyectos e Ingeniería Rural de la UPNA desde 1995, mismo puesto que ocupó en la ETS. Arquitectura de la Universidad de Navarra [1995-1999]. Actualmente Gerente Municipal del Ayuntamiento de Pamplona. Miembro del Comité Técnico de la Red Española de Ciudades Inteligentes. Resultado de su actividad profesional son las obras: Nueva Sede del Parlamento de Navarra, Centro Tecnológico para Ericsson-España en Vizcaya [finalista Premios FAD 2002, COAVN 2003 y Construmat 2003, y ganador V Premio Sedigas], Escuela Infantil y Consultorio Médico en Gorraiz-Navarra [accesit Premios COAVN 2005] y Civiox San Jorge en Pamplona [finalista Premios COAVN 2007]. Con esta última obra fue seleccionado en 2008 para la Exposición Jóvenes Arquitectos de España organizada por el Ministerio de Vivienda, muestra que ha recorrido Madrid, Nueva York, Bruselas, Estocolmo, París y Chicago. Entre las propuestas habitacionales destacan: Viviendas para Profesores de la Universidad Pública de Navarra [premio COAVN de edificación 2001, premio V Bienal Hispalyt 1998-1999 y IV Premio Sedigas], Casa GM [premio VI Bienal Hispalyt 2000-2001], o Casa Paraguas [finalista VIII Bienal Hispalyt 2004-2005 y IX muestra

Jóvenes Arquitectos Españoles Fundación Camuñas 2006]. Siendo Director del Área de Proyectos Estratégicos del Ayuntamiento de Pamplona [2003-2011], ha participado de forma activa en el desarrollo de la ciudad. Entre otros proyectos, se ha encargado de la dirección del Plan Integral de los Ríos de Pamplona y del Plan de Conservación y Promoción de las Fortificaciones de Pamplona, siendo coordinador editorial de las publicaciones relacionadas con estas actuaciones.

1.970 Doktoretza egin zuen Nafarroako Unibertsitate Publikoan, eta arkitektura-lizentziatura eta Eraikuntza Masterra, Nafarroako Unibertsitatean. Horrez gain, Zuzendaritza Nagusian diplomatura egin zuen, IESE Business School-en. Nafarroako Unibertsitate Publikoko Proiektuak eta Landa Ingeniaritza Saileko irakasle elkartua da, 1995etik, eta lanpostu bera bete zuen Nafarroako Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan aurreko urteetan (1995-1999). Gaur egun, Iruñeko Udaleko gerentea da. Hiri Adimendunen Espainiako Sarearen Batzorde Teknikoko kide da. Haren lanbide-jardueran zehar, obra hauek gauzatu ditu, besteak beste: Nafarroako Parlamentuko egoitza berria, Ericsson-España enpresarako Zentro Teknologikoa Bizkaian (FAD Sariak 2002, COAVN 2003 eta Construmat 2003, eta V. Sedigas Sariaren irabazlea), Haur Eskola eta Mediku Kontsulta Gorraitzen, Nafarroan (acesit EHAEOKo Sarietan, 2005ean) eta Sanduzelai auzoko Civivox zentroa Iruñean (2007ko EHAEOKo Sarien finalista). Azkeneko obra horrekin, Etxebizitza Ministerioak antolatutako Espainiako Arkitekto Gazteen erakusketarako hautatua izan zen 2008an. Erakusketa hura hiri askotan egon zen ikusgai: Madril, New York, Brusela, Stockholm, Paris eta Chicago. Etxebizitza-proposamenen artean azpimarratzekoak dira honako hauek: Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasleentzako etxebizitzak (EHAEOKo Eraikuntza Saria 2001ean, V. Hispalyt Bienaleko Saria 1998-1999 eta IV. Sedigas Saria), GM etxea (VI. Hispalyt Bienaleko Saria 2000-2001) eta Paraguas etxea (finalista VIII. Hispalyt Bienaleko Sarian, 2004-2005, eta Espainiako Arkitekto Gazteen IX. erakusketa, Camuñas Fundazioa, 2006). Iruñeko Udaleko Proiektu Estrategikoen Saileko zuzendari izan den heinean (2003-2011), aktiboki parte hartu du hirirekin garapenean. Beste proiektu batzuen artean, Iruñeko Ibaien Plan Integralaren eta Iruñeko Gotorlekuak Mantentzeko eta Sustatzeko Planaren zuzendaritza arduratu da, eta jarduera horiekin lotutako argitalpenen koordinatzailea izan da.

Finalista

EL PROYECTO DE ARQUITECTURA en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Las pruebas de examen de los aspirantes vascos 1776-1855. San Fernandoko Arte Ederren Errege Akademiako ARKITEKTURA PROIEKTUA. Hautagai euskaldunen azterketa-probak 1776-1855

José Laborda Yneva, 1949.

Arkitekto en ejercicio desde 1974 y doctor en Arquitectura en 1987, es miembro correspondiente de las Reales Academias de Bellas Artes de San Fernando desde 1987; de la Historia desde 2000; y de la de Doctores de España en 2006.

Dirige la Cátedra de Arquitectura de la Institución Fernando el Católico, en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, e imparte clases de Proyectos Arquitectónicos como profesor titular.

Es autor de más de doscientos edificios, de más de treinta libros sobre teoría, análisis, proyecto y composición arquitectónica, y de unos cuatrocientos artículos, publicados en prensa y revistas especializadas. Dirige la revista 'Éntasis' en la I.F.C. y el grupo de investigación 'Proyecto y Ciudad' en la U.P.C.T.

Obtuvo en 1987 el Primer Premio de Investigación de Arquitectura y Urbanismo y el de Proyecto de Viviendas Sociales en Zaragoza en 1995. Sus trabajos de investigación han sido premiados por los Colegios de Arquitectos de Madrid,

Aragón y Vasco-Navarro.

Fue pensionado por la Arquitectura en la Academia de España en Roma en 2000; es académico extranjero de la Nacional de Belas-Artes de Portugal desde 2005 y miembro de número de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País desde 2000. Actualmente investiga sobre el Proyecto de Arquitectura en el Iluminismo portugués y sobre la traza y arquitectura de las ciudades del Mediterráneo.

Jarduneko arkitekto dabil 1974tik, eta arkitekturaren doktore egin zen 1987an. Errege Akademia hauetako kide da: San Fernandoko Arte Ederren Errege Akademia, 1987tik; Historiaren Errege Akademia, 2000tik; eta Espainiako Doktoreen Akademia, 2006tik.

Fernando Katolikoa Erakundearen Arkitektura Katedra eta Ikerkuntza Zientifikoen Goi Mailako Kontseilua zuzentzen ditu, eta proiektu arkitektonikoen eskolak ematen ditu, irakasle titular moduan.

Berrehun eraikin baino gehiagoren, arkitekturaren teoriari, analisiari, proiektuei eta osakeri buruzko hogeita hamar liburu baino gehiagoren eta prentsan eta aldizkari espezializatuetan argitaratu diren lauhun bat artikuluren egilea da. 'Éntasis' aldizkaria zuzentzen du Fernando Katolikoa Erakundearen, eta baita 'Proyecto y Ciudad' ikerkuntza-taldea ere, Kartagenako Unibertsitate Politeknikoan.

Arkitektura eta Hirigintza Ikerkuntzako Lehen Saria lortu zuen 1987an, eta Zaragozako Etxebizitza Sozialen Proiektua irabazi zuen, 1995ean. Madrilgo, Aragoiko eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialek haren ikerkuntza-lanak saritu dituzte.

Arkitekturako bekaduna izan zen, Erroman dagoen Espainiako Akademiaren, 2000. urtean; akademiko atzerriarra da Portugalgo Arte Ederren Akademia Nazionalean, 2005etik, eta Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte osoko kidea, 2000. urtetik. Gaur egun, iluminismo portugaldarren Arkitektura Proiektua ikertzen ari da, eta baita ere mediterraneoko hirien traza eta arkitektura.

Finalista

Bilbao Arquitectura. Libro + plano guía.

Bilbao Arquitectura. Liburua + gida-planoa

García de la Torre Arquitectos

Francisco Javier García de la Torre inicia los estudios de arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid, concluyéndolos en la de Madrid. Tras un período de colaboraciones profesionales en San Sebastián y Bilbao, crea con su hermano Bernardo GARCÍA DE LA TORRE Arquitectos (gt.archts). Bernardo Iñigo García de la Torre obtiene el título de arquitecto en la E.T.S.A. de Valladolid. Desarrolla su ejercicio profesional en GARCÍA DE LA TORRE Arquitectos y colabora con empresas de proyectos y diseño. Entre 2007 y 2011 trabaja en la empresa de arquitectura e ingeniería Apia XXI como responsable del Departamento de Edificación. En esta etapa realiza, entre otros proyectos, la rehabilitación del Gran Casino de Santander y obtiene el Primer Premio en el Concurso para la Estación Marítima de Mahón. Plantean su actividad en un amplio ámbito, que abarca desde la edificación hasta el diseño gráfico, incluyendo la rehabilitación, el interiorismo, el urbanismo y la cultura arquitectónica. Entre las obras más reseñables destacan las rehabilitaciones del Castillo de Butrón en Gatika y del Palacio Artaza en Leioa; y las edificaciones del Polideportivo de Elorrio y del Zine Antzokia de Zalla, todas ellas en el territorio de Bizkaia. Su interés por la historia de la arquitectura les lleva al estudio y la divulgación de la ciudad de Bilbao, en sus diferentes facetas (arquitectura, urbanismo y arquitectos). En este campo de la cultura arquitectónica proyectan y realizan exposiciones temporales e itinerantes: "Bilbao 1807-1943. Siglo y medio de propuestas urbanas"; "Manuel María de Smith Ibarra. Arquitecto (1879-1956)"; "Premios COAVN de Arquitectura (1991 y 1993)", entre otras.

En 2008 inician la producción y edición de sus propias investigaciones, con la publicación de BILBAO ARQUITECTURA / ARCHITECTURE (libro y plano guía), que tiene su continuidad en un nuevo libro dedicado a la arquitectura y el urbanismo de Bilbao desde 1988 a 2012.

Francisco Javier García de la Torre Valladolideko Arkitekturako Goi Mailako Eskola Teknikoan hasi zituen arkitekturako ikasketak, eta Madrilén amaitu. Denboraldi bat eman zuen lankidetzan profesionaletan, Donostian eta Bilbon, eta, gero, haren anaia Bernardorekin, GARCÍA DE LA TORRE Arquitectos (gt.archts) sortu zuen. Bernardo Iñigo García de la Torre arkitekturako titulua eskuratu zuen Valladolideko Arkitekturako Goi Mailako Eskola Teknikoan. GARCÍA DE LA TORRE Arquitectos enpresan jarduten du profesionalki, eta proiektu- eta diseinu-enpresekin ere lan egiten du. 2007 eta 2011 artean, Apia XXI arkitektura-eta ingeniari-entresan lan egin zuen, Eraikuntza Sailaren arduradun gisa. Fase horretan, beste proiektu batzuen artean, Santanderreko Kasino Handia birgaitu zuen, eta lehen saria lortu zuen Menorcako Mahongo Itsas Geltokia eraikitzeko Lehiaketan. Euren jarduerak eremu zabala hartzen du: eraikuntzatik hasita diseinu grafikoraino, barne hartuta birgaikuntza, interiorismoa, hirigintza eta kultura arkitektonikoa. Obra garrantzitsuenen artean daude Gatikako Butroiko Gazteluaren eta Leioako Artaza Jauregiaren birgaikuntza, Elorrioko Kiroldegia eta Zallako Zine Antzokia, guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan. Arkitekturaren historiarekiko interes handia dute, eta horrek Bilboko hiri aztertzeraz eta ezagutarazteraz eraman ditu, alderdi ezberdinetan: arkitektura, hirigintza eta arkitektoak. Kultura arkitektonikoaren eremuan, erakusketak antolatu eta egin dituzte, aldi baterakoak zein ibiltariak, besteak beste: "Bilbao 1807-1943. Siglo y medio de propuestas urbanas"; "Manuel María de Smith Ibarra. Arquitecto (1879-1956)"; "Premios COAVN de Arquitectura (1991 eta 1993)". 2008an, euren ikerkuntzak ekoizten eta editatzen hasi ziren, eta BILBAO ARQUITECTURA / ARCHITECTURE (liburua eta gida-planoa) argitaratu zuten. Horren ostean, liburu berri bat etorri da, Bilbok arkitekturaren eta hirigintzaren 1988tik 2012ra izandako bilakaerari buruzkoa.

CREDITOS
KREDITUAK

Organización y Edición - Antolaketa eta Edizioa

Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro
Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala

Patrocinio - Babesa

Gobierno de Navarra - NASUVINSA - Gobierno Vasco - VISESA
Nafarroako Gobernu - NASUVINSA - Eusko Jaurlaritza - VISESA

Coordinación - Koordinazioa

Leire Fuente Bordagaray - Uxue Campo Múgica
Oficina Concursos COAVN
Lehiaketa Bulegoa EHAE0

Diseño Gráfico, Maquetación y Soporte Digital - Diseinu Grafikoa, Maketazioa eta Euskarri Digitala

Iñaki Barrenetxea Altuna
COAVN - Decanato
EHAE0 - Dekanotza

Producción y postproducción de vídeos - Bideoen produkzio eta postprodukzioa

Omar Ulacia Olaizola

Impresión - Inprimatzea

Itxaropena S.A.

Traducción - Itzulpena

Itzulnet. Itzulpen Zerbitzuak

Depósito legal - Depositu legala: SS-874/2013

ISBN: 978-84-87813-54-2

© Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala - Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro